

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179<sup>e</sup> ANNEE



N. 202

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179<sup>e</sup> JAARGANG

MARDI 16 JUIN 2009  
DEUXIEME EDITION

DINSDAG 16 JUNI 2009  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 91/2009 du 28 mai 2009, p. 42160.

Extrait de l'arrêt n° 92/2009 du 28 mai 2009, p. 42162.

#### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2009 vom 28. Mai 2009, S. 42161.

Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2009 vom 21. Mai 2009, S. 42163.

#### *Service public fédéral Intérieur*

17 MAI 2006. — Loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. Coordination officieuse en langue allemande, p. 42164.

21 AVRIL 2007. — Loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental. Coordination officieuse en langue allemande, p. 42189.

26 AVRIL 2007. — Loi relative à la mise à disposition du tribunal de l'application des peines. Coordination officieuse en langue allemande, p. 42207.

22 DECEMBRE 2008. — Loi-programme. Traduction allemande d'extraits, p. 42213.

29 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant fixation du pécule de vacances du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 42225.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 91/2009 van 28 mei 2009, bl. 42160.

Uittreksel uit arrest nr. 92/2009 van 28 mei 2009, bl. 42163.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

17 MEI 2006. — Wet betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoerings-modaliteiten. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 42164.

21 APRIL 2007. — Wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 42189.

26 APRIL 2007. — Wet betreffende de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 42207.

22 DECEMBER 2008. — Programmawet. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 42213.

29 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het vakantiegeld van het personeel van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 42225.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

17. MAI 2006 — Gesetz über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 42164.

21. APRIL 2007 — Gesetz über die Internierung von Personen mit Geistesstörung. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 42189.

26. APRIL 2007 — Gesetz über die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 42207.

22. DEZEMBER 2008 — Programmgesetz. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 42213.

29. APRIL 2009 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Urlaubsgeldes des Personals der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 42225.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

13 MAI 2009. — Loi relative aux concours officiels d'excellence professionnelle, p. 42227.

20 MAI 2009. — Arrêté royal portant modifications de diverses dispositions relatives au fonctionnement de la Commission pour la régulation des prix et de la Commission des prix des Spécialités pharmaceutiques, p. 42228.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

31 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant les articles 71 et 137 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, p. 42230.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 22.000 euros au « Bureau européen de l'Environnement », p. 42230.

8 MARS 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 2008 relatif à la lutte et à l'éradication de la fièvre catarrhale du mouton. Erratum, p. 42231.

*Ministère de la Défense*

29 AVRIL 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 avril 2003 relatif au régime des allocations dues au personnel navigant des forces armées, p. 42232.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

24 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base, p. 42237.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

26 MARS 2009. — Décret octroyant des moyens complémentaires aux établissements scolaires pour le Conseiller en prévention, p. 42241.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, p. 42251.

14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les statuts du Port autonome de Charleroi, p. 42256.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

13 MEI 2009. — Wet betreffende de officiële meesterschapwedstrijden, bl. 42227.

20 MEI 2009. — Koninklijk besluit houdende diverse wijzigingen betreffende de werking van de Commissie tot regeling der prijzen en van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten, bl. 42228.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

31 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 71 en 137 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, bl. 42230.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 22.000 euro aan het « Europees Milieubureau », bl. 42230.

8 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 2008 betreffende de bestrijding en uitroeiing van blauwtong. Erratum, bl. 42231.

*Ministerie van Landsverdediging*

29 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende het stelsel der toelagen verschuldigd aan het varend personeel van de krijgsmacht, bl. 42232.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

24 APRIL 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie, bl. 42233.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

26 MAART 2009. — Decreet tot toekenning van bijkomende middelen aan schoolinrichtingen voor de preventieadviseur, bl. 42246.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

30 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van leningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode, S. 42254.

14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de statuten van de Autonome Haven van Charleroi, bl. 42262.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsetzbuches erwähnten Darlehen, S. 42252.

14. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Satzungen des autonomen Hafens von Charleroi, S. 42259.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant l'allocation de mission des chargés de mission auprès de BRUGEL, p. 42265.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 42266. — Autorisation d'organiser un service de sécurité en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Modification, p. 42266. — Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Refus, p. 42267.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 10.000 euros à l'ASBL «Brusselse Raad voor het Leefmilieu», p. 42267.

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 10.000 euros à l'ASBL «Inter-Environnement Bruxelles», p. 42268.

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 100.000 euros à l'ASBL «Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen», p. 42269.

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 100.000 euros à l'ASBL «Inter-Environnement Wallonie», p. 42270.

27 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 5.000 euros à l'ASBL «Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement», p. 42272.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 42273. — Ordre judiciaire, p. 42273. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 42274.

*Ministère de la Défense*

Armée. Force aérienne. Changement d'ancienneté, p. 42275. — Armée. Marine. Passage du cadre des officiers de carrière vers le cadre des officiers de réserve, p. 42275. — Armée. Marine. Changement d'ancienneté, p. 42275. — Forces armées. Nomination d'officiers subalternes du cadre actif, p. 42275. — Forces armées. Promotion d'officiers subalternes du cadre de réserve, p. 42276. — Forces armées. Nomination au grade de base d'un candidat officier auxiliaire ATC, p. 42277. — Forces armées. Personnel enseignant militaire. Nominations, p. 42277. — Forces armées. Personnel enseignant militaire. Désignations. Révocations, p. 42277. — Forces armées. Fonction spéciale. Commissions, p. 42278. — Forces armées. Distinctions honorifiques. Ordres nationaux. Anciens

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

14 MEI 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende bepaling van de opdrachttoelage van de opdrachthouders bij BRUGEL, bl. 42265.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 42266. — Vergunning tot het organiseren van een veiligheidsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Wijziging, bl. 42266. — Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Weigering, bl. 42267.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 10.000 euro aan de VZW «Brusselse Raad voor het Leefmilieu», bl. 42267.

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 10.000 euro aan de VZW «Inter-Environnement Bruxelles», bl. 42268.

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 100.000 euro aan de VZW «Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen», bl. 42269.

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 100.000 euro aan de VZW «Inter-Environnement Wallonie», bl. 42270.

27 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 5.000 euro aan de VZW «Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement», bl. 42272.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 42273. — Rechterlijke Orde, bl. 42273. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 42274.

*Ministerie van Landsverdediging*

Leger. Luchtmacht. Verandering van anciënniteit, bl. 42275. — Leger. Marine. Overgang van het kader van de beroepsofficieren naar het kader van de reserveofficieren, bl. 42275. — Leger. Marine. Verandering van anciënniteit, bl. 42275. — Krijgsmacht. Benoeming van lagere officieren van het actief kader, bl. 42275. — Krijgsmacht. Bevordering van lagere officieren van het reservekader, bl. 42276. — Krijgsmacht. Benoeming in de basisgraad van een kandidaat-hulpofficier ATC, bl. 42277. — Krijgsmacht. Onderwijzend militair personeel. Benoemingen, bl. 42277. — Krijgsmacht. Onderwijzend militair personeel. Benoemingen. Ontslagen, bl. 42277. — Krijgsmacht. Speciale functie. Aanstellingen, bl. 42278. — Krijgsmacht. Eervolle

combattants. Résistance armée, p. 42278. — Personnel civil. Nomination, p. 42279. — Personnel civil. Démission, p. 42279. — Personnel enseignant civil. Nomination, p. 42279.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

4 JUIN 2009. — Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, p. 42280.

Organismes certificateurs agréés, p. 42281. — Organismes certificateurs agréés, p. 42281.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination du président, des membres, du secrétaire et des secrétaires adjoints de la commission d'avis instituée par l'article 6, § 3, du décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, p. 42284.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vandersmissen Ent. de Terrassement, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42286. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de l'administration communale de Visé, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42288. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Van Gaeveren-Baetens », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42289. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SAS STTI Transport, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42290. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Foronex International », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42292. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Foronex », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42293. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Royalspan », en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux, p. 42294. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA s'Jegers Logistics », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42296. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Hans-Jörg Lindgens-Merten, en qualité de transporteur de déchets autres que

onderscheidings. Nationale Orden. Oud-strijders. Gewapende Weerstand, bl. 42278. — Burgerpersoneel. Benoeming, bl. 42279. — Burgerpersoneel. Ontslag, bl. 42279. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoeming, bl. 42279.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

4 JUNI 2009. — Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, bl. 42280.

Erkende certificeringsinstellingen, bl. 42281. — Erkende certificeringsinstellingen, bl. 42281.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Werk en Sociale Economie*

4 JUNI 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 december 2008 tot bepaling van de perioden die met een periode van uitkeringsgerechtigde volledige werkloosheid in het kader van werkervaring worden gelijkgesteld, bl. 42281.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

5 JUNI 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de coëfficiënt voor het berekenen van de geactualiseerde kostprijs van sociale huurwoningen, bl. 42282.

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de voorzitter, de leden, de secretaris en de adjunct-secretarissen van de adviescommissie ingesteld bij artikel 6, § 3, van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, bl. 42286.

dangereux, p. 42297. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Transport Vanswartenbrouck », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42298. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SAS Ortec Industrie, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42300. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA C.G.Mat, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42301. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Dufour Transports et Manutentions, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42302. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Transmet Vervoer », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42304. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Container genappois, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42305. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV C. De Ruiters & zonen », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 42306.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen*

*Wallonische Region*

*Öffentlicher Dienst der Wallonie*

14. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung des Vorsitzenden, der Mitglieder, des Sekretärs und der beigeordneten Sekretäre der durch Artikel 6, § 3 des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten eingerichteten beratenden Kommission, S. 42285.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur l'agrément d'un chargé d'étude d'incidences, p. 42308.

**Avis officiels**

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 80/2009 du 14 mai 2009, p. 42311.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 80/2009 vom 14. Mai 2009, S. 42313.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 42316.

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 42316.

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 42317.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

14 MEI 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de erkenning van een opdrachthouder voor effectenstudies, bl. 42308.

**Officiële berichten**

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 80/2009 van 14 mei 2009, bl. 42309.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 42316.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 42316.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 42317.

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 42317.

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 42318.

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 42318.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 42317.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 42318.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 42318.

#### Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 42316.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 42316.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 42317.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrats und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 42317.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrats, S. 42318.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrats, S. 42319.

#### Commission bancaire, financière et des Assurances

Autorisation d'une fusion entre un établissement de crédit et une entreprise d'investissement (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et article 74 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement). Modification de la liste des entreprises d'investissement (article 53 de la loi du 6 avril 1995), p. 42319.

#### SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultat, p. 42319.

#### Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 42320.

#### Service public fédéral Justice

Appel aux candidats à un mandat de membre du comité d'accompagnement en matière de formation judiciaire, p. 42320.

#### Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Consultation du public sur le projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 et sur le rapport sur les incidences environnementales y afférent, p. 42321.

#### Ministère de la Défense

Recrutement d'un chargé de cours pour l'Ecole royale militaire. Droit international, p. 42322.

Recrutement d'un chargé de cours pour l'Ecole royale militaire. Droit interne, p. 42323.

#### Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Toestemming voor een fusie tussen een kredietinstelling en een beleggingsonderneming (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en artikel 74 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen). Wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen (artikel 53 van de wet van 6 april 1995), bl. 42319.

#### SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslag, bl. 42319.

#### Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 42320.

#### Federale Overheidsdienst Justitie

Oproep tot de kandidaten tot lid van het begeleidingscomité inzake gerechtelijke opleiding, bl. 42320.

#### Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Raadpleging van het publiek over het ontwerp van de studie over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading 2008-2017 en over het milieueffectenrapport ervan, bl. 42321.

#### Ministerie van Landsverdediging

Werving van een docent bij de Koninklijke Militaire School. Internationaal recht, bl. 42322.

Werving van een docent bij de Koninklijke Militaire School. Intern recht, bl. 42323.

Recrutement d'un chargé de cours bilingue ou d'un chargé de cours d'expression française et d'un chargé de cours d'expression néerlandaise pour la chaire de Politique Mondiale (Département d'Etude de Conflits) de l'Ecole royale militaire, p. 42324.

*Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG)*

Electricité et Gaz. Approbation des tarifs, p. 42325.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 42326 à 42352.

Werving van een tweetalige docent of van een Nederlandstalige en van een Franstalige docent voor de leerstoel Wereldpolitiek (Departement Conflictstudies) van de Koninklijke Militaire School, bl. 42324.

*Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG)*

Elektriciteit en Gas. Goedkeuring van tarieven, bl. 42325.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

Oproep, bl. 42325.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 42326 tot bl. 42352.

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2009 — 2088

[2009/202459]

### Extrait de l'arrêt n° 91/2009 du 28 mai 2009

Numéro du rôle : 4638

*En cause* : le recours en annulation du décret de la Communauté française du 18 juillet 2008 portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, faite à Varsovie le 16 mai 2005, et du décret de la Commission communautaire française du 12 juin 2008 portant assentiment à la même Convention, introduit par Marc Jodrilat.

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte,  
composée du président M. Melchior et des juges-rapporteurs J.-P. Moerman et A. Alen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 13 février 2009 et parvenue au greffe le 16 février 2009, un recours en annulation du décret de la Communauté française du 18 juillet 2008 portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, faite à Varsovie le 16 mai 2005 (publié au *Moniteur belge* du 23 septembre 2008), et du décret de la Commission communautaire française du 12 juin 2008 portant assentiment à la même Convention (publié au *Moniteur belge* du 26 août 2008) a été introduit par Marc Jodrilat, demeurant à 6010 Couillet, rue de Gilly 332.

Le 4 mars 2009, en application de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les juges-rapporteurs J.-P. Moerman et A. Alen ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation n'est manifestement pas recevable.

Les dispositions de la loi spéciale précitée relatives à la procédure et à l'emploi des langues ont été appliquées.

(...)

#### II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante demande l'annulation du décret de la Communauté française du 18 juillet 2008 portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains, faite à Varsovie le 16 mai 2005, ainsi que du décret de la Commission Communautaire française du 12 juin 2008 portant assentiment à la même Convention.

B.2. Aux termes de l'article 3, § 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les recours tendant à l'annulation d'une disposition législative par laquelle un traité reçoit l'assentiment ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de soixante jours suivant la publication de la disposition attaquée au *Moniteur belge*.

B.3. En l'espèce, le décret de la Communauté française du 18 juillet 2008 a été publié au *Moniteur belge* du 23 septembre 2008. Quant au décret de la Commission Communautaire française du 12 juin 2008, il a été publié au *Moniteur belge* du 26 août 2008. Par conséquent, le délai pour introduire un recours en annulation était expiré lors de l'introduction du recours en cause.

B.4. Le recours en annulation n'est manifestement pas recevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,  
statuant à l'unanimité des voix,

constate que le recours en annulation est irrecevable.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 28 mai 2009.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 2088

[2009/202459]

### Uittreksel uit arrest nr. 91/2009 van 28 mei 2009

Rolnummer 4638

*In zake* : het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 juli 2008 houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa ter bestrijding van mensenhandel, opgemaakt in Warschau op 16 mei 2005, en van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juni 2008 houdende instemming met hetzelfde Verdrag, ingesteld door Marc Jodrilat.

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,  
samengesteld uit voorzitter M. Melchior en de rechters-verslaggevers J.-P. Moerman en A. Alen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 13 februari 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 16 februari 2009, is beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 juli 2008 houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa ter bestrijding van mensenhandel, opgemaakt in Warschau op 16 mei 2005 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 2008), en van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juni 2008 houdende instemming met hetzelfde Verdrag (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 2008), ingesteld door Marc Jodrilat, wonende te 6010 Couillet, rue de Gilly 332.

Op 4 maart 2009 hebben de rechters-verslaggevers J.-P. Moerman en A. Alen, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdend in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij wordt vastgesteld dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk niet ontvankelijk is.

De bepalingen van de voormelde bijzondere wet met betrekking tot de rechtspleging en het gebruik van de talen werden toegepast.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partij vordert de vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 juli 2008 houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa ter bestrijding van mensenhandel, opgemaakt in Warschau op 16 mei 2005, alsook van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juni 2008 houdende instemming met hetzelfde Verdrag.

B.2. Naar luid van artikel 3, § 2, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 zijn de beroepen die strekken tot de vernietiging van een wetsbepaling waardoor een verdrag instemming verkrijgt, enkel ontvankelijk indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de bestreden bepaling in het *Belgisch Staatsblad*.

B.3. Te dezen is het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 juli 2008 in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 2008 bekendgemaakt. Het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 12 juni 2008 is zijnerzijds in het *Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 2008 bekendgemaakt. Bijgevolg was de termijn om een beroep tot vernietiging in te stellen, verstreken toen het onderhavige beroep werd ingesteld.

B.4. Het beroep tot vernietiging is klaarblijkelijk niet ontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

stelt vast dat het beroep tot vernietiging niet ontvankelijk is.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 28 mei 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

---

**VERFASSUNGSGERICHTSHOF**

D. 2009 — 2088

[2009/202459]

**Auszug aus dem Urteil Nr. 91/2009 vom 28. Mai 2009**

Geschäftsverzeichnisnummer 4638

*In Sachen:* Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 18. Juli 2008 zur Zustimmung zu dem Übereinkommen des Europarats zur Bekämpfung des Menschenhandels, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005, sowie des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 12. Juni 2008 zur Zustimmung zu demselben Übereinkommen, erhoben von Marc Jodrilat.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und den referierenden Richtern J.-P. Moerman und A. Alen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 13. Februar 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 16. Februar 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Marc Jodrilat, wohnhaft in 6010 Couillet, rue de Gilly 332, Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 18. Juli 2008 zur Zustimmung zu dem Übereinkommen des Europarats zur Bekämpfung des Menschenhandels, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. September 2008), sowie des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 12. Juni 2008 zur Zustimmung zu demselben Übereinkommen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. August 2008).

Am 4. März 2009 haben die referierenden Richter J.-P. Moerman und A. Alen in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die Klage auf Nichtigerklärung offensichtlich unzulässig ist.

Die Vorschriften des vorerwähnten Sondergesetzes, die sich auf das Verfahren und den Sprachgebrauch beziehen, wurden eingehalten.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die klagende Partei beantragt die Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 18. Juli 2008 zur Zustimmung zu dem Übereinkommen des Europarats zur Bekämpfung des Menschenhandels, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005, sowie des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 12. Juni 2008 zur Zustimmung zu demselben Übereinkommen.

B.2. Laut Artikel 3 § 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 sind Klagen auf Nichtigerklärung einer Gesetzesbestimmung, durch die ein Vertrag gebilligt wird, nur zulässig, wenn sie binnen einer Frist von sechzig Tagen nach der Veröffentlichung der angefochtenen Bestimmung im *Belgischen Staatsblatt* eingereicht werden.

B.3. Im vorliegenden Fall ist das Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 18. Juli 2008 im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. September 2008 veröffentlicht worden. Das Dekret der Französischen Gemeinschaftskommission vom 12. Juni 2008 ist seinerseits im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. August 2008 veröffentlicht worden. Demzufolge war die für die Erhebung einer Nichtigkeitsklage vorgesehene Frist abgelaufen, als die vorliegende Klage erhoben wurde.

B.4. Die Nichtigkeitsklage ist offensichtlich unzulässig.

Aus diesen Gründen :

Der Hof, beschränkte Kammer,  
einstimmig entscheidend,  
stellt fest, dass die Nichtigkeitsklage unzulässig ist.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Mai 2009.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2009 — 2089

[2009/202460]

### Extrait de l'arrêt n° 92/2009 du 28 mai 2009

Numéro du rôle : 4643

*En cause* : le recours en annulation de la loi du 15 janvier 2003 « portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes Ire, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 », introduit par Mariyus Noko Ngele.

La Cour constitutionnelle, chambre restreinte,

composée du président M. Melchior et des juges-rapporteurs J.-P. Moerman et A. Alen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 20 février 2009 et parvenue au greffe le 23 février 2009, un recours en annulation de la loi du 15 janvier 2003 « portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes Ire, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 » (publiée au *Moniteur belge* du 28 mars 2003) a été introduit par Mariyus Noko Ngele, demeurant à 1000 Bruxelles, Quai du Batelage 5/182.

Le 17 mars 2009, en application de l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les juges-rapporteurs J.-P. Moerman et A. Alen ont informé le président qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, siégeant en chambre restreinte, de rendre un arrêt constatant que le recours en annulation n'est manifestement pas recevable.

La partie requérante a introduit des mémoires justificatifs.

Les dispositions de la loi spéciale précitée relatives à la procédure et à l'emploi des langues ont été appliquées.

(...)

#### II. *En droit*

(...)

B.1. La partie requérante demande l'annulation de la loi du 15 janvier 2003 « portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes I<sup>re</sup>, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 », publiée au *Moniteur belge* du 28 mars 2003.

B.2. Aux termes de l'article 3, § 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les recours tendant à l'annulation d'une disposition législative par laquelle un traité reçoit l'assentiment ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de soixante jours suivant la publication de la disposition attaquée au *Moniteur belge*.

B.3. En l'espèce, et contrairement à ce qu'affirme la partie requérante, la loi attaquée a été publiée au *Moniteur belge* du 28 mars 2003. Par conséquent, le délai pour introduire un recours en annulation était expiré lors de l'introduction du recours en cause.

B.4. Le recours en annulation n'est manifestement pas recevable.

Par ces motifs,

la Cour, chambre restreinte,  
statuant à l'unanimité des voix,

constate que le recours en annulation est irrecevable.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 28 mai 2009.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 2089

[2009/202460]

## Uittreksel uit arrest nr. 92/2009 van 28 mei 2009

Rolnummer 4643

*In zake*: het beroep tot vernietiging van de wet van 15 januari 2003 «houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000», ingesteld door Mariyus Noko Ngele.

Het Grondwettelijk Hof, beperkte kamer,  
samengesteld uit voorzitter M. Melchior en de rechters-verslaggevers J.-P. Moerman en A. Alen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 20 februari 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 23 februari 2009, is beroep tot vernietiging van de wet van 15 januari 2003 «houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000» (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003) ingesteld door Mariyus Noko Ngele, wonende te 1000 Brussel, Schipperijkaai 5/182.

Op 17 maart 2009 hebben de rechters-verslaggevers J.-P. Moerman en A. Alen, met toepassing van artikel 71, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, de voorzitter ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof, zitting houdend in beperkte kamer, voor te stellen een arrest te wijzen waarbij wordt vastgesteld dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk niet ontvankelijk is.

De verzoekende partij heeft memories met verantwoording ingediend.

De bepalingen van de voormelde bijzondere wet met betrekking tot de rechtspleging en het gebruik van de talen werden toegepast.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partij vordert de vernietiging van de wet van 15 januari 2003 «houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000», bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003.

B.2. Naar luid van artikel 3, § 2, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 zijn de beroepen die strekken tot de vernietiging van een wetsbepaling waardoor een verdrag instemming verkrijgt, enkel ontvankelijk indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de bestreden bepaling in het *Belgisch Staatsblad*.

B.3. Te dezen, en in tegenstelling tot wat de verzoekende partij beweert, is de bestreden wet in het *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 2003 bekendgemaakt. Bijgevolg was de termijn om een beroep tot vernietiging in te stellen, verstreken toen het onderhavige beroep werd ingesteld.

B.4. Het beroep tot vernietiging is klaarblijkelijk niet ontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof, beperkte kamer,

met eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

stelt vast dat het beroep tot vernietiging niet ontvankelijk is.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 28 mei 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2009 — 2089

[2009/202460]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2009 vom 21. Mai 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4643

*In Sachen*: Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 15. Januar 2003 «zur Zustimmung zum Partnerschaftsabkommen zwischen den Mitgliedern der Gruppe der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie zu den Anhängen I, II, III, IV, V und VI, unterzeichnet in Cotonou am 23. Juni 2000», erhoben von Mariyus Noko Ngele.

Der Verfassungsgerichtshof, beschränkte Kammer,  
zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior und den referierenden Richtern J.-P. Moerman und A. Alen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux,  
verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 20. Februar 2009 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 23. Februar 2009 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Mariyus Noko Ngele, wohnhaft in 1000 Brüssel, Quai du Batelage 5/182, Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 15. Januar 2003 «zur Zustimmung zum Partnerschaftsabkommen zwischen den Mitgliedern der Gruppe der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie zu den Anhängen I, II, III, IV, V und VI, unterzeichnet in Cotonou am 23. Juni 2000» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. März 2003).

Am 17. März 2009 haben die referierenden Richter J.-P. Moerman und A. Alen in Anwendung von Artikel 71 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 den Vorsitzenden davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, dem in beschränkter Kammer tagenden Hof vorzuschlagen, ein Urteil zu verkünden, in dem festgestellt wird, dass die Klage auf Nichtigerklärung offensichtlich unzulässig ist.

Die klagende Partei hat Begründungsschriftsätze eingereicht.

Die Vorschriften des vorerwähnten Sondergesetzes, die sich auf das Verfahren und den Sprachengebrauch beziehen, wurden eingehalten.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die klagende Partei beantragt die Nichtigerklärung des Gesetzes vom 15. Januar 2003 «zur Zustimmung zum Partnerschaftsabkommen zwischen den Mitgliedern der Gruppe der Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits sowie zu den Anhängen I, II, III, IV, V und VI, unterzeichnet in Cotonou am 23. Juni 2000», veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. März 2003.

B.2. Laut Artikel 3 § 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 sind Klagen auf Nichtigerklärung einer Gesetzesbestimmung, durch die ein Vertrag gebilligt wird, nur zulässig, wenn sie binnen einer Frist von sechzig Tagen nach der Veröffentlichung der angefochtenen Bestimmung im *Belgischen Staatsblatt* eingereicht werden.

B.3. Im vorliegenden Fall ist - im Gegensatz zu dem, was die klagende Partei behauptet - das angefochtene Gesetz im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. März 2003 veröffentlicht worden. Demzufolge war die für die Erhebung einer Nichtigkeitsklage vorgesehene Frist abgelaufen, als die vorliegende Klage erhoben wurde.

B.4. Die Nichtigkeitsklage ist offensichtlich unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof, beschränkte Kammer,

einstimmig entscheidend,

stellt fest, dass die Nichtigkeitsklage unzulässig ist.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Mai 2009.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2090

[C - 2009/00376]

**17 MAI 2006. — Loi relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (*Moniteur belge* du 15 juin 2006), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006);
- la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (*Moniteur belge* du 13 juillet 2007);
- la loi du 26 avril 2007 relative à la mise à disposition du tribunal de l'application des peines (*Moniteur belge* du 13 juillet 2007);
- la loi du 21 décembre 2007 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 31 décembre 2007);
- la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 16 juin 2008);
- la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 7 août 2008);
- la loi du 6 février 2009 modifiant l'article 97 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (*Moniteur belge* du 26 février 2009).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2090

[C - 2009/00376]

**17 MEI 2006. — Wet betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten. — Officiële coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2006), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006);
- de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2007);
- de wet van 26 april 2007 betreffende de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2007);
- de wet van 21 december 2007 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2007);
- de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2008);
- de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2008);
- de wet van 6 februari 2009 tot wijziging van artikel 97 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (*Belgisch Staatsblad* van 26 februari 2009).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2090

[C - 2009/00376]

**17. MAI 2006 — Gesetz über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II),
- das Gesetz vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung,

- das Gesetz vom 26. April 2007 über die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht,
- das Gesetz vom 21. Dezember 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II),
- das Gesetz vom 8. Juni 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II),
- das Gesetz vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II),
- das Gesetz vom 6. Februar 2009 zur Abänderung von Artikel 97 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

### 17. MAI 2006 — Gesetz über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte

#### TITEL I — Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

#### TITEL II — Begriffsbestimmungen

**Art. 2** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse versteht man unter:

1. "Minister": den Minister der Justiz,
2. "Verurteilter": eine natürliche Person, die aufgrund einer rechtskräftig gewordenen gerichtlichen Entscheidung zu einer Freiheitsstrafe verurteilt worden ist,
3. "Direktor": den Beamten, der mit der lokalen Verwaltung des Gefängnisses oder der Abteilung, in der sich der Inhaftierte aufhält, beauftragt ist,
4. "Strafvollstreckungsrichter": den Präsidenten des Strafvollstreckungsgerichts,
5. "Staatsanwaltschaft": die Staatsanwaltschaft beim Strafvollstreckungsgericht,
6. "Opfer": folgende Kategorien von Personen, die bei der Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität in den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Fällen darum ersuchen können, gemäß den vom König festgelegten Regeln informiert und/oder angehört zu werden:
  - a) die natürlichen Personen, deren Zivilklage für zulässig und begründet erklärt wird,
  - b) die Personen, die zur Tatzeit minderjährig, verlängert minderjährig oder entmündigt waren und für die der gesetzliche Vertreter nicht als Zivilpartei aufgetreten ist,
  - c) die natürlichen Personen, die aufgrund einer materiellen Unmöglichkeit oder einer Verletzbarkeit nicht als Zivilpartei haben auftreten können.

Was die unter Buchstabe *b*) und *c*) erwähnten Kategorien von Personen betrifft, urteilt der Strafvollstreckungsrichter auf ihren Antrag hin gemäß den Bestimmungen von Titel III, ob sie ein unmittelbares und rechtmäßiges Interesse haben,

7. "Zustand des Rückfalls": den Rückfall, so wie er durch das Strafgesetzbuch und besondere Strafgesetze definiert wird und wie er in der verurteilenden Entscheidung oder dem Verurteilungsentscheid durch den ausdrücklichen Verweis auf die Verurteilung, auf die der Rückfall gegründet ist, festgehalten worden ist,
8. "Nationales Zentrum für elektronische Überwachung": die Dienststelle des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz, die für die Durchführung und die Weiterverfolgung der elektronischen Überwachung zuständig ist.

#### TITEL III — Bestimmungen mit Bezug auf das Opfer

**Art. 3 - § 1** - Die in Artikel 2 Nr. 6 Buchstabe *b*) und *c*) erwähnten Personen, die bei der Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität in den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Fällen informiert oder angehört zu werden wünschen, richten einen schriftlichen Antrag an den Strafvollstreckungsrichter.

Die Kanzlei übermittelt der Staatsanwaltschaft unverzüglich eine Abschrift des Antrags. Die Staatsanwaltschaft gibt binnen sieben Tagen nach Empfang der Abschrift ihre Stellungnahme ab.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Personen können sich jederzeit von ihrem Beistand vertreten oder beistehen lassen. Sie können sich ebenfalls vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer zu diesem Zweck vom König zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

§ 3 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter es für zweckdienlich erachtet, um über das unmittelbare und rechtmäßige Interesse befinden zu können, kann er den Antragsteller darum ersuchen, ihm in einer Sitzung diesbezüglich zusätzliche Informationen zu geben. Diese Sitzung muss spätestens einen Monat nach Empfang des in § 1 erwähnten Antrags stattfinden.

§ 4 - Der Strafvollstreckungsrichter befindet über das unmittelbare und rechtmäßige Interesse binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des Antrags oder, wenn eine Informationssitzung stattgefunden hat, binnen fünfzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde. Die Entscheidung wird dem Antragsteller per Einschreiben übermittelt.

Die Entscheidung wird auch unverzüglich dem Minister [und der Staatsanwaltschaft] übermittelt.

§ 5 - Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

[Art. 3 § 4 Abs. 2 abgeändert durch Art. 53 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006]

Ab einem gemäß Art. 157 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 3 wie folgt:

"Art. 3 - § 1 - Die in Artikel 2 Nr. 6 Buchstabe *b*) und *c*) erwähnten Personen, die bei der Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität in den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Fällen informiert oder angehört zu werden wünschen, richten einen schriftlichen Antrag an den Strafvollstreckungsrichter.

Die Kanzlei übermittelt der Staatsanwaltschaft unverzüglich eine Abschrift des Antrags. Die Staatsanwaltschaft gibt binnen sieben Tagen nach Empfang der Abschrift ihre Stellungnahme ab.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Personen können sich jederzeit von Ihrem Beistand vertreten oder beistehen lassen. Sie können sich ebenfalls vom Beauftragten einer öffentlichen Einrichtung oder einer zu diesem Zweck vom König zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

§ 3 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter es für zweckdienlich erachtet, um über das unmittelbare und rechtmäßige Interesse befinden zu können, kann er den Antragsteller darum ersuchen, ihm in einer Sitzung diesbezüglich zusätzliche Informationen zu geben. Diese Sitzung muss spätestens einen Monat nach Empfang des in § 1 erwähnten Antrags stattfinden.

§ 4 - Der Strafvollstreckungsrichter befindet über das unmittelbare und rechtmäßige Interesse binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des Antrags oder, wenn eine Informationssitzung stattgefunden hat, binnen fünfzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde. Die Entscheidung wird dem Antragsteller per Einschreiben übermittelt [und der Staatsanwaltschaft schriftlich zur Kenntnis gebracht].

Die Entscheidung wird auch unverzüglich dem Minister [und der Staatsanwaltschaft] übermittelt.

§ 5 - Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

[Art. 3 § 4 Abs. 1 abgeändert durch Art. 146 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007); § 4 Abs. 2 abgeändert durch Art. 53 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]"

#### TITEL IV — Vom Minister zu gewährende Strafvollstreckungsmodalitäten

##### KAPITEL I — Ausgangserlaubnis

**Art. 4 - § 1** - Durch die Ausgangserlaubnis wird dem Verurteilten gestattet, das Gefängnis für eine bestimmte Dauer, die sechzehn Stunden nicht überschreiten darf, zu verlassen.

§ 2 - Der Verurteilte kann während der Haftdauer jederzeit Ausgangserlaubnis gewährt bekommen, um:

1. soziale, moralische, juristische, familiäre, ausbildungsbezogene oder berufliche Belange wahrzunehmen, die seine Präsenz außerhalb des Gefängnisses erfordern,
2. sich einer ärztlichen Untersuchung oder Behandlung außerhalb des Gefängnisses zu unterziehen.

§ 3 - Im Lauf der zwei Jahre vor dem Datum der Annehmbarkeit der bedingten Freilassung kann dem Verurteilten Ausgangserlaubnis gewährt werden, um seine soziale Wiedereingliederung vorzubereiten. Diese Ausgangserlaubnis kann in einer bestimmten Regelmäßigkeit gewährt werden.

§ 4 - Die Vollstreckung der Freiheitsstrafe läuft während der Dauer der Ausgangserlaubnis weiter.

**Art. 5** - Die Ausgangserlaubnis wird unter der Bedingung gewährt, dass:

1. der Verurteilte die in Artikel 4 §§ 2 und 3 erwähnten Zeitbedingungen erfüllt,
2. der Verurteilte keine Gegenanzeigen aufweist, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen nicht entgegengewirkt werden könnte; diese Gegenanzeigen beziehen sich auf die Gefahr, dass der Verurteilte sich der Vollstreckung seiner Strafe entziehen könnte, auf das Risiko, dass er während seiner Ausgangserlaubnis schwere Straftaten begehen könnte, oder auf das Risiko, dass er die Opfer belästigen könnte,
3. der Verurteilte den Bedingungen zustimmt, die aufgrund von Artikel 11 § 3 an die Ausgangserlaubnis geknüpft werden können.

##### KAPITEL II — Hafturlaub

**Art. 6 - § 1** - Durch den Hafturlaub wird dem Verurteilten gestattet, das Gefängnis pro Quartal drei Mal während sechsendreißig Stunden zu verlassen.

§ 2 - Der Hafturlaub zielt darauf ab,

1. die familiären, affektiven und sozialen Kontakte des Verurteilten zu wahren und zu fördern,
2. die soziale Wiedereingliederung des Verurteilten vorzubereiten.

§ 3 - Die Vollstreckung der Freiheitsstrafe läuft während der Dauer des Hafturlaubs weiter.

**Art. 7** - Der Hafturlaub wird jedem Verurteilten gewährt, der folgende Bedingungen erfüllt:

1. Der Verurteilte befindet sich in dem Jahr, das dem Datum der Annehmbarkeit der bedingten Freilassung vorangeht,
2. der Verurteilte weist keine Gegenanzeigen auf, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen nicht entgegengewirkt werden könnte; diese Gegenanzeigen beziehen sich auf die Gefahr, dass der Verurteilte sich der Vollstreckung seiner Strafe entziehen könnte, auf das Risiko, dass er während seines Hafturlaubs schwere Straftaten begehen könnte, oder auf das Risiko, dass er die Opfer belästigen könnte,
3. der Verurteilte stimmt den Bedingungen zu, die aufgrund von Artikel 11 § 3 an den Hafturlaub geknüpft werden können.

**Art. 8** - Drei Monate bevor der Verurteilte die in Artikel 7 Nr. 1 vorgesehene Zeitbedingung erfüllt, setzt der Direktor den Verurteilten schriftlich über die Möglichkeiten zur Gewährung von Hafturlaub in Kenntnis.

Der Verurteilte richtet seinen schriftlichen Antrag auf Hafturlaub an den Direktor.

Der Direktor kann den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung in dem vom Verurteilten für seinen Hafturlaub vorgeschlagenen Betreuungsumfeld durchzuführen. Der König bestimmt den Inhalt dieses kurzgefassten Informationsberichtes und dieser Sozialuntersuchung.

Binnen zwei Monaten nach Empfang des Antrags fasst der Direktor eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, übermittelt den Antrag und seine mit Gründen versehene Stellungnahme dem Minister oder seinem Beauftragten und schickt dem Verurteilten eine Abschrift davon zu.

**Art. 9** - Wird die Stellungnahme des Direktors nicht in der in Artikel 8 Absatz 4 vorgesehenen Frist übermittelt, kann der Präsident des Gerichts Erster Instanz den Minister auf schriftlichen Antrag des Verurteilten unter Androhung eines Zwangsgeldes dazu verurteilen, seine Stellungnahme binnen der vom Präsident des Gerichts Erster Instanz vorgesehenen Frist durch den Direktor abgeben zu lassen und dem Verurteilten eine Abschrift dieser Stellungnahme zu übermitteln.

Der Präsident befindet nach Anhörung des Verurteilten und des Ministers oder seines Beauftragten und nach Stellungnahme der Staatsanwaltschaft binnen fünf Tagen nach Empfang des Antrags.

Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

### KAPITEL III — *Gemeinsame Bestimmungen für die Kapitel I und II*

#### *Abschnitt I — Verfahren zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis und eines Hafturlaubs*

**Art. 10** - § 1 - Ausgangserlaubnis oder Hafturlaub wird vom Minister oder von seinem Beauftragten auf Antrag des Verurteilten und nach mit Gründen versehener Stellungnahme des Direktors gewährt. In der Stellungnahme des Direktors werden gegebenenfalls Sonderbedingungen vorgeschlagen, deren Auferlegung er für nötig erachtet.

§ 2 - Binnen vierzehn [Werktagen] nach Empfang der Akte trifft der Minister oder sein Beauftragter eine Entscheidung. Diese mit Gründen versehene Entscheidung wird dem Verurteilten, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Wenn der Minister oder sein Beauftragter urteilt, dass die Akte nicht entscheidungsreif ist und zusätzliche Informationen notwendig sind, um eine Entscheidung treffen zu können, kann diese Frist ein einziges Mal um sieben [Werktage] verlängert werden. Der Minister oder sein Beauftragter setzt den Direktor und den Verurteilten unverzüglich davon in Kenntnis.

[Die Entscheidung zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis und eines Hafturlaubs wird dem Prokurator des Königs des Bezirks, in dem die Ausgangserlaubnis oder der Hafturlaub stattfinden wird, binnen vierundzwanzig Stunden mitgeteilt.]

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Gewährung eines ersten Hafturlaubs [und gegebenenfalls von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen] in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Wenn die in Artikel 4 erwähnte Ausgangserlaubnis oder der Hafturlaub verweigert wird, kann der Verurteilte frühestens drei Monate nach dem Datum dieser Entscheidung einen neuen Antrag einreichen. [Diese Frist zur Einreichung eines neuen Antrags kann nach einer mit Gründen versehenen Stellungnahme des Direktors verkürzt werden.]

Die Entscheidung des Ministers oder seines Beauftragten wird mit Gründen versehen.

§ 4 - In Ermangelung einer Entscheidung binnen der vorgesehenen Frist [und insofern die Stellungnahme des Direktors in Bezug auf die Gewährung günstig war,] wird davon ausgegangen, dass der Minister die Ausgangserlaubnis oder den Hafturlaub gewährt hat. An diese Ausgangserlaubnis oder an diesen Hafturlaub sind die Sonderbedingungen geknüpft, die der Direktor gegebenenfalls gemäß § 1 vorgeschlagen hat.

[Art. 10 § 2 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 54 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 2 neuer Absatz 3 eingefügt durch Art. 54 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 2 Abs. 4 abgeändert durch Art. 54 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 54 Nr. 3 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 4 abgeändert durch Art. 54 Nr. 4 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) ((Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 11** - § 1 - In der Entscheidung zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis wird deren Dauer und gegebenenfalls deren Regelmäßigkeit festgelegt.

§ 2 - Außer bei gegenteiliger Entscheidung des Ministers oder seines Beauftragten wird davon ausgegangen, dass die Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs von Rechts wegen jedes Quartal erneuert wird.

Der Direktor befindet nach Konzertierung mit dem Verurteilten über die Verteilung des für jedes Quartal gewährten Urlaubs.

§ 3 - Der Minister oder sein Beauftragter knüpft an die Entscheidung zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis oder eines Hafturlaubs die allgemeine Bedingung, dass der Verurteilte keine neuen Straftaten begehen darf. Gegebenenfalls legt er Sonderbedingungen unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 5 Nr. 2 und 7 Nr. 2 fest.

§ 4 - Durch eine mit Gründen versehene Entscheidung kann der Minister oder sein Beauftragter von Amts wegen auf Antrag des Verurteilten oder auf Vorschlag des Direktors oder der Staatsanwaltschaft die in § 3 erwähnten Sonderbedingungen anpassen.

#### *Abschnitt II — Maßnahmen bei Nichteinhaltung der Bedingungen und vorläufige Festnahme*

**Art. 12** - § 1 - Bei Nichteinhaltung der Bedingungen einer Entscheidung zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis, die mit einer bestimmten Regelmäßigkeit erteilt wird, kann der Minister oder sein Beauftragter beschließen:

1. die Bedingungen anzupassen,
2. die Entscheidung für einen Zeitraum von höchstens drei Monaten ab der letzten gewährten Ausgangserlaubnis auszusetzen,
3. die Entscheidung zu widerrufen; in diesem Fall kann der Verurteilte frühestens drei Monate nach dem Datum dieser Widerrufung einen neuen Antrag einreichen.

§ 2 - Bei Nichteinhaltung der Bedingungen einer Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs kann der Minister oder sein Beauftragter beschließen:

1. die Bedingungen anzupassen,
2. die Entscheidung für einen Zeitraum von höchstens drei Monaten ab dem letzten gewährten Urlaub auszusetzen,
3. die Entscheidung zu widerrufen; in diesem Fall kann der Verurteilte frühestens drei Monate nach dem Datum dieser Widerrufung einen neuen Antrag einreichen.

**Art. 13** - Binnen vierzehn Tagen nach dem Datum der Kenntnisnahme der Nichteinhaltung der Bedingungen trifft der Minister oder sein Beauftragter eine Entscheidung. Diese mit Gründen versehene Entscheidung wird dem Verurteilten, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Handelt es sich um eine gemäß Artikel 12 § 2 getroffene Entscheidung, wird das Opfer binnen vierundzwanzig Stunden hiervon schriftlich in Kenntnis gesetzt.

**Art. 14** - Wenn der Verurteilte die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter ernsthaft gefährdet, kann der Prokurator des Königs beim Gericht, in dessen Bereich der Verurteilte sich befindet, dessen vorläufige Festnahme anordnen. Er übermittelt dem Minister oder seinem Beauftragten sofort seine Entscheidung. [In den in Artikel 59 erwähnten Fällen übermittelt der Prokurator des Königs seine Entscheidung der Staatsanwaltschaft und dem Strafvollstreckungsrichter oder dem Strafvollstreckungsgericht.]

Der Minister oder sein Beauftragter trifft eine Entscheidung über die Ausgangserlaubnis oder den Hafturlaub binnen sieben Tagen nach der Festnahme des Verurteilten. Diese mit Gründen versehene Entscheidung wird dem Verurteilten, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Handelt es sich um eine Entscheidung in Bezug auf einen Hafturlaub, wird das Opfer binnen vierundzwanzig Stunden hiervon schriftlich in Kenntnis gesetzt.

[Art. 14 Abs. 1 ergänzt durch Art. 55 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

#### KAPITEL IV — Unterbrechung der Strafvollstreckung

**Art. 15** - § 1 - Die Unterbrechung der Strafvollstreckung setzt die Vollstreckung der Strafe für eine Dauer von höchstens drei Monaten, die erneuert werden kann, aus.

§ 2 - Die Unterbrechung der Strafvollstreckung wird dem Verurteilten aus schwerwiegenden und außergewöhnlichen Gründen familiärer Art gewährt.

§ 3 - Die Verjährung der Strafe läuft während der Unterbrechung der Strafvollstreckung nicht weiter.

**Art. 16** - Die Unterbrechung der Strafvollstreckung wird nicht bewilligt, wenn der Verurteilte Gegenanzeigen aufweist; diese Gegenanzeigen beziehen sich auf die Gefahr, dass der Verurteilte sich der Vollstreckung seiner Strafe entziehen könnte, auf das Risiko, dass er während der Unterbrechung der Strafvollstreckung schwere Straftaten begehen könnte, oder auf das Risiko, dass er die Opfer belästigen könnte.

**Art. 17** - § 1 - Die Unterbrechung der Strafvollstreckung wird vom Minister oder von seinem Beauftragten auf schriftlichen Antrag des Verurteilten und nach mit Gründen versehener Stellungnahme des Direktors gewährt.

Der Minister oder sein Beauftragter und der Direktor können den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung über die schwerwiegenden und außergewöhnlichen Gründe familiärer Art durchzuführen, die der Verurteilte anführt, um eine Unterbrechung der Strafvollstreckung zu beantragen. Der König bestimmt den Inhalt dieses kurzgefassten Informationsberichtes und dieser Sozialuntersuchung.

§ 2 - Der Minister oder sein Beauftragter trifft binnen vierzehn Tagen nach Empfang des Antrags des Verurteilten eine Entscheidung. Diese mit Gründen versehene Entscheidung wird dem Verurteilten, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Gewährung einer Unterbrechung der Strafvollstreckung in Kenntnis gesetzt.

[Die Entscheidung zur Gewährung einer Unterbrechung der Strafvollstreckung wird binnen vierundzwanzig Stunden dem Prokurator des Königs des Bezirks, in dem die Unterbrechung der Strafvollstreckung stattfinden wird, mitgeteilt.]

§ 3 - In der Entscheidung zur Gewährung der Unterbrechung der Strafvollstreckung wird deren Dauer angegeben.

[Art. 17 § 2 Abs. 3 eingefügt durch Art. 56 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 18** - Die Unterbrechung der Strafvollstreckung kann auf Antrag des Verurteilten gemäß dem in Artikel 17 festgelegten Verfahren verlängert werden.

**Art. 19** - Wenn der Verurteilte die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter ernsthaft gefährdet, kann der Prokurator des Königs beim Gericht, in dessen Bereich der Verurteilte sich befindet, dessen vorläufige Festnahme anordnen. Er übermittelt dem Minister oder seinem Beauftragten sofort seine Entscheidung.

Der Minister oder sein Beauftragter trifft eine Entscheidung über die Fortsetzung der Unterbrechung der Strafvollstreckung binnen sieben Tagen nach der Festnahme des Verurteilten. Diese mit Gründen versehene Entscheidung wird dem Verurteilten, der Staatsanwaltschaft, dem Direktor und dem Opfer binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

**Art. 20** - Außer in dem in Artikel 19 vorgesehenen Fall endet die Unterbrechung der Strafvollstreckung von Rechts wegen, wenn der Verurteilte erneut inhaftiert wird.

Um erneut eine Unterbrechung der Strafvollstreckung zu erhalten, muss der Verurteilte einen neuen schriftlichen Antrag einreichen.

### TITEL V — Vom Strafvollstreckungsrichter und Strafvollstreckungsgericht zu gewährende Strafvollstreckungsmodalitäten

#### KAPITEL I — Haftlockerung und elektronische Überwachung

##### Abschnitt I — Haftlockerung

**Art. 21** - § 1 - Die Haftlockerung ist eine Art der Vollstreckung einer Freiheitsstrafe, durch die dem Verurteilten gestattet wird, die Strafanstalt in regelmäßiger Weise für eine bestimmte Dauer von maximal zwölf Stunden pro Tag zu verlassen.

§ 2 - Der Verurteilte kann Haftlockerung gewährt bekommen, um berufliche, ausbildungsbezogene oder familiäre Belange wahrzunehmen, die seine Präsenz außerhalb des Gefängnisses erfordern.

*Abschnitt II — Elektronische Überwachung*

**Art. 22** - Die elektronische Überwachung ist eine Art der Vollstreckung einer Freiheitsstrafe, durch die dem Verurteilten gestattet wird, die Gesamtheit oder einen Teil seiner Freiheitsstrafe außerhalb des Gefängnisses zu verbüßen gemäß einem bestimmten Vollstreckungsplan, dessen Einhaltung unter anderem durch elektronische Mittel kontrolliert wird.

*Abschnitt III — Zeitbedingungen*

**Art. 23** - § 1 - Die Haftlockerung und die elektronische Überwachung können einem Verurteilten gewährt werden,

1. der in sechs Monaten die Zeitbedingungen für die Gewährung einer bedingten Freilassung erfüllt oder
2. der zu einer oder mehreren Freiheitsstrafen, deren zu vollstreckender Teil nicht mehr als drei Jahre beträgt, verurteilt worden ist.

Der Verurteilte muss außerdem die in Artikel 28 § 1 oder gegebenenfalls in den Artikeln 47 § 1 und 48 erwähnten Bedingungen erfüllen.

§ 2 - Vier Monate bevor der inhaftierte Verurteilte die in § 1 Nr. 1 erwähnten Zeitbedingungen erfüllt, informiert ihn der Direktor schriftlich über die Möglichkeit, eine Haftlockerung oder eine elektronische Überwachung zu beantragen.

Der Verurteilte kann ab diesem Zeitpunkt einen schriftlichen Antrag auf Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung gemäß den Artikeln 29 und 49 einreichen.

*KAPITEL II — Bedingte Freilassung**Abschnitt I — Begriffsbestimmung*

**Art. 24** - Die bedingte Freilassung ist eine Art der Vollstreckung der Freiheitsstrafe, durch die der Verurteilte seine Strafe unter Einhaltung der Bedingungen, die ihm während einer bestimmten Probezeit auferlegt werden, außerhalb des Gefängnisses verbüßt.

*Abschnitt II — Zeitbedingungen*

**Art. 25** - § 1 - Die bedingte Freilassung wird jedem Verurteilten gewährt, der zu einer oder mehreren Freiheitsstrafen, deren zu vollstreckender Teil drei Jahre oder weniger beträgt, verurteilt wurde, insofern er ein Drittel dieser Strafen verbüßt hat und er die in Artikel 28 § 1 erwähnten Bedingungen erfüllt.

§ 2 - Die bedingte Freilassung wird jedem Verurteilten gewährt, der zu einer oder mehreren Freiheitsstrafen, deren zu vollstreckender Teil mehr als drei Jahre beträgt, verurteilt wurde, insofern er

- a) entweder ein Drittel dieser Strafe verbüßt hat,
- b) oder, wenn im Urteil oder Entscheid, in dem eine Verurteilung ausgesprochen wird, festgestellt wurde, dass der Verurteilte sich im Zustand des Rückfalls befand, zwei Drittel dieser Strafen verbüßt hat, ohne dass die Dauer der bereits verbüßten Strafen mehr als vierzehn Jahre beträgt,
- c) oder, bei der Verurteilung zu einer lebenslänglichen Freiheitsstrafe, zehn Jahre dieser Strafe verbüßt hat, oder, wenn in einem Verurteilungsentscheid dieselbe Strafe ausgesprochen und festgestellt wurde, dass der Verurteilte sich im Zustand des Rückfalls befand, sechzehn Jahre dieser Strafe verbüßt hat

und die in den Artikeln 47 § 1 und 48 erwähnten Bedingungen erfüllt.

*KAPITEL III — Vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe*

**Art. 26** - § 1 - Die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe wird jedem Verurteilten gewährt, der zu einer oder mehreren Freiheitsstrafen, deren zu vollstreckender Teil drei Jahre oder weniger beträgt, verurteilt wurde, insofern er ein Drittel dieser Strafen verbüßt hat und er die in Artikel 28 § 2 erwähnten Bedingungen erfüllt.

§ 2 - Die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe wird jedem Verurteilten gewährt, der zu einer oder mehreren Freiheitsstrafen, deren zu vollstreckender Teil mehr als drei Jahre beträgt, verurteilt wurde, insofern er

- a) entweder ein Drittel dieser Strafe verbüßt hat,
- b) oder, wenn im Urteil oder Entscheid, in dem eine Verurteilung ausgesprochen wird, festgestellt wurde, dass der Verurteilte sich im Zustand des Rückfalls befand, zwei Drittel dieser Strafen verbüßt hat, ohne dass die Dauer der bereits verbüßten Strafen mehr als vierzehn Jahre beträgt,
- c) oder, bei der Verurteilung zu einer lebenslänglichen Freiheitsstrafe, zehn Jahre dieser Strafe verbüßt hat, oder, wenn in einem Verurteilungsentscheid dieselbe Strafe ausgesprochen und festgestellt wurde, dass der Verurteilte sich im Zustand des Rückfalls befand, sechzehn Jahre dieser Strafe verbüßt hat,

und die in Artikel 47 § 2 erwähnten Bedingungen erfüllt.

**TITEL VI — Gewährung der in Titel V festgelegten Strafvollstreckungsmodalitäten***KAPITEL I — Freiheitsstrafen von drei Jahren oder weniger**Abschnitt I — Begriffsbestimmung*

**Art. 27** - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter Freiheitsstrafen von drei Jahren oder weniger eine oder mehrere Freiheitsstrafen, deren zu vollstreckender Teil drei Jahre oder weniger beträgt.

*Abschnitt II — Bedingungen*

**Art. 28** - § 1 - Mit Ausnahme der vorläufigen Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe können die in Titel V vorgesehenen Strafvollstreckungsmodalitäten dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. die Tatsache, dass der Verurteilte nicht die Möglichkeit hat, seinen Bedürfnissen nachzukommen,
2. das offensichtliche Risiko für die körperliche Unversehrtheit Dritter,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,

4. das Verhalten des Verurteilten gegenüber den Opfern der Straftaten, die zu seiner Verurteilung geführt haben. Nummer 1 ist auf die Haftlockerung nicht anwendbar.

§ 2 - Die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe kann dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. die Möglichkeiten für den Verurteilten, eine Unterkunft zu haben,
2. das offensichtliche Risiko für die körperliche Unversehrtheit Dritter,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,
4. die vom Verurteilten geleisteten Anstrengungen, um die Zivilpartei zu entschädigen.

Ab einem gemäß Art. 157 des G. vom 21. April 2007 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 28 wie folgt:

"Art. 28 - § 1 - Mit Ausnahme der vorläufigen Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe können die in Titel V vorgesehenen Strafvollstreckungsmodalitäten dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. die Tatsache, dass der Verurteilte nicht die Möglichkeit hat, seinen Bedürfnissen nachzukommen,
2. das offensichtliche Risiko für die körperliche Unversehrtheit Dritter,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,
4. das Verhalten des Verurteilten gegenüber den Opfern der Straftaten, die zu seiner Verurteilung geführt haben,

[5. die Weigerung oder Unfähigkeit des Verurteilten, sich einer für ihn für zweckmäßig erachteten Betreuung oder Behandlung zu unterziehen, wenn er eine Strafe wegen einer der in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verbüßt und wenn diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden.]

Nummer 1 ist auf die Haftlockerung nicht anwendbar.

§ 2 - Die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe kann dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. die Möglichkeiten für den Verurteilten, eine Unterkunft zu haben,
2. das offensichtliche Risiko für die körperliche Unversehrtheit Dritter,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,
4. die vom Verurteilten geleisteten Anstrengungen, um die Zivilpartei zu entschädigen.

[Art. 28 § 1 Abs. 1 Nr. 5 eingefügt durch Art. 147 des G. vom 21. April 2007 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Juli 2007)]"

#### Abschnitt III — Gewährungsverfahren

**Art. 29 - § 1 -** Die Haftlockerung und die elektronische Überwachung werden vom Strafvollstreckungsrichter auf schriftlichen Antrag des Verurteilten gewährt.

§ 2 - Der schriftliche Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder bei der Kanzlei des Gefängnisses, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, eingereicht.

Die Kanzlei des Gefängnisses übermittelt der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts binnen vierundzwanzig Stunden den schriftlichen Antrag und übergibt dem Direktor eine Abschrift davon.

§ 3 - Wenn der Verurteilte inhaftiert ist, gibt der Direktor binnen zwei Monaten nach Empfang der Abschrift des schriftlichen Antrags eine Stellungnahme ab. Die Artikel 31 und 32 finden Anwendung.

**Art. 30 - § 1 -** Die bedingte Freilassung und die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe werden vom Strafvollstreckungsrichter nach Stellungnahme des Direktors gewährt.

§ 2 - Der Direktor gibt frühestens vier Monate und spätestens zwei Monate, bevor der Verurteilte die in den Artikeln 25 § 1 und 26 § 1 vorgesehenen Zeitbedingungen erfüllt, eine Stellungnahme ab. Die Artikel 31 und 32 finden Anwendung.

Wenn die in Absatz 1 erwähnten Fristen nicht eingehalten werden können, weil die Verurteilung noch nicht rechtskräftig geworden ist, gibt der Direktor seine Stellungnahme binnen zwei Monaten, nachdem das Urteil [oder der Entscheid], in dem eine Verurteilung ausgesprochen wird, rechtskräftig geworden ist, ab.

[Art. 30 § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 57 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 31 - § 1 -** Um seine Stellungnahme abzufassen, legt der Direktor eine Akte an und hört er den Verurteilten. Diese Akte umfasst:

- eine Abschrift des Haftscheins,
- eine Abschrift der Urteile und Entscheide,
- eine Darlegung der Taten, wegen deren der Betreffende verurteilt wurde,
- einen Auszug aus dem Strafregister,
- das Annehmbarkeitsdatum für die betreffende Strafvollstreckungsmodalität,
- den Bericht des Direktors, der gemäß den vom König festgelegten Regeln abzufassen ist,
- [gegebenenfalls das mit Gründen versehene Gutachten eines Dienstes, der, oder einer Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist,]
- die Bemerkungen des Personalkollegiums, wenn der Verurteilte gemäß § 2 darum ersucht hat, von dieser Instanz angehört zu werden,
- den Schriftsatz des Verurteilten oder seines Beistands.

§ 2 - Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin ebenfalls vom Personalkollegium der Strafanstalt, dessen Zusammensetzung und Arbeitsweise vom König festgelegt werden, angehört werden.

§ 3 - Die Stellungnahme des Direktors umfasst einen mit Gründen versehenen Vorschlag zur Gewährung oder Ablehnung der Strafvollstreckungsmodalität und gegebenenfalls die Sonderbedingungen, von denen er meint, dass es erforderlich ist, sie dem Verurteilten aufzuerlegen.

§ 4 - Die Stellungnahme des Direktors wird an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts geschickt und eine Abschrift davon wird der Staatsanwaltschaft und dem Verurteilten übermittelt.

§ 5 - Wenn die Stellungnahme des Direktors nicht binnen der in den Artikeln 29 § 3 und 30 § 2 vorgesehenen Frist übermittelt wird, kann der Präsident des Gerichts Erster Instanz auf schriftlichen Antrag des Verurteilten den Minister unter Androhung eines Zwangsgeldes dazu verurteilen, seine Stellungnahme binnen der vom Präsidenten des Gerichts Erster Instanz vorgesehenen Frist durch den Direktor abgeben zu lassen und dem Verurteilten eine Abschrift dieser Stellungnahme zu übermitteln.

Der Präsident befindet in der Sache nach Anhörung des Verurteilten und des Ministers oder seines Beauftragten und nach Stellungnahme der Staatsanwaltschaft binnen fünf Tagen nach Empfang des Antrags.

Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

[Art. 31 § 1 einziger Absatz siebter Gedankenstrich ersetzt durch Art. 58 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 32** - Wenn der Verurteilte eine Strafe wegen in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnter Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verbüßt [...] und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, muss der in Artikel 29 erwähnte Antrag oder die in Artikel 30 erwähnte Stellungnahme zusammen mit einem mit Gründen versehenen Gutachten [eines Dienstes, der, oder einer Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist,] eingereicht werden.

Das Gutachten umfasst eine Beurteilung der Notwendigkeit, eine Behandlung aufzuerlegen.

[Art. 32 Abs. 1 abgeändert durch Art. 59 Nr. 1 und 2 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 33** - § 1 - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors oder, wenn der Verurteilte nicht inhaftiert ist, nach Einreichung des Antrags fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an den Strafvollstreckungsrichter und übermittelt dem Verurteilten und [gegebenenfalls] dem Direktor eine Abschrift davon.

§ 2 - Wenn ein nicht inhaftierter Verurteilter eine Haftlockerung oder eine elektronische Überwachung beantragt, kann die Staatsanwaltschaft im Hinblick auf die Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung durchzuführen. Der König bestimmt den Inhalt dieses kurzgefassten Informationsberichtes und dieser Sozialuntersuchung.

[Art. 33 § 1 abgeändert durch Art. 60 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 34** - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsrichters nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate nach Einreichung des Antrags oder nach Empfang der Stellungnahme des Direktors stattfinden. Wenn die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 33 festgelegten Frist übermittelt wird, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

Der Verurteilte, der Direktor, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses, wo er seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

**Art. 35** - § 1 - Der Strafvollstreckungsrichter hört den Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, den Direktor an.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Der Strafvollstreckungsrichter kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

§ 2 - Wenn ein nicht inhaftierter Verurteilter eine Haftlockerung oder eine elektronische Überwachung beantragt, kann der Strafvollstreckungsrichter den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung durchzuführen.

**Art. 36** - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

Wenn der Strafvollstreckungsrichter sich drei Mal geweigert hat, eine Strafvollstreckungsmodalität zu gewähren, kann der Verurteilte darum ersuchen, in öffentlicher Sitzung zu erscheinen.

Dieses Ersuchen kann nur durch eine mit Gründen versehene Entscheidung abgelehnt werden, wenn die öffentliche Ordnung, die Sittlichkeit oder die nationale Sicherheit durch die Öffentlichkeit der Sitzung gefährdet sind.

**Art. 37** - Der Strafvollstreckungsrichter kann die Behandlung der Sache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen, wobei diese Sitzung nicht mehr als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf.

## Abschnitt IV — Entscheidung des Strafvollstreckungsrichters

## Unterabschnitt I — Allgemeine Bestimmung

**Art. 38** - Der Strafvollstreckungsrichter entscheidet binnen [vierzehn Tagen], nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Er gewährt die Strafvollstreckungsmodalität, wenn er feststellt, dass alle gesetzlich festgelegten Bedingungen erfüllt sind, und wenn der Verurteilte den vom Strafvollstreckungsrichter festgelegten Bedingungen zustimmt.

[Art. 38 Abs. 1 abgeändert durch Art. 61 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

## Unterabschnitt II — Entscheidung zur Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität

**Art. 39** - Im Urteil zur Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität wird bestimmt, dass der Verurteilte folgenden allgemeinen Bedingungen unterliegt:

1. keine Straftaten begehen,
2. eine feste Adresse haben, außer für die Haftlockerung, und bei Adressenänderung der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls dem mit seiner Betreuung beauftragten Justizassistenten unverzüglich die Adresse seines neuen Wohnortes mitteilen,
3. den Aufforderungen der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls des mit der Betreuung beauftragten Justizassistenten Folge leisten.

**Art. 40** - Der Strafvollstreckungsrichter kann dem Verurteilten individualisierte Sonderbedingungen auferlegen, wenn diese absolut erforderlich sind, um das Rückfallrisiko zu begrenzen, oder wenn sie im Interesse des Opfers erforderlich sind.

**Art. 41** - Wenn der Verurteilte eine Strafe wegen einer der in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verbüßt [...] und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, kann der Strafvollstreckungsrichter die Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität an die Bedingung knüpfen, sich einer Betreuung oder Behandlung in einem auf Betreuung oder Behandlung von Sexualstraftätern spezialisierten Dienst zu unterziehen. Der Richter bestimmt die Dauer, während der der Verurteilte sich dieser Betreuung oder Behandlung unterziehen muss.

[Art. 41 abgeändert durch Art. 62 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

Ab einem gemäß Art. 157 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 41 wie folgt:

«Art. 41 - Wenn der Verurteilte eine Strafe wegen einer der in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verbüßt [...] und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, kann der Strafvollstreckungsrichter die Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität an die Bedingung knüpfen, sich einer Betreuung oder Behandlung in einem auf Betreuung oder Behandlung von Sexualstraftätern spezialisierten Dienst zu unterziehen. Der Richter bestimmt die Dauer, während der der Verurteilte sich dieser Betreuung oder Behandlung unterziehen muss. [Wenn der Strafvollstreckungsrichter sich nicht an das in Artikel 31 § 1 erwähnte Gutachten des Dienstes, der, oder der Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist, hält, erlässt er eine mit Gründen versehene Entscheidung.]

[Art. 41 abgeändert durch Art. 62 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006) und ergänzt durch Art. 149 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007)]

**Art. 42** - Der Strafvollstreckungsrichter legt im Urteil zur Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung das Programm für deren konkreten Inhalt fest.

Der Justizassistent beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung übernimmt die Ausarbeitung des konkreten Inhalts der Strafvollstreckungsmodalität, die gemäß den vom König festgelegten Regeln gewährt wurde.

**Art. 43** - Der Strafvollstreckungsrichter gewährt dem Verurteilten auf dessen Antrag hin einen Hafturlaub während der Haftlockerung oder der elektronischen Überwachung. Der Strafvollstreckungsrichter bestimmt die Dauer des Hafturlaubs, die nicht weniger als drei Mal sechsdreißig Stunden pro Quartal betragen darf. Der Hafturlaub wird jedes Quartal von Rechts wegen erneuert.

**Art. 44** - § 1 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter entscheidet, eine Haftlockerung oder eine elektronische Überwachung zu gewähren, legt er den Zeitraum fest, für den die Strafvollstreckungsmodalität gewährt wird. Dieser Zeitraum darf höchstens sechs Monate betragen und kann einmal für eine Dauer von höchstens sechs Monaten verlängert werden. Die Dauer des Zeitraums darf nie mehr als die Dauer der ursprünglich ausgesprochenen Freiheitsstrafe betragen und muss mindestens ein Drittel der Strafe betragen.

§ 2 - Fünfzehn Tage vor Ende der in § 1 vorgesehenen Frist befindet der Strafvollstreckungsrichter über die Verlängerung dieser Strafvollstreckungsmodalität oder, auf Antrag des Verurteilten, über die Umwandlung einer Maßnahme der Haftlockerung in eine Maßnahme der elektronischen Überwachung.

Der Verurteilte und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

Die Akte wird während mindestens zwei Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum dem Verurteilten und seinem Beistand in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Der Strafvollstreckungsrichter hört den Verurteilten, seinen Beistand und die Staatsanwaltschaft an.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

§ 4 - Der Strafvollstreckungsrichter befindet binnen sieben Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde. Artikel 46 findet Anwendung.

§ 5 - Nach Ablauf des gemäß §§ 1 und 2 festgelegten Zeitraums wird der Verurteilte freigelassen und unterliegt einer Probezeit für den Teil der Freiheitsstrafen, die er noch verbüßen muss. Er unterliegt der allgemeinen Bedingung, keine neuen Straftaten begehen zu dürfen, und gegebenenfalls der in Artikel 41 erwähnten Bedingung.

#### Unterabschnitt III — Entscheidung zur Nicht-Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität

**Art. 45** - Wenn der Strafvollstreckungsrichter die beantragte Strafvollstreckungsmodalität nicht gewährt, gibt er in seinem Urteil das Datum an, an dem der Verurteilte einen neuen Antrag einreichen kann, oder das Datum, an dem der Direktor eine neue Stellungnahme abgeben muss.

Diese Frist darf ab dem Urteil nicht mehr als sechs Monate betragen.

#### Unterabschnitt IV — Übermittlung der Entscheidung

**Art. 46** - § 1 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und, falls der Verurteilte inhaftiert ist, der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von dem Urteil und, gegebenenfalls, von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Das Urteil zur Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Verurteilte seinen Wohnort hat,
- dem Nationalen Zentrum für elektronische Überwachung, wenn es um eine Entscheidung zur Gewährung einer elektronischen Überwachung geht.

### KAPITEL II — Freiheitsstrafen von mehr als drei Jahren

#### Abschnitt I — Bedingungen

**Art. 47** - § 1 - Mit Ausnahme der vorläufigen Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe können die in Titel V vorgesehenen Strafvollstreckungsmodalitäten dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. fehlende Perspektiven für eine soziale Wiedereingliederung des Verurteilten,
2. das Risiko, dass neue schwere Straftaten begangen werden könnten,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,
4. das Verhalten des Verurteilten gegenüber den Opfern der Straftaten, die zu seiner Verurteilung geführt haben.

§ 2 - Die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe kann dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. die Möglichkeiten für den Verurteilten, eine Unterkunft zu haben,
2. das Risiko, dass neue schwere Straftaten begangen werden könnten,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,
4. die vom Verurteilten geleisteten Anstrengungen, um die Zivilpartei zu entschädigen.

Ab einem gemäß Art. 157 des G. vom 21. April 2007 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 47 wie folgt:

« Art. 47 - § 1 - Mit Ausnahme der vorläufigen Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe können die in Titel V vorgesehenen Strafvollstreckungsmodalitäten dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. fehlende Perspektiven für eine soziale Wiedereingliederung des Verurteilten,
2. das Risiko, dass neue schwere Straftaten begangen werden könnten,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,
4. das Verhalten des Verurteilten gegenüber den Opfern der Straftaten, die zu seiner Verurteilung geführt haben,

[5. die Weigerung oder Unfähigkeit des Verurteilten, sich einer für ihn für zweckmäßig erachteten Betreuung oder Behandlung zu unterziehen, wenn er eine Strafe wegen einer der in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verbüßt und wenn diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden.]

§ 2 - Die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe kann dem Verurteilten gewährt werden, insofern er keine Gegenanzeigen aufweist. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:

1. die Möglichkeiten für den Verurteilten, eine Unterkunft zu haben,
2. das Risiko, dass neue schwere Straftaten begangen werden könnten,
3. das Risiko, dass der Verurteilte die Opfer belästigen könnte,
4. die vom Verurteilten geleisteten Anstrengungen, um die Zivilpartei zu entschädigen.

[Art. 47 § 1 einziger Absatz Nr. 5 eingefügt durch Art. 148 des G. vom 21. April 2007 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Juli 2007)]

**Art. 48** - Außer für die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe muss die Akte des Verurteilten einen Plan für die soziale Wiedereingliederung, in dem die Perspektiven der Wiedereingliederung angegeben sind, umfassen.

*Abschnitt II — Gewährungsverfahren*

**Art. 49 - § 1** - Die Haftlockerung und die elektronische Überwachung werden vom Strafvollstreckungsgericht auf schriftlichen Antrag des Verurteilten gewährt.

§ 2 - Der Antrag wird bei der Kanzlei des Gefängnisses eingereicht.

Die Kanzlei des Gefängnisses übermittelt der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts binnen vierundzwanzig Stunden den Antrag und übergibt dem Direktor eine Abschrift davon.

§ 3 - Der Direktor gibt binnen zwei Monaten nach Empfang einer Abschrift des Antrags eine Stellungnahme ab. Die Artikel 31 und 32 finden Anwendung.

**Art. 50 - § 1** - Die bedingte Freilassung und die vorläufige Freilassung im Hinblick auf das Entfernen aus dem Staatsgebiet oder die Übergabe werden vom Strafvollstreckungsgericht nach Stellungnahme des Direktors gewährt.

§ 2 - Der Direktor gibt frühestens vier Monate und spätestens zwei Monate, bevor der Verurteilte die in den Artikeln 25 § 2 und 26 § 2 vorgesehenen Zeitbedingungen erfüllt, eine Stellungnahme ab. Die Artikel 31 und 32 finden Anwendung.

**Art. 51** - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

**Art. 52 - § 1** - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate nach Einreichung des schriftlichen Antrags oder nach Empfang der Stellungnahme des Direktors stattfinden.

Der Verurteilte, der Direktor und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Gefängnisses, wo der Verurteilte seine Strafe verbüßt, zur Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

**Art. 53** - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und den Direktor an.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Die Artikel 36 und 37 finden Anwendung.

*Abschnitt III — Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts**Unterabschnitt I — Allgemeine Bestimmung*

**Art. 54** - Das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen [vierzehn Tagen], nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Das Strafvollstreckungsgericht gewährt die Strafvollstreckungsmodalität, wenn es feststellt, dass alle gesetzlich festgelegten Bedingungen erfüllt sind, und wenn der Verurteilte den auferlegten Bedingungen zustimmt.

*[Art. 54 Abs. 1 abgeändert durch Art. 63 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]*

*Unterabschnitt II — Entscheidung zur Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität*

**Art. 55** - Im Urteil zur Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität wird bestimmt, dass der Verurteilte folgenden allgemeinen Bedingungen unterliegt:

1. keine Straftaten begehen,
2. eine feste Adresse haben, außer für die Haftlockerung, und bei Adressenänderung der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls dem mit seiner Betreuung beauftragten Justizassistenten unverzüglich die Adresse seines neuen Wohnortes mitteilen,
3. den Aufforderungen der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls des mit der Betreuung beauftragten Justizassistenten Folge leisten.

**Art. 56** - Das Strafvollstreckungsgericht kann dem Verurteilten individualisierte Sonderbedingungen auferlegen, durch die der Plan für die soziale Wiedereingliederung verwirklicht werden kann, durch die den in Artikel 47 § 1 erwähnten Gegenanzeigen entgegengewirkt werden kann oder die sich im Interesse des Opfers als erforderlich erweisen.

Die Artikel 41 bis 43 finden Anwendung.

*Unterabschnitt III — Entscheidung zur Nicht-Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität*

**Art. 57** - Wenn das Strafvollstreckungsgericht die beantragte Strafvollstreckungsmodalität nicht gewährt, gibt es in seinem Urteil das Datum an, an dem der Verurteilte einen neuen Antrag einreichen kann, oder das Datum, an dem der Direktor eine neue Stellungnahme abgeben muss.

Diese Frist darf ab dem Urteil nicht mehr als sechs Monate betragen, wenn der Verurteilte eine oder mehrere Hauptkorrektionalgefängnisstrafen, die zusammen nicht mehr als fünf Jahre betragen, verbüßt. Diese Frist beträgt höchstens ein Jahr bei Kriminalstrafen oder wenn die Gesamtheit der Hauptkorrektionalgefängnisstrafen mehr als fünf Jahre beträgt.

*Unterabschnitt IV — Übermittlung der Entscheidung*

**Art. 58 - § 1** - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und, falls der Verurteilte inhaftiert ist, der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von dem Urteil und, gegebenenfalls, von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Das Urteil zur Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Verurteilte seinen Wohnort hat,
- dem Nationalen Zentrum für elektronische Überwachung, wenn es um eine Entscheidung zur Gewährung einer elektronischen Überwachung geht.

### KAPITEL III — *Gemeinsame Bestimmungen für die Kapitel I und II*

#### *Abschnitt I — Besondere Maßnahmen*

**Art. 59** - Ausnahmsweise kann der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht, bei dem ein Verfahren zur Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität anhängig ist, eine andere Strafvollstreckungsmodalität gewähren als diejenige, um die ersucht wird, wenn dies absolut erforderlich ist, um kurzfristig die beantragte Strafvollstreckungsmodalität gewähren zu können. Er/es kann also Folgendes gewähren:

1. eine Ausgangserlaubnis,
2. einen Hafturlaub,
3. eine Haftlockerung,
4. eine elektronische Überwachung.

Binnen zwei Monaten nach der Entscheidung zur Gewährung der besonderen Strafvollstreckungsmodalität befindet der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht über die beantragte Strafvollstreckungsmodalität. Diese Frist kann einmal verlängert werden.

#### *Abschnitt II — Beginn der Vollstreckbarkeit der Strafvollstreckungsmodalität*

**Art. 60** - Das Urteil zur Gewährung einer in Titel V erwähnten Strafvollstreckungsmodalität ist vollstreckbar ab dem Tag, an dem es rechtskräftig geworden ist, und frühestens ab dem Zeitpunkt, wo der Verurteilte die [im vorliegenden Gesetz] vorgesehenen Zeitbedingungen erfüllt.

Der Strafvollstreckungsrichter und das Strafvollstreckungsgericht können jedoch ein späteres Datum bestimmen, an dem das Urteil vollstreckbar wird.

Die Absätze 1 und 2 sind nicht anwendbar auf Entscheidungen zur Gewährung einer vorläufigen Freilassung im Hinblick auf die Übergabe, die zum Zeitpunkt der Übergabe vollstreckbar werden.

[Art. 60 Abs. 1 abgeändert durch Art. 64 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

#### *Abschnitt III — Abänderung der Entscheidung*

**Art. 61** - § 1 - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer in Titel V erwähnten Strafvollstreckungsmodalität aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bedingungen unvereinbar ist, kann der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung treffen, einschließlich der Rücknahme der gewährten Strafvollstreckungsmodalität.

§ 2 - [Der Verurteilte wird per Gerichtsbrief geladen, um binnen sieben Tagen nach Feststellung der Unvereinbarkeit vor dem Strafvollstreckungsrichter oder gegebenenfalls vor dem Strafvollstreckungsgericht zu erscheinen. Durch die Ladung per Gerichtsbrief wird die Entscheidung zur Gewährung der betreffenden Strafvollstreckungsmodalität ausgesetzt.]

Der Direktor und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens zwei Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 4 - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und den Direktor an.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen sieben Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Artikel 46 findet Anwendung.

[Art. 61 § 2 Abs. 1 ersetzt durch Art. 65 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

### **TITEL VII — Weiterverfolgung und Kontrolle der in Titel V erwähnten Strafvollstreckungsmodalitäten**

**Art. 62** - § 1 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 20 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt ist die Staatsanwaltschaft mit der Kontrolle des Verurteilten beauftragt.

§ 2 - Wenn Sonderbedingungen auferlegt werden oder eine elektronische Überwachung gewährt wird, lädt der Justizassistent beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung den Verurteilten sofort vor, nachdem die Entscheidung zur Gewährung einer Strafvollstreckungsmodalität vollstreckbar geworden ist, um ihm alle zweckdienlichen Informationen für einen guten Verlauf der Strafvollstreckungsmodalität zu geben.

§ 3 - Binnen einem Monat nach Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität erstattet der Justizassistent beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung dem Strafvollstreckungsrichter oder dem Strafvollstreckungsgericht Bericht über den Verurteilten und danach jedes Mal, wenn er oder das Zentrum es für nützlich erachtet oder wenn der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht ihn/es darum ersucht, mindestens aber alle sechs Monate. Der Justizassistent oder das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung schlägt gegebenenfalls die Maßnahmen vor, die er/es für zweckdienlich erachtet.

Die Übermittlungen zwischen dem Strafvollstreckungsrichter oder dem Strafvollstreckungsgericht, dem Justizassistenten und gegebenenfalls dem Nationalen Zentrum für elektronische Überwachung erfolgen in der Form von Berichten, von denen eine Abschrift an die Staatsanwaltschaft geschickt wird.

[...]

§ 4 - Wenn die Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität an die Bedingung geknüpft ist, sich einer Betreuung oder Behandlung zu unterziehen, fordert der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht, nach Einsichtnahme der während des Verfahrens sowie gegebenenfalls während der Vollstreckung der Freiheitsstrafe durchgeführten Begutachtungen, den Verurteilten auf, eine fachkundige Person oder einen fachkundigen Dienst auszuwählen. Diese Auswahl unterliegt der Billigung des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts.

Diese Person, die, oder dieser Dienst, der den Auftrag annimmt, erstattet dem Strafvollstreckungsrichter oder dem Strafvollstreckungsgericht sowie dem Justizassistenten binnen einem Monat nach Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität und jedes Mal, wenn diese Person oder dieser Dienst es für zweckmäßig erachtet, auf Ersuchen des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts und mindestens alle sechs Monate einen Bericht über die Weiterverfolgung der Betreuung oder Behandlung.

Der im vorhergehenden Absatz erwähnte Bericht beinhaltet folgende Punkte: die tatsächliche Anwesenheit des Betroffenen bei den angebotenen Konsultationen, seine ungerechtfertigten Abwesenheiten, die einseitige Einstellung der Betreuung oder der Behandlung durch den Betroffenen, die bei deren Verwirklichung aufgetretenen Schwierigkeiten und die Situationen, die ein ernsthaftes Risiko für Dritte darstellen.

[Art. 62 § 3 Abs. 3 aufgehoben durch Art. 66 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 63 - § 1 -** Der Verurteilte, die Staatsanwaltschaft und der Direktor können den Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht ersuchen, eine oder mehrere der auferlegten Bedingungen auszusetzen, sie näher zu umschreiben oder an die Umstände anzupassen, ohne dass die auferlegten Bedingungen jedoch verschärft oder zusätzliche Bedingungen auferlegt werden dürfen.

Der schriftliche Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, bei der Kanzlei des Gefängnisses eingereicht.

Die Kanzlei des Gefängnisses übermittelt den schriftlichen Antrag binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts.

Die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts übermittelt den anderen Parteien unverzüglich eine Abschrift des schriftlichen Antrags.

Wenn es um Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt worden sind, wird dem Opfer ebenfalls unverzüglich eine Abschrift des Antrags übermittelt.

§ 2 - Wenn der Verurteilte, die Staatsanwaltschaft [und gegebenenfalls der Direktor und] das Opfer Bemerkungen haben, übermitteln sie diese schriftlich binnen sieben Tagen nach Empfang der Abschrift an den Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht.

§ 3 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht es für zweckdienlich erachtet, sich gemäß § 1 über die Aussetzung, die nähere Umschreibung oder die Anpassung der auferlegten Bedingungen auszusprechen, kann er/es in einer Sitzung diesbezüglich weitere Informationen einholen. Diese Sitzung muss spätestens binnen einem Monat nach Empfang des in § 1 erwähnten schriftlichen Antrags stattfinden. Der Verurteilte und sein Beistand und die Staatsanwaltschaft werden angehört.

Wenn es um Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt worden sind, kann es angehört werden. Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 4 - Binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des schriftlichen Antrags oder, wenn eine Informationssitzung stattgefunden hat, binnen fünfzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde, befindet der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht. Das Urteil über die Aussetzung, die nähere Umschreibung oder die Anpassung der auferlegten Bedingungen gemäß § 1 werden dem Verurteilten und dem Opfer, wenn es um Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt worden sind, per Einschreiben übermittelt und der Staatsanwaltschaft und dem Direktor schriftlich zur Kenntnis gebracht.

Die Abänderungen werden ebenfalls den Behörden und Instanzen, die gemäß den Artikeln 46 § 2 und 58 § 2 davon in Kenntnis gesetzt werden müssen, übermittelt.

[Art. 63 § 2 abgeändert durch Art. 67 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

## **TITEL VIII — Widerrufung, Aussetzung und Revision der in Titel V erwähnten Strafvollstreckungsmodalitäten**

### KAPITEL I — Widerrufung

**Art. 64 -** Im Hinblick auf eine Widerrufung der gewährten Strafvollstreckungsmodalität kann die Staatsanwaltschaft die Sache in folgenden Fällen beim Strafvollstreckungsrichter oder gegebenenfalls beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen:

1. wenn durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung festgestellt wird, dass der Verurteilte während der Probezeit ein Vergehen oder ein Verbrechen begangen hat,
2. wenn der Verurteilte die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter ernsthaft gefährdet,
3. wenn die auferlegten Sonderbedingungen nicht eingehalten werden,

4. wenn der Verurteilte den Aufforderungen des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts, der Staatsanwaltschaft oder gegebenenfalls des Justizassistenten nicht Folge leistet,
5. wenn der Verurteilte seine Adressenänderung der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls dem mit seiner Betreuung beauftragten Justizassistenten nicht mitteilt,
- [6. wenn der Verurteilte das gemäß Artikel 42 Absatz 2 festgelegte Programm für den konkreten Inhalt der Haftlockerung oder der elektronischen Überwachung nicht befolgt.]

[Art. 64 einziger Absatz Nr. 6 eingefügt durch Art. 13 des G. vom 8. Juni 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 16. Juni 2008)]

**Art. 65** - Im Falle einer Widerrufung wird der Verurteilte sofort erneut inhaftiert.

Bei einer Widerrufung gemäß Artikel 64 Nr. 1 gilt, dass die Widerrufung am Tag, an dem das Verbrechen oder das Vergehen begangen wurde, begonnen hat.

#### KAPITEL II — Aussetzung

**Art. 66** - § 1 - In den in Artikel 64 erwähnten Fällen kann die Staatsanwaltschaft die Sache im Hinblick auf die Aussetzung der gewährten Strafvollstreckungsmodalität beim Strafvollstreckungsrichter oder beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen.

§ 2 - Im Falle einer Aussetzung wird der Verurteilte sofort erneut inhaftiert.

§ 3 - Binnen einer Frist von höchstens einem Monat ab dem Aussetzungsurteil widerruft der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht die Strafvollstreckungsmodalität oder hebt deren Aussetzung auf. In letzterem Fall kann die Strafvollstreckungsmodalität gemäß den Bestimmungen von Artikel 63 revidiert werden. Wenn binnen dieser Frist keine Entscheidung ergeht, wird der Verurteilte unter denselben Bedingungen wie vorher erneut freigelassen.

Ab einem gemäß Art. 157 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 66 wie folgt:

«Art. 66 - § 1 - In den in Artikel 64 erwähnten Fällen kann die Staatsanwaltschaft die Sache im Hinblick auf die Aussetzung der gewährten Strafvollstreckungsmodalität beim Strafvollstreckungsrichter oder beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen.

§ 2 - Im Falle einer Aussetzung wird der Verurteilte sofort erneut inhaftiert.

§ 3 - Binnen einer Frist von höchstens einem Monat ab dem Aussetzungsurteil widerruft der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht die Strafvollstreckungsmodalität oder hebt deren Aussetzung auf. In letzterem Fall kann die Strafvollstreckungsmodalität gemäß den Bestimmungen von [Artikel 67] revidiert werden. Wenn binnen dieser Frist keine Entscheidung ergeht, wird der Verurteilte unter denselben Bedingungen wie vorher erneut freigelassen.

[Art. 66 § 3 abgeändert durch Art. 150 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007)]

#### KAPITEL III — Revision

**Art. 67** - § 1 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht, bei dem die Sache gemäß den Artikeln 64 oder 66 anhängig gemacht worden ist, urteilt, dass die Widerrufung oder die Aussetzung im Interesse der Gesellschaft, des Opfers oder der sozialen Wiedereingliederung des Verurteilten nicht erforderlich ist, kann er/es die Strafvollstreckungsmodalität revidieren. In diesem Fall kann der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht die auferlegten Bedingungen verschärfen oder zusätzliche Bedingungen auferlegen. Die Strafvollstreckungsmodalität wird jedoch widerrufen, wenn der Verurteilte den neuen Bedingungen nicht zustimmt.

§ 2 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht entscheidet, die auferlegten Bedingungen zu verschärfen oder zusätzliche Bedingungen aufzuerlegen, bestimmt er/es den Zeitpunkt, ab dem diese Entscheidung vollstreckbar wird.

Ab einem gemäß Art. 157 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 67 wie folgt:

“Art. 67 - § 1 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht, bei dem die Sache gemäß den Artikeln 64 oder 66 anhängig gemacht worden ist, urteilt, dass die Widerrufung [...] im Interesse der Gesellschaft, des Opfers oder der sozialen Wiedereingliederung des Verurteilten nicht erforderlich ist, kann er/es die Strafvollstreckungsmodalität revidieren. In diesem Fall kann der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht die auferlegten Bedingungen verschärfen oder zusätzliche Bedingungen auferlegen. Die Strafvollstreckungsmodalität wird jedoch widerrufen, wenn der Verurteilte den neuen Bedingungen nicht zustimmt.

§ 2 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht entscheidet, die auferlegten Bedingungen zu verschärfen oder zusätzliche Bedingungen aufzuerlegen, bestimmt er/es den Zeitpunkt, ab dem diese Entscheidung vollstreckbar wird.

[Art. 67 § 1 abgeändert durch Art. 151 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007)]

#### KAPITEL IV — Verfahren

**Art. 68** - § 1 - Im Hinblick auf eine Widerrufung, Aussetzung oder Revision der gewährten Strafvollstreckungsmodalität kann die Staatsanwaltschaft die Sache beim Strafvollstreckungsrichter oder beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen. [Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts. Diese Sitzung muss spätestens fünfzehn Tage nach der Befassung des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts durch die Staatsanwaltschaft stattfinden.]

Der Verurteilte wird mindestens zehn Tage vor dem für die Behandlung der Akte anberaumten Datum per Gerichtsbrief vorgeladen.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

Wenn es um die Nichteinhaltung der Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt wurden, wird das Opfer angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

§ 4 - Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht befindet über die Widerrufung, die Aussetzung oder die Revision binnen [sieben] Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

§ 5 - Wenn es um ein Urteil zur Widerrufung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung geht, bestimmt der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht, dass der Zeitraum, während dessen der Verurteilte sich in Haftlockerung oder unter elektronischer Überwachung befand, von dem zum Zeitpunkt der Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität noch verbleibenden Teil der Freiheitsstrafe abgezogen wird.

Wenn es um ein Urteil zur Widerrufung einer bedingten Freilassung geht, bestimmt der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht den Teil der Freiheitsstrafe, den der Verurteilte noch verbüßen muss, unter Berücksichtigung des Zeitraums der Probezeit, die gut verlaufen ist, und der vom Verurteilten geleisteten Anstrengungen, um die ihm auferlegten Bedingungen zu erfüllen.

§ 6 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Widerrufung oder der Aussetzung der Strafvollstreckungsmodalität oder, bei einer Revision, von den in seinem Interesse abgeänderten Bedingungen in Kenntnis gesetzt.

§ 7 - Das Widerrufs-, Aussetzungs- oder Revisionsurteil wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Verurteilte seinen Wohnort hat,
- dem Nationalen Zentrum für elektronische Überwachung, wenn es um eine Entscheidung zur Gewährung einer elektronischen Überwachung geht.

[Art. 68 § 1 Abs. 1 ergänzt durch Art. 68 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 4 abgeändert durch Art. 68 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

Ab einem gemäß Art. 157 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 7 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 68 wie folgt:

„Art. 68 - § 1 - Im Hinblick auf die Widerrufung, die Aussetzung oder die Revision der gewährten Strafvollstreckungsmodalität kann die Staatsanwaltschaft die Sache beim Strafvollstreckungsrichter oder beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen. [Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts. Diese Sitzung muss spätestens fünfzehn Tage nach der Befassung des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts durch die Staatsanwaltschaft stattfinden.]

Der Verurteilte [und das Opfer werden] mindestens zehn Tage vor dem für die Behandlung der Akte anberaumten Datum per Gerichtsbrief vorgeladen.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

Wenn es um die Nichteinhaltung der Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt wurden, wird das Opfer angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

§ 4 - Der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht befindet über die Widerrufung, die Aussetzung oder die Revision binnen [sieben] Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

§ 5 - Wenn es um ein Urteil zur Widerrufung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung geht, bestimmt der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht, dass der Zeitraum, während dessen der Verurteilte sich in Haftlockerung oder unter elektronischer Überwachung befand, von dem zum Zeitpunkt der Gewährung der Strafvollstreckungsmodalität noch verbleibenden Teil der Freiheitsstrafe abgezogen wird.

Wenn es um ein Urteil zur Widerrufung einer bedingten Freilassung geht, bestimmt der Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht den Teil der Freiheitsstrafe, den der Verurteilte noch verbüßen muss, unter Berücksichtigung des Zeitraums der Probezeit, die gut verlaufen ist, und der vom Verurteilten geleisteten Anstrengungen, um die ihm auferlegten Bedingungen zu erfüllen.

§ 6 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Widerrufung oder der Aussetzung der Strafvollstreckungsmodalität oder, bei einer Revision, von den in seinem Interesse abgeänderten Bedingungen in Kenntnis gesetzt.

- § 7 - Das Widerrufungs-, Aussetzungs- oder Revisionsurteil wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:
- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird,
  - der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
  - gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Verurteilte seinen Wohnort hat,
  - dem Nationalen Zentrum für elektronische Überwachung, wenn es um eine Entscheidung zur Gewährung einer elektronischen Überwachung geht.

[Art. 68 § 1 Abs. 1 ergänzt durch Art. 68 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 152 des G. vom 21. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007); § 4 abgeändert durch Art. 68 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]"

#### KAPITEL V — Verschiedene Bestimmungen

**Art. 69 - § 1** - Die Verjährung der Strafen läuft nicht, wenn der Verurteilte in Freiheit ist aufgrund einer nicht widerrufenen Entscheidung zur Gewährung einer in Titel V erwähnten Strafvollstreckungsmodalität.

§ 2 - Die Verjährung kann in dem in Artikel 64 Nr. 1 erwähnten Fall nicht geltend gemacht werden.

#### TITEL IX — Vorläufige Festnahme

**Art. 70 -** In den Fällen, in denen gemäß Artikel 64 eine Widerrufung möglich ist, kann der Prokurator des Königs beim Gericht, in dessen Bereich der Verurteilte sich befindet, dessen vorläufige Festnahme anordnen mit der Verpflichtung, den zuständigen Strafvollstreckungsrichter oder das zuständige Strafvollstreckungsgericht sofort davon in Kenntnis zu setzen.

Der zuständige Strafvollstreckungsrichter oder das zuständige Strafvollstreckungsgericht befindet binnen [sieben Werktagen] nach der Inhaftierung des Verurteilten über die Aussetzung der Strafvollstreckungsmodalität. Dieses Urteil wird dem Verurteilten, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Die Aussetzungsentscheidung ist gemäß Artikel 66 § 3 für die Dauer von einem Monat gültig.

[Art. 70 Abs. 2 abgeändert durch Art. 69 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

#### TITEL X — Endgültige Freilassung

**Art. 71 -** Wenn während der Probezeit keinerlei Widerrufung erfolgt ist, wird der Verurteilte endgültig freigelassen.

[Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 44 § 5] entspricht die Probezeit der Dauer der Freiheitsstrafe, die der Verurteilte an dem Tag, an dem die Entscheidung über die bedingte Freilassung vollstreckbar geworden ist, noch zu verbüßen hatte. Diese Probezeit darf jedoch nicht weniger als zwei Jahre betragen.

Die Probezeit beträgt mindestens fünf Jahre und höchstens zehn Jahre bei einer Verurteilung zu einer Kriminalstrafe auf Zeit oder zu einer oder mehreren Korrekionalstrafen, die zusammen fünf Jahre Hauptgefängnisstrafe übersteigen.

Die Probezeit beträgt zehn Jahre bei der Verurteilung zu einer lebenslänglichen Freiheitsstrafe.

[Art. 71 Abs. 2 abgeändert durch Art. 70 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

#### TITEL XI — Besondere Befugnisse des Strafvollstreckungsrichters

##### KAPITEL I — Vorläufige Freilassung aus medizinischen Gründen

**Art. 72 -** Der Strafvollstreckungsrichter kann dem Verurteilten, bei dem festgestellt wurde, dass er sich im Endstadium einer unheilbaren Krankheit befindet, oder dessen Haft mit seinem Gesundheitszustand unvereinbar geworden ist, eine vorläufige Freilassung aus medizinischen Gründen gewähren.

**Art. 73 -** Eine vorläufige Freilassung aus medizinischen Gründen kann dem Verurteilten vom Strafvollstreckungsrichter gewährt werden, insofern

1. der Verurteilte keine Gegenanzeigen aufweist; diese Gegenanzeigen beziehen sich auf die Gefahr, dass der Verurteilte während [seiner vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen] schwere Straftaten begehen könnte, auf die Tatsache, dass er kein Betreuungsumfeld hat, und auf das Risiko, dass er die Opfer belästigen könnte,
2. der Verurteilte [oder sein Vertreter] unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Nummer 1 den Bedingungen zustimmt, die an die vorläufige Freilassung aus medizinischen Gründen geknüpft werden.

[Art. 73 einziger Absatz Nr. 1 abgeändert durch Art. 71 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); einziger Absatz Nr. 2 abgeändert durch Art. 71 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 74 - § 1** - Eine vorläufige Freilassung aus medizinischen Gründen kann vom Strafvollstreckungsrichter auf schriftlichen Antrag des Verurteilten [oder seines Vertreters] nach mit Gründen versehener Stellungnahme des Direktors gewährt werden. Dieser Stellungnahme wird diejenige des behandelnden Arztes, des leitenden Amtsarztes des Gesundheitsdienstes des Gefängniswesens und gegebenenfalls des vom Verurteilten ausgewählten Arztes hinzugefügt.

§ 2 - Der Antrag wird bei der Kanzlei des Gefängnisses eingereicht.

Die Kanzlei des Gefängnisses übermittelt den Antrag zusammen mit den in § 1 erwähnten Stellungnahmen binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts und übergibt dem Direktor eine Abschrift davon.

Die Staatsanwaltschaft fasst unverzüglich eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an den Strafvollstreckungsrichter und übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

§ 3 - Der Strafvollstreckungsrichter trifft eine Entscheidung binnen sieben Tagen nach Einreichung des Antrags des Verurteilten. Dieses Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden davon schriftlich in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von der Gewährung einer vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 4 - In Ermangelung einer Entscheidung binnen der vorgesehenen Frist wird der Antrag als abgelehnt betrachtet.

[Art. 74 § 1 abgeändert durch Art. 72 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 75** - Der Strafvollstreckungsrichter knüpft an die Entscheidung zur Gewährung einer vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen die allgemeine Bedingung, dass der Verurteilte keine neuen Straftaten begehen darf. Gegebenenfalls legt er unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 73 ebenfalls Sonderbedingungen fest.

**Art. 76** - Unbeschadet des Artikels [79] kann der Strafvollstreckungsrichter entscheiden, die vorläufige Freilassung aus medizinischen Gründen zu widerrufen:

1. wenn durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung festgestellt wird, dass der Verurteilte ein Vergehen oder ein Verbrechen während der in Artikel 80 erwähnten Frist begangen hat,
2. wenn die auferlegten Sonderbedingungen nicht eingehalten werden,
3. wenn die medizinischen Gründe, aus denen die vorläufige Freilassung gewährt wurde, nicht mehr vorliegen. Zu diesem Zweck kann der Strafvollstreckungsrichter zu jedem Zeitpunkt der vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen einen Gerichtsmediziner damit beauftragen, ein medizinisches Gutachten zu erstellen.

[Art. 76 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 73 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 77** - Im Falle einer Widerrufung wird der Verurteilte sofort erneut inhaftiert.

Bei einer Widerrufung gemäß Artikel 76 Nr. 1 gilt, dass die Widerrufung am Tag, an dem das Verbrechen oder das Vergehen begangen wurde, begonnen hat.

**Art. 78** - § 1 - Die Staatsanwaltschaft kann die Sache im Hinblick auf eine Widerrufung der vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen in den in Artikel 76 Nummer 1 bis 3 vorgesehenen Fällen beim Strafvollstreckungsrichter anhängig machen.

Der Verurteilte wird mindestens zehn Tage vor dem Datum für die Behandlung der Akte per Gerichtsbrief vorgeladen.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand mindestens vier Tage vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Der Strafvollstreckungsrichter hört den Verurteilten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

Der Strafvollstreckungsrichter kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

§ 4 - Binnen fünfzehn Tagen nach der Verhandlung stellt der Strafvollstreckungsrichter die Widerrufung zur Beratung.

§ 5 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von der Widerrufung schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 6 - Das Widerrufungsurteil wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Verurteilte seinen Wohnort hat.

**Art. 79** - § 1 - Wenn der Verurteilte die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter ernsthaft gefährdet, kann der Prokurator des Königs beim Gericht, in dessen Bereich der Verurteilte sich befindet, dessen vorläufige Festnahme anordnen. Er übermittelt dem Strafvollstreckungsrichter sofort seine Entscheidung.

§ 2 - Der Strafvollstreckungsrichter trifft eine Entscheidung über die Fortsetzung der vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen binnen sieben Werktagen nach der Inhaftierung des Verurteilten.

Der Verurteilte wird über den Weg der schnellstmöglichen Kommunikation vorgeladen.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 3 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand mindestens zwei Tage vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 4 - Der Strafvollstreckungsrichter hört den Verurteilten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

Der Strafvollstreckungsrichter kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Artikel 78 § 5 findet Anwendung.

**Art. 80** - Wenn keine Widerrufung der vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen erfolgt ist, wird der Verurteilte nach Ablauf des zum Zeitpunkt der vorläufigen Freilassung noch verbleibenden Teils der Freiheitsstrafe endgültig freigelassen. Bei einer Verurteilung zu einer lebenslänglichen Freiheitsstrafe wird davon ausgegangen, dass der zum Zeitpunkt der vorläufigen Freilassung noch verbleibende Teil der Freiheitsstrafe zehn Jahre beträgt.

[Die Verjährung der Strafe läuft während der vorläufigen Freilassung aus medizinischen Gründen nicht weiter.]

[Art. 80 Abs. 2 eingefügt durch Art. 74 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

#### KAPITEL II — Zusammentreffen mehrerer Straftaten

**Art. 81** - Wenn in einem rechtskräftig gewordenen Urteil oder Entscheidung, in dem eine Verurteilung ausgesprochen wird, das Vorhandensein eines Zusammentreffens mehrerer Straftaten nicht berücksichtigt wurde, kann der Strafvollstreckungsrichter das Strafmaß in Anwendung der Artikel 58 bis 64 des Strafgesetzbuches neu berechnen.

**Art. 82** - Die Sache wird auf schriftlichen Antrag des Verurteilten oder auf Antrag der Staatsanwaltschaft beim Strafvollstreckungsrichter anhängig gemacht.

Der Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, bei der Kanzlei des Gefängnisses eingereicht.

Die Kanzlei des Gefängnisses übermittelt den Antrag binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts.

**Art. 83** - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsrichters nach Einreichung des Antrags der Staatsanwaltschaft oder nach Einreichung des schriftlichen Antrags des Verurteilten.

Der Verurteilte wird per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin ebenfalls eine Abschrift der Akte erhalten.

**Art. 84** - Der Strafvollstreckungsrichter hört den Verurteilten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

Die Sitzung ist öffentlich, außer wenn der Verurteilte inhaftiert ist.

**Art. 85** - Der Strafvollstreckungsrichter befindet sich binnen sieben Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

**Art. 86** - Die Entscheidung wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

### KAPITEL III — Ersetzung der vom Strafrichter ausgesprochenen Freiheitsstrafe durch eine Arbeitsstrafe

**Art. 87** - § 1 - Der Strafvollstreckungsrichter kann entscheiden, eine rechtskräftig gewordene Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe, deren zu vollstreckender Teil ein Jahr oder weniger beträgt, durch eine Arbeitsstrafe zu ersetzen, wenn neue Umstände vorliegen, aufgrund deren sich die soziale, familiäre und berufliche Lage des Verurteilten seit dem Zeitpunkt, wo die Freiheitsstrafe ausgesprochen wurde, in erheblichem Maße verändert hat.

§ 2 - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels sind nicht anwendbar auf Verurteilungen auf der Grundlage von:

- Artikel [347bis] des Strafgesetzbuches,
- Artikel 375 bis 377 des Strafgesetzbuches,
- Artikel 379 bis 387 des Strafgesetzbuches, wenn die Taten an Minderjährigen oder mittels Minderjähriger begangen worden sind,
- Artikel 393 bis 397 des Strafgesetzbuches,
- Artikel 475 des Strafgesetzbuches.

[Art. 87 § 2 einziger Absatz erster Gedankenstrich abgeändert durch Art. 75 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

**Art. 88** - § 1 - Der Strafvollstreckungsrichter entscheidet auf Antrag des Verurteilten über die Ersetzung der Freiheitsstrafe durch eine Arbeitsstrafe.

§ 2 - Der Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, bei der Kanzlei des Gefängnisses eingereicht.

Die Kanzlei des Gefängnisses übermittelt den Antrag binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts und übergibt dem Direktor eine Abschrift davon.

§ 3 - Binnen einem Monat nach Empfang des Antrags durch die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an den Strafvollstreckungsrichter und übermittelt dem Verurteilten eine Abschrift davon.

§ 4 - Die Staatsanwaltschaft kann den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung durchzuführen. Der König bestimmt den Inhalt dieses kurzgefassten Informationsberichtes und dieser Sozialuntersuchung.

**Art. 89** - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsrichters nach Versand der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft und spätestens zwei Monate nach Einreichung des Antrags.

Der Verurteilte, das Opfer und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, der Direktor werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses, wo er seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin ebenfalls eine Abschrift der Akte erhalten.

**Art. 90** - § 1 - Der Strafvollstreckungsrichter hört den Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, den Direktor an.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Der Strafvollstreckungsrichter kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

§ 2 - Der Strafvollstreckungsrichter kann ebenfalls den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung durchzuführen.

**Art. 91** - Die Sitzung ist öffentlich, außer wenn der Verurteilte inhaftiert ist.

**Art. 92** - Der Strafvollstreckungsrichter kann die Behandlung der Sache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen, wobei diese Sitzung nicht mehr als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf.

**Art. 93** - Der Strafvollstreckungsrichter befindet binnen sieben Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

**Art. 94** - § 1 - Der Strafvollstreckungsrichter bestimmt die Dauer der Arbeitsstrafe in dem für die Art der Straftat, wegen der der Verurteilte verurteilt wurde, vorgesehenen Strafrahmen.

Die Dauer beträgt mindestens fünfundvierzig und höchstens dreihundert Stunden.

Wenn der Verurteilte inhaftiert ist, berücksichtigt der Strafvollstreckungsrichter den Teil der Freiheitsstrafe, der bereits verbüßt wurde.

§ 2 - Der Strafvollstreckungsrichter bestimmt, dass bei Nichtableistung der Arbeitsstrafe die vom Strafrichter ausgesprochene Freiheitsstrafe vollstreckt wird. Die vom Verurteilten bereits abgeleistete Arbeitsstrafe wird berücksichtigt.

§ 3 - Der Strafvollstreckungsrichter kann Hinweise geben in Bezug auf den konkreten Inhalt der Arbeitsstrafe.

§ 4 - Die Artikel 37ter § 2 Absatz 2, 37quater und 37quinquies des Strafgesetzbuches finden Anwendung.

**Art. 95** - Die Entscheidung wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft wird schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Entscheidung in Kenntnis gesetzt.

Ab einem gemäß Art. 13 des G. vom 26. April 2007 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 8 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 wird ein Titel XIbis mit den Artikeln 95/2 bis 95/30 wie folgt eingefügt:

« [TITEL XIbis — Besondere Befugnisse des Strafvollstreckungsgerichts

[Titel XIbis mit Kapitel I und den Artikeln 95/2 bis 95/30 eingefügt durch Art. 4 des G. vom 26. April 2007 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Juli 2007)]

#### KAPITEL I — Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht

##### Abschnitt 1 — Allgemeines

Art. 95/2 - § 1 - Die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht, die gemäß den Artikeln 34bis bis 34quater des Strafgesetzbuches in Bezug auf einen Verurteilten ausgesprochen worden ist, beginnt nach Ablauf der effektiven Hauptstrafe.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht entscheidet vor Ablauf der effektiven Hauptstrafe gemäß dem in Abschnitt 2 festgelegten Verfahren, ob dem überantworteten Verurteilten die Freiheit entzogen wird oder ob er unter Aufsicht freigelassen wird.

Nach der in Absatz 1 vorgesehenen Überprüfung durch das Strafvollstreckungsgericht wird der Verurteilte, dem eine bedingte Freilassung am Ende seiner effektiven Hauptstrafe gewährt wurde, unter Aufsicht freigelassen, gegebenenfalls unter Bedingungen, wie in § 2 von Artikel 95/7 vorgesehen.

§ 3 - Dem überantworteten Verurteilten wird die Freiheit entzogen, wenn bei ihm ein Risiko besteht, dass er schwere Straftaten begeht, die die körperliche und geistige Unversehrtheit Dritter beeinträchtigen, und es nicht möglich ist, dieses Risiko durch das Auferlegen von Sonderbedingungen im Rahmen einer Freilassung unter Aufsicht zu beseitigen.

##### Abschnitt 2 — Verfahren zur Vollstreckung der Überantwortung

Art. 95/3 - § 1 - Wenn der Verurteilte inhaftiert ist, gibt der Direktor spätestens vier Monate vor Ablauf der effektiven Hauptstrafe eine Stellungnahme ab.

§ 2 - Die Stellungnahme des Direktors umfasst eine mit Gründen versehene Stellungnahme mit Bezug auf die Freiheitsentziehung oder die Freilassung unter Aufsicht. Gegebenenfalls gibt der Direktor die Sonderbedingungen an, deren Auferlegung an den Verurteilten er für erforderlich hält.

Artikel 31 §§ 1, 2 und 4 findet Anwendung.

Wenn der Verurteilte eine Strafe wegen in den Artikeln 372, 373 Absatz 2 und 3, 375, 376 Absatz 2 und 3 oder 377 Absatz 1, 2, 4 und 6 des Strafgesetzbuches erwähnter Taten verbüßt, muss die Stellungnahme zusammen mit einem Gutachten eines Dienstes, der, oder einer Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist, eingereicht werden. Dieses Gutachten umfasst eine Beurteilung der Notwendigkeit, eine Behandlung aufzuerlegen.

Art. 95/4 - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors oder, wenn der Verurteilte nicht inhaftiert ist, spätestens vier Monate vor dessen endgültiger Freilassung gemäß den Artikeln 44 § 5, 71 und 80 oder spätestens einen Monat, nachdem der Verurteilte, dessen Probezeit infolge der gemäß Artikel 47 § 2 gewährten vorläufigen Freilassung abgelaufen ist, in das Staatsgebiet zurückgekehrt ist, fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, die sie an das Strafvollstreckungsgericht schickt. Die Staatsanwaltschaft übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift.

Art. 95/5 - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate vor Ablauf der effektiven Hauptstrafe stattfinden. Wenn die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 95/4 festgelegten Frist übermittelt wird, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

§ 2 - Der Verurteilte, der Direktor, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses, wo er seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Art. 95/6 - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, den Direktor an.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der Verurteilte darum ersucht.

Art. 95/7 - § 1 - Das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

§ 2 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Freilassung unter Aufsicht gewährt, legt es fest, dass der überantwortete Verurteilte den in Artikel 55 erwähnten allgemeinen Bedingungen unterliegt.

Das Vollstreckungsgericht kann dem überantworteten Verurteilten individualisierte Sonderbedingungen auferlegen, durch die das Risiko beseitigt wird, dass er schwere Straftaten begeht, die die körperliche und geistige Unversehrtheit von Personen beeinträchtigen könnten, oder die im Interesse der Opfer erforderlich sind.

Wenn der Verurteilte dem Strafvollstreckungsgericht wegen einer der in den Artikeln 372, 373 Absatz 2 und 3, 375, 376 Absatz 2 und 3 oder 377 Absatz 1, 2, 4 und 6 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten überantwortet worden ist, kann das Strafvollstreckungsgericht die Gewährung der Freilassung unter Aufsicht an die Bedingung knüpfen, sich einer Betreuung oder Behandlung in einem auf Betreuung oder Behandlung von Sexualstraftätern spezialisierten Dienst zu unterziehen. Das Strafvollstreckungsgericht bestimmt die Dauer, während der der Verurteilte sich dieser Betreuung oder Behandlung unterziehen muss.

§ 3 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von der Entscheidung und, bei einer Freilassung unter Aufsicht, von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 4 - Das Urteil zur Gewährung der Freilassung unter Aufsicht wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Verurteilte seinen Wohnort hat.

Art. 95/8 - Das Urteil wird am Tag, an dem der Verurteilte seine effektive Hauptstrafe verbüßt hat, oder bei einer vorzeitigen Freilassung, am Tag, an dem der Verurteilte gemäß den Artikeln 44 § 5, 71 oder 80 endgültig freigelassen wird, vollstreckbar.

Art. 95/9 - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer Freilassung unter Aufsicht aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bestimmungen unvereinbar ist, kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung treffen, einschließlich der Rücknahme der Freilassung unter Aufsicht.

Artikel 61 §§ 2 bis 4 findet Anwendung.

### *Abschnitt 3 — Verlauf der Freiheitsentziehung*

#### *Unterabschnitt 1 — Allgemeines*

Art. 95/10 - Bei Beginn der Freiheitsentziehung informiert der Direktor den Verurteilten über die Möglichkeiten zur Gewährung der in vorliegendem Abschnitt erwähnten Strafvollstreckungsmodalitäten.

#### *Unterabschnitt 2 — Ausgangserlaubnis und Hafturlaub*

Art. 95/11 - § 1 - Während des Zeitraums der Freiheitsentziehung kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag des überantworteten Verurteilten eine Ausgangserlaubnis, wie in Artikel 4 §§ 1 und 2 erwähnt, oder einen Hafturlaub, wie in Artikel 6 erwähnt, gewähren.

Erforderlichenfalls kann das Strafvollstreckungsgericht ebenfalls Ausgangserlaubnis gewähren, um die soziale Wiedereingliederung des überantworteten Verurteilten vorzubereiten. Ausgangserlaubnis kann mit einer bestimmten Regelmäßigkeit gewährt werden.

Ausgangserlaubnis oder Hafturlaub wird unter der Bedingung gewährt, dass der Verurteilte keine Gegenanzeigen aufweist, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen, die vom überantworteten Verurteilten angenommen werden, nicht entgegengewirkt werden könnte; diese Gegenanzeigen beziehen sich auf die Gefahr, dass der Verurteilte sich der Vollstreckung seiner Strafe entziehen könnte, auf das Risiko, dass er während der Ausgangserlaubnis oder des Hafturlaubs schwere Straftaten begehen könnte, oder auf das Risiko, dass er die Opfer belästigen könnte.

Art. 95/12 - § 1 - Der schriftliche Antrag wird bei der Kanzlei des Gefängnisses eingereicht, die ihn binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts schickt und dem Direktor eine Abschrift davon übermittelt.

§ 2 - Wenn es sich um einen Antrag auf Hafturlaub handelt, fasst der Direktor binnen zwei Monaten nach Empfang des Antrags eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab.

Der Direktor kann den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung in dem vom Verurteilten für seinen Hafturlaub vorgeschlagenen Betreuungsumfeld durchzuführen.

Wenn es sich um einen Antrag auf Ausgangserlaubnis handelt, fasst der Direktor seine mit Gründen versehene Stellungnahme unverzüglich ab.

Die in Absatz 1 und 3 erwähnte mit Gründen versehene Stellungnahme wird an das Strafvollstreckungsgericht geschickt und umfasst gegebenenfalls einen Vorschlag für Sonderbedingungen, deren Auferlegung der Direktor für erforderlich erachtet. Eine Abschrift der Stellungnahme wird dem Verurteilten und der Staatsanwaltschaft übermittelt.

§ 3 - Wenn die Stellungnahme des Direktors nicht binnen der in § 2 vorgesehenen Frist übermittelt wird, kann der Präsident des Gerichts Erster Instanz den Minister auf schriftlichen Antrag des überantworteten Verurteilten unter Androhung eines Zwangsgeldes dazu verurteilen, seine Stellungnahme binnen der vom Präsident des Gerichts Erster Instanz vorgesehenen Frist durch den Direktor abgeben zu lassen und dem Verurteilten eine Abschrift dieser Stellungnahme zu übermitteln.

Der Präsident befindet nach Anhörung des überantworteten Verurteilten und des Ministers oder seines Beauftragten und nach Stellungnahme der Staatsanwaltschaft binnen fünf Tagen nach Empfang des Antrags.

Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

Art. 95/13 - § 1 - Binnen sieben Tage nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht kann, wenn es, um über einen Antrag auf Ausgangserlaubnis oder Hafturlaub urteilen zu können, es für zweckdienlich erachtet, oder auf Antrag des überantworteten Verurteilten eine Informationssitzung organisieren. Diese Sitzung muss spätestens binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors stattfinden.

Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Gefängnisses, wo er seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Der überantwortete Verurteilte, sein Beistand, der Direktor und die Staatsanwaltschaft werden angehört.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der Verurteilte darum ersucht.

Art. 95/14 - § 1 - Binnen vierzehn Tagen nach Empfang der Stellungnahme des Direktors oder, wenn eine Informationssitzung stattgefunden hat, binnen fünfzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde, fasst das Strafvollstreckungsgericht seine Entscheidung.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht knüpft an die Gewährungsentscheidung die allgemeine Bedingung, dass der überantwortete Verurteilte keine neuen Straftaten begehen darf. Gegebenenfalls legt es unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 95/11 § 1 Absatz 3 Sonderbedingungen fest.

§ 3 - In der Entscheidung zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis wird deren Dauer festgelegt, die nicht mehr als sechzehn Stunden betragen darf.

Außer bei gegenteiliger Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts wird davon ausgegangen, dass die Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs von Rechts wegen jedes Quartal erneuert wird.

Der Direktor befindet nach Konzertierung mit dem überantworteten Verurteilten über die Verteilung des für jedes Quartal gewährten Urlaubs.

§ 4 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt. Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Gewährung eines ersten Hafturlaubs und gegebenenfalls von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen in Kenntnis gesetzt.

§ 5 - Das Urteil zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis oder eines Hafturlaubs wird dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird, und der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank übermittelt.

Art. 95/15 - Wenn ein Hafturlaub oder eine Ausgangserlaubnis verweigert wird, kann der überantwortete Verurteilte frühestens drei Monate nach dem Datum dieser Entscheidung einen neuen Antrag einreichen.

Diese Frist zur Einreichung eines neuen Antrags kann nach einer mit Gründen versehenen Stellungnahme des Direktors verkürzt werden.

Art. 95/16 - § 1 - Die Staatsanwaltschaft kann im Hinblick auf die Widerrufung, Aussetzung oder Revision der Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs oder einer Erlaubnis zu regelmäßigem Ausgang die Sache beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen, wenn die Bedingungen der Gewährungsentscheidung nicht eingehalten werden oder wenn der Verurteilte die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter ernsthaft gefährdet.

§ 2 - Im Falle einer Aussetzung findet Artikel 66 Anwendung.

§ 3 - Bei einer Revision kann das Strafvollstreckungsgericht die auferlegten Bedingungen verschärfen oder zusätzliche Bedingungen auferlegen. Die Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs oder einer Ausgangserlaubnis wird jedoch widerrufen, wenn der Verurteilte den neuen Bedingungen nicht zustimmt.

Wenn das Strafvollstreckungsgericht entscheidet, die auferlegten Bedingungen zu verschärfen oder zusätzliche Bedingungen aufzuerlegen, bestimmt es den Zeitpunkt, ab dem diese Entscheidung vollstreckbar wird.

§ 4 - Artikel 68 § 1 Absatz 1 bis 3, § 2 Absatz 1 und 2, § 3 Absatz 1 bis 4 et § 4 findet Anwendung.

§ 5 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Wenn es um ein Urteil zur Widerrufung oder Aussetzung eines Hafturlaubs geht oder bei einer Revision der im Interesse des Opfers abgeänderten Bedingungen wird das Opfer binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von dieser Entscheidung in Kenntnis gesetzt.

Das Widerrufs-, Aussetzungs- oder Revisionsurteil wird dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte niedergelassen ist, und der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank übermittelt.

Art. 95/17 - § 1 - In den in Artikel 95/16 erwähnten Fällen, in denen eine Widerrufung des Hafturlaubs oder der Ausgangserlaubnis möglich ist, kann der Prokurator des Königs beim Gericht, in dessen Bereich der überantwortete Verurteilte sich befindet, dessen vorläufige Festnahme anordnen mit der Verpflichtung, das zuständige Strafvollstreckungsgericht sofort davon in Kenntnis zu setzen.

§ 2 - Das zuständige Strafvollstreckungsgericht befindet binnen sieben Werktagen nach der Inhaftierung des überantworteten Verurteilten über die Aussetzung des Hafturlaubs oder der Ausgangserlaubnis. Dieses Urteil wird dem überantworteten Verurteilten, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Die Aussetzungsentscheidung ist gemäß Artikel 66 § 3 für die Dauer von einem Monat gültig.

### Unterabschnitt 3 — Haftlockerung und elektronische Überwachung

Art. 95/18 - § 1 - Während des Zeitraums der Freiheitsentziehung kann das Strafvollstreckungsgericht dem überantworteten Verurteilten eine Haftlockerung, wie in Artikel 21 erwähnt, oder eine elektronische Überwachung, wie in Artikel 22 erwähnt, gewähren.

Die Artikel 47 § 1 und 48 finden Anwendung.

§ 2 - Das Gewährungsverfahren verläuft gemäß den Artikeln 37, 49, 51, 52 und 53 Absatz 1 bis 4.

Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der überantwortete Verurteilte darum ersucht.

Das Strafvollstreckungsgericht befindet gemäß Artikel 54.

Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Haftlockerung oder die elektronische Überwachung nicht gewährt, gibt es in seinem Urteil das Datum an, an dem der überantwortete Verurteilte einen neuen Antrag einreichen kann. Diese Frist darf ab dem Urteil nicht mehr als sechs Monate betragen.

Die Artikel 55, 56 und 58 finden Anwendung auf die Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts.

Das Urteil zur Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung ist vollstreckbar ab dem Tag, an dem es rechtskräftig geworden ist. Das Strafvollstreckungsgericht kann jedoch ein späteres Datum bestimmen, an dem das Urteil vollstreckbar wird.

Art. 95/19 - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung, aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bedingungen unvereinbar ist, kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung treffen, einschließlich der Rücknahme der Haftlockerung oder der elektronischen Überwachung.

Artikel 61 §§ 2 bis 4 findet Anwendung.

Art. 95/20 - Die Artikel 62 und 63 finden Anwendung auf die Weiterverfolgung und Kontrolle der Haftlockerung und der elektronischen Überwachung.

Titel VIII findet Anwendung.

### Abschnitt 4 — Von Amts wegen durchgeführte jährliche Kontrolle durch das Strafvollstreckungsgericht

Art. 95/21 - Nach einem Jahr Freiheitsentziehung, die ausschließlich auf die Entscheidung infolge der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht gegründet ist, untersucht das Strafvollstreckungsgericht von Amts wegen die Möglichkeit, eine Freilassung unter Aufsicht zu gewähren.

Vier Monate vor der in Absatz 1 erwähnten Frist gibt der Direktor eine Stellungnahme ab. Artikel 95/3 § 2 findet Anwendung.

Art. 95/22 - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

Art. 95/23 - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate vor Ablauf der in Artikel 95/21 festgelegten Frist stattfinden.

Wenn die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 95/22 festgelegten Frist übermittelt wird, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

Der Verurteilte, der Direktor und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Gefängnisses, wo der Verurteilte seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Die Artikel 95/6 und 95/7 finden Anwendung.

Art. 95/24 - § 1 - Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 95/2 § 2 Absatz 2 ist das Urteil zur Gewährung einer Freilassung unter Aufsicht vollstreckbar ab dem Tag, an dem es rechtskräftig geworden ist, und frühestens am Ende der in Artikel 95/21 festgelegten Frist.

Das Strafvollstreckungsgericht kann jedoch ein späteres Datum bestimmen, an dem das Urteil vollstreckbar wird.

§ 2 - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer Freilassung unter Aufsicht, aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bedingungen unvereinbar ist, kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung treffen, einschließlich der Rücknahme der Freilassung unter Aufsicht.

Artikel 61 §§ 2 bis 4 findet Anwendung.

Art. 95/25 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Freilassung unter Aufsicht nicht gewährt, gibt es in seinem Urteil das Datum an, an dem der Direktor eine neue Stellungnahme abgeben muss.

Diese Frist darf ab dem Urteil nicht mehr als ein Jahr betragen.

### Abschnitt 5 — Verlauf der Freilassung unter Aufsicht

Art. 95/26 - Die Weiterverfolgung und Kontrolle des überantworteten Verurteilten während der Freilassung unter Aufsicht erfolgt gemäß den Artikeln 62 und 63.

Art. 95/27 - § 1 - Im Hinblick auf die Widerrufung oder Aussetzung der Freilassung unter Aufsicht kann die Staatsanwaltschaft die Sache in folgenden Fällen beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen:

1. wenn durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung festgestellt wird, dass der überantwortete Verurteilte während der in Artikel 95/28 erwähnten Frist ein Verbrechen oder ein Vergehen begangen hat,
2. in den in Artikel 64 Nr. 2 bis 5 erwähnten Fällen.

§ 2 - Im Falle einer Widerrufung wird der Verurteilte sofort erneut inhaftiert.

Bei einer Widerrufung gemäß § 1 Nr. 1 gilt, dass die Widerrufung am Tag, an dem das Verbrechen oder das Vergehen begangen wurde, begonnen hat.

§ 3 - Artikel 70 findet Anwendung.

Art. 95/28 - Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 95/29 wird der an das Strafvollstreckungsgericht überantwortete Verurteilte endgültig freigelassen nach Ablauf der vom Richter gemäß den Artikeln 34*bis* bis 34*quater* des Strafgesetzbuches festgelegten Frist für die Überantwortung.

#### Abschnitt 6 — Aufhebung der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht

Art. 95/29 - § 1 - Der unter Aufsicht freigelassene Verurteilte kann das Strafvollstreckungsgericht darum ersuchen, den Zeitraum der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht zu beenden.

Dieser schriftliche Antrag kann zwei Jahre nach Gewährung der Freilassung unter Aufsicht eingereicht werden und danach alle zwei Jahre.

Der schriftliche Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts eingereicht.

§ 2 - Binnen einem Monat nach Einreichung des Antrags holt die Staatsanwaltschaft alle zweckdienlichen Auskünfte ein, fasst eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab und schickt das Ganze an das Strafvollstreckungsgericht. Eine Abschrift der Stellungnahme wird dem Verurteilten übermittelt.

Art. 95/30 - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate nach Einreichung des schriftlichen Antrags stattfinden.

Der Verurteilte wird per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

§ 4 - Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der Verurteilte darum ersucht.

§ 5 - Das Strafvollstreckungsgericht fasst seine Entscheidung binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Es gewährt die Aufhebung der Überantwortung, wenn nach vernünftigem Ermessen nicht zu befürchten ist, dass der Verurteilte neue Straftaten begeht.

§ 6 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft wird schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von dieser Entscheidung in Kenntnis gesetzt.

Das Urteil zur Gewährung der Aufhebung einer Überantwortung wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niedergelassen hatte,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, das mit der Betreuung beauftragt ist.]”

#### TITEL XII — Kassationsbeschwerde

**Art. 96** - Gegen die Entscheidungen des Strafvollstreckungsrichters und des Strafvollstreckungsgerichts in Bezug auf die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung der in Titel V erwähnten Strafvollstreckungsmodalitäten und in Bezug auf die Revision der Sonderbedingungen sowie gegen die aufgrund von Titel XI ergangenen Entscheidungen können die Staatsanwaltschaft und der Verurteilte Kassationsbeschwerde einlegen.

Ab einem gemäß Art. 13 des G. vom 26. April 2007 (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 8 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 96 wie folgt:

”Art. 96 - Gegen die Entscheidungen des Strafvollstreckungsrichters und des Strafvollstreckungsgerichts in Bezug auf die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung der in Titel V erwähnten Strafvollstreckungsmodalitäten und in Bezug auf die Revision der Sonderbedingungen sowie gegen die aufgrund von Titel XI ergangenen Entscheidungen können die Staatsanwaltschaft und der Verurteilte Kassationsbeschwerde einlegen.

[Die Staatsanwaltschaft und der überantwortete Verurteilte können Kassationsbeschwerde einlegen gegen die gemäß Titel XI*bis* Kapitel I ergangenen Entscheidungen mit Bezug auf:

- a) die Freiheitsentziehung,
- b) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer Erlaubnis zu regelmäßigem Ausgang und die Revision der Sonderbedingungen,
- c) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung eines Hafturlaubs und die Revision der Sonderbedingungen,
- d) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer Haftlockerung und die Revision der Sonderbedingungen,
- e) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer elektronischen Überwachung und die Revision der Sonderbedingungen,
- f) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer Freilassung unter Aufsicht und die Revision der Sonderbedingungen oder

- g) die Entscheidung zur Ablehnung oder Gewährung der Aufhebung einer Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht.]

[Art. 96 Abs. 2 eingefügt durch Art. 5 des G. vom 26. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007)]"

**Art. 97 - § 1** - Die Staatsanwaltschaft legt Kassationsbeschwerde ein binnen einer Frist von vierundzwanzig Stunden ab [Verkündung des Urteils].

Der Verurteilte legt Kassationsbeschwerde ein binnen einer Frist von [fünfzehn Tagen ab Verkündung des Urteils]. [Die Erklärung einer Kassationsbeschwerde muss von einem Rechtsanwalt unterzeichnet sein.] Die Kassationsgründe werden in einem Schriftsatz dargelegt, der spätestens am fünften Tag nach dem Datum der Kassationsbeschwerde bei der Kanzlei des Kassationshofes eingehen muss.

§ 2 - Die Akte wird binnen achtundvierzig Stunden ab Einlegung der Kassationsbeschwerde von der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts an die Kanzlei des Kassationshofes übermittelt.

§ 3 - Die Kassationsbeschwerde gegen eine Entscheidung, durch die eine in Titel V oder Titel XI erwähnte Strafvollstreckungsmodalität gewährt wird, hat aufschiebende Wirkung.

Der Kassationshof entscheidet binnen dreißig Tagen ab Einlegung der Kassationsbeschwerde; der Verurteilte bleibt während dieser Zeit inhaftiert.

[Art. 97 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 6. Februar 2009 (Belgisches Staatsblatt vom 26. Februar 2009); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 2 und 3 des G. vom 6. Februar 2009 (Belgisches Staatsblatt vom 26. Februar 2009)]

Ab einem gemäß Art. 13 des G. vom 26. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007), selbst abgeändert durch Art. 8 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2012 lautet Art. 97 wie folgt:

« Art. 97 - § 1 - Die Staatsanwaltschaft legt binnen einer Frist von vierundzwanzig Stunden ab [Verkündung des Urteils] Kassationsbeschwerde ein.

Der Verurteilte legt binnen einer Frist von [fünfzehn Tagen ab Verkündung des Urteils] Kassationsbeschwerde ein. [Die Erklärung einer Kassationsbeschwerde muss von einem Rechtsanwalt unterzeichnet sein.] Die Kassationsgründe werden in einem Schriftsatz dargelegt, der spätestens am fünften Tag nach dem Datum der Kassationsbeschwerde bei der Kanzlei des Kassationshofes eingehen muss.

§ 2 - Die Akte wird binnen achtundvierzig Stunden ab Einlegung der Kassationsbeschwerde von der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts an die Kanzlei des Kassationshofes geschickt.

§ 3 - Die Kassationsbeschwerde gegen eine Entscheidung, durch die eine in Titel V oder Titel XI erwähnte Strafvollstreckungsmodalität[, eine Erlaubnis zu regelmäßigem Ausgang, ein Hafturlaub, eine Haftlockerung, eine elektronische Überwachung, eine Freilassung unter Aufsicht oder eine Aufhebung der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht gemäß Titel XIbis] gewährt wird, hat aufschiebende Wirkung.

Der Kassationshof entscheidet binnen dreißig Tagen ab Einlegung der Kassationsbeschwerde; der Verurteilte bleibt während dieser Zeit inhaftiert.

[Art. 97 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 6. Februar 2009 (Belgisches Staatsblatt vom 26. Februar 2009); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Nr. 2 und 3 des G. vom 6. Februar 2009 (Belgisches Staatsblatt vom 26. Februar 2009); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 6 des G. vom 26. April 2007 (Belgisches Staatsblatt vom 13. Juli 2007)]"

**Art. 98** - Nach einer Kassationsentscheidung mit Verweisung entscheidet ein anderer Strafvollstreckungsrichter oder ein anders zusammengesetztes Strafvollstreckungsgericht binnen vierzehn Tagen ab der Verkündung dieses Entscheids; der Verurteilte bleibt während dieser Zeit inhaftiert.

#### [TITEL XIIbis — Beratungsstrukturen

[Titel XIIbis mit früherem Artikel 98bis eingefügt durch Art. 52 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

[Art. 98/1] - [Beim FÖD Justiz wird eine Beratungsstruktur mit Bezug auf die Anwendung des vorliegenden Gesetzes geschaffen. Diese Beratungsstruktur hat den Auftrag, sowohl auf föderaler als auf lokaler Ebene die Instanzen, die an der Ausführung des vorliegenden Gesetzes beteiligt sind, in regelmäßiger Weise zusammenzubringen, um ihre Zusammenarbeit zu bewerten. Der König bestimmt die Modalitäten für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise dieser Beratungsstruktur.]

[Früherer Artikel 98bis unnummeriert zu Art. 98/1 und ersetzt durch Art. 4 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008)]

### TITEL XIII — Abänderungs-, Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen

#### KAPITEL I — Abänderungsbestimmungen

##### Abschnitt 1 — Abänderung des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches

**Art. 99** - [Abänderungsbestimmungen]

##### Abschnitt 2 — Abänderung des Strafprozessgesetzbuches

**Art. 100** - [Abänderungsbestimmungen]

**Art. 101** - [Abänderungsbestimmungen]

**Art. 102** - [Abänderungsbestimmungen]

*Abschnitt 3 — Abänderung des Strafgesetzbuches*

**Art. 103** - In Artikel 37ter § 1 Absatz 2 dritter Gedankenstrich des Strafgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 17 April 2002, wird die Zahl "386ter" durch die Zahl "387" ersetzt.

*Abschnitt 4 — Abänderung des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen und freiheitsentziehenden Maßnahmen*

**Art. 104** - *[Abänderungsbestimmungen]*

*Abschnitt 5 — Abänderung des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt*

**Art. 105** - [Artikel 20 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, abgeändert durch die Gesetze vom 5. März 1998 und 7. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die Polizeidienste überwachen die Verurteilten, denen eine Strafvollstreckungsmodalität für ihre Freiheitsstrafe gewährt wird, die Verurteilten, denen jegliche andere Maßnahme gewährt wird, durch die die Vollstreckung der Strafe ausgesetzt wird, die Verurteilten in Hafturlaub, die zu einer Aussetzung zur Bewährung oder zu einem Strafaufschub zur Bewährung Verurteilten sowie die gemäß dem Gesetz über die Untersuchungshaft freigelassenen oder in Freiheit gelassenen Beschuldigten.»

2. Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Sie überwachen auch die Einhaltung der ihnen zu diesem Zweck mitgeteilten Bedingungen, die den Verurteilten, denen eine Strafvollstreckungsmodalität für ihre Freiheitsstrafe gewährt wird, den Verurteilten, denen jegliche andere Maßnahme gewährt wird, durch die die Vollstreckung der Strafe ausgesetzt wird, den Verurteilten in Hafturlaub, den zu einer Aussetzung zur Bewährung oder zu einem Strafaufschub zur Bewährung Verurteilten sowie den gemäß dem Gesetz über die Untersuchungshaft freigelassenen oder in Freiheit gelassenen Beschuldigten auferlegt werden.» ]

*[Art. 105 ersetzt durch Art. 76 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]*

**KAPITEL II — Aufhebungsbestimmungen**

**Art. 106** - Das Gesetz vom 5. März 1998 über die bedingte Freilassung und zur Abänderung des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen und Gewohnheitssträtern, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 1964 und abgeändert durch die Gesetze vom 7. Mai 1999, 28. November 2000, 22. November 2004 und 12. Januar 2005, wird aufgehoben.

**KAPITEL III — Übergangsbestimmungen**

**Art. 107** - Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 108 §§ 1 und 2 sind die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes anwendbar auf alle laufenden Sachen.

[Die Ablehnungsentscheidungen, die von den Kommissionen für bedingte Freilassung gemäß Artikel 4 § 6 des Gesetzes vom 5. März 1998 über die bedingte Freilassung und zur Abänderung des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen und Gewohnheitssträtern, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 1964, getroffen werden, sowie die Aufschubentscheidungen, die von den Personalkollegien gemäß Artikel 3 § 2 desselben Gesetzes getroffen werden, bleiben nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes wirksam.]

*[Art. 107 Abs. 2 eingefügt durch Art. 77 des G. vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]*

**Art. 108** - § 1 - Bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes werden die Sachen, die bei den Kommissionen für bedingte Freilassung anhängig sind, von Amts wegen und unentgeltlich in die allgemeine Liste der Strafvollstreckungsgerichte eingetragen.

Die abgeschafften Kommissionen für bedingte Freilassung bleiben in den Sachen, deren Verhandlung läuft oder die zur Beratung gestellt sind, jedoch tätig, es sei denn, die Kommission kann nicht mehr zusammengesetzt bleiben, in welchem Fall das neue Gericht wie oben erwähnt in der Sache erkennt.

§ 2 - Alle Opfer, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes am Verfahren in Bezug auf die bedingte Freilassung unter den Bedingungen, die im Gesetz vom 5. März 1998 über die bedingte Freilassung und zur Abänderung des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen und Gewohnheitssträtern festgelegt sind, bereits beteiligt sind, bleiben gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes daran beteiligt.

§ 3 - Wenn die Entscheidung einer abgeschafften Kommission für bedingte Freilassung vom Kassationshof für nichtig erklärt wird und eine Verweisung zu erfolgen hat, wird die Sache an das zuständige neue Gericht verwiesen.

§ 4 - Die Akten werden vom Sekretär der abgeschafften Kommission an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts geschickt.

§ 5 - Der König bestimmt die Bedingungen, unter denen die Archive der abgeschafften Kommissionen für bedingte Freilassung den Gerichten, die Er benennt und die davon Ausfertigungen, Abschriften oder Auszüge ausstellen können, anvertraut werden.

**TITEL XIV — Inkrafttreten**

**Art. 109** - Mit Ausnahme des vorliegenden Artikels, der am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, tritt jeder Artikel des vorliegenden Gesetzes an einem vom König festzulegenden Datum [und spätestens am 1. September 2012] in Kraft.

*[Art. 109 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 21. Dezember 2007 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 31. Dezember 2007) und Art. 5 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008)]*

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2091

[C - 2009/00373]

**21 AVRIL 2007. — Loi relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental. — Coordination officielle en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (*Moniteur belge* du 13 juillet 2007), telle qu'elle a été successivement modifiée par :

- la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 7 août 2008);
- la loi du 21 janvier 2009 modifiant l'article 116 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (*Moniteur belge* du 26 février 2009).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2091

[C - 2009/00373]

**21 APRIL 2007. — Wet betreffende de internering van personen met een geestesstoornis. — Officiële coördinatie in het Duits**

De hiernavolgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2007), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2008);
- de wet van 21 januari 2009 tot wijziging van artikel 116 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis (*Belgisch Staatsblad* van 26 februari 2009).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2091

[C - 2009/00373]

**21. APRIL 2007 — Gesetz über die Internierung von Personen mit Geistesstörung  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II),
- das Gesetz vom 21. Januar 2009 zur Abänderung von Artikel 116 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**21. APRIL 2007 — Gesetz über die Internierung von Personen mit Geistesstörung  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache****TITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

**Artikel 1** - - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Die Internierung von Personen mit Geistesstörung ist eine Sicherungsmaßnahme, die gleichzeitig dazu dient, die Gesellschaft zu schützen und dafür zu sorgen, dass der Internierte die Pflege erhält, die sein Zustand im Hinblick auf seine Wiedereingliederung in die Gesellschaft erfordert.

**Art. 3** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist zu verstehen unter:

1. Minister: der Minister der Justiz,

2. Direktor:

- der Beamte, der mit der lokalen Verwaltung eines Gefängnisses oder mit der lokalen Verwaltung einer von der Föderalbehörde getragenen Einrichtung oder Abteilung zum Schutz der Gesellschaft beauftragt ist,
- der Verantwortliche - oder die von ihm bestimmte Person - einer Einrichtung, die von einer privatrechtlichen Einrichtung, von einer Gemeinschaft oder einer Region oder von einer lokalen Behörde getragen wird, die die erforderlichen Sicherheitsbedingungen erfüllt und imstande ist, die geeigneten Pflegeleistungen zu erbringen,

3. Einrichtung:

- die psychiatrische Abteilung eines Gefängnisses,
- die von der Föderalbehörde getragene Einrichtung oder Abteilung zum Schutz der Gesellschaft,
- die von einer privatrechtlichen Einrichtung, einer Gemeinschaft oder einer Region oder von einer lokalen Behörde getragene Einrichtung, die die Sicherheitsbedingungen erfüllt, die durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festzulegen sind, und imstande ist, die geeigneten Pflegeleistungen zu erbringen,

4. Strafvollstreckungsrichter: der Präsident des Strafvollstreckungsgerichts,

5. Staatsanwaltschaft: die Staatsanwaltschaft beim Strafvollstreckungsgericht,

6. Opfer: folgende Kategorien von Personen, die bei der Gewährung einer Internierungsmodalität in den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Fällen darum ersuchen können, gemäß den vom König festgelegten Regeln informiert und/oder angehört zu werden:

- a) die natürlichen Personen, deren Zivilklage für zulässig und begründet erklärt wird,
- b) die Personen, die zur Tatzeit minderjährig, verlängert minderjährig oder entmündigt waren und für die der gesetzliche Vertreter nicht als Zivilpartei aufgetreten ist,
- c) die natürlichen Personen, die aufgrund einer materiellen Unmöglichkeit oder einer Verletzbarkeit nicht als Zivilpartei haben auftreten können,
- d) die natürlichen Personen, die, nachdem die Internierung von einem Untersuchungsgericht angeordnet worden ist, den Wunsch äußern, als Opfer angehört zu werden.

Was die unter Absatz 1 Nr. 6 Buchstabe *b)*, *c)* und *d)* erwähnten Kategorien von Personen betrifft, urteilt der Strafvollstreckungsrichter auf ihren Antrag hin gemäß den Bestimmungen von Titel II, ob sie ein unmittelbares und rechtmäßiges Interesse haben.

### TITEL II — Bestimmungen mit Bezug auf das Opfer

**Art. 4 - § 1 -** Die in Artikel 3 Nr. 6 Buchstabe *b)*, *c)* und *d)* erwähnten Personen, die bei der Gewährung einer Internierungsmodalität in den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Fällen informiert oder angehört zu werden wünschen, richten einen schriftlichen Antrag an den Strafvollstreckungsrichter.

Die Kanzlei übermittelt der Staatsanwaltschaft unverzüglich eine Abschrift des Antrags. Die Staatsanwaltschaft gibt binnen sieben Tagen nach Empfang der Abschrift ihre Stellungnahme ab.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Personen können sich jederzeit von ihrem Beistand vertreten oder beistehen lassen. Sie können sich ebenfalls vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

§ 3 - Wenn der Strafvollstreckungsrichter es für zweckdienlich erachtet, um über das unmittelbare und rechtmäßige Interesse befinden zu können, kann er den Antragsteller darum ersuchen, ihm in einer Sitzung diesbezüglich zusätzliche Informationen zu geben. Diese Sitzung muss spätestens einen Monat nach Empfang des in § 1 erwähnten Antrags stattfinden.

§ 4 - Der Strafvollstreckungsrichter befindet über das unmittelbare und rechtmäßige Interesse binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des Antrags oder, wenn eine Informationssitzung stattgefunden hat, binnen fünfzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde. Die Entscheidung wird dem Antragsteller per Einschreiben übermittelt und der Staatsanwaltschaft schriftlich zur Kenntnis gebracht.

§ 5 - Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

### TITEL III — Gerichtliche Phase der Internierung

#### KAPITEL I — Psychiatrisches Gutachten

**Art. 5 - § 1 -** Gibt es Gründe anzunehmen, dass eine Person sich in einem in Artikel 8 erwähnten Zustand befindet, können der Untersuchungsrichter und die Untersuchungsgerichte oder erkennenden Gerichte ein psychiatrisches Gutachten anordnen, damit zumindest Folgendes festgestellt wird:

1. dass die Person zur Tatzeit und zum Zeitpunkt des Gutachtens an einer Geistesstörung litt, die ihre Urteilsfähigkeit oder die Kontrolle ihrer Handlungen ausgesetzt oder ernsthaft beeinträchtigt hat,
2. dass es möglicherweise einen Kausalzusammenhang zwischen der Geistesstörung und dem Tatbestand gibt,
3. dass infolge der Geistesstörung die Gefahr besteht, dass die Person erneut Straftaten begeht,
4. dass und auf welche Weise die Person behandelt, begleitet und gepflegt werden kann im Hinblick auf ihre Wiedereingliederung in die Gesellschaft.

§ 2 - Das psychiatrische Gutachten wird unter der Leitung und Verantwortung eines Sachverständigen erstellt, der die in Artikel 2 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe festgelegten Bedingungen erfüllt.

Darüber hinaus muss der Sachverständige vorab von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister oder seinem Beauftragten anerkannt worden sein.

Binnen vierundzwanzig Monaten ab Inkrafttreten des vorliegenden Artikels bestimmt der König die Bedingungen und das Verfahren für die Erteilung dieser Anerkennung. Er bestimmt die Rechte und Pflichten der anerkannten Sachverständigen. Er bestimmt die Sanktionen, die bei Nichteinhaltung der Anerkennungsbedingungen auferlegt werden können.

§ 3 - Der Sachverständige erstellt ausgehend von seinen Feststellungen einen ausführlichen Bericht gemäß dem vom König festgelegten Muster.

§ 4 - Die Bestimmungen des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten, Artikel 6 ausgenommen, finden auf das psychiatrische Gutachten Anwendung.

**Art. 6 - § 1 -** Gibt es Gründe anzunehmen, dass eine Person, die aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft inhaftiert ist, sich in einem in Artikel 8 erwähnten Zustand befindet, können der Untersuchungsrichter und die Untersuchungsgerichte oder erkennenden Gerichte anordnen, dass sie sich einem psychiatrischen Gutachten mit Unterbringung zur Beobachtung unterzieht.

In diesem Fall bestimmen sie die psychiatrische Abteilung des Gefängnisses, in die der Beschuldigte zur Beobachtung verlegt werden muss.

§ 2 - Während der Unterbringung zur Beobachtung, die vier Monate nicht überschreiten darf, bleibt der Beschuldigte auf der Grundlage der Bestimmungen des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft inhaftiert.

§ 3 - Nach Ablauf des Beobachtungszeitraums, das heißt entweder nach Ablauf der in § 2 erwähnten Frist oder wenn dieser Zeitraum durch einen Beschluss der Behörde, die die Unterbringung zur Beobachtung angeordnet hat, endet, wird der Beschuldigte wieder in einem Gefängnis untergebracht und bleibt aufgrund des Haftbefehls inhaftiert, außer wenn gemäß Artikel 9 seine Internierung mit sofortiger Inhaftierung angeordnet wird.

Die Unterbringung zur Beobachtung wird durch die Aufhebung des Haftbefehls beendet.

**Art. 7 -** Die Person, die sich einem psychiatrischen Gutachten unterziehen muss, kann den gerichtlichen Sachverständigen alle für das Gutachten dienlichen Informationen des Arztes ihrer Wahl schriftlich übermitteln. Dieser Arzt wird vom Zweck des psychiatrischen Gutachtens in Kenntnis gesetzt.

Die gerichtlichen Sachverständigen befinden über diese Informationen, bevor sie ihre Schlussanträge formulieren, und fügen ihrem Bericht diese Informationen bei.

KAPITEL II — *Gerichtliche Internierungsentscheidungen*

**Art. 8 - § 1** - Die Untersuchungsgerichte, außer wenn es um Verbrechen, politische Delikte oder Pressedelikte geht, und die erkennenden Gerichte können die Internierung einer Person anordnen:

- die eine als Verbrechen oder Delikt qualifizierte Tat, die mit einer Gefängnisstrafe bestraft wird, begangen hat und
- die zum Zeitpunkt der Entscheidung an einer Geistesstörung leidet, die ihre Urteilsfähigkeit oder die Kontrolle ihrer Handlungen ausgesetzt oder ernsthaft beeinträchtigt hat, und
- für die die Gefahr besteht, dass sie infolge ihrer Geistesstörung erneut Straftaten begeht.

§ 2 - Der Richter entscheidet nach Durchführung des in Artikel 5 vorgesehenen psychiatrischen Gutachtens.

**Art. 9** - Wenn die Untersuchungsgerichte oder erkennenden Gerichte den Angeklagten internieren, können sie auf Antrag des Prokurators des Königs die sofortige Inhaftierung des Angeklagten anordnen, wenn zu befürchten ist, dass er versucht, sich der Vollstreckung der Sicherungsmaßnahme zu entziehen, oder wenn zu befürchten ist, dass der Angeklagte eine schwerwiegende und unmittelbare Gefahr für die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter darstellt. In dieser Entscheidung müssen die Umstände der Sache, die diese Befürchtung rechtfertigen, genau angegeben werden.

Dieser Entscheidungsfindung muss unmittelbar nach Verkündung der Internierung eine separate Verhandlung gewidmet werden. Der Angeklagte und sein Beistand werden angehört, wenn sie anwesend sind. Gegen diese Entscheidungen kann weder Einspruch noch Berufung eingelegt werden.

**Art. 10** - Wenn der Angeklagte zum Zeitpunkt, wo die Internierung angeordnet wird, in einem Gefängnis inhaftiert ist oder wenn der Richter die Internierung mit sofortiger Inhaftierung eines Angeklagten anordnet, erfolgt die Internierung vorläufig in der vom Untersuchungsgericht oder vom erkennenden Gericht bestimmten psychiatrischen Abteilung eines Gefängnisses.

**Art. 11 - § 1** - Ist die Ratskammer oder die Anklagekammer mit der Anordnung der Internierung oder mit dem Antrag auf Internierung befasst, lässt sie mindestens fünfzehn Tage zuvor in einem zum entsprechenden Zweck bestimmten Register bei der Kanzlei Ort, Tag und Uhrzeit des Erscheinens vermerken. Diese Frist wird auf drei Tage verkürzt, wenn sich einer der Beschuldigten in Untersuchungshaft befindet. Der Greffier setzt den Beschuldigten, die Zivilpartei und ihre jeweiligen Beistände per Telefax oder Einschreibebrief davon in Kenntnis, dass die Akte im Original oder als Kopie in der Kanzlei zu ihrer Verfügung steht und dass sie die Akte dort einsehen oder eine Abschrift davon anfertigen lassen können.

§ 2 - Innerhalb der in § 1 festgelegten Frist können der Beschuldigte und die Zivilpartei den Untersuchungsrichter gemäß Artikel 61*quinquies* des Strafprozessgesetzbuches ersuchen, zusätzliche gerichtliche Untersuchungen vorzunehmen. In diesem Fall wird die Regelung des Verfahrens ausgesetzt. Wenn der Antrag definitiv behandelt wird, wird die Sache erneut vor der Ratskammer anberaumt gemäß den in § 1 vorgesehenen Formen und Fristen.

§ 3 - Die Ratskammer befindet über den Bericht des Untersuchungsrichters, nachdem sie den Prokurator des Königs, die Zivilpartei und den Beschuldigten angehört hat.

Die Parteien können sich von einem Beistand beistehen oder sich von ihm vertreten lassen. Die Ratskammer kann jedoch das persönliche Erscheinen der Parteien anordnen. Gegen diese Anordnung kann kein Rechtsmittel eingelegt werden. Die Anordnung wird der betreffenden Partei auf Antrag des Prokurators des Königs zugestellt und enthält die Ladung, am festgelegten Datum zu erscheinen. Erscheint besagte Partei nicht, befindet die Ratskammer und die Anordnung gilt als kontradiktorisch.

Wenn die Ratskammer die Sache zur Beratung stellt, um ihren Beschluss zu verkünden, bestimmt sie den Tag dieser Verkündung.

**Art. 12 - § 1** - Die Parteien, über die im Versäumniswege geurteilt wurde, oder ihre Beistände können gemäß den in den Artikeln 187, 188 und 208 des Strafprozessgesetzbuches vorgesehenen Modalitäten Einspruch gegen die Entscheidungen der Ratskammer oder der Anklagekammer erheben.

§ 2 - Der Prokurator des Königs und die Parteien oder ihre Beistände können bei der Anklagekammer gegen die Entscheidungen der Ratskammer Berufung einlegen.

Die Berufung wird in den Formen und innerhalb der Fristen, die in den Artikeln 203, 203*bis* und 204 des Strafprozessgesetzbuches vorgesehen sind, eingelegt. Die Berufung wird durch eine Erklärung bei der Kanzlei des Korrekionalgerichts eingelegt, außer in dem in Artikel 205 des Strafprozessgesetzbuches und in Artikel 1 des Gesetzes vom 25. Juli 1893 über die Erklärungen der inhaftierten oder internierten Personen in Bezug auf die Berufung oder Kassationsbeschwerde erwähnten Fall.

**Art. 13 - § 1** - Stellt sich bei den Verhandlungen vor dem Assisenhof heraus, dass der Angeklagte an einer Geistesstörung leidet, die seine Urteilsfähigkeit oder die Kontrolle seiner Handlungen aussetzt oder ernsthaft beeinträchtigt, oder beantragen es der Angeklagte oder sein Beistand, werden dem Geschworenengericht folgende zusätzliche Fragen gestellt:

„Gilt es als erwiesen, dass der Angeklagte eine als Verbrechen oder Delikt qualifizierte Tat begangen hat?“, „Gilt es als erwiesen, dass der Angeklagte an einer Geistesstörung leidet, die seine Urteilsfähigkeit oder die Kontrolle seiner Handlungen aussetzt oder ernsthaft beeinträchtigt?“.

§ 2 - Trifft dies zu, befinden der Gerichtshof und das Geschworenengericht gemäß Artikel 8 des vorliegenden Gesetzes und gemäß Artikel 364 des Strafprozessgesetzbuches über die Internierung.

Im Entscheid des Assisenhofes werden die Gründe für die Internierung des Angeklagten vermerkt.

Geht es um ein politisches Verbrechen, ein politisches Delikt oder ein Pressedelikt, kann die Internierung nur bei Einstimmigkeit des Gerichtshofes und der Geschworenen verkündet werden.

KAPITEL III — *Kosten, Rückgabe und zusätzliche Sicherungsmaßnahmen*

**Art. 14** - Wird die Internierung angeordnet, wird der Angeklagte in die Kosten und gegebenenfalls zu Rückgaben verurteilt. Die Sondereinziehung wird verkündet.

**Art. 15 - § 1** - Jeder, der wegen in den Artikeln 372 bis 377, 379 bis 380*ter*, 381, 383 bis 387 des Strafgesetzbuches erwähnter Taten, die an einem Minderjährigen oder mit seiner Beteiligung begangen worden sind, interniert ist, kann für eine Dauer von einem bis zu zwanzig Jahren Gegenstand einer Sicherungsmaßnahme sein, durch die das Untersuchungsgericht oder erkennende Gericht ihm verbietet:

1. in gleich welcher Eigenschaft am Unterricht in einer öffentlichen oder privaten Einrichtung, die Minderjährige aufnimmt, teilzunehmen,
2. sich als Freiwilliger, als Mitglied des statutarischen Personals oder des Vertragspersonals oder als Mitglied von Verwaltungs- und Geschäftsführungsorganen, an juristischen Personen oder nichtrechtsfähigen Vereinigungen, deren Tätigkeit hauptsächlich Minderjährige betrifft, zu beteiligen,
3. eine Tätigkeit zugewiesen zu bekommen, durch die dem Betroffenen als Freiwilliger, als Mitglied des statutarischen Personals oder des Vertragspersonals oder als Mitglied von Verwaltungs- und Geschäftsführungsorganen von juristischen Personen oder nichtrechtsfähigen Vereinigungen eine Vertrauens- oder Weisungsbeziehung in Bezug auf Minderjährige zugewiesen wird.

§ 2 - Die Dauer des aufgrund von § 1 verkündeten Verbots beginnt an dem Tag, an dem der Internierte endgültig freigelassen wird, oder, bei einer probeweisen Freilassung, an dem Tag, an dem die Freilassung verkündet wird, insofern sie nicht widerrufen worden ist.

Das Verbot wird wirksam mit dem Tag, an dem die kontradiktorische gerichtliche Entscheidung oder die gerichtliche Versäumnisentscheidung, durch die das Verbot ausgesprochen wird, unanfechtbar wird.

§ 3 - Jeder Verstoß gegen die Bestimmung des Urteils oder Entscheids, durch den das Verbot gemäß § 1 verkündet wird, wird mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu sechs Monaten und mit einer Geldbuße von 100 bis 1.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

#### KAPITEL IV — *Zivilklage der Opfer*

**Art. 16** - Die Untersuchungsgerichte oder erkennenden Gerichte befinden in Anwendung des vorliegenden Gesetzes oder des Artikels 71 des Strafgesetzbuches über die Strafverfolgung; sie befinden gleichzeitig über die Zivilklage, mit der sie ordnungsgemäß befasst worden sind, sowie über die Kosten.

### TITEL IV — **Vollstreckung von gerichtlichen Internierungsentscheidungen**

#### KAPITEL I — *Festlegung der Modalitäten für die Vollstreckung der Internierung und damit verbundene Bedingungen*

##### *Abschnitt I — Unterbringung und Überführung*

**Art. 17** - Die Unterbringung ist die Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts zur Bestimmung der Einrichtung, in der die Internierung vollstreckt wird.

Die Überführung ist die Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts oder, in dringenden Fällen, des Strafvollstreckungsrichters zur Bestimmung der Einrichtung, in die der Internierte überführt werden muss.

Die Einrichtung wird entweder unter den von der Föderalbehörde getragenen Einrichtungen oder Abteilungen zum Schutz der Gesellschaft oder unter den von privatrechtlichen Einrichtungen, von den Gemeinschaften oder Regionen oder von den lokalen Behörden getragenen Einrichtungen, die die erforderlichen Sicherheitsbedingungen erfüllen und imstande sind, die geeigneten Pflegeleistungen zu erbringen, ausgewählt.

##### *Abschnitt II — Ausgangserlaubnis und Urlaub*

###### Unterabschnitt I — *Begriffsbestimmungen*

**Art. 18** - § 1 - Durch die Ausgangserlaubnis wird dem Internierten gestattet, die Einrichtung für eine bestimmte Dauer, die sechzehn Stunden nicht übersteigen darf, zu verlassen.

§ 2 - Der Internierte kann die Ausgangserlaubnis gewährt bekommen, um:

1. soziale, moralische, juristische, familiäre, therapeutische, ausbildungsbezogene oder berufliche Belange wahrzunehmen, die seine Präsenz außerhalb der Einrichtung erfordern,
2. sich einer ärztlichen Untersuchung oder Behandlung außerhalb der Einrichtung zu unterziehen,
3. seine soziale Wiedereingliederung vorzubereiten. Diese Ausgangserlaubnis kann mit einer bestimmten Regelmäßigkeit bewilligt werden.

**Art. 19** - § 1 - Durch den Urlaub wird dem Internierten gestattet, die Einrichtung während eines Zeitraums von mindestens einem Tag und höchstens sieben Tagen pro Monat zu verlassen.

§ 2 - Der Urlaub zielt darauf ab:

1. die familiären, affektiven und sozialen Kontakte des Internierten zu wahren und zu fördern,
2. die soziale Wiedereingliederung des Internierten durch eine schrittweise Rückkehr in die Gesellschaft vorzubereiten.

###### Unterabschnitt II — *Bedingungen*

**Art. 20** - Die Ausgangserlaubnis und der Urlaub können dem Internierten gewährt werden, der folgende Bedingungen erfüllt:

1. Der Internierte weist keine Gegenanzeigen auf, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen nicht entgegengewirkt werden könnte. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:
  - die ungenügende Besserung der Geistesstörung, an der der Internierte leidet,
  - die Gefahr, dass der Internierte sich der Vollstreckung der Internierung entziehen könnte,
  - das Risiko, dass er während dieser Internierungsmodalitäten schwere Straftaten begehen könnte,
  - das Risiko, dass er die Opfer belästigen könnte.
2. Der Internierte stimmt den Bedingungen zu, die aufgrund der Artikel 48 und 49 an die Ausgangserlaubnis oder den Urlaub geknüpft werden können.

*Abschnitt III — Haftlockerung, elektronische Überwachung und probeweise Freilassung*

## Unterabschnitt I — Begriffsbestimmungen

**Art. 21 - § 1** - Die Haftlockerung ist eine Art der Vollstreckung einer Internierungsentscheidung, durch die dem Internierten gestattet wird, die Einrichtung in regelmäßiger Weise für eine Dauer von höchstens zwölf Stunden pro Tag zu verlassen.

§ 2 - Der Internierte kann Haftlockerung gewährt bekommen, um therapeutische, berufliche, ausbildungsbezogene oder familiäre Belange wahrzunehmen, die seine Präsenz außerhalb der Einrichtung erfordern.

**Art. 22** - Die elektronische Überwachung ist eine Art der Vollstreckung einer Internierungsentscheidung, durch die der Internierte die ihm auferlegte Sicherungsmaßnahme außerhalb der Einrichtung gemäß einem bestimmten Vollstreckungsplan verbüßt, dessen Einhaltung unter anderem durch elektronische Mittel kontrolliert wird.

**Art. 23** - Die probeweise Freilassung ist eine Art der Vollstreckung der Internierung, durch die der Internierte die ihm auferlegte Sicherungsmaßnahme unter Einhaltung der Bedingungen, die ihm während einer bestimmten Frist auferlegt werden, verbüßt.

## Unterabschnitt II — Bedingungen

**Art. 24** - Die Haftlockerung, die elektronische Überwachung und die probeweise Freilassung können dem Internierten gewährt werden, der folgende Bedingungen erfüllt:

1. Der Internierte weist keine Gegenanzeigen auf, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen nicht entgegengewirkt werden könnte. Diese Gegenanzeigen beziehen sich auf:
  - die fehlenden Perspektiven für eine soziale Wiedereingliederung des Internierten,
  - die ungenügende Besserung der Geistesstörung, an der der Internierte leidet,
  - das Risiko, dass er schwere Straftaten begehen könnte,
  - die Gefahr, dass er die Opfer belästigen könnte,
  - das Verhalten des Internierten gegenüber den Opfern der als Verbrechen oder Delikt qualifizierten Taten, die zu seiner Internierung geführt haben,
  - die Weigerung oder Unfähigkeit des Internierten, sich einer für ihn zweckmäßig erachteten Betreuung oder Behandlung zu unterziehen, wenn der Betreffende wegen in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnter Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten interniert ist und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden.
2. Der Internierte stimmt den Bedingungen zu, die aufgrund der Artikel 48, 49 und 50 an die Haftlockerung, die elektronische Überwachung oder die probeweise Freilassung geknüpft werden können.

**Art. 25** - Die probeweise Freilassung kann nur dem Internierten gewährt werden, dem bereits eine der in den Artikeln 18, 19, 21 oder 22 erwähnten Modalitäten gewährt worden ist.

KAPITEL II — *Erste Sitzung**Abschnitt I — Unterbringungsentscheidung*

**Art. 26 - § 1** - Die Staatsanwaltschaft bei dem Rechtsprechungsorgan, das die Internierung angeordnet hat, befasst binnen einem Monat nach dem rechtskräftig gewordenen Internierungsurteil oder -entscheid das Strafvollstreckungsgericht mit der Sache, und zwar im Hinblick auf die Bestimmung der Einrichtung, in der die Internierung vollstreckt werden muss.

§ 2 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate, nachdem das Internierungsurteil oder der Internierungsentscheid rechtskräftig geworden ist, stattfinden.

§ 3 - Der Internierte, sein Beistand und der Direktor, wenn der Internierte inhaftiert ist, werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 4 - Die Akte, die von der Staatsanwaltschaft angelegt wird und mindestens das Internierungsurteil oder den Internierungsentscheid, die Darlegung des Sachverhalts, einen Auszug aus dem Strafregister und die Berichte der Gutachten umfasst, wird dem Internierten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Internierte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Internierte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

**Art. 27** - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Internierten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und, wenn der Internierte inhaftiert ist, den Direktor an.

Der Internierte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

**Art. 28** - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

**Art. 29** - Das Strafvollstreckungsgericht kann die Behandlung der Sache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen, wobei diese Sitzung nicht mehr als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf.

**Art. 30 - § 1** - Das Strafvollstreckungsgericht entscheidet binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht bestimmt, in welcher Einrichtung die Internierung vollstreckt werden muss.

Das Urteil wird dem Internierten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

*Abschnitt II — Entscheidung zur Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung*

**Art. 31** - Ist das Strafvollstreckungsgericht bei der in Artikel 26 § 2 erwähnten Sitzung der Meinung, dass dem Internierten, der die in Artikel 24 erwähnten Bedingungen erfüllt, durch die Auferlegung von Bedingungen eine Haftlockerung oder eine elektronische Überwachung gewährt werden kann, vertagt es die Behandlung der Sache auf eine spätere Sitzung, wobei diese Sitzung nicht mehr als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf.

Absatz 1 ist nicht anwendbar auf Personen, die wegen einer der Taten interniert sind, die in den Artikeln 137, wenn diese den Tod verursacht hat, 376 Absatz 1, 417ter Absatz 3 Nr. 2 und 428 § 5 des Strafgesetzbuches erwähnt sind.

**Art. 32** - Das Strafvollstreckungsgericht kann im Hinblick auf die Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung durchzuführen. Der König bestimmt den Inhalt dieses kurzgefassten Informationsberichts und dieser Sozialuntersuchung.

**Art. 33** - Das Opfer wird per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

**Art. 34** - Die Akte wird dem Internierten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Internierte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Internierte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

**Art. 35** - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Internierten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und, wenn der Internierte inhaftiert ist, den Direktor an.

Der Internierte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

**Art. 36** - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

**Art. 37** - § 1 - Das Strafvollstreckungsgericht entscheidet binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

§ 2 - Wird eine Haftlockerung gewährt, bestimmt das Strafvollstreckungsgericht, in welcher Einrichtung die Internierung vollstreckt werden muss.

§ 3 - Wird eine Haftlockerung oder eine elektronische Überwachung gewährt, finden die Artikel 48, 49, 50, 53 und 56 Anwendung.

*KAPITEL III — Weitere Organisation der Internierung*

*Abschnitt I — Allgemeines Verfahren mit Bezug auf die Überführung, die in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnte Ausgangserlaubnis, den Urlaub, die Haftlockerung, die elektronische Überwachung und die probeweise Freilassung*

*Unterabschnitt I — Gewährungsverfahren*

**Art. 38** - § 1 - Die Überführung, die in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnte Ausgangserlaubnis, der Urlaub, die Haftlockerung, die elektronische Überwachung und die probeweise Freilassung werden vom Strafvollstreckungsgericht nach Stellungnahme des Direktors gewährt.

§ 2 - Frühestens zehn Monate und spätestens zwölf Monate nach der ersten Unterbringungsentscheidung gibt der Direktor eine Stellungnahme ab über die eventuelle Notwendigkeit, den Internierten zu überführen, oder über dessen eventuellen Wunsch, überführt zu werden, und über die Zweckmäßigkeit der in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 vorgesehenen Modalitäten. Die Artikel 39 und 40 finden Anwendung.

**Art. 39** - § 1 - Um seine Stellungnahme abzufassen, legt der Direktor eine Akte an und hört er den Internierten.

Diese Akte umfasst:

- gegebenenfalls eine Abschrift des Haftscheins,
- eine Abschrift der Urteile und Entscheide,
- die Darlegung der Taten, wegen deren der Betreffende interniert wurde,
- einen Auszug aus dem Strafregister,
- einen medizinisch-psychiatrischen Bericht,
- einen psychosozialen Bericht,
- wenn der Betreffende wegen in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnter Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten interniert ist und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, die mit Gründen versehene Stellungnahme, die eine Beurteilung der Notwendigkeit, eine Behandlung aufzuerlegen, umfasst und von einem Dienst, der, oder einer Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist, abgefasst wird,
- gegebenenfalls den Schriftsatz des Internierten oder seines Beistands.

Hält der Internierte sich in einer Einrichtung auf, die von einer privatrechtlichen Einrichtung, einer Gemeinschaft oder einer Region oder von einer lokalen Behörde getragen wird, die die erforderlichen Sicherheitsbedingungen erfüllt und instande ist, die geeigneten Pflegeleistungen zu erbringen, fügt die Staatsanwaltschaft der Akte die Abschrift der Urteile und Entscheide, die Darlegung der Taten und den Auszug aus dem Strafregister bei.

§ 2 - Die Stellungnahme des Direktors umfasst einen mit Gründen versehenen Vorschlag zur Gewährung oder Ablehnung der Überführung und der in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 erwähnten Modalitäten und gegebenenfalls die Sonderbedingungen, von denen er meint, dass es erforderlich ist, sie dem Internierten aufzuerlegen.

§ 3 - Die Stellungnahme des Direktors wird an das Strafvollstreckungsgericht geschickt und eine Abschrift davon wird der Staatsanwaltschaft und dem Internierten übermittelt.

§ 4 - Wird die Stellungnahme des Direktors nicht in der in Artikel 38 § 2 vorgesehenen Frist übermittelt, kann der Präsident des Gerichts Erster Instanz den Minister oder die juristische Person auf schriftlichen Antrag des Beistands des Internierten unter Androhung eines Zwangsgeldes dazu verurteilen, seine Stellungnahme binnen der vom Präsidenten des Gerichts Erster Instanz vorgesehenen Frist durch den Direktor abgeben zu lassen und dem Internierten und seinem Beistand eine Abschrift dieser Stellungnahme zu übermitteln.

Der Präsident befindet nach Anhörung des Beistands des Internierten und des Ministers oder seines Beauftragten nach Stellungnahme der Staatsanwaltschaft binnen fünf Tagen nach Empfang des Antrags.

Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

**Art. 40** - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem Internierten und dem Direktor eine Abschrift davon.

**Art. 41** - Das Strafvollstreckungsgericht kann den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung durchzuführen. Der König bestimmt den Inhalt dieses kurzgefassten Informationsberichts und dieser Sozialuntersuchung.

**Art. 42** - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate nach Empfang der Stellungnahme des Direktors stattfinden. Wird die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 40 festgelegten Frist übermittelt, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

§ 2 - Der Internierte und sein Beistand, der Direktor und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Die Akte wird dem Internierten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei oder im Sekretariat der Einrichtung zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Internierte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Nach Stellungnahme des Psychiaters der Einrichtung kann der Strafvollstreckungsrichter dem Internierten die Einsichtnahme in seine Akte verweigern, wenn diese Einsichtnahme seiner Gesundheit offensichtlich ernsthaft schaden kann.

**Art. 43** - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Internierten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und den Direktor an.

Der Internierte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

**Art. 44** - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

**Art. 45** - Das Strafvollstreckungsgericht kann die Behandlung der Sache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen, wobei diese Sitzung nicht mehr als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf.

#### Unterabschnitt II — Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts

**Art. 46** - Das Strafvollstreckungsgericht befindet über die Überführung und über die Gewährung der in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnten Ausgangserlaubnis, des Urlaubs, der Haftlockerung, der elektronischen Überwachung und der probeweisen Freilassung binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

**Art. 47** - Trifft das Strafvollstreckungsgericht eine Überführungsentscheidung, bestimmt es, in welche Einrichtung der Internierte überführt werden muss. Diese Einrichtung wird entweder unter den von der Föderalbehörde getragenen Einrichtungen oder Abteilungen zum Schutz der Gesellschaft oder unter den von privatrechtlichen Einrichtungen, von den Gemeinschaften oder Regionen oder von den lokalen Behörden getragenen Einrichtungen, die die erforderlichen Sicherheitsbedingungen erfüllen und instande sind, die geeigneten Pflegeleistungen zu erbringen, ausgewählt.

**Art. 48** - Im Urteil zur Gewährung der in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnten Ausgangserlaubnis, des Urlaubs, der Haftlockerung, der elektronischen Überwachung oder der probeweisen Freilassung wird bestimmt, dass der Internierte folgenden allgemeinen Bedingungen unterliegt:

1. keine Straftaten begehen,
2. eine feste Adresse haben, außer für die Ausgangserlaubnis und die Haftlockerung, und bei Adressenänderung der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls dem mit seiner Betreuung beauftragten Justizassistenten unverzüglich die Adresse seines neuen Wohnortes mitteilen,
3. den Aufforderungen der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls des mit der Betreuung beauftragten Justizassistenten Folge leisten.

**Art. 49** - Werden die in Artikel 48 erwähnten Modalitäten gewährt, kann das Strafvollstreckungsgericht dem Internierten individualisierte Sonderbedingungen auferlegen, die den in Artikel 20 oder 24 erwähnten Gegenanzeigen entsprechen oder sich im Interesse der Opfer als erforderlich erweisen.

**Art. 50** - Wird eine Haftlockerung, elektronische Überwachung oder probeweise Freilassung gewährt, kann das Strafvollstreckungsgericht, wenn der Internierte die Sicherungsmaßnahme der Internierung wegen einer der in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verbüßt und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, dem Internierten die Bedingung auferlegen, sich einer Betreuung oder Behandlung in einem auf Betreuung oder Behandlung von Sexualstraftätern spezialisierten Dienst zu unterziehen.

Wenn das Strafvollstreckungsgericht sich nicht an das in Artikel 39 § 1 Absatz 2 vorgesehene Gutachten des Dienstes, der, oder der Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraf Tätern spezialisiert ist, hält, erlässt es eine besondere mit Gründen versehene Entscheidung.

**Art. 51** - Wird die in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnte Ausgangserlaubnis gewährt, legt das Strafvollstreckungsgericht deren Dauer und gegebenenfalls deren Regelmäßigkeit fest.

**Art. 52** - Wird Urlaub gewährt, bestimmt das Strafvollstreckungsgericht die Anzahl Urlaubstage, die der Internierte jeden Monat während der in Artikel 55 Absatz 2 erwähnten Frist in Anspruch nehmen kann.

**Art. 53** - § 1 - Wird Haftlockerung oder elektronische Überwachung gewährt, bestimmt das Strafvollstreckungsgericht den Zeitraum, für den diese Modalität gewährt wird. Dieser Zeitraum darf höchstens sechs Monate betragen und kann einmal für eine Dauer von höchstens sechs Monaten verlängert werden.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht bestimmt die Leitlinien für die Haftlockerung oder die elektronische Überwachung.

Der Justizassistent beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung ist beauftragt, die gewährte Modalität gemäß den vom König festgelegten Regeln konkret zu definieren.

§ 3 - Das Strafvollstreckungsgericht bestimmt die Anzahl Urlaubstage, die der Internierte jeden Monat während der Haftlockerung oder der elektronischen Überwachung in Anspruch nehmen kann.

§ 4 - Fünfzehn Tage vor Ende der in § 1 vorgesehenen Frist befindet das Strafvollstreckungsgericht über die Verlängerung der gewährten Modalität oder über die Umwandlung der Maßnahme der Haftlockerung in eine Maßnahme der elektronischen Überwachung.

Der Internierte und sein Beistand, der Direktor, wenn der Internierte sich in Haftlockerung befindet, und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

Die Akte wird dem Internierten und seinem Beistand während mindestens zwei Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Internierte sich in Haftlockerung befindet, in der Kanzlei oder im Sekretariat der Einrichtung, in der er sich aufhält, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Internierte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Der Strafvollstreckungsrichter kann nach Stellungnahme des Psychiaters der Einrichtung dem Internierten die Einsichtnahme in seine Akte verweigern, wenn diese Einsichtnahme seiner Gesundheit offensichtlich ernsthaft schaden kann.

§ 5 - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Internierten und seinen Beistand, den Direktor, wenn der Internierte sich in Haftlockerung befindet, und die Staatsanwaltschaft an.

Der Internierte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 6 - Das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Artikel 56 findet Anwendung.

§ 7 - Nach Ablauf des gemäß §§ 1 und 4 festgelegten Zeitraums gewährt das Strafvollstreckungsgericht dem Internierten die probeweise Freilassung.

Paragraph 4 Absatz 2 bis 5 und § 5 finden Anwendung.

Die Artikel 54 und 56 finden Anwendung.

**Art. 54** - Wird die probeweise Freilassung gewährt, bestimmt das Strafvollstreckungsgericht die individualisierten Sonderbedingungen, die dem Internierten während eines erneuerbaren Zeitraums von zwei Jahren auferlegt werden.

**Art. 55** - Außer bei Gewährung der Haftlockerung oder der elektronischen Überwachung gibt das Strafvollstreckungsgericht in seinem Urteil ebenfalls das Datum an, an dem der Direktor gemäß Artikel 38 eine neue Stellungnahme abgeben muss, wenn es keine probeweise Freilassung gewährt.

Diese Frist beträgt mindestens sechs Monate und darf ab dem Urteil nicht mehr als ein Jahr betragen.

**Art. 56** - § 1 - Das Urteil wird dem Internierten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und, wenn der Internierte sich in einer Einrichtung aufhält, der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von der Gewährung oder Ablehnung der Ausgangsmodalitäten und, gegebenenfalls, von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Das Urteil zur Gewährung einer oder mehrerer in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 erwähnter Internierungsmodalitäten wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Internierte sich niederlassen wird,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Internierte seinen Wohnort hat,
- dem Nationalen Zentrum für elektronische Überwachung, wenn es um eine Entscheidung zur Gewährung einer elektronischen Überwachung geht.

## Unterabschnitt III — Beginn der Vollstreckung der in Kapitel I erwähnten Modalitäten

**Art. 57 - § 1** - Das Urteil zur Gewährung einer in Kapitel I des vorliegenden Titels erwähnten Modalität ist vollstreckbar ab dem Tag, an dem es rechtskräftig geworden ist.

In Abweichung von Absatz 1 ist das Urteil zur Gewährung der elektronischen Überwachung oder der probeweisen Freilassung vollstreckbar binnen vier Werktagen nach dem Tag, an dem das Urteil rechtskräftig geworden ist, um dem Justizassistenten zu ermöglichen, mit dem Internierten Kontakt aufzunehmen, um ihm alle Informationen zukommen zu lassen, die für einen guten Verlauf der Internierungsmodalität erforderlich sind.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht kann jedoch ein späteres Datum bestimmen, an dem das Urteil vollstreckbar wird.

## Unterabschnitt IV — Abänderung der Entscheidung

**Art. 58 - § 1** - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer in Kapitel I vorgesehenen Modalität durch das Strafvollstreckungsgericht aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bedingungen unvereinbar ist, kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung, einschließlich der Rücknahme der gewährten Modalität, treffen.

§ 2 - Der Internierte und sein Beistand werden per Gerichtsbrief geladen, um binnen sieben Tagen nach Feststellung der Unvereinbarkeit vor dem Strafvollstreckungsgericht zu erscheinen. Durch die Ladung per Gerichtsbrief wird die Vollstreckung der Entscheidung zur Gewährung der betreffenden Modalität ausgesetzt.

Der Direktor und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Die Akte wird dem Internierten und seinem Beistand während mindestens zwei Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Internierte sich in einer Einrichtung aufhält, in der Kanzlei oder im Sekretariat der Einrichtung zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Internierte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Der Strafvollstreckungsrichter kann nach Stellungnahme des Psychiaters der Einrichtung dem Internierten die Einsichtnahme in seine Akte verweigern, wenn diese Einsichtnahme seiner Gesundheit offensichtlich ernsthaft schaden kann.

§ 4 - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

Das Strafvollstreckungsgericht hört den Internierten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und den Direktor an.

Der Internierte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen sieben Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Artikel 56 findet Anwendung.

*Abschnitt II — Sonderverfahren mit Bezug auf die Überführung und die Ausgangserlaubnis*

## Unterabschnitt I — Überführungsentscheidung

**Art. 59 - § 1** - Die Überführung wird in dringenden Fällen vom Strafvollstreckungsrichter auf Antrag des Internierten oder seines Beistands oder des Direktors der Einrichtung, in der der Internierte untergebracht ist, gewährt.

§ 2 - Der Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder bei der Kanzlei oder dem Sekretariat der Einrichtung eingereicht.

Gegebenenfalls übermittelt die Kanzlei oder das Sekretariat der Einrichtung den Antrag binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts.

Die Staatsanwaltschaft verfasst unverzüglich eine mit Gründen versehene Stellungnahme und übermittelt diese dem Strafvollstreckungsrichter.

§ 3 - Binnen sieben Tagen nach Empfang des Antrags bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts trifft der Strafvollstreckungsrichter eine vorläufige Entscheidung.

Dieses Urteil wird dem Internierten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und der Staatsanwaltschaft und dem Direktor schriftlich zur Kenntnis gebracht.

§ 4 - Das Strafvollstreckungsgericht trifft gemäß den Artikeln 26, 27, 28, 29 und 30 in der erstmöglichen Sitzung eine definitive Entscheidung über den Antrag auf Überführung.

**Art. 60** - Im Dringlichkeitsfall und aus Sicherheitsgründen kann der Minister die vorläufige Überführung eines Internierten in eine föderale Einrichtung anordnen.

Dieser Beschluss wird dem Strafvollstreckungsgericht sofort zur Kenntnis gebracht, das gemäß den Artikeln 26, 27, 28, 29 und 30 in der erstmöglichen Sitzung eine definitive Entscheidung trifft.

Unterabschnitt II — Entscheidung zur Gewährung  
der in Artikel 18 § 2 Nr. 1 und Nr. 2 erwähnten Ausgangserlaubnis

**Art. 61 - § 1** - Die in Artikel 18 § 2 Nr. 1 und Nr. 2 erwähnte Ausgangserlaubnis wird vom Strafvollstreckungsrichter auf Antrag des Internierten oder seines Beistands und nach einer mit Gründen versehenen Stellungnahme des Direktors gewährt.

In der Stellungnahme des Direktors werden gegebenenfalls Sonderbedingungen vorgeschlagen, deren Auferlegung er für nötig erachtet.

§ 2 - Die Stellungnahme des Direktors wird dem Strafvollstreckungsgericht übermittelt.

Die Staatsanwaltschaft verfasst unverzüglich eine mit Gründen versehene Stellungnahme und übermittelt diese dem Strafvollstreckungsgericht.

§ 3 - Binnen sieben Tagen nach Empfang der Akte bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts trifft der Strafvollstreckungsrichter eine Entscheidung.

**Art. 62** - Im Urteil zur Gewährung der Ausgangserlaubnis wird deren Dauer festgelegt und bestimmt, dass dem Internierten die allgemeine Bedingung auferlegt worden ist, keine Straftaten zu begehen.

Der Strafvollstreckungsrichter kann dem Internierten individualisierte Sonderbedingungen auferlegen, die den in Artikel 20 festgelegten Gegenanzeigen entsprechen.

**Art. 63** - Das Urteil wird dem Internierten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und der Staatsanwaltschaft und dem Direktor schriftlich zur Kenntnis gebracht.

*Abschnitt III — Weiterverfolgung und Kontrolle*  
der in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 erwähnten Modalitäten

**Art. 64** - § 1 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 19 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt ist die Staatsanwaltschaft mit der Kontrolle des Internierten im Verlauf der in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 erwähnten Modalitäten beauftragt.

§ 2 - Wird eine probeweise Freilassung oder eine elektronische Überwachung gewährt, erstattet der Justizassistent beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung dem Strafvollstreckungsgericht binnen einem Monat nach Gewährung der Modalität Bericht über den Verlauf der Modalität und danach jedes Mal, wenn er oder das Zentrum es für nützlich erachtet oder wenn das Strafvollstreckungsgericht ihn/es darum ersucht, mindestens aber alle sechs Monate. Der Justizassistent oder das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung schlägt gegebenenfalls die Maßnahmen vor, die er/es für zweckdienlich erachtet.

Die Übermittlungen zwischen dem Strafvollstreckungsgericht und den Justizassistenten und gegebenenfalls dem Nationalen Zentrum für elektronische Überwachung erfolgen in der Form von Berichten, von denen eine Abschrift an die Staatsanwaltschaft geschickt wird.

§ 3 - Der Direktor erstattet dem Strafvollstreckungsgericht Bericht über den Verlauf der mit einer bestimmten Regelmäßigkeit gewährten Ausgangserlaubnis, über den Urlaub oder über die Haftlockerung, wenn er es für nützlich erachtet oder wenn das Strafvollstreckungsgericht ihn darum ersucht. Der Direktor schlägt gegebenenfalls die Maßnahmen vor, die er für zweckdienlich erachtet.

Die Übermittlungen zwischen dem Strafvollstreckungsgericht und dem Direktor erfolgen in der Form von Berichten, von denen eine Abschrift an die Staatsanwaltschaft geschickt wird.

§ 4 - Das Strafvollstreckungsgericht kann den Dienst der Justizhäuser beauftragen, den Verlauf des Urlaubs zu beurteilen.

Diese Beurteilung wird in der Form eines Berichts an das Strafvollstreckungsgericht übermittelt, wobei eine Abschrift an die Staatsanwaltschaft und den Direktor geschickt wird.

§ 5 - Wenn die Gewährung einer Modalität an die Bedingung geknüpft ist, sich einer Behandlung zu unterziehen, erstattet die Person, die, oder der Dienst, der den Auftrag annimmt, dem Strafvollstreckungsgericht und dem Justizassistenten binnen einem Monat nach Gewährung der Modalität und jedes Mal, wenn diese Person oder dieser Dienst es für zweckmäßig erachtet, auf Ersuchen des Strafvollstreckungsgerichts und mindestens einmal alle sechs Monate Bericht über den Verlauf der Behandlung.

In dem in Absatz 1 erwähnten Bericht werden folgende Punkte behandelt: die tatsächliche Anwesenheit des Betroffenen bei den angebotenen Konsultationen, seine ungerechtfertigten Abwesenheiten, die einseitige Einstellung der Betreuung oder der Behandlung durch den Betroffenen, die bei deren Verwirklichung aufgetretenen Schwierigkeiten und die Situationen, die ein ernsthaftes Risiko für Dritte darstellen.

**Art. 65** - § 1 - Der Internierte und sein Beistand, die Staatsanwaltschaft und der Direktor können das Strafvollstreckungsgericht ersuchen, eine oder mehrere der auferlegten Bedingungen auszusetzen, sie näher zu umschreiben oder an die Umstände anzupassen, ohne die auferlegten Bedingungen jedoch zu verschärfen oder zusätzliche Bedingungen aufzuerlegen.

Der schriftliche Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Internierte sich in einer Einrichtung aufhält, bei der Kanzlei oder dem Sekretariat der Einrichtung eingereicht.

Die Kanzlei oder das Sekretariat der Einrichtung übermittelt den schriftlichen Antrag binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts.

Die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts übermittelt den anderen Parteien unverzüglich eine Abschrift des schriftlichen Antrags.

Wenn es um Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt worden sind, wird dem Opfer ebenfalls unverzüglich eine Abschrift des Antrags übermittelt.

§ 2 - Wenn der Internierte und sein Beistand, die Staatsanwaltschaft, der Direktor und gegebenenfalls das Opfer Bemerkungen haben, übermitteln sie diese schriftlich binnen sieben Tagen nach Empfang der Abschrift an das Strafvollstreckungsgericht.

§ 3 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht es für zweckdienlich erachtet, sich gemäß § 1 über die Aussetzung, die nähere Umschreibung oder die Anpassung der auferlegten Bedingungen auszusprechen, kann es in einer Sitzung diesbezüglich weitere Informationen einholen. Diese Sitzung muss spätestens binnen einem Monat nach Empfang des in § 1 erwähnten schriftlichen Antrags stattfinden. Der Internierte und sein Beistand und die Staatsanwaltschaft werden angehört.

Wenn es um Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt worden sind, kann das Opfer angehört werden. Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 4 - Binnen fünfzehn Tagen nach Empfang des schriftlichen Antrags oder, wenn eine Sitzung stattgefunden hat, binnen fünfzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt worden ist, befindet das Strafvollstreckungsgericht. Das Urteil über die Aussetzung, die nähere Umschreibung oder die Anpassung der auferlegten Bedingungen gemäß § 1 werden dem Internierten und seinem Beistand und dem Opfer, wenn es um Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt worden sind, per Einschreiben übermittelt und der Staatsanwaltschaft und dem Direktor schriftlich zur Kenntnis gebracht.

Die Abänderungen werden ebenfalls den Behörden und Instanzen, die gemäß Artikel 56 § 2 davon in Kenntnis gesetzt werden müssen, übermittelt.

*Abschnitt IV — Widerrufung, Aussetzung und Revision*  
der in den Artikeln 17, 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 erwähnten Modalitäten

Unterabschnitt I — Widerrufung

**Art. 66** - Im Hinblick auf eine Widerrufung der gewährten Modalität kann die Staatsanwaltschaft die Sache in folgenden Fällen beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen:

1. wenn durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung festgestellt wird, dass der Internierte im Verlauf der ihm gewährten Modalität ein Vergehen oder ein Verbrechen begangen hat,
2. wenn der Internierte die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter ernsthaft gefährdet,
3. wenn die auferlegten Sonderbedingungen nicht eingehalten werden,
4. wenn der Internierte den Aufforderungen des Strafvollstreckungsgerichts, der Staatsanwaltschaft oder gegebenenfalls des Justizassistenten nicht Folge leistet,
5. wenn der Internierte seine Adressenänderung der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls dem mit seiner Betreuung beauftragten Justizassistenten nicht mitteilt,
6. wenn es Gründe gibt, anzunehmen, dass der Geisteszustand des Internierten sich derart verschlechtert hat, dass die gewährte Modalität nicht länger zweckmäßig ist.

**Art. 67** - Im Falle einer Widerrufung der probeweisen Freilassung oder der elektronischen Überwachung wird der Internierte sofort in einer vom Strafvollstreckungsgericht bestimmten Einrichtung untergebracht.

Im Falle der Widerrufung einer anderen Modalität wird deren Vollstreckung sofort abgebrochen.

Unterabschnitt II — Aussetzung

**Art. 68** - § 1 - In den in Artikel 66 erwähnten Fällen kann die Staatsanwaltschaft die Sache im Hinblick auf die Aussetzung der gewährten Modalität beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen.

§ 2 - Im Falle einer Aussetzung der probeweisen Freilassung oder der elektronischen Überwachung wird der Internierte sofort in einer vom Strafvollstreckungsgericht bestimmten Einrichtung untergebracht.

Im Falle der Aussetzung einer anderen Modalität wird deren Vollstreckung sofort abgebrochen.

§ 3 - Binnen einer Frist von höchstens einem Monat ab dem Aussetzungsurteil widerruft das Strafvollstreckungsgericht die Modalität oder hebt deren Aussetzung auf. In letzterem Fall kann die Modalität gemäß den Bestimmungen von Artikel 69 revidiert werden. Wenn binnen dieser Frist keine Entscheidung ergeht, wird die ursprünglich gewährte Modalität unter denselben Bedingungen wie vorher wieder aufgenommen.

Unterabschnitt III — Revision

**Art. 69** - § 1 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht, bei dem die Sache gemäß den Artikeln 66 oder 68 anhängig gemacht worden ist, urteilt, dass die Widerrufung im Interesse des Internierten, der Gesellschaft oder des Opfers nicht erforderlich ist, kann es die Modalität revidieren. In diesem Fall kann das Strafvollstreckungsgericht die auferlegten Bedingungen verschärfen oder zusätzliche Bedingungen auferlegen. Die Modalität wird jedoch widerrufen, wenn der Internierte den neuen Bedingungen nicht zustimmt.

§ 2 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht entscheidet, die auferlegten Bedingungen zu verschärfen oder zusätzliche Bedingungen aufzuerlegen, bestimmt es den Zeitpunkt, ab dem diese Entscheidung vollstreckbar wird.

Unterabschnitt IV — Verfahren

**Art. 70** - § 1 - Im Hinblick auf eine Widerrufung, Aussetzung oder Revision der gewährten Modalität kann die Staatsanwaltschaft die Sache beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen.

Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts und spätestens binnen fünfzehn Tagen nach der Befassung.

Der Internierte und sein Beistand sowie das Opfer werden mindestens zehn Tage vor dem für die Behandlung der Akte anberaumten Datum per Gerichtsbrief vorgeladen.

Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

§ 2 - Die Akte wird dem Internierten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Internierte sich in einer Einrichtung aufhält, in der Kanzlei oder im Sekretariat der Einrichtung zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Internierte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Der Strafvollstreckungsrichter kann nach Stellungnahme des Psychiaters der Einrichtung dem Internierten die Einsichtnahme in seine Akte verweigern, wenn diese Einsichtnahme seiner Gesundheit offensichtlich ernsthaft schaden kann.

§ 3 - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Internierten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

Der Internierte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Wenn es um die Nichteinhaltung der Bedingungen geht, die im Interesse des Opfers auferlegt wurden, wird das Opfer angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

§ 4 - Das Strafvollstreckungsgericht befindet über die Widerrufung, Aussetzung oder Revision binnen sieben Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

§ 5 - Das Urteil wird dem Internierten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Widerrufung oder der Aussetzung der Modalität oder, bei einer Revision, von den in seinem Interesse abgeänderten Bedingungen in Kenntnis gesetzt.

§ 6 - Das Widerrufs-, Aussetzungs- oder Revisionsurteil wird den Behörden und Instanzen, die gemäß Artikel 56 § 2 in Kenntnis gesetzt werden müssen, übermittelt.

#### *Abschnitt V — Vorläufige Festnahme*

**Art. 71** - In den Fällen, in denen gemäß Artikel 66 Nr. 1 bis 5 eine Widerrufung möglich ist, kann der Prokurator des Königs beim Gericht, in dessen Bereich der Internierte sich befindet, dessen vorläufige Festnahme anordnen mit der Verpflichtung, das zuständige Strafvollstreckungsgericht und die Staatsanwaltschaft sofort davon in Kenntnis zu setzen.

Das zuständige Strafvollstreckungsgericht befindet sich binnen sieben Werktagen nach der Inhaftierung des Internierten über die Aussetzung der gewährten Modalität. Dieses Urteil wird dem Internierten und seinem Beistand, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Die Aussetzungsentscheidung ist gemäß Artikel 68 § 3 für die Dauer von einem Monat gültig.

#### KAPITEL IV — *Endgültige Freilassung*

##### *Abschnitt I — Bedingungen*

**Art. 72** - Die endgültige Freilassung kann dem Internierten gewährt werden:

- nach Ablauf der in Artikel 54 bestimmten Probezeit und
- unter der Voraussetzung, dass die Geistesstörung, die zu der Internierung geführt hat, sich in ausreichendem Maße verbessert hat, so dass berechtigterweise nicht zu befürchten ist, dass der Internierte sich in einem Zustand befindet, der eine Gefahr darstellt.

##### *Abschnitt II — Gewährungsverfahren*

**Art. 73** - § 1 - Einen Monat vor Ende der Probezeit, der die probeweise Freilassung gemäß Artikel 54 unterliegt, befindet das Strafvollstreckungsgericht über die endgültige Freilassung.

Im Hinblick auf diese Entscheidung lässt das Strafvollstreckungsgericht eine neue psychiatrische Untersuchung vornehmen.

§ 2 - Der Internierte und sein Beistand werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Die Akte wird dem Internierten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Internierte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Der Strafvollstreckungsrichter kann nach Stellungnahme des Psychiaters der Einrichtung dem Internierten die Einsichtnahme in seine Akte verweigern, wenn diese Einsichtnahme seiner Gesundheit offensichtlich ernsthaft schaden kann.

**Art. 74** - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Internierten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

Der Internierte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

**Art. 75** - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

**Art. 76** - Das Strafvollstreckungsgericht kann die Behandlung der Sache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen, wobei diese Sitzung nicht mehr als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf.

Gegebenenfalls unterliegt der Internierte weiterhin den ihm auferlegten Bedingungen bis zu dem Zeitpunkt, wo die Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts ihm gemäß Artikel 81 notifiziert worden ist.

#### *Abschnitt III — Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts*

##### *Unterabschnitt I — Allgemeine Bestimmung*

**Art. 77** - Das Strafvollstreckungsgericht befindet sich binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

##### *Unterabschnitt II — Entscheidung zur Gewährung*

**Art. 78** - Die Entscheidung zur Gewährung der endgültigen Freilassung beendet die Probezeit.

##### *Unterabschnitt III — Entscheidung zur Nicht-Gewährung*

**Art. 79** - Wenn das Strafvollstreckungsgericht die endgültige Freilassung nicht gewährt, verlängert es die Probezeit der probeweisen Freilassung unter denselben Bedingungen wie vorher für eine Dauer von höchstens zwei Jahren. Es kann diese Verlängerung erneuern.

**Art. 80** - Einen Monat vor Ende der gemäß Artikel 79 verlängerten Probezeit befindet das Strafvollstreckungsgericht gemäß den Artikeln 73 bis 79 über die endgültige Freilassung.

##### *Unterabschnitt IV — Übermittlung der Entscheidung*

**Art. 81** - § 1 - Das Urteil wird dem Internierten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und, wenn der Internierte sich in einer Einrichtung aufhält, der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von der Gewährung der endgültigen Freilassung schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Das Urteil zur Gewährung der endgültigen Freilassung wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Internierte sich während der probeweisen Freilassung niedergelassen hatte,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- dem Direktor des Justizhauses, das mit der Betreuung beauftragt ist.

## TITEL V — Internierung von Verurteilten

### KAPITEL I — Internierungsverfahren

**Art. 82 - § 1 -** Der wegen eines Vergehens oder eines Verbrechens Verurteilte, bei dem der Gefängnispsychiater während der Haft eine Geistesstörung feststellt, die seine Urteilsfähigkeit oder die Kontrolle seiner Handlungen aussetzt oder ernsthaft beeinträchtigt, und für den die Gefahr besteht, dass er infolge seiner Geistesstörung erneut Straftaten begehen wird, kann auf Antrag des Direktors durch das Strafvollstreckungsgericht interniert werden.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht befindet nach Durchführung eines psychiatrischen Gutachtens, das die in Artikel 5 §§ 2, 3 und 4 erwähnten Bedingungen erfüllt.

**Art. 83 - § 1 -** Wird ein in Artikel 82 erwähnter Zustand bei einem Verurteilten festgestellt, kann der Direktor eine Stellungnahme im Hinblick auf eine Internierung abfassen.

§ 2 - Um seine Stellungnahme abzufassen, legt der Direktor eine Akte an, die Folgendes umfasst:

- eine Abschrift des Haftscheins,
- eine Abschrift der Urteile und Entscheide,
- die Darlegung der Taten, wegen deren der Betreffende verurteilt wurde,
- den Bericht des Psychiaters,
- einen psychosozialen Bericht.

§ 3 - Die Stellungnahme des Direktors wird an das Strafvollstreckungsgericht geschickt und eine Abschrift davon wird der Staatsanwaltschaft und dem Verurteilten übermittelt.

**Art. 84 -** Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

**Art. 85 - § 1 -** Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate nach Empfang der Stellungnahme des Direktors stattfinden. Wenn die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 84 festgelegten Frist übermittelt wird, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

Der Verurteilte und sein Beistand sowie der Direktor werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Gefängnisses, wo der Verurteilte seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Der Strafvollstreckungsrichter kann nach Stellungnahme des Psychiaters des Gefängnisses dem Verurteilten die Einsichtnahme in seine Akte verweigern, wenn diese Einsichtnahme seiner Gesundheit offensichtlich ernsthaft schaden kann.

**Art. 86 - § 1 -** Das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und den Direktor an.

Der Verurteilte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

§ 2 - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

**Art. 87 -** Wenn die Akte vollständig ist, kann das Strafvollstreckungsgericht die Behandlung der Sache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen.

**Art. 88 -** Das Strafvollstreckungsgericht entscheidet binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Dieses Urteil wird dem Verurteilten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

**Art. 89 -** Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Internierung des Verurteilten verkündet, bestimmt es die von der Föderalbehörde getragene Einrichtung oder Abteilung zum Schutz der Gesellschaft, in der die Internierung vollstreckt werden muss.

### KAPITEL II — Organisation der Internierung

**Art. 90 -** Die Entscheidung zur Überführung in eine andere von der Föderalbehörde getragene Einrichtung oder Abteilung zum Schutz der Gesellschaft wird gemäß den Artikeln 59 und 60 getroffen.

**Art. 91 -** Die in Artikel 18 § 2 Nr. 1 und Nr. 2 erwähnte Ausgangserlaubnis wird gemäß den Artikeln 61, 62 und 63 gewährt.

**Art. 92 -** Das Strafvollstreckungsgericht kann die in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnte Ausgangserlaubnis und den Urlaub dem internierten Verurteilten gewähren, der folgende Bedingungen erfüllt:

1. Der internierte Verurteilte erfüllt die Zeitbedingungen, die in Artikel 4 § 3 beziehungsweise in Artikel 7 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte bestimmt sind.

2. Der internierte Verurteilte weist keine in Artikel 20 vermerkten Gegenanzeigen auf, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen nicht entgegengewirkt werden könnte.

3. Der internierte Verurteilte stimmt den Bedingungen zu, die aufgrund der Artikel 48 und 49 an die Ausgangserlaubnis oder an den Urlaub geknüpft werden können.

**Art. 93** - Das Strafvollstreckungsgericht kann die Haftlockerung, die elektronische Überwachung und die probeweise Freilassung dem internierten Verurteilten gewähren, der folgende Bedingungen erfüllt:

1. Der internierte Verurteilte erfüllt die Zeitbedingungen, die in Artikel 23 § 1 beziehungsweise in Artikel 25 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte bestimmt sind.
2. Der internierte Verurteilte weist keine in Artikel 24 vermerkten Gegenanzeigen auf, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen nicht entgegengewirkt werden könnte.
3. Der internierte Verurteilte stimmt den Bedingungen zu, die aufgrund der Artikel 48, 49 und 50 an die Haftlockerung oder an die elektronische Überwachung geknüpft werden können.

**Art. 94** - § 1 - Die in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnte Ausgangserlaubnis, der Urlaub, die Haftlockerung, die elektronische Überwachung und die probeweise Freilassung werden vom Strafvollstreckungsgericht nach Stellungnahme des Direktors gewährt.

§ 2 - Der Direktor gibt frühestens vier Monate und spätestens zwei Monate, bevor der internierte Verurteilte die in den Artikeln 92 Nr. 1 und 93 Nr. 1 vorgesehenen Zeitbedingungen erfüllt, eine Stellungnahme ab.

Die Artikel 96 und 97 finden Anwendung.

**Art. 95** - § 1 - Um seine Stellungnahme abzufassen, legt der Direktor eine Akte an und hört er den internierten Verurteilten.

Diese Akte umfasst:

- eine Abschrift des Haftscheins,
- eine Abschrift der Urteile und Entscheide,
- die Darlegung der Taten, wegen deren der Betreffende verurteilt wurde,
- einen Auszug aus dem Strafregister,
- einen psychiatrischen Bericht,
- einen psychosozialen Bericht,
- wenn der Betreffende wegen in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnter Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verurteilt ist und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, die mit Gründen versehene Stellungnahme, die eine Beurteilung der Notwendigkeit, eine Behandlung aufzuerlegen, umfasst und von einem Dienst, der, oder einer Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist, abzufassen ist,
- gegebenenfalls den Schriftsatz des internierten Verurteilten oder seines Beistands.

§ 2 - Die Stellungnahme des Direktors umfasst einen mit Gründen versehenen Vorschlag zur Gewährung oder Ablehnung der Modalität und gegebenenfalls die Sonderbedingungen, von denen er meint, dass es erforderlich ist, sie dem internierten Verurteilten aufzuerlegen.

§ 3 - Die Stellungnahme des Direktors wird an das Strafvollstreckungsgericht geschickt und eine Abschrift davon wird der Staatsanwaltschaft und dem internierten Verurteilten übermittelt.

§ 4 - Wenn die Stellungnahme des Direktors nicht binnen der in Artikel 94 § 2 vorgesehenen Frist übermittelt wird, kann der Präsident des Gerichts Erster Instanz den Minister auf schriftlichen Antrag des Beistands des Internierten unter Androhung eines Zwangsgeldes dazu verurteilen, seine Stellungnahme binnen der vom Präsidenten des Gerichts Erster Instanz vorgesehenen Frist durch den Direktor abgeben zu lassen und dem internierten Verurteilten und dessen Beistand eine Abschrift dieser Stellungnahme zu übermitteln.

Der Präsident befindet nach Anhörung des Beistands des internierten Verurteilten und des Ministers oder seines Beauftragten und nach Stellungnahme der Staatsanwaltschaft binnen fünf Tagen nach Empfang des Antrags.

Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

**Art. 96** - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem internierten Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

**Art. 97** - Das Strafvollstreckungsgericht kann den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung durchzuführen. Der König bestimmt den Inhalt dieses kurzgefassten Informationsberichts und dieser Sozialuntersuchung.

**Art. 98** - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate nach Empfang der Stellungnahme des Direktors stattfinden. Wenn die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 96 festgelegten Frist übermittelt wird, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

§ 2 - Der internierte Verurteilte und sein Beistand, der Direktor und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Die Akte wird dem internierten Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei der Einrichtung zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der internierte Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Der Strafvollstreckungsrichter kann nach Stellungnahme des Psychiaters der Einrichtung dem internierten Verurteilten die Einsichtnahme in seine Akte verweigern, wenn diese Einsichtnahme seiner Gesundheit offensichtlich ernsthaft schaden kann.

**Art. 99** - Das Strafvollstreckungsgericht hört den internierten Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und den Direktor an.

Der internierte Verurteilte erscheint persönlich. Er wird von seinem Beistand vertreten, wenn medizinisch-psychiatrische Fragen in Zusammenhang mit seinem Zustand gestellt werden und es besonders nachteilig ist, diese Fragen in seiner Anwesenheit zu behandeln.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

**Art. 100** - Die Sitzung findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt.

**Art. 101** - Das Strafvollstreckungsgericht kann die Behandlung der Sache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen, wobei diese Sitzung nicht mehr als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf.

**Art. 102** - Das Strafvollstreckungsgericht entscheidet binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

**Art. 103** - Im Urteil zur Gewährung der in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnten Ausgangserlaubnis, des Urlaubs, der Haftlockerung, der elektronischen Überwachung oder der probeweisen Freilassung wird bestimmt, dass der internierte Verurteilte folgenden allgemeinen Bedingungen unterliegt:

1. keine Straftaten begehen,
2. eine feste Adresse haben, außer für die Ausgangserlaubnis und die Haftlockerung, und bei Adressenänderung der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls dem mit seiner Betreuung beauftragten Justizassistenten unverzüglich die Adresse seines neuen Wohnortes mitteilen,
3. den Aufforderungen der Staatsanwaltschaft und gegebenenfalls des mit der Betreuung beauftragten Justizassistenten Folge leisten.

**Art. 104** - Werden die in Artikel 103 erwähnten Modalitäten gewährt, kann das Strafvollstreckungsgericht dem internierten Verurteilten individualisierte Sonderbedingungen auferlegen, die den in Artikel 20 oder 24 erwähnten Gegenanzeigen entsprechen oder sich im Interesse der Opfer als erforderlich erweisen.

**Art. 105** - Wird eine Haftlockerung, elektronische Überwachung oder probeweise Freilassung gewährt, kann das Strafvollstreckungsgericht, wenn der internierte Verurteilte wegen einer der in den Artikeln 372 bis 378 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten oder wegen in den Artikeln 379 bis 387 desselben Gesetzbuches erwähnter Taten verurteilt worden ist und diese Taten an Minderjährigen oder mit ihrer Beteiligung begangen wurden, dem internierten Verurteilten die Bedingung auferlegen, sich einer Betreuung oder Behandlung in einem auf Betreuung oder Behandlung von Sexualstraftätern spezialisierten Dienst zu unterziehen.

Wenn das Strafvollstreckungsgericht sich nicht an das in Artikel 95 § 1 vorgesehene Gutachten des Dienstes, der, oder der Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist, hält, erlässt es eine besondere mit Gründen versehene Entscheidung.

**Art. 106** - Wird die in Artikel 18 § 2 Nr. 3 erwähnte Ausgangserlaubnis gewährt, legt das Strafvollstreckungsgericht deren Dauer und gegebenenfalls deren Regelmäßigkeit fest.

**Art. 107** - Wird Urlaub gewährt, bestimmt das Strafvollstreckungsgericht die Anzahl Urlaubstage, die der internierte Verurteilte jeden Monat während der in Artikel 55 Absatz 2 erwähnten Frist in Anspruch nehmen kann.

**Art. 108** - § 1 - Wird Haftlockerung oder elektronische Überwachung gewährt, bestimmt das Strafvollstreckungsgericht die Leitlinien für die Haftlockerung oder die elektronische Überwachung.

Der Justizassistent beziehungsweise das Nationale Zentrum für elektronische Überwachung ist beauftragt, die Ausarbeitung des konkreten Inhalts der gewährten Modalität gemäß den vom König festgelegten Regeln zu übernehmen.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht bestimmt die Anzahl Urlaubstage, die der Internierte jeden Monat während der Haftlockerung oder der elektronischen Überwachung in Anspruch nehmen kann.

**Art. 109** - Wird die probeweise Freilassung gewährt, bestimmt das Strafvollstreckungsgericht die individualisierten Sonderbedingungen, die dem Internierten während eines erneuerbaren Zeitraums von zwei Jahren auferlegt werden.

Diese Frist darf nicht kürzer sein als die Probezeit, die dem internierten Verurteilten auferlegt würde im Falle einer bedingten Freilassung gemäß Artikel 71 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte.

**Art. 110** - Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Modalität nicht gewährt, gibt es in seinem Urteil das Datum an, an dem der Direktor eine neue Stellungnahme abgeben muss.

Diese Frist beträgt mindestens sechs Monate und darf ab dem Urteil nicht mehr als ein Jahr betragen.

**Art. 111** - Die Artikel 56, 57 und 58 finden Anwendung auf vorliegendes Kapitel.

Titel IV Kapitel III Abschnitt III, IV und V sowie Titel IV Kapitel IV finden Anwendung auf das vorliegende Kapitel.

**Art. 112** - § 1 - Sechs Monate vor Ablauf der Strafe oder der Strafen, die der internierte Verurteilte verbüßt, fasst der Direktor eine Stellungnahme ab über die Geistesstörung, an der der internierte Verurteilte leidet, und über die Frage, ob diese Störung eine schwerwiegende Gefahr für das Leben oder die Unversehrtheit Dritter darstellt.

Die Artikel 83 bis 88 finden Anwendung.

§ 2 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht der Meinung ist, dass der internierte Verurteilte aufgrund seiner Geistesstörung eine schwerwiegende Gefahr für das Leben oder die Unversehrtheit Dritter darstellen kann, handelt die Staatsanwaltschaft gemäß Artikel 22bis des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken.

§ 3 - Sobald der internierte Verurteilte seine Strafe oder seine Strafen verbüßt hat, wird die Sache dem Strafvollstreckungsgericht von Rechts wegen entzogen und der Betreffende wird freigelassen.

KAPITEL III — *Aufhebung der Internierung*

**Art. 113** - § 1 - Wenn der Gefängnispsychiater vor Ablauf der Strafe oder der Strafen der Meinung ist, dass die Geistesstörung, an der der internierte Verurteilte leidet, sich in ausreichendem Maße gebessert hat, befasst der Direktor das Strafvollstreckungsgericht mit der Sache.

§ 2 - Die Artikel 83 §§ 2 und 3, 84, 85, 86, 87 und 88 finden Anwendung.

§ 3 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht der Meinung ist, dass die Internierung nicht länger angebracht ist, hebt es diese auf und ordnet die Rückkehr des Verurteilten ins Gefängnis an.

Das Urteil wird dem internierten Verurteilten und seinem Beistand binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

§ 4 - Für die Anwendung des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte wird der Zeitraum der Internierung mit Haft gleichgesetzt.

**TITEL VI — Gleichzeitige Vollstreckung einer Internierung  
und einer Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe**

**Art. 114** - Wer sowohl eine Freiheitsstrafe als auch eine Internierung verbüßt, hält sich in einer von der Förderbehörde getragenen Einrichtung oder Abteilung zum Schutz der Gesellschaft auf, die vom Strafvollstreckungsgericht bestimmt wird.

Die Artikel 90 bis 111 finden Anwendung.

**TITEL VII — Kassationsbeschwerde**

**Art. 115** - Gegen die Entscheidungen des Strafvollstreckungsgerichts in Bezug auf die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung der in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 erwähnten Modalitäten und in Bezug auf die Revision der Sonderbedingungen, gegen die Entscheidung in Bezug auf die Gewährung oder Ablehnung der endgültigen Freilassung, gegen die Entscheidung zur Unterbringung, wenn der Internierte gemäß Artikel 31 Haftlockerung oder elektronische Überwachung beantragt hat, und gegen die gemäß Titel V getroffene Entscheidung zur Internierung oder Aufhebung der Internierung können die Staatsanwaltschaft und der Beistand des Internierten Kassationsbeschwerde einlegen.

**Art. 116** - § 1 - Die Staatsanwaltschaft legt Kassationsbeschwerde ein binnen einer Frist von vierundzwanzig Stunden ab [der Verkündung der Entscheidung].

[Der Beistand des Internierten legt Kassationsbeschwerde ein binnen einer Frist von fünfzehn Tagen ab der Verkündung der Entscheidung. Die Kassationsgründe werden in einem Schriftsatz dargelegt, der spätestens am fünften Tag nach dem Datum der Kassationsbeschwerde bei der Kanzlei des Kassationshofes eingehen muss.]

Die Beschwerden werden durch eine Erklärung bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts eingereicht.

§ 2 - Die Akte wird binnen achtundvierzig Stunden ab Einlegung der Kassationsbeschwerde von der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts an die Kanzlei des Kassationshofes übermittelt.

§ 3 - Die Kassationsbeschwerde gegen eine Entscheidung, durch die eine der in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 oder 23 erwähnten Modalitäten oder die endgültige Freilassung gewährt wird, hat aufschiebende Wirkung.

Der Kassationshof entscheidet binnen dreißig Tagen ab Einlegung der Kassationsbeschwerde; die Vollstreckung der Entscheidung wird während dieser Zeit ausgesetzt.

[Art. 116 § 1 Abs 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A. des G. vom 21. Januar 2009 (B.S. vom 26. Februar 2009); § 1 Abs 2 ersetzt durch Art. 2 Buchstabe B. des G. vom 21. Januar 2009 (B.S. vom 26. Februar 2009)]

**Art. 117** - Nach einem Kassationsentscheid mit Verweisung entscheidet ein anders zusammengesetztes Strafvollstreckungsgericht binnen vierzehn Tagen ab der Verkündung dieses Entscheids; die Vollstreckung der Entscheidung wird während dieser Zeit ausgesetzt.

**TITEL VIII — Verschiedene Bestimmungen  
Abänderungs-, Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen**

KAPITEL I — *Verschiedene Bestimmungen*

**Art. 118** - § 1 - Die Rechtsprechungsorgane können über die Anträge auf Internierung nur in Bezug auf Personen befinden, die sich von einem Beistand beistehen oder vertreten lassen.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht und der Kassationshof können über einen Internierten und über die Internierung eines Verurteilten nur befinden, wenn diese Personen sich von einem Beistand beistehen oder vertreten lassen.

**Art. 119** - Die Bestimmungen über die Verfolgungen in Kriminal- und Korrekionalsachen sind auf die im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Verfahren, vorbehaltlich der Abweichungen, die es vorsieht, anwendbar.

**Art. 120** - Beim FÖD Justiz wird eine Beratungsstruktur mit Bezug auf die Anwendung des vorliegenden Gesetzes geschaffen. Diese Beratungsstruktur hat den Auftrag, sowohl auf föderaler als auf lokaler Ebene die Instanzen, die an der Ausführung des vorliegenden Gesetzes beteiligt sind, in regelmäßiger Weise zusammenzubringen, um ihre Zusammenarbeit zu bewerten. Der König bestimmt die Modalitäten für die Zusammensetzung und die Arbeitsweise dieser Beratungsstruktur.

Bei jedem Strafvollstreckungsgericht wird ein Koordinator bestimmt, um die Zusammenarbeit zwischen der Justiz einerseits und dem Gesundheitspflegesektor andererseits zu erleichtern und jederlei Initiativen zur Verbesserung der Aufnahme der Internierten zu entwickeln.

**Art. 121** - Einrichtungen, die von privatrechtlichen Einrichtungen, von den Gemeinschaften oder Regionen oder von lokalen Behörden getragen werden und Internierte aufnehmen, können einen Zuschuss zu Lasten des Haushalts des Föderalstaates erhalten. Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Kategorien von Internierten, für die diese Einrichtungen diesen Zuschuss erhalten können, sowie die Regeln für dessen Gewährung.

KAPITEL II — *Abänderungsbestimmungen*

*Abschnitt I* — Abänderungen des Zivilgesetzbuches

**Art. 122** - Artikel 488*bis* Buchstabe *d*) des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1991 und ersetzt durch das Gesetz vom 3. Mai 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 3 werden zwischen den Wörtern "des Gerichtsgesetzbuches" und den Wörtern ", oder aber wenn die geschützte Person stirbt" die Wörter "oder im Falle der Gewährung der endgültigen Freilassung des Internierten" eingefügt.
2. Absatz 3 wird wie folgt ergänzt:  
"Die Staatsanwaltschaft setzt den Friedensrichter von der endgültigen Freilassung des Internierten in Kenntnis."

*Abschnitt II* — Abänderung des Strafgesetzbuches

**Art. 123** - Artikel 71 des Strafgesetzbuches wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Es liegt keine Straftat vor, wenn der Angeklagte zur Tatzeit an einer Geistesstörung litt, die seine Urteilsfähigkeit oder die Kontrolle seiner Handlungen ausgesetzt oder ernsthaft beeinträchtigt hat, oder wenn er unter unwiderstehlichem Zwang gehandelt hat.»

*Abschnitt III* — Abänderungen des Strafprozessgesetzbuches

**Art. 124** - [*Abänderungsbestimmungen*]

**Art. 125** - Artikel 590 desselben Gesetzbuches, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 8. August 1997 und abgeändert durch das Gesetz vom 7. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:  
«4. Entscheidungen zur Internierung, zur Gewährung oder Widerrufung der probeweisen Freilassung und zur endgültigen Freilassung, die bei Anwendung der Artikel 8, 46, 66 und 72 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung getroffen werden,».
2. Nummer 6 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:  
«6. in den Artikeln 82 und 113 des Gesetzes über die Internierung von Personen mit Geistesstörung erwähnte Entscheidungen zur Internierung von Verurteilten und Entscheidungen, durch die ihre Rückkehr ins Gefängnis angeordnet wird,».

*Abschnitt IV* — Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches

**Art. 126 - 129** - [*Abänderungsbestimmungen*]

*Abschnitt V* — Abänderung des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches

**Art. 130** - Artikel 162 des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches wird wie folgt ergänzt:

«48. die Urkunden und Urteile in Bezug auf Verfahren vor den Strafvollstreckungsrichtern und den Strafvollstreckungsgerichten sowie die Entscheide, die infolge einer Kassationsbeschwerde gegen eine Entscheidung des Strafvollstreckungsrichters oder des Strafvollstreckungsgerichts erlassen werden.»

*Abschnitt VI* — Abänderung des Gesetzes vom 9. April 1930

über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, Gewohnheitsstraf Tätern und bestimmten Sexualstraf Tätern

**Art. 131** - Die Überschrift des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, Gewohnheitsstraf Tätern und bestimmten Sexualstraf Tätern, ersetzt durch das Gesetz vom 5. März 1998, wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Gesetz über die Überantwortung an die Regierung».

*Abschnitt VII* — Abänderung des Gesetzes vom 15. Juni 1935

über den Sprachgebrauch in Gerichtsangelegenheiten

**Art. 132** - [*Abänderungsbestimmung*]

*Abschnitt VIII* — Abänderungen des Gesetzes vom 23. Mai 1990 über die zwischenstaatliche Überstellung von verurteilten Personen, die Übernahme und Übertragung der Aufsicht von bedingt verurteilten oder bedingt freigelassenen Personen und die Übernahme und Übertragung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen und freiheitsentziehenden Maßnahmen

**Art. 133 - 137** - [*Abänderungsbestimmungen*]

*Abschnitt IX* — Abänderungen des Gesetzes vom 26. Juni 1990

über den Schutz der Person des Geisteskranken

**Art. 138 - 144** - [*Abänderungsbestimmungen*]

*Abschnitt X* — Abänderung des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt

**Art. 145** - Artikel 19 Absatz 1 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Dezember 1998, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Polizeidienste überwachen Internierte, denen das Strafvollstreckungsgericht eine der in den Artikeln 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung erwähnten Modalitäten zur Vollstreckung der Internierung gewährt hat. Sie überwachen auch die Einhaltung der ihnen zu diesem Zweck mitgeteilten Bedingungen.»

*Abschnitt XI* — Abänderungen des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte

146 - 152 - [Abänderungsbestimmungen]

#### KAPITEL III — *Aufhebungsbestimmung*

**Art. 153** - Im Gesetz vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, Gewohnheitsstraftätern und bestimmten Sexualstraftätern werden die Kapitel I bis VI und Kapitel VIII, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Juli 1964 und abgeändert durch die Gesetze vom 20. Juli 1990, 13. April 1995, 10. Februar 1998, 7. Mai 1999, 28. November 2000, 29. April 2001, 25. Februar 2003 und 27. Dezember 2006, aufgehoben.

#### KAPITEL IV — *Übergangsbestimmungen*

**Art. 154** - Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 155 § 4 sind die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes anwendbar auf alle laufenden Angelegenheiten.

**Art. 155** - § 1 - Bei Inkrafttreten des vorliegenden Artikels werden die Sachen, die bei der Gesellschaftsschutzkommission anhängig sind, und die Akten der probeweise freigelassenen Internierten von Amts wegen und unentgeltlich in die allgemeine Liste des zuständigen Strafvollstreckungsgerichts eingetragen.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen einer Frist von einem Jahr ab Inkrafttreten des vorliegenden Artikels gemäß den Artikeln 72 bis 80 über die Akten der Internierten, die seit mehr als zwei Jahren probeweise freigelassen sind.

§ 3 - Das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen einer Frist von sechs Monaten ab Inkrafttreten des vorliegenden Artikels gemäß Artikel 112 über die Akten der internierten Verurteilten, deren Strafen gemäß Artikel 21 des Gesetzes vom 9. April 1930 über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, Gewohnheitsstraftätern und bestimmten Sexualstraftätern verbüßt worden sind.

§ 4 - Der Direktor fasst frühestens vier Monate und spätestens sechs Monate, nachdem der Internierte vor den Gesellschaftsschutzkommissionen erschienen ist, gemäß Artikel 39 eine Stellungnahme ab.

§ 5 - Die abgeschaffte hohe Gesellschaftsschutzkommission bleibt in den Sachen, deren Verhandlung läuft oder die zur Beratung gestellt sind, jedoch tätig.

§ 6 - Jeder, der vor Inkrafttreten des vorliegenden Artikels Opfer einer Tat ist, die als Verbrechen oder Delikt qualifiziert wird und von einem Internierten begangen wurde, kann gemäß Artikel 4 einen schriftlichen Antrag an den Strafvollstreckungsrichter richten.

§ 7 - Die Akten werden dem Greffier des Strafvollstreckungsgerichts durch die Sekretäre der abgeschafften Kommissionen zugesandt.

§ 8 - Der König bestimmt die Bedingungen, unter denen die Archive der abgeschafften Gesellschaftsschutzkommissionen den Gerichten, die Er benennt und die davon Ausfertigungen, Abschriften oder Auszüge ausstellen können, anvertraut werden.

**Art. 156** - In Abweichung von Artikel 259<sup>sexies</sup> § 1 Nr. 4 und Nr. 5 des Gerichtsgesetzbuches können die ordentlichen Magistrate, die seit mindestens fünf Jahren als Präsident einer Gesellschaftsschutzkommission bestimmt sind, bei Inkrafttreten der vorliegenden Bestimmung im Amt sind und weder Richter noch Komplementärrichter beim Gericht Erster Instanz sind, als Richter beim Strafvollstreckungsgericht bestimmt werden.

Sie können jedoch nur bestimmt werden, wenn sie eine spezialisierte Weiterbildung besuchen, die im Rahmen der in Artikel 259<sup>bis-9</sup> § 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Ausbildung von Magistraten organisiert wird.

Diese Magistrate kommen in den Genuss der in Artikel 259<sup>septies</sup> Absatz 4 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Ausnahme.

Sie behalten ihr Gehalt mit den damit verbundenen Erhöhungen und Vergünstigungen und erhalten den Gehaltszuschlag, der Richtern beim Strafvollstreckungsgericht zuerkannt wird.

Die Bestimmung als Richter beim Strafvollstreckungsgericht setzt das beigeordnete Mandat im Rechtsprechungsorgan, von dem der gemäß Absatz 1 bestimmte Magistrat herkommt, aus.

Die auf der Grundlage von Absatz 1 bestimmten Magistrate können in ihrem ursprünglichen Amt durch eine Ernennung oder Bestimmung, gegebenenfalls über den Stellenplan hinaus, ersetzt werden.

#### TITEL IX — **Inkrafttreten**

**Art. 157** - Mit Ausnahme des vorliegenden Artikels, der am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, tritt jeder der Artikel des vorliegenden Gesetzes an dem vom König festgelegten Datum [und spätestens am ersten Tag des vierundfünfzigsten Monats nach dem Monat der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt*] in Kraft.

[Art. 157 abgeändert durch Art. 6 des G. vom 24. Juli 2008 (B.S. vom 7. August 2008)]

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. April 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2092

[C — 2009/00374]

**26 AVRIL 2007. — Loi relative à la mise à disposition du tribunal de l'application des peines. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 26 avril 2007 relative à la mise à disposition du tribunal de l'application des peines (*Moniteur belge* du 13 juillet 2007), telle qu'elle a été modifiée par la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 7 août 2008).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2092

[C — 2009/00374]

**26 APRIL 2007. — Wet betreffende de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 26 april 2007 betreffende de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2007), zoals ze werd gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2008).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2092

[C — 2009/00374]

**26. APRIL 2007 — Gesetz über die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 26. April 2007 über die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht, so wie es abgeändert worden ist durch das Gesetz vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**26. APRIL 2007 — Gesetz über die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht**KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Bestimmungen zur Abänderung des Strafgesetzbuches*

**Art. 2** - In Buch I Kapitel II des Strafgesetzbuches wird Artikel 7 Absatz 5 Nr. 2, aufgehoben durch das Gesetz vom 9. April 1930, in folgender Fassung wieder aufgenommen:

«2. Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht».

**Art. 3** - In Buch I Kapitel II Abschnitt V desselben Gesetzbuches wird ein Unterabschnitt *Ibis*, der die Artikel 34*bis* bis 34*quinquies* umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Unterabschnitt *Ibis* - Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht

Art. 34*bis* - Die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht ist eine zusätzliche Strafe, die in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen ausgesprochen werden muss oder ausgesprochen werden kann im Hinblick auf den Schutz der Gesellschaft vor Personen, die bestimmte die Unversehrtheit von Personen beeinträchtigende schwere Straftaten begangen haben. Diese zusätzliche Strafe beginnt nach Ablauf der effektiven Hauptgefängnisstrafe oder der Zuchthausstrafe.

Art. 34*ter* - Gerichtshöfe und Gerichte sprechen eine Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht für eine nach Ablauf der effektiven Hauptstrafe beginnende Dauer von mindestens fünf und höchstens fünfzehn Jahren im Rahmen folgender Verurteilungen aus:

1. Verurteilungen auf der Grundlage von Artikel 54, außer wenn die frühere Strafe wegen eines politischen Verbrechens ausgesprochen wurde,
2. Verurteilungen, in denen auf der Grundlage von Artikel 57 nach einem Verbrechen ein Verbrechensrückfall festgestellt wird, außer wenn die frühere Strafe wegen eines politischen Verbrechens ausgesprochen wurde,
3. Verurteilungen zu einer Verbrechensstrafe auf der Grundlage der Artikel 137, wenn durch diese Straftat der Tod verursacht wurde, 376 Absatz 1, 417*ter* Absatz 3 Nr. 2 und 428 § 5.

Art. 34*quater* - Gerichtshöfe und Gerichte können eine Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht für eine nach Ablauf der effektiven Hauptstrafe beginnende Dauer von mindestens fünf und höchstens fünfzehn Jahren im Rahmen folgender Verurteilungen aussprechen:

1. Verurteilungen von Personen, die, nachdem sie zu einer Strafe von mindestens fünf Jahren Gefängnis verurteilt wurden wegen Taten, mit denen vorsätzlich großes Leiden oder eine schwere Beeinträchtigung der körperlichen Unversehrtheit oder der geistigen oder körperlichen Gesundheit verursacht wurden, binnen einer Frist von zehn Jahren ab dem Zeitpunkt, zu dem die Verurteilung rechtskräftig geworden ist, erneut wegen ähnlicher Taten verurteilt werden,
2. Verurteilungen auf der Grundlage der Artikel 136*bis* bis 136*septies*, 347*bis* § 4 Nr. 1 in fine, 393 bis 397, 417*quater* Absatz 3 Nr. 2, 433*octies* Nr. 1, 475, 518 Absatz 3 und 532,
3. Verurteilungen auf der Grundlage der Artikel 372, 373 Absatz 2 und 3, 375, 376 Absatz 2 und 3 und 377 Absatz 1, 2, 4 und 6.

Art. 34*quinquies* - In den Fällen, in denen die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht nicht gesetzlich vorgeschrieben ist, werden die Verfahren in Bezug auf die Straftaten, auf die der Rückfall gegründet ist, der Verfolgungsakte beigelegt und die Gründe für die Entscheidung darin beschrieben.»

KAPITEL III — *Bestimmungen zur Abänderung des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte*

**Art. 4** - In das Gesetz vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte wird ein Titel *XIbis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

**“TITEL *XIbis* — Besondere Befugnisse des Strafvollstreckungsgerichts**

**KAPITEL I — Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht**

**Abschnitt 1 — Allgemeines**

Art. 95/2 - § 1 - Die Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht, die gemäß den Artikeln *34bis* bis *34quater* des Strafgesetzbuches in Bezug auf einen Verurteilten ausgesprochen worden ist, beginnt nach Ablauf der effektiven Hauptstrafe.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht entscheidet vor Ablauf der effektiven Hauptstrafe gemäß dem in Abschnitt 2 festgelegten Verfahren, ob dem überantworteten Verurteilten die Freiheit entzogen wird oder ob er unter Aufsicht freigelassen wird.

Nach der in Absatz 1 vorgesehenen Überprüfung durch das Strafvollstreckungsgericht wird der Verurteilte, dem eine bedingte Freilassung am Ende seiner effektiven Hauptstrafe gewährt wurde, unter Aufsicht freigelassen, gegebenenfalls unter Bedingungen, wie in § 2 von Artikel 95/7 vorgesehen.

§ 3 - Dem überantworteten Verurteilten wird die Freiheit entzogen, wenn bei ihm ein Risiko besteht, dass er schwere Straftaten begeht, die die körperliche und geistige Unversehrtheit Dritter beeinträchtigen, und es nicht möglich ist, dieses Risiko durch das Auferlegen von Sonderbedingungen im Rahmen einer Freilassung unter Aufsicht zu beseitigen.

**Abschnitt 2 — Verfahren zur Vollstreckung der Überantwortung**

Art. 95/3 - § 1 - Wenn der Verurteilte inhaftiert ist, gibt der Direktor spätestens vier Monate vor Ablauf der effektiven Hauptstrafe eine Stellungnahme ab.

§ 2 - Die Stellungnahme des Direktors umfasst eine mit Gründen versehene Stellungnahme mit Bezug auf die Freiheitsentziehung oder die Freilassung unter Aufsicht. Gegebenfalls gibt der Direktor die Sonderbedingungen an, deren Auferlegung an den Verurteilten er für erforderlich hält.

Artikel 31 §§ 1, 2 und 4 findet Anwendung.

Wenn der Verurteilte eine Strafe wegen in den Artikeln 372, 373 Absatz 2 und 3, 375, 376 Absatz 2 und 3 oder 377 Absatz 1, 2, 4 und 6 des Strafgesetzbuches erwähneter Taten verbüßt, muss die Stellungnahme zusammen mit einem Gutachten eines Dienstes, der, oder einer Person, die in der diagnostischen Begutachtung von Sexualstraftätern spezialisiert ist, eingereicht werden. Dieses Gutachten umfasst eine Beurteilung der Notwendigkeit, eine Behandlung aufzuerlegen.

Art. 95/4 - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors oder, wenn der Verurteilte nicht inhaftiert ist, spätestens vier Monate vor dessen endgültiger Freilassung gemäß den Artikeln 44 § 5, 71 und 80 oder spätestens einen Monat, nachdem der Verurteilte, dessen Probezeit infolge der gemäß Artikel 47 § 2 gewährten vorläufigen Freilassung abgelaufen ist, in das Staatsgebiet zurückgekehrt ist, fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, die sie an das Strafvollstreckungsgericht schickt. Die Staatsanwaltschaft übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift.

Art. 95/5 - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate vor Ablauf der effektiven Hauptstrafe stattfinden. Wenn die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 95/4 festgelegten Frist übermittelt wird, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

§ 2 - Der Verurteilte, der Direktor, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts oder, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, in der Kanzlei des Gefängnisses, wo er seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Art. 95/6 - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand, die Staatsanwaltschaft und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, den Direktor an.

Das Opfer wird in Bezug auf die Sonderbedingungen, die in seinem Interesse auferlegt werden müssen, angehört.

Das Opfer kann sich von einem Beistand vertreten oder beistehen lassen und sich vom Vertreter einer öffentlichen Einrichtung oder einer vom König zu diesem Zweck zugelassenen Vereinigung beistehen lassen.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der Verurteilte darum ersucht.

Art. 95/7 - § 1 - Das Strafvollstreckungsgericht befindet binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

§ 2 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Freilassung unter Aufsicht gewährt, legt es fest, dass der überantwortete Verurteilte den in Artikel 55 erwähnten allgemeinen Bedingungen unterliegt.

Das Vollstreckungsgericht kann dem überantworteten Verurteilten individualisierte Sonderbedingungen auferlegen, durch die das Risiko beseitigt wird, dass er schwere Straftaten begeht, die die körperliche und geistige Unversehrtheit von Personen beeinträchtigen könnten, oder die im Interesse der Opfer erforderlich sind.

Wenn der Verurteilte dem Strafvollstreckungsgericht wegen einer der in den Artikeln 372, 373 Absatz 2 und 3, 375, 376 Absatz 2 und 3 oder 377 Absatz 1, 2, 4 und 6 des Strafgesetzbuches erwähnten Taten überantwortet worden ist, kann das Strafvollstreckungsgericht die Gewährung der Freilassung unter Aufsicht an die Bedingung knüpfen, sich einer Betreuung oder Behandlung in einem auf Betreuung oder Behandlung von Sexualstraftätern spezialisierten Dienst zu unterziehen. Das Strafvollstreckungsgericht bestimmt die Dauer, während der der Verurteilte sich dieser Betreuung oder Behandlung unterziehen muss.

§ 3 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und, wenn der Verurteilte inhaftiert ist, der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden von der Entscheidung und, bei einer Freilassung unter Aufsicht, von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.

§ 4 - Das Urteil zur Gewährung der Freilassung unter Aufsicht wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- gegebenenfalls dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, wo der Verurteilte seinen Wohnort hat.

Art. 95/8 - Das Urteil wird am Tag, an dem der Verurteilte seine effektive Hauptstrafe verbüßt hat, oder bei einer vorzeitigen Freilassung, am Tag, an dem der Verurteilte gemäß den Artikeln 44 § 5, 71 oder 80 endgültig freigelassen wird, vollstreckbar.

Art. 95/9 - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer Freilassung unter Aufsicht aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bestimmungen unvereinbar ist, kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung treffen, einschließlich der Rücknahme der Freilassung unter Aufsicht.

Artikel 61 §§ 2 bis 4 findet Anwendung.

### *Abschnitt 3 — Verlauf der Freiheitsentziehung*

#### *Unterabschnitt 1 — Allgemeines*

Art. 95/10 - Bei Beginn der Freiheitsentziehung informiert der Direktor den Verurteilten über die Möglichkeiten zur Gewährung der in vorliegendem Abschnitt erwähnten Strafvollstreckungsmodalitäten.

#### *Unterabschnitt 2 — Ausgangserlaubnis und Hafturlaub*

Art. 95/11 - § 1 - Während des Zeitraums der Freiheitsentziehung kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag des überantworteten Verurteilten eine Ausgangserlaubnis, wie in Artikel 4 §§ 1 und 2 erwähnt, oder einen Hafturlaub, wie in Artikel 6 erwähnt, gewähren.

Erforderlichenfalls kann das Strafvollstreckungsgericht ebenfalls Ausgangserlaubnis gewähren, um die soziale Wiedereingliederung des überantworteten Verurteilten vorzubereiten. Ausgangserlaubnis kann mit einer bestimmten Regelmäßigkeit gewährt werden.

Ausgangserlaubnis oder Hafturlaub wird unter der Bedingung gewährt, dass der Verurteilte keine Gegenanzeigen aufweist, denen mit der Auferlegung von Sonderbedingungen, die vom überantworteten Verurteilten angenommen werden, nicht entgegengewirkt werden könnte; diese Gegenanzeigen beziehen sich auf die Gefahr, dass der Verurteilte sich der Vollstreckung seiner Strafe entziehen könnte, auf das Risiko, dass er während der Ausgangserlaubnis oder des Hafturlaubs schwere Straftaten begehen könnte, oder auf das Risiko, dass er die Opfer belästigen könnte.

Art. 95/12 - § 1 - Der schriftliche Antrag wird bei der Kanzlei des Gefängnisses eingereicht, die ihn binnen vierundzwanzig Stunden an die Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts schickt und dem Direktor eine Abschrift davon übermittelt.

§ 2 - Wenn es sich um einen Antrag auf Hafturlaub handelt, fasst der Direktor binnen zwei Monaten nach Empfang des Antrags eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab.

Der Direktor kann den Dienst der Justizhäuser des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz damit beauftragen, einen kurzgefassten Informationsbericht abzufassen oder eine Sozialuntersuchung in dem vom Verurteilten für seinen Hafturlaub vorgeschlagenen Betreuungsumfeld durchzuführen.

Wenn es sich um einen Antrag auf Ausgangserlaubnis handelt, fasst der Direktor seine mit Gründen versehene Stellungnahme unverzüglich ab.

Die in Absatz 1 und 3 erwähnte mit Gründen versehene Stellungnahme wird an das Strafvollstreckungsgericht geschickt und umfasst gegebenenfalls einen Vorschlag für Sonderbedingungen, deren Auferlegung der Direktor für erforderlich erachtet. Eine Abschrift der Stellungnahme wird dem Verurteilten und der Staatsanwaltschaft übermittelt.

§ 3 - Wenn die Stellungnahme des Direktors nicht binnen der in § 2 vorgesehenen Frist übermittelt wird, kann der Präsident des Gerichts Erster Instanz den Minister auf schriftlichen Antrag des überantworteten Verurteilten unter Androhung eines Zwangsgeldes dazu verurteilen, seine Stellungnahme binnen der vom Präsident des Gerichts Erster Instanz vorgesehenen Frist durch den Direktor abgeben zu lassen und dem Verurteilten eine Abschrift dieser Stellungnahme zu übermitteln.

Der Präsident befindet nach Anhörung des überantworteten Verurteilten und des Ministers oder seines Beauftragten und nach Stellungnahme der Staatsanwaltschaft binnen fünf Tagen nach Empfang des Antrags.

Gegen diese Entscheidung kann keine Beschwerde eingereicht werden.

Art. 95/13 - § 1 - Binnen sieben Tage nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht kann, wenn es, um über einen Antrag auf Ausgangserlaubnis oder Hafturlaub urteilen zu können, es für zweckdienlich erachtet, oder auf Antrag des überantworteten Verurteilten eine Informationssitzung organisieren. Diese Sitzung muss spätestens binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors stattfinden.

Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Gefängnisses, wo er seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Der überantwortete Verurteilte, sein Beistand, der Direktor und die Staatsanwaltschaft werden angehört.

Das Strafvollstreckungsgericht kann entscheiden, ebenfalls andere Personen anzuhören.

Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der Verurteilte darum ersucht.

Art. 95/14 - § 1 - Binnen vierzehn Tagen nach Empfang der Stellungnahme des Direktors oder, wenn eine Informationssitzung stattgefunden hat, binnen fünfzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde, fasst das Strafvollstreckungsgericht seine Entscheidung.

§ 2 - Das Strafvollstreckungsgericht knüpft an die Gewährungsentscheidung die allgemeine Bedingung, dass der überantwortete Verurteilte keine neuen Straftaten begehen darf. Gegebenenfalls legt es unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 95/11 § 1 Absatz 3 Sonderbedingungen fest.

§ 3 - In der Entscheidung zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis wird deren Dauer festgelegt, die nicht mehr als sechzehn Stunden betragen darf.

Außer bei gegenteiliger Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts wird davon ausgegangen, dass die Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs von Rechts wegen jedes Quartal erneuert wird.

Der Direktor befindet nach Konzertierung mit dem überantworteten Verurteilten über die Verteilung des für jedes Quartal gewährten Urlaubs.

§ 4 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt. Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von der Gewährung eines ersten Hafturlaubs und gegebenenfalls von den in seinem Interesse auferlegten Bedingungen in Kenntnis gesetzt.

§ 5 - Das Urteil zur Gewährung einer Ausgangserlaubnis oder eines Hafturlaubs wird dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niederlassen wird, und der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank übermittelt.

Art. 95/15 - Wenn ein Hafturlaub oder eine Ausgangserlaubnis verweigert wird, kann der überantwortete Verurteilte frühestens drei Monate nach dem Datum dieser Entscheidung einen neuen Antrag einreichen.

Diese Frist zur Einreichung eines neuen Antrags kann nach einer mit Gründen versehenen Stellungnahme des Direktors verkürzt werden.

Art. 95/16 - § 1 - Die Staatsanwaltschaft kann im Hinblick auf die Widerrufung, Aussetzung oder Revision der Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs oder einer Erlaubnis zu regelmäßigem Ausgang die Sache beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen, wenn die Bedingungen der Gewährungsentscheidung nicht eingehalten werden oder wenn der Verurteilte die körperliche oder geistige Unversehrtheit Dritter ernsthaft gefährdet.

§ 2 - Im Falle einer Aussetzung findet Artikel 66 Anwendung.

§ 3 - Bei einer Revision kann das Strafvollstreckungsgericht die auferlegten Bedingungen verschärfen oder zusätzliche Bedingungen auferlegen. Die Entscheidung zur Gewährung eines Hafturlaubs oder einer Ausgangserlaubnis wird jedoch widerrufen, wenn der Verurteilte den neuen Bedingungen nicht zustimmt.

Wenn das Strafvollstreckungsgericht entscheidet, die auferlegten Bedingungen zu verschärfen oder zusätzliche Bedingungen aufzuerlegen, bestimmt es den Zeitpunkt, ab dem diese Entscheidung vollstreckbar wird.

§ 4 - Artikel 68 § 1 Absatz 1 bis 3, § 2 Absatz 1 und 2, § 3 Absatz 1 bis 4 et § 4 findet Anwendung.

§ 5 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft und der Direktor werden schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Wenn es um ein Urteil zur Widerrufung oder Aussetzung eines Hafturlaubs geht oder bei einer Revision der im Interesse des Opfers abgeänderten Bedingungen wird das Opfer binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von dieser Entscheidung in Kenntnis gesetzt.

Das Widerrufs-, Aussetzungs- oder Revisionsurteil wird dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte niedergelassen ist, und der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank übermittelt.

Art. 95/17 - § 1 - In den in Artikel 95/16 erwähnten Fällen, in denen eine Widerrufung des Hafturlaubs oder der Ausgangserlaubnis möglich ist, kann der Prokurator des Königs beim Gericht, in dessen Bereich der überantwortete Verurteilte sich befindet, dessen vorläufige Festnahme anordnen mit der Verpflichtung, das zuständige Strafvollstreckungsgericht sofort davon in Kenntnis zu setzen.

§ 2 - Das zuständige Strafvollstreckungsgericht befindet binnen sieben Werktagen nach der Inhaftierung des überantworteten Verurteilten über die Aussetzung des Hafturlaubs oder der Ausgangserlaubnis. Dieses Urteil wird dem überantworteten Verurteilten, der Staatsanwaltschaft und dem Direktor binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich übermittelt.

Die Aussetzungsentscheidung ist gemäß Artikel 66 § 3 für die Dauer von einem Monat gültig.

#### Unterabschnitt 3 — Haftlockerung und elektronische Überwachung

Art. 95/18 - § 1 - Während des Zeitraums der Freiheitsentziehung kann das Strafvollstreckungsgericht dem überantworteten Verurteilten eine Haftlockerung, wie in Artikel 21 erwähnt, oder eine elektronische Überwachung, wie in Artikel 22 erwähnt, gewähren.

Die Artikel 47 § 1 und 48 finden Anwendung.

§ 2 - Das Gewährungsverfahren verläuft gemäß den Artikeln 37, 49, 51, 52 und 53 Absatz 1 bis 4.

Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der überantwortete Verurteilte darum ersucht.

Das Strafvollstreckungsgericht befindet gemäß Artikel 54.

Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Haftlockerung oder die elektronische Überwachung nicht gewährt, gibt es in seinem Urteil das Datum an, an dem der überantwortete Verurteilte einen neuen Antrag einreichen kann. Diese Frist darf ab dem Urteil nicht mehr als sechs Monate betragen.

Die Artikel 55, 56 und 58 finden Anwendung auf die Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts.

Das Urteil zur Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung ist vollstreckbar ab dem Tag, an dem es rechtskräftig geworden ist. Das Strafvollstreckungsgericht kann jedoch ein späteres Datum bestimmen, an dem das Urteil vollstreckbar wird.

Art. 95/19 - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer Haftlockerung oder einer elektronischen Überwachung, aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bedingungen unvereinbar ist, kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung treffen, einschließlich der Rücknahme der Haftlockerung oder der elektronischen Überwachung.

Artikel 61 §§ 2 bis 4 findet Anwendung.

Art. 95/20 - Die Artikel 62 und 63 finden Anwendung auf die Weiterverfolgung und Kontrolle der Haftlockerung und der elektronischen Überwachung.

**Titel VIII — findet Anwendung.***Abschnitt 4 — Von Amts wegen durchgeführte jährliche Kontrolle durch das Strafvollstreckungsgericht*

Art. 95/21 - Nach einem Jahr Freiheitsentziehung, die ausschließlich auf die Entscheidung infolge der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht begründet ist, untersucht das Strafvollstreckungsgericht von Amts wegen die Möglichkeit, eine Freilassung unter Aufsicht zu gewähren.

Vier Monate vor der in Absatz 1 erwähnten Frist gibt der Direktor eine Stellungnahme ab. Artikel 95/3 § 2 findet Anwendung.

Art. 95/22 - Binnen einem Monat nach Empfang der Stellungnahme des Direktors fasst die Staatsanwaltschaft eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab, schickt diese an das Strafvollstreckungsgericht und übermittelt dem Verurteilten und dem Direktor eine Abschrift davon.

Art. 95/23 - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate vor Ablauf der in Artikel 95/21 festgelegten Frist stattfinden.

Wenn die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft nicht binnen der in Artikel 95/22 festgelegten Frist übermittelt wird, muss die Staatsanwaltschaft ihre Stellungnahme vor oder während der Sitzung schriftlich abgeben.

Der Verurteilte, der Direktor und das Opfer werden per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 3 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Gefängnisses, wo der Verurteilte seine Strafe verbüßt, zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

Die Artikel 95/6 und 95/7 finden Anwendung.

Art. 95/24 - § 1 - Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 95/2 § 2 Absatz 2 ist das Urteil zur Gewährung einer Freilassung unter Aufsicht vollstreckbar ab dem Tag, an dem es rechtskräftig geworden ist, und frühestens am Ende der in Artikel 95/21 festgelegten Frist.

Das Strafvollstreckungsgericht kann jedoch ein späteres Datum bestimmen, an dem das Urteil vollstreckbar wird.

§ 2 - Wenn sich nach der Entscheidung zur Gewährung einer Freilassung unter Aufsicht, aber vor ihrer Vollstreckung eine Situation ergibt, die mit den in dieser Entscheidung festgelegten Bedingungen unvereinbar ist, kann das Strafvollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine neue Entscheidung treffen, einschließlich der Rücknahme der Freilassung unter Aufsicht.

Artikel 61 §§ 2 bis 4 findet Anwendung.

Art. 95/25 - Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Freilassung unter Aufsicht nicht gewährt, gibt es in seinem Urteil das Datum an, an dem der Direktor eine neue Stellungnahme abgeben muss.

Diese Frist darf ab dem Urteil nicht mehr als ein Jahr betragen.

*Abschnitt 5 — Verlauf der Freilassung unter Aufsicht*

Art. 95/26 - Die Weiterverfolgung und Kontrolle des überantworteten Verurteilten während der Freilassung unter Aufsicht erfolgt gemäß den Artikeln 62 und 63.

Art. 95/27 - § 1 - Im Hinblick auf die Widerrufung oder Aussetzung der Freilassung unter Aufsicht kann die Staatsanwaltschaft die Sache in folgenden Fällen beim Strafvollstreckungsgericht anhängig machen:

1. wenn durch eine rechtskräftig gewordene Entscheidung festgestellt wird, dass der überantwortete Verurteilte während der in Artikel 95/28 erwähnten Frist ein Verbrechen oder ein Vergehen begangen hat,
2. in den in Artikel 64 Nr. 2 bis 5 erwähnten Fällen.

§ 2 - Im Falle einer Widerrufung wird der Verurteilte sofort erneut inhaftiert.

Bei einer Widerrufung gemäß § 1 Nr. 1 gilt, dass die Widerrufung am Tag, an dem das Verbrechen oder das Vergehen begangen wurde, begonnen hat.

§ 3 - Artikel 70 findet Anwendung.

Art. 95/28 - Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 95/29 wird der an das Strafvollstreckungsgericht überantwortete Verurteilte endgültig freigelassen nach Ablauf der vom Richter gemäß den Artikeln 34*bis* bis 34*quater* des Strafgesetzbuches festgelegten Frist für die Überantwortung.

*Abschnitt 6 — Aufhebung der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht*

Art. 95/29 - § 1 - Der unter Aufsicht freigelassene Verurteilte kann das Strafvollstreckungsgericht darum ersuchen, den Zeitraum der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht zu beenden.

Dieser schriftliche Antrag kann zwei Jahre nach Gewährung der Freilassung unter Aufsicht eingereicht werden und danach alle zwei Jahre.

Der schriftliche Antrag wird bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts eingereicht.

§ 2 - Binnen einem Monat nach Einreichung des Antrags holt die Staatsanwaltschaft alle zweckdienlichen Auskünfte ein, fasst eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab und schickt das Ganze an das Strafvollstreckungsgericht. Eine Abschrift der Stellungnahme wird dem Verurteilten übermittelt.

Art. 95/30 - § 1 - Die Behandlung der Sache erfolgt in der erstmöglichen Sitzung des Strafvollstreckungsgerichts nach Empfang der Stellungnahme der Staatsanwaltschaft. Diese Sitzung muss spätestens zwei Monate nach Einreichung des schriftlichen Antrags stattfinden.

Der Verurteilte wird per Gerichtsbrief über den Ort, den Tag und die Uhrzeit der Sitzung in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - Die Akte wird dem Verurteilten und seinem Beistand während mindestens vier Tagen vor dem für die Sitzung anberaumten Datum in der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts zwecks Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Der Verurteilte kann auf sein Ersuchen hin eine Abschrift der Akte erhalten.

§ 3 - Das Strafvollstreckungsgericht hört den Verurteilten und seinen Beistand sowie die Staatsanwaltschaft an.

§ 4 - Außer in den Fällen, in denen durch die Öffentlichkeit der Verhandlung die öffentliche Ordnung, die guten Sitten oder die nationale Sicherheit gefährdet sind, ist die Sitzung öffentlich, wenn der Verurteilte darum ersucht.

§ 5 - Das Strafvollstreckungsgericht fasst seine Entscheidung binnen vierzehn Tagen, nachdem die Sache zur Beratung gestellt wurde.

Es gewährt die Aufhebung der Überantwortung, wenn nach vernünftigem Ermessen nicht zu befürchten ist, dass der Verurteilte neue Straftaten begeht.

§ 6 - Das Urteil wird dem Verurteilten binnen vierundzwanzig Stunden per Gerichtsbrief notifiziert und die Staatsanwaltschaft wird schriftlich davon in Kenntnis gesetzt.

Das Opfer wird binnen vierundzwanzig Stunden schriftlich von dieser Entscheidung in Kenntnis gesetzt.

Das Urteil zur Gewährung der Aufhebung einer Überantwortung wird folgenden Behörden und Instanzen übermittelt:

- dem Korpschef der lokalen Polizei der Gemeinde, wo der Verurteilte sich niedergelassen hatte,
- der in Artikel 44/4 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt vorgesehenen nationalen Datenbank,
- dem Direktor des Justizhauses des Gerichtsbezirks, das mit der Betreuung beauftragt ist.»

**Art. 5** - Artikel 96 desselben Gesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Staatsanwaltschaft und der überantwortete Verurteilte können Kassationsbeschwerde einlegen gegen die gemäß Titel *XIbis* Kapitel I ergangenen Entscheidungen mit Bezug auf:

- a) die Freiheitsentziehung,
- b) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer Erlaubnis zu regelmäßigem Ausgang und die Revision der Sonderbedingungen,
- c) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung eines Hafturlaubs und die Revision der Sonderbedingungen,
- d) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer Haftlockerung und die Revision der Sonderbedingungen,
- e) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer elektronischen Überwachung und die Revision der Sonderbedingungen,
- f) die Gewährung, Ablehnung oder Widerrufung einer Freilassung unter Aufsicht und die Revision der Sonderbedingungen oder
- g) die Entscheidung zur Ablehnung oder Gewährung der Aufhebung einer Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht.»

**Art. 6** - In Artikel 97 § 3 Absatz 1 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern "erwähnte Strafvollstreckungsmodalität" und den Wörtern "gewährt wird" die Wörter ", eine Erlaubnis zu regelmäßigem Ausgang, ein Hafturlaub, eine Haftlockerung, eine elektronische Überwachung, eine Freilassung unter Aufsicht oder eine Aufhebung der Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht gemäß Titel *XIbis*" eingefügt.

#### KAPITEL V — Bestimmungen zur Abänderung des Strafprozessgesetzbuches

**Art. 7 - 9** - [Abänderungsbestimmungen]

#### KAPITEL V — Bestimmung zur Abänderung des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt

**Art. 10** - Artikel 20 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, abgeändert durch die Gesetze vom 5. März 1998, 7. Dezember 1998, 17. Mai 2006 und 27. Dezember 2006, wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Die Polizeidienste überwachen die Verurteilten, denen eine Strafvollstreckungsmodalität für ihre Freiheitsstrafe oder eine Vollstreckungsmodalität für ihre Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht gewährt worden ist, die Verurteilten, denen jegliche andere Maßnahme gewährt worden ist, durch die die Strafvollstreckung ausgesetzt wird, die Verurteilten in Hafturlaub, die Personen, denen gegenüber eine Aussetzung der Strafe zur Bewährung ausgesprochen wurde, oder die Verurteilten mit Strafaufschub, die unter Aufsicht freigelassenen Verurteilten sowie die gemäß dem Gesetz über die Untersuchungshaft freigelassenen oder in Freiheit gelassenen Beschuldigten.

Sie überwachen auch die Einhaltung der ihnen zu diesem Zweck mitgeteilten Bedingungen, die den Verurteilten, denen eine Strafvollstreckungsmodalität für ihre Freiheitsstrafe oder eine Vollstreckungsmodalität für ihre Überantwortung an das Strafvollstreckungsgericht gewährt worden ist, den Verurteilten, denen jegliche andere Maßnahme gewährt worden ist, durch die die Strafvollstreckung ausgesetzt wird, den Verurteilten in Hafturlaub, den Personen, denen gegenüber eine Aussetzung der Strafe zur Bewährung ausgesprochen wurde, oder den Verurteilten mit Strafaufschub, den unter Aufsicht freigelassenen Verurteilten sowie den gemäß dem Gesetz über die Untersuchungshaft freigelassenen oder in Freiheit gelassenen Beschuldigten auferlegt worden sind.»

#### KAPITEL VI — Aufhebungsbestimmung

**Art. 11** - [Aufhebungsbestimmung]

#### KAPITEL VII — Übergangsbestimmungen

**Art. 12** - Bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes werden die Akten der an die Regierung überantworteten Personen, in denen der Minister der Justiz entweder einen Internierungsbeschluss oder einen Beschluss zur probeweisen Freilassung gefasst hat, von Amts wegen und unentgeltlich in die allgemeine Liste der Strafvollstreckungsgerichte eingetragen.

Der Minister übermittelt dem Greffier des zuständigen Strafvollstreckungsgerichts die Akten.

Im Falle einer Freilassung unter Aufsicht ist das Strafvollstreckungsgericht des Wohnsitzes, oder in dessen Ermangelung, des Wohnortes des an die Regierung überantworteten Verurteilten zuständig.

#### KAPITEL VIII — Inkrafttreten

**Art. 13** - Mit Ausnahme des vorliegenden Artikels, der am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft tritt, tritt jeder Artikel des vorliegenden Gesetzes an dem vom König festgelegten Datum [und spätestens am ersten Tag des vierundfünfzigsten Monats nach dem Monat der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft].

[Art. 13 abgeändert durch Art. 8 des G. vom 24. Juli 2008 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. August 2008)]

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2093

[C - 2009/00385]

**22 DECEMBRE 2008. — Loi-programme  
Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 44 à 52, 95 à 98, 110 à 113, 136 à 170, 178 à 180 et 249 à 264 de la loi-programme du 22 décembre 2008 (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2093

[C - 2009/00385]

**22 DECEMBER 2008. — Programmawet  
Duitse vertaling van uittreksels**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 44 tot 52, 95 tot 98, 110 tot 113, 136 tot 170, 178 tot 180 en 249 tot 264 van de programmawet van 22 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2093

[C - 2009/00385]

**22. DEZEMBER 2008 — Programmgesetz — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 44 bis 52, 95 bis 98, 110 bis 113, 136 bis 170, 178 bis 180 und 249 bis 264 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2008.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

**22. DEZEMBER 2008 — Programmgesetz**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

**TITEL 4 — Energie**

(...)

**KAPITEL 4 — Pauschale Ermäßigungen für Erdgas, Elektrizität und Heizöl**

**Art. 44** - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels versteht man unter:

1. Heizöl: Gasöl, Heizpetroleum (Typ C) und Propangas als Massengut, die ausschließlich zu Heizzwecken verwendet werden,

2. Haushalt: die Person, die gewöhnlich alleine wohnt, oder die Personen, die gewöhnlich dieselbe Wohnung bewohnen und dort zusammenleben; die Haushaltszusammensetzung wird nach den Daten bestimmt, die im Nationalregister der natürlichen Personen enthalten sind.

**Art. 45** - Als Verbraucher im Sinne des vorliegenden Kapitels werden die Personen angesehen, die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags zu der Kategorie von Personen gehören, die in Artikel 37*undecies* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnt sind, die eine Beteiligung der Versicherung an den Leistungskosten erhalten und für die das jährliche steuerbare Nettoeinkommen ihres Haushalts 26.000,00 EUR nicht übersteigt.

Dieser Betrag wird jährlich an einen berechtigten Index angepasst, der in Artikel 37*quaterdecies* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung vorgesehen ist.

Dieser Betrag wird ebenfalls an den allgemeinen Wohlstand angepasst gemäß Artikel 19 des Königlichen Erlasses vom 1. April 2007 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der in Artikel 37 §§ 1 und 19 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten erhöhten Beteiligung der Versicherung und zur Einführung des OMNIO-Statuts.

**Art. 46** - Für das Jahr 2009 gewährt der FÖD Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie dem Verbraucher auf dessen Antrag hin eine pauschale Ermäßigung, die eine Ermäßigung auf die Endabrechnung des Verbrauchers darstellt und 105 EUR pro Haushalt für die Lieferung von Elektrizität, Erdgas oder Heizöl beträgt, wobei der Antrag anhand eines Musterformulars erfolgt, das der Elektrizitätslieferant zusammen mit der Endabrechnung Elektrizität übermittelt.

**Art. 47** - § 1 - Die in Artikel 43 erwähnte pauschale Ermäßigung kann geschützten Haushalts-Kunden mit moderaten Einkünften oder in prekärer Lage im Sinne von Artikel 15/10 § 2 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Transport gasförmiger und anderer Produkte durch Leitungen und Artikel 20 § 2 des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes nicht bewilligt werden.

§ 2 - Diese pauschalen Ermäßigungen werden nur einmal pro Kalenderjahr pro Haushalt gewährt und können weder untereinander noch mit der Heizkostenzulage des Heizölsozialfonds kumuliert werden.

**Art. 48** - Diese Ermäßigungen sind ebenfalls anwendbar auf Haushalte, die in einem Appartementhaus wohnen, in dem die Beheizung mit Erdgas oder Heizöl durch eine zentrale Heizanlage erfolgt, vorausgesetzt, dass die Haushalte die in Artikel 42 erwähnten Einkommensbedingungen erfüllen.

**Art. 49** - Um die Haushaltszusammensetzung zu bestimmen, zieht der FÖD Wirtschaft das Nationalregister der natürlichen Personen, eingesetzt durch das Gesetz vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, und die über die Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit im Netzwerk der sozialen Sicherheit verfügbaren Daten zu Rate, und zwar gemäß den vom Sektorellen Ausschuss des Nationalregisters einerseits und vom Sektorellen Ausschuss der sozialen Sicherheit andererseits festgelegten oder festzulegenden Modalitäten.

Um das jährliche steuerbare Nettoeinkommen des Haushalts zu bestimmen, zieht der FÖD Wirtschaft die Daten des FÖD Finanzen zu Rate, die für die Ausführung seiner Aufgabe notwendig sind, und zwar gemäß den vom Sektorellen Ausschuss für die Föderalbehörde festgelegten oder festzulegenden Modalitäten.

Diese Einsichtnahmen können dem FÖD Wirtschaft zur Verfügung gestellt werden durch eine öffentliche Einrichtung, die mit der Eingliederung elektronischer Dienstleistungen beauftragt ist.

**Art. 50** - Durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt der König die Modalitäten für die Anträge auf die pauschale Ermäßigung, den Betrag, das Verfahren, die Rechtfertigungsbelege und die Modalitäten für die Zahlung der pauschalen Ermäßigungen.

**Art. 51** - Die Artikel 9, 10 und 11 des Programmgesetzes vom 8. Juni 2008 werden aufgehoben.

**Art. 52** - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

(...)

## TITEL 5 — Soziale Angelegenheiten

### KAPITEL 1 — Sozialbetrug

(...)

#### Abschnitt 4 — Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung

##### Unterabschnitt 1 — Befugnisse der Sozialkontrolleure

**Art. 95** - Artikel 146 § 1 Absatz 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Dezember 1999, wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Bei der Ausführung dieses Auftrags sind sie dafür zuständig, die Anwendung des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente zu überwachen.»

**Art. 96** - Artikel 162 Absatz 1 desselben Gesetzes wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Die Sozialinspektoren und Sozialkontrolleure sind ebenfalls dafür zuständig, die Anwendung des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente zu überwachen.»

**Art. 97** - In Artikel 175 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 1999 und 24. Dezember 2002, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

«Die in Artikel 146 erwähnten Ärzte-Inspektoren, Apotheker-Inspektoren, Krankenpfleger-Kontrolleure und Sozialkontrolleure leisten den Eid vor dem Präsidenten des Ausschusses des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle; die in Artikel 162 erwähnten Sozialinspektoren und Sozialkontrolleure leisten den Eid vor dem Generalverwalter des Instituts.»

##### Unterabschnitt 2 — Archivierung von Unterlagen durch die Versicherungsträger

**Art. 98** - In Titel VII Kapitel III Abschnitt I des Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird ein Artikel 163/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 163/1 - Der König bestimmt, welches Verfahren eingehalten werden muss, um zu bestimmen, welche Unterlagen und Daten von den Versicherungsträgern erstellt, aufbewahrt, vorgelegt oder zusammengetragen werden müssen gemäß den durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen Formen, Fristen oder Bedingungen. Der König kann ebenfalls vorsehen, dass die Unterlagen oder Daten von den Versicherungsträgern gegebenenfalls auf einem anderen Träger als auf Papier erstellt, aufbewahrt, vorgelegt oder zusammengetragen werden können, und zwar unbeschadet der Anwendung von Artikel 9bis, was die Beweiskraft der auf diese Weise aufbewahrten Daten betrifft.

Der König kann somit bestimmen, auf welche Weise diese Unterlagen oder Daten dem Dienst für verwaltungstechnische Kontrolle oder dem Dienst für medizinische Evaluation und Kontrolle zur Verfügung gestellt werden müssen.»

(...)

### KAPITEL 3 — Mutterschaftsruhe

**Art. 110** - Artikel 104 Absatz 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird durch folgende Nummer ergänzt:

«4. wenn die Arbeitnehmerin unter den in Artikel 114 Absatz 6 erwähnten Bedingungen ihre Berufstätigkeit zum Teil wiederaufnimmt, um einen Verlust der Entschädigung aufgrund der Aufteilung oder Verlängerung des Mutterschaftsurlaubs zu vermeiden.»

**Art. 111** - In Artikel 114 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juli 2006, wird zwischen den Absätzen 5 und 6 folgender Absatz eingefügt:

«Die in Artikel 86 § 1 Nr. 1 Buchstabe a) erwähnte Arbeitnehmerin mit Ausnahme der Arbeitnehmerin, die eine Entschädigung aufgrund der Beendigung des Arbeitsvertrags bezieht, hat die Möglichkeit, den Zeitraum der Mutterschaftsruhe zu verlängern, indem sie unter den in Artikel 39 Absatz 3 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit erwähnten Bedingungen ihre Berufstätigkeit zum Teil wiederaufnimmt.»

**Art. 112** - Artikel 115 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Mit Ausnahme des Zeitraums, während dessen die Berechtigte von der in Artikel 114 Absatz 6 erwähnten Möglichkeit Gebrauch macht, können die in Artikel 114 erwähnten Ruhezeiten als solche nur unter der Bedingung berücksichtigt werden, dass die Berechtigte jegliche Tätigkeit eingestellt oder die kontrollierte Arbeitslosigkeit unterbrochen hat.»

**Art. 113** - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels treten am 1. April 2009 in Kraft und sind anwendbar auf Entbindungen, die ab diesem Datum erfolgen.

(...)

## TITEL 7 — Volksgesundheit

### KAPITEL 1 — *Abänderungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung*

#### *Abschnitt 1 — Beobachtungsstelle für chronische Krankheiten*

**Art. 136** - Artikel 19 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 24. Dezember 1999 und 23. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den heutigen Absätzen 1 und 2 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Beim vorerwähnten Wissenschaftlichen Rat wird eine Beobachtungsstelle für chronische Krankheiten geschaffen, die sich aus einer wissenschaftlichen und einer beratenden Abteilung zusammensetzt. Die wissenschaftliche Abteilung hat als Auftrag, die Übernahme der Gesundheitspflege, die Patienten mit einer chronischen Krankheit bewilligt wird, zu definieren. Die beratende Abteilung hat als Auftrag, die Bedürfnisse dieser Patienten abzuschätzen. Der König bestimmt die Modalitäten für die Organisation der Tätigkeiten der vorerwähnten Beobachtungsstelle und die Situationen, in denen beide Abteilungen gemeinsam beraten müssen.»

2. Ein Absatz mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«Die Beobachtungsstelle für chronische Krankheiten legt den föderalen Gesetzgebenden Kammern alle zwei Jahre einen Bericht vor über die Weise, auf die sie die in Absatz 2 erwähnten Aufträge erfüllt. Im Hinblick auf die Erstellung dieses Berichts beraten die wissenschaftliche und die beratende Abteilung gemeinsam.»

**Art. 137** - Artikel 20 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997, wird durch folgende Sätze ergänzt:

«Der König ernennt gemäß demselben Verfahren die Präsidenten und Mitglieder der Beobachtungsstelle für chronische Krankheiten und sorgt für eine paritätische Vertretung der Versicherungsträger und der repräsentativen Organisationen der Vereinigungen für die Hilfe chronisch Kranker. Er bestimmt auf dieselbe Weise ebenfalls die Arbeitsweise dieser Beobachtungsstelle.»

**Art. 138** - Die Artikel 136 und 137 treten am 1. Januar 2009 in Kraft.

#### *Abschnitt 2 — Raucherentwöhnung*

**Art. 139** - In Artikel 34 Absatz 1 Nr. 24 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004 und ersetzt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, werden die Wörter "von Schwangeren und ihren Partnern" aufgehoben.

**Art. 140** - Artikel 37 § 20 Absatz 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird durch folgende Absätze ersetzt:

«Der König legt die Bedingungen für die Anerkennung der Tabakologen fest, die neben den Doktoren der Medizin Hilfe bei der Raucherentwöhnung gewährleisten können.

Diese Tabakologen müssen entweder Lizienten der Psychologie oder Berufsfachkräfte im Gesundheitswesen im Sinne des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe sein und müssen ebenfalls den Abschlusstest einer vom König zugelassenen spezifischen Ausbildung im Bereich Tabakologie bestanden haben.»

**Art. 141** - Der König bestimmt das Datum des Inkrafttretens der Artikel 139 und 140.

#### *Abschnitt 3 — Integrierte Dienste für Hauspflege und Hauskrankenpflege*

**Art. 142** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 36terdecies mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 36terdecies - Der König bestimmt auf gemeinsamen Vorschlag des für die Sozialen Angelegenheiten zuständigen Ministers und des für die Volksgesundheit zuständigen Ministers durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen, unter denen die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung den integrierten Diensten für Hauspflege gemäß den Normen, die auf der Grundlage von Artikel 5 § 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1978 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über die Krankenhäuser und betreffend bestimmte andere Formen der Pflegerbringung festgelegt sind, eine Finanzierung bewilligt.»

**Art. 143** - Artikel 142 tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

**Art. 144** - Artikel 37 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 letzter Absatz werden die Wörter "und C-Pauschale genannt" durch die Wörter "genannt, und auf 90 Prozent erhöht für die Pauschalhonorare, C-Pauschale genannt" ersetzt.

2. Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der König kann die Beteiligungen der Versicherung an den im vorhergehenden Absatz erwähnten Pauschalhonoraren festlegen.»

**Art. 145** - Artikel 144 tritt am 1. Februar 2009 in Kraft.

## Abschnitt 4 — Fakturierbarer Höchstbetrag

**Art. 146** - In Artikel 37 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2007, wird ein § 3/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« § 3/1 - Für die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe *a*), *b*) und *c*) erwähnten Arzneimittel, die an Begünstigte abgegeben werden, die sich in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 11 erwähnten psychiatrischen Pflegeheimen aufhalten, kann der König besondere Regeln in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflegeversicherung und den Eigenanteil der Begünstigten vorsehen.

Dieser Eigenanteil kann aus einem festen Betrag pro Pflageetag bestehen, der zu Lasten aller Begünstigten geht, die sich in einem psychiatrischen Pflegeheim aufhalten, für alle im vorhergehenden Absatz erwähnten Arzneimittel, die dort abgegeben werden. Der Eigenanteil der Begünstigten kann auch die im vorhergehenden Absatz erwähnten Arzneimittel betreffen, die nicht in dem in Artikel 35*bis* erwähnten Verzeichnis der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel aufgeführt sind.

Die in Absatz 1 erwähnten Arzneimittel werden auf der Grundlage eines vom König festzulegenden Pauschalbetrags erstattet.

Psychiatrische Pflegeheime dürfen den Begünstigten für die Kosten der vorerwähnten Arzneimittel keine anderen Beträge anrechnen als den Eigenanteil, so wie er vom König festgelegt ist.»

**Art. 147** - Artikel 37*sexies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. August 2002 und 24. Dezember 2002, die Königlichen Erlasse vom 2. Februar 2004 und 3. März 2004, die Gesetze vom 27. Dezember 2005 und 27. Dezember 2006, den Königlichen Erlass vom 3. Juni 2007 und das Gesetz vom 24. Juli 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird der zweite Satz durch folgenden Satz ersetzt:

«Die bei Anwendung von Artikel 35*bis* § 2*bis* von den Begünstigten getragene eventuelle Differenz zwischen dem Einzelhandelspreis und der Erstattungsgrundlage eines Fertigarzneimittels, das in der in Artikel 35*bis* erwähnten Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel in den Kategorien A oder B eingestuft ist, wird als Eigenanteil angesehen.»

2. In Absatz 1 wird der dritte Satz aufgehoben.

3. Die Bestimmung unter Absatz 8 Nr. 1 Buchstabe *a*) wird wie folgt ersetzt:

«*a*) der Eigenanteile, die in Anwendung von Artikel 37 § 2 festgelegt sind für die Fertigarzneimittel, die in der in Artikel 35*bis* erwähnten Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel in den Kategorien A, B und C eingestuft sind, und für die Fertigarzneimittel mit einem wichtigsten wirksamen Bestandteil, dem gemäß der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe *b*) und *c*) erwähnten ATC-Klassifikation der Code J07BB, der für Anti-Grippe-Impfstoffe gilt, zugewiesen worden ist, und die aufgrund von Artikel 35*bis* erstattet werden, und der eventuellen Differenz zwischen dem Einzelhandelspreis und der Erstattungsgrundlage eines Fertigarzneimittels, das in der in Artikel 35*bis* erwähnten Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel in den Kategorien A oder B eingestuft ist, die bei Anwendung von Artikel 35*bis* § 2*bis* von den Begünstigten getragen wird.»

4. Die Bestimmung unter Absatz 8 Nr. 1 Buchstabe *b*) wird wie folgt ersetzt:

«*b*) des Pauschaleigenanteils, der in Anwendung von Artikel 37 § 3 von den in einem allgemeinen Krankenhaus aufgenommenen Begünstigten getragen wird.»

5. Die Bestimmung unter Absatz 8 Nr. 1 Buchstabe *d*) wird wie folgt ersetzt:

«*d*) der Eigenanteile, die in Anwendung von Artikel 37 § 2 für magistrale Präparate festgelegt sind.»

6. Absatz 8 Nr. 1 wird durch einen Buchstaben *e*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«*e*) der Eigenanteile, die in Anwendung von Artikel 37 § 2 für Radioisotope und medizinischen Sauerstoff festgelegt sind.»

7. Absatz 8 Nr. 1 wird durch einen Buchstaben *f*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«*f*) des Pauschaleigenanteils, der in Anwendung von Artikel 37 § 3/1 von den in einem psychiatrischen Pflegeheim aufgenommenen Begünstigten getragen wird.»

**Art. 148** - Artikel 37*septies* Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 2002 und 27. Dezember 2005 und den Königlichen Erlass vom 3. März 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern "der Kategorien A, B und C" und den Wörtern "und der zugelassenen Fertigarzneimittel" werden die Wörter ", der Fertigarzneimittel mit dem wichtigsten wirksamen Bestandteil, dem gemäß der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe *b*) und *c*) erwähnten ATC-Klassifikation der Code J07BB, der für Anti-Grippe-Impfstoffe gilt, zugewiesen worden ist, und die aufgrund von Artikel 35*bis* erstattet werden" eingefügt.

2. Im ersten Gedankenstrich werden die Wörter "bestimmt sind," durch die Wörter "und für Begünstigte, die in einem psychiatrischen Pflegeheim aufgenommen sind, bestimmt sind, und der eventuellen Differenz zwischen dem Einzelhandelspreis und der Erstattungsgrundlage eines Fertigarzneimittels, das in der in Artikel 35*bis* erwähnten Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel in den Kategorien A oder B eingestuft ist, die bei Anwendung von Artikel 35*bis* § 2*bis* von den Begünstigten getragen wird," ersetzt.

**Art. 149** - Artikel 37*octies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Die drei Absätze von Artikel 37*octies* werden durch die beiden folgenden Absätze ersetzt, die Paragraph 1 des Artikels bilden werden:

«§ 1 - Die Beteiligung der Versicherung an den Kosten der in Artikel 34 erwähnten Leistungen wird auf 100 Prozent der Erstattungsgrundlage festgelegt, sobald der Gesamtbetrag der Eigenanteile in Bezug auf Leistungen, die während des laufenden Jahres erbracht und vom Haushalt, der sich aus den Begünstigten der erhöhten Beteiligung zusammensetzt, tatsächlich getragen worden sind, 450 EUR erreicht. Die Pflichtversicherung übernimmt ebenfalls die im nationalen Abkommen zwischen den Lieferanten von Implantaten und den Versicherungsträgern erwähnte Abgabespanne.

In diesem Fall bilden die Begünstigten der erhöhten Beteiligung den Haushalt.»

2. Ein § 2 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«§ 2 - Für die Anwendung von § 1 Absatz 1 wird der Betrag von 450 EUR jedoch um einen Betrag, der vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt wird, verringert, wenn der Gesamtbetrag der Eigenanteile in Bezug auf Leistungen, die während des zweiten vorhergehenden Kalenderjahres und des unmittelbar vorhergehenden Kalenderjahres erbracht und tatsächlich durch denselben Begünstigten des Haushalts getragen werden, pro Jahr mindestens 450 EUR erreicht.

Die in Absatz 1 erwähnten Eigenanteile sind diejenigen, die der obenerwähnte Begünstigte tatsächlich getragen hat, und diejenigen, die der Begünstigte tatsächlich getragen hätte, wenn die Leistungen im Rahmen des fakturierbaren Höchstbetrags nicht zu 100 Prozent erstattet worden wären.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen fest.»

**Art. 150** - In Artikel 37*novies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Juni 2007, werden die Wörter "einer Eingliederungsbeihilfe der in Artikel 6 § 2 Nr. 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung erwähnten Kategorien 3, 4 oder 5" durch die Wörter "einer in Artikel 6 § 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung erwähnten Eingliederungsbeihilfe" ersetzt.

**Art. 151** - Artikel 37*decies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "Artikel 37*octies* Absatz 2" durch die Wörter "Artikel 37*octies* § 1 Absatz 2" ersetzt.

2. In § 3 werden zwischen den Wörtern "eine Person" und den Wörtern "zum ersten Mal" die Wörter ", die jünger als 16 Jahre alt ist," eingefügt.

**Art. 152** - Artikel 37*undecies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Februar 2004 und die Gesetze vom 27. Dezember 2005 und 27. Dezember 2006, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Für die Anwendung von § 1 Absatz 1 werden die Referenzbeträge nach Anwendung des in Artikel 37*duodecies* erwähnten Verfahrens um einen Betrag, der vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festzulegen ist, verringert, wenn der Gesamtbetrag der Eigenanteile in Bezug auf Leistungen, die während des zweiten vorhergehenden Kalenderjahres und des unmittelbar vorhergehenden Kalenderjahres erbracht und tatsächlich durch denselben Begünstigten des Haushalts getragen werden, pro Jahr mindestens 450 EUR erreicht.

Für die Anwendung von § 1 Absatz 3 wird der Betrag von 650 EUR jedoch um den Betrag, der gemäß Artikel 37*octies* § 2 Absatz 1 festgelegt wird, verringert, sobald der Gesamtbetrag der Eigenanteile in Bezug auf Leistungen, die während des zweiten vorhergehenden Kalenderjahres und des unmittelbar vorhergehenden Kalenderjahres erbracht und tatsächlich durch das Kind getragen werden, pro Jahr mindestens 450 EUR erreicht.

Die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Eigenanteile sind diejenigen, die der obenerwähnte Begünstigte tatsächlich getragen hat, und diejenigen, die der Begünstigte tatsächlich getragen hätte, wenn die Leistungen im Rahmen des fakturierbaren Höchstbetrags nicht zu 100 Prozent erstattet worden wären.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen fest.»

**Art. 153** - Die Artikel 146 bis 152 treten am 1. Januar 2009 in Kraft mit Ausnahme der Artikel 149 Nr. 1 und 151, die mit 1. Januar 2008 wirksam werden.

#### Abschnitt 5 — Pharmanet

**Art. 154** - In Artikel 165 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird zwischen den Absätzen 10 und 11 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Der König bestimmt, unter welchen Bedingungen Daten über verschriebene zugelassene nichterstattungsfähige Arzneimittel, die in einer der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheke abgegeben werden, gesammelt und den Tariffestsetzungsämtern übermittelt werden. Er legt die Bedingungen fest, unter denen die vorerwähnten Daten über die Tariffestsetzungsämtern den Versicherungsträgern und dem Institut übermittelt werden. Der König bestimmt die Modalitäten für diese Datenübermittlungen. Die Übermittlung der vorerwähnten Daten ermöglicht eine Einsichtnahme in die von den Begünstigten getragenen Kosten für zugelassene nichterstattungsfähige Arzneimittel, die verschrieben und abgegeben werden insbesondere an Begünstigte mit einer chronischen Krankheit, und zwar im Hinblick auf eine Berücksichtigung der Kosten bestimmter dieser Arzneimittel für den fakturierbaren Höchstbetrag.»

#### Abschnitt 6 — Arzneimittel

##### Unterabschnitt 1 — Referenzerstattung

**Art. 155** - In Artikel 35*bis* § 5 Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2003 und 27. Dezember 2006, werden die Wörter "des zweiten Monats nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*" durch die Wörter "des Monats nach Ablauf einer zehntägigen Frist, die am Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* einsetzt," ersetzt.

**Art. 156** - Artikel 35*ter* § 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 2. Januar 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2005 und 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 wird das Wort "festgelegt" durch die Wörter "von Rechts wegen am 1. Januar, 1. April, 1. Juli beziehungsweise 1. Oktober jeden Jahres festgelegt" ersetzt.

2. In § 1 Absatz 1 werden zwischen dem Wort "insofern" und dem Wort "ein" die Wörter "am vorhergehenden 1. November, 1. Februar, 1. Mai beziehungsweise 1. August" eingefügt.

3. Die Absätze 3 und 4 werden wie folgt ersetzt:

«Die Erstattungsgrundlage der Arzneimittel, für die auf der Grundlage von Absatz 1 eine neue Erstattungsgrundlage festgelegt worden ist, wird zwei Jahre nach Inkrafttreten dieser Erstattungsgrundlage von Rechts wegen zusätzlich um 2,5 Prozent gesenkt.»

**Art. 157** - Am 1. Mai 2009 wird die Erstattungsgrundlage der Arzneimittel, für die mehr als zwei Jahre zuvor auf der Grundlage der Bestimmungen von Artikel 35ter § 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung eine neue Erstattungsgrundlage festgelegt worden ist, gegebenenfalls durch Anwendung von Artikel 35quater desselben Gesetzes, von Rechts wegen zusätzlich um 2,5 Prozent gesenkt.

**Art. 158** - In Abweichung von Artikel 35ter § 1 desselben Gesetzes, so wie durch Artikel 156 des vorliegenden Gesetzes abgeändert, erfolgt die Anpassung der Erstattungsgrundlage der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 1) desselben Gesetzes erwähnten Arzneimittel, die am 1. April 2009 erfolgen müsste, am 1. Mai 2009.

#### Unterabschnitt 2 — Preissenkungen

**Art. 159** - Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15septies desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 10. August 2005 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2005 und 13. Dezember 2006, wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Am 1. Mai 2009 werden die Preise und Erstattungsgrundlagen der nachstehend erwähnten erstattungsfähigen Fertigarzneimittel gemäß nachstehenden Modalitäten gesenkt.

Die Senkung muss pro Antragsteller zu einer Einsparung für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung führen, deren Betrag mindestens 1,95 Prozent des Umsatzes entspricht, der im Jahr 2007 auf dem belgischen Markt für die Arzneimittel dieses Antragstellers, die am 1. Januar 2009 in der Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel eingetragen sind, erzielt wurde, so wie er gemäß den Bestimmungen von Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15 erklärt oder auf der Grundlage dieses Artikels von Amts wegen festgelegt wurde. Diesbezüglich wird unterschieden zwischen einerseits dem Umsatz, der mit den in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) und c) Ziffer 1) erwähnten Arzneimitteln erzielt wird und der für die Berechnung der in Absatz 3 erwähnten Einsparung gilt, und andererseits dem Umsatz, der mit den in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 2) erwähnten Arzneimitteln erzielt wird und der für die Berechnung der in Absatz 6 erwähnten Einsparung gilt.

Antragsteller von in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) und c) Ziffer 1) erwähnten Arzneimitteln können spätestens am 21. Januar 2009 beim Sekretariat der Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln einen Vorschlag einreichen, der für alle oder bestimmte der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) und c) Ziffer 1) erwähnten Fertigarzneimittel, für die sie am 1. Januar 2009 verantwortlich sind, auf der Grundlage des Herstellerpreises berechnete Preissenkungen vorsieht, dies zusammen mit einer Veranschlagung der budgetären Auswirkungen, aus der hervorgeht, dass der Gesamtbetrag der vorgesehenen Einsparung mindestens 1,95 Prozent des im Laufe des Jahres 2007 erzielten Umsatzes in Bezug auf die Arzneimittel, für die sie am 1. Januar 2009 verantwortlich sind, beträgt. Für die Arzneimittel, für die eine neue Erstattungsgrundlage gemäß Artikel 35ter festgelegt worden ist, beträgt die vorgeschlagene Senkung höchstens 9,25 Prozent pro Arzneimittel, wobei Preissenkungen, die sich nicht auf die neue Erstattungsgrundlage auswirken, nicht berücksichtigt werden. Vorschläge mit Bezug auf Arzneimittel, für die die Erstattungsgrundlage anlässlich einer gruppierten Revision gesenkt worden ist, die gemäß Artikel 35bis § 4 Absatz 5 ausschließlich oder teilweise aufgrund haushaltstechnischer Erwägungen erfolgte, werden ebenfalls nicht berücksichtigt. Wenn eine Senkung des Preises und der Erstattungsgrundlage für ein Arzneimittel vorgeschlagen wird, für das gemäß Artikel 35ter eine neue Erstattungsgrundlage festgelegt worden ist, werden alle Antragsteller, die für die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 2) erwähnten Arzneimittel verantwortlich sind und dieses Arzneimittel als Referenzarzneimittel haben, über diese freiwillige Senkung der Erstattungsgrundlage in Kenntnis gesetzt und wird ihnen mitgeteilt, dass der Preis ihres entsprechenden Arzneimittels nicht höher sein darf und folglich von Amts wegen angepasst wird.

Reicht ein Antragsteller von in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) und c) Ziffer 1) erwähnten Arzneimitteln für eine bestimmte Packung eines Arzneimittels, für das er am 1. Januar 2009 verantwortlich ist, eine Senkung des Preises und der Erstattungsgrundlage ein, muss dieselbe prozentuelle Senkung für alle Packungen der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) und c) Ziffer 1) erwähnten Arzneimittel mit demselben beziehungsweise denselben wirksamen Bestandteilen, injizierbare Formen ausgenommen, für die er am 1. Januar 2009 verantwortlich ist, gelten.

Reicht ein Antragsteller von in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) und c) Ziffer 1) erwähnten Arzneimitteln keinen Vorschlag ein oder entspricht der Vorschlag nicht der vorgesehenen Einsparung, werden die Preise und Erstattungsgrundlagen aller in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) und c) Ziffer 1) erwähnten Arzneimittel, für die der betreffende Antragsteller am 1. Januar 2009 verantwortlich ist, um 1,95 Prozent gesenkt. Antragsteller, die für die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 2) erwähnten Arzneimittel verantwortlich sind und die entsprechenden Arzneimittel als Referenzarzneimittel haben, werden über diese Preissenkung von Amts wegen in Kenntnis gesetzt und ihnen wird mitgeteilt, dass der Preis ihres entsprechenden Arzneimittels nicht höher sein darf und folglich von Amts wegen angepasst wird.

Beträgt für Antragsteller der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 2) erwähnten Arzneimittel die Einsparung infolge der Senkung der Erstattungsgrundlage ihres Referenzarzneimittels mehr als 1,95 Prozent, wird der Saldo spätestens am 28. Februar 2010 erstattet.

Ab dem 1. Mai 2009 passt der Minister die Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel entweder auf der Grundlage der eingereichten Vorschläge oder auf der Grundlage der Senkungen von Amts wegen an."/>

## Unterabschnitt 3 — Preisgünstige Verschreibungen

**Art. 160** - Artikel 73 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. September 2005 und die Gesetze vom 27. Dezember 2005, 13. Dezember 2006, 8. Juni 2008 und das Gesundheitsgesetz vom 19. Dezember 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 8 werden die Wörter "in Absatz 5 erwähnten" durch die Wörter "in den Absätzen 4 und 5 erwähnten" ersetzt.

2. Der Paragraph wird durch sechs Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der unnötig teure Charakter der Verschreibung bestimmter in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe *b*) und *c*) erwähnter Fertigarzneimittel kann ebenfalls gemäß dem in Artikel 146*bis* vorgesehenen Verfahren auf der Grundlage eines Prozentsatzes von Verschreibungen im ambulanten Bereich bestimmt werden, wobei der Prozentsatz pro therapeutische Klasse(n) für alle Ärzte, die Inhaber einer der besonderen Berufsbezeichnungen sind, die Fachkräften der Heilkunde oder bestimmten Kategorien von ihnen vorbehalten sind, bestimmt wird und von jedem Pflegebringer erreicht werden muss, und zwar im Verhältnis zur Gesamtmenge an definierter Tagesdosis (DDD) seiner Verschreibungen von erstattungsfähigen Fertigarzneimitteln, die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe *b*) und *c*) erwähnt sind, durch das Verschreiben von:

1. erstattungsfähigen Fertigarzneimitteln, die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe *b*) und *c*) Ziffer 1) erwähnt sind und auf die Artikel 35*ter* § 1 und § 3 Absatz 1 Nr. 3, gegebenenfalls über die Anwendung von Artikel 35*quater*, spätestens im letzten Monat des Evaluationszeitraums anwendbar ist,

2. erstattungsfähigen Fertigarzneimitteln, die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe *c*) Ziffer 2) erwähnt sind.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass nach Stellungnahme der Nationalen Kommission Ärzte-Krankenkassen, die innerhalb einer vom Minister festgelegten Frist abgegeben wird, die im vorhergehenden Absatz erwähnte(n) therapeutische(n) Klasse(n). Für diese Stellungnahme wird davon ausgegangen, dass sie abgegeben worden ist, wenn sie nicht binnen der vom Minister festgelegten Frist erteilt wurde.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass nach Stellungnahme der Nationalen Kommission Ärzte-Krankenkassen, die innerhalb einer vom Minister festgelegten Frist abgegeben wird, den oder die Beträge der in Absatz 9 erwähnten einzuhaltenden Prozentsätze der Verschreibungen fest. Für diese Stellungnahme wird davon ausgegangen, dass sie abgegeben worden ist, wenn sie nicht binnen der vom Minister festgelegten Frist erteilt wurde.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass nach Stellungnahme der Nationalen Kommission Ärzte-Krankenkassen, die innerhalb der vom Minister festgelegten Frist abgegeben wird, die Zahl der im Rahmen der Pflichtversicherung erstattungsfähigen und in einer der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheke abgegebenen Packungen fest, die ein Pflegebringer verschrieben haben muss, um berücksichtigt zu werden. Für diese Stellungnahme wird davon ausgegangen, dass sie abgegeben worden ist, wenn sie nicht binnen der vom Minister festgelegten Frist erteilt wurde.

Der Zeitraum der Überwachung des Verschreibungsprofils des verschreibenden Arztes, der als Referenz für die Anwendung der in Absatz 9 erwähnten Bestimmungen dient, beträgt sechs Monate und erfolgt auf der Grundlage der in Artikel 165 Absatz 8 erwähnten Daten. Dieser Überwachungszeitraum läuft jeweils vom 1. Oktober bis zum 31. März und vom 1. April bis zum 30. September jeden Jahres.

Die in Absatz 11 erwähnten Prozentsätze dienen zur Bestimmung des Schwellenwertes, über den hinaus das Verschreibungsprofil der betreffenden Fertigarzneimittel als unnötig teuer angesehen wird.»

## Unterabschnitt 4 — Befreiung von Fertigarzneimitteln auf Basis stabiler Blutderivate

**Art. 161** - Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2006 und 21. Dezember 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Anstelle von Absatz 4 Nr. 3, widerrufen durch das Gesetz vom 24. Juli 2008, wird ein Absatz 4 Nr. 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«3. Fertigarzneimittel auf Basis stabiler Blutderivate, die entnommen, verarbeitet, importiert, aufbewahrt, verteilt, dispensiert, abgegeben und verwendet worden sind gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs.»

2. Absatz 6, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Juni 2006 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2006 und 24. Juli 2008, wird wie folgt ergänzt:

«Der in Absatz 4 Nr. 3 erwähnte Ausschluss gilt für die Beiträge und Beteiligungen, die ab dem Jahr 2005 geschuldet werden.»

**Art. 162** - Artikel 6 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. Juni 2006 zur Reform des Beitrags auf den Umsatz der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel, ersetzt durch das Gesetz vom 24. Juli 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Artikel 191 Nr. 15 Absatz 4 desselben Gesetzes" werden durch die Wörter "Artikel 191 Nr. 15 Absatz 4 Nr. 1 und 2 desselben Gesetzes" ersetzt.

2. Der Absatz wird wie folgt ergänzt:

«Was die Beiträge und Beteiligungen betrifft, die in Anwendung von Artikel 191 Nr. 15, 15*quater* bis 15*novies* und 16*bis* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung geschuldet werden, nimmt das Institut für die Jahre 2005, 2006, 2007 und 2008 die Erstattung, die auf die Anwendung des in Artikel 191 Nr. 15 Absatz 4 Nr. 3 desselben Gesetzes vorgesehenen Ausschlusses zurückzuführen ist, zugunsten der betreffenden Antragsteller spätestens am 31. Dezember 2009 vor.»

**Art. 163** - Die Artikel 161 und 162 treten an einem vom König zu bestimmenden Datum in Kraft.

## Unterabschnitt 5 — Beitrag auf den Umsatz

**Art. 164** - In Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15 Absatz 6 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Juni 2006 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2006 und 24. Juli 2008, werden zwischen den Wörtern "Nr. 15*decies*" und den Wörtern "und Nr. 16*bis*" die Wörter ", Nr. 15*undecies*" eingefügt.

**Art. 165** - Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15*octies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2006 und 21. Dezember 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 wird der letzte Satz gestrichen.
2. Ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«Für die Jahre 2006 und 2007 ist keine Haushaltsüberschreitung festgestellt worden. Die von den Antragstellern im Rahmen dieses Beitrags in den Jahren 2006 und 2007 überwiesenen Beträge werden spätestens am 28. Februar 2009 erstattet. Die Zinsen aus diesen Beträgen werden in die Rechnungen der Gesundheitspflegepflichtversicherung des Rechnungsjahres 2008 aufgenommen.»

**Art. 166** - Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15*novies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2006 und 21. Dezember 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Für das Jahr 2009 wird die Höhe dieses Beitrags auf maximal 7,73 Prozent des Umsatzes festgelegt, der 2009 erzielt worden ist.»

2. In Absatz 5 letzter Satz wird das Wort "und" gestrichen und der Satz wird wie folgt ergänzt:

«, und vor dem 1. Mai 2010 für den Umsatz, der 2009 erzielt worden ist.»

3. In Absatz 7 erster Satz werden die Wörter "und der Beitrag auf den Umsatz 2008" durch die Wörter ", der Beitrag auf den Umsatz 2008 und der Beitrag auf den Umsatz 2009" ersetzt.

4. Absatz 8 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Für das Jahr 2009 müssen der Vorschuss und der Saldo, erwähnt in vorhergehendem Absatz, vor dem 1. Juni 2009 beziehungsweise vor dem 1. Juni 2010 auf das Konto des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung mit dem Vermerk "Vorschuss Beitrag Umsatz 2009" beziehungsweise "Saldo Beitrag Umsatz 2009" überwiesen werden.»

5. Absatz 10 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Für das Jahr 2009 wird der vorerwähnte Vorschuss auf 7,73 Prozent des Umsatzes festgelegt, der 2008 erzielt worden ist.»

6. Der letzte Absatz wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Einnahmen, die auf den Beitrag Umsatz 2009 zurückzuführen sind, werden in den Rechnungen der Gesundheitspflegepflichtversicherung des Rechnungsjahres 2009 aufgenommen.»

**Art. 167** - Artikel 191 Absatz 1 desselben Gesetzes wird durch eine Nr. 15*undecies* mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«15*undecies*. Für das Jahr t wird ab dem Jahr 2008 gemäß den in Nr. 15 festgelegten Bedingungen und Modalitäten ein Ersatzbeitrag auf den Umsatz, der im Jahr t erzielt worden ist, eingeführt, insofern für das Jahr t eine Überschreitung des in Ausführung von Artikel 69 § 5 festgelegten Globalhaushalts festgestellt wird, entsprechend den nachstehend erwähnten Modalitäten.

Wird im September des Jahres t auf der Grundlage der von den Versicherungsträgern gebuchten Ausgaben festgestellt, dass es eine Überschreitung geben wird und dass diese Überschreitung 100 Millionen EUR oder mehr betragen wird, wird der in Absatz 1 erwähnte Beitrag in Höhe von 100 Millionen EUR geschuldet.

Wird im September des Jahres t auf der Grundlage der von den Versicherungsträgern gebuchten Ausgaben festgestellt, dass es eine Überschreitung geben wird und dass diese Überschreitung weniger als 100 Millionen EUR betragen wird, wird der Beitrag in Höhe der festgestellten Haushaltsüberschreitung geschuldet.

Wird im September des Jahres t auf der Grundlage der von den Versicherungsträgern gebuchten Ausgaben festgestellt, dass es keine Überschreitung geben wird, wird der Beitrag nicht geschuldet.

Dieser Beitrag wird durch einen Vorschuss, festgelegt auf der Grundlage des im Jahr t-1 erzielten Umsatzes, und durch einen Saldo, festgelegt auf der Grundlage des im Jahr t erzielten Umsatzes, entrichtet. Der im vorhergehenden Satz erwähnte Saldo besteht aus der Differenz zwischen dem in Absatz 1 definierten Beitrag und dem im vorhergehenden Satz erwähnten Vorschuss.

Wird für das betreffende Jahr in Ausführung von Artikel 69 § 5 Absatz 2 eine Unterteilung des Globalhaushalts vorgenommen, wird eine Beteiligung an der Überschreitung zu Lasten der betreffenden Antragsteller, die im Laufe des Jahres, während dessen die Überschreitung erfolgt ist, einen Umsatz auf dem belgischen Arzneimittelmarkt im Zusammenhang mit Arzneimitteln erzielt haben, die in der Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel eingetragen sind, eingeführt, und zwar entsprechend der Unterteilung des Globalhaushalts. Diese Beteiligung ist abhängig vom Anteil der betreffenden Fertigarzneimittel an der zu erwartenden Überschreitung des Globalhaushalts.

Der Betrag der in Absatz 1 erwähnten Überschreitung kann vom Allgemeinen Rat nach Stellungnahme der Haushaltskontrollkommission angepasst werden, um den Auswirkungen der Elemente des Jahreshaushaltsplans, die ihre Wirkung nicht oder nicht vollständig gezeigt haben, Rechnung zu tragen.

Der König bestimmt jährlich entsprechend der zu erwartenden Überschreitung den Prozentsatz des in Anwendung der Bestimmungen von Nr. 15*novies* Absatz 4 erklärten Umsatzes des Jahres t-1, der von den Antragstellern als Vorschuss zu entrichten ist, und den Prozentsatz des in Anwendung der Bestimmungen von Nr. 15*novies* Absatz 4 erklärten Umsatzes des Jahres t, der von den Antragstellern als Saldo zu entrichten ist. Der König kann ebenfalls durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festlegen, nach welchen Modalitäten die erstattungsfähigen Fertigarzneimittel, die gemäß Artikel 37 § 3 erstattet werden, bei der Bestimmung der vorerwähnten Prozentsätze im Umsatz berücksichtigt werden. Bei einer Unterteilung des Haushalts legt der König auf der Grundlage der Anteile, wie in Absatz 6 erwähnt, die Prozentsätze der Umsätze fest, die der Unterteilung des Globalhaushalts entsprechen.

Der Vorschuss muss vor dem 31. Dezember des Jahres t auf das Konto des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung mit dem Vermerk "Vorschuss Ersatzbeitrag Jahr t" überwiesen werden. Der Saldo des Beitrags muss vor dem 30. Juni des Jahres t+1 auf das Konto des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung mit dem Vermerk "Saldo Ersatzbeitrag Jahr t" überwiesen werden.

Einnahmen aus diesem Ersatzbeitrag werden in die Rechnungen der Gesundheitspflegepflichtversicherung des Rechnungsjahres t aufgenommen.»

**Art. 168** - In Abweichung von Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15*undecies* Absatz 5 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung legt der König für das Jahr 2008 ausnahmsweise nur den Saldo fest.

In Abweichung von Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15*undecies* letzter Absatz desselben Gesetzes werden die Einnahmen aus dem Ersatzbeitrag des Jahres 2008 in das Rechnungsjahr 2009 aufgenommen.

#### Unterabschnitt 6 — Preisstopp

**Art. 169** - Ab dem 1. Januar 2009 und bis zum 31. Dezember 2009 einschließlich dürfen die Preise der in Artikel 313 § 1 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 1989 erwähnten Arzneimittel nicht erhöht werden.

#### Abschnitt 7 — Verwaltungskosten der Versicherungsträger

**Art. 170** - In Artikel 195 § 1 Nr. 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und die Gesetze vom 22. Februar 1998, 26. März 2007 und 8. Juni 2008, werden in Absatz 3 der erste und zweite Satz durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Der Betrag der Verwaltungskosten der fünf Landesverbände wird für 2003 auf 766.483.000 EUR, für 2004 auf 802.661.000 EUR, für 2005 auf 832.359.000 EUR, für 2006 auf 863.156.000 EUR, für 2007 auf 895.524.000 EUR, für 2008 auf 929.160.000 EUR und für 2009 auf 972.546.000 EUR festgelegt. Für die Kasse für Gesundheitspflege der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird dieser Betrag für 2003 auf 13.195.000 EUR, für 2004 auf 13.818.000 EUR, für 2005 auf 14.329.000 EUR, für 2006 auf 14.859.000 EUR, für 2007 auf 15.416.000 EUR, für 2008 auf 15.995.000 EUR und für 2009 auf 16.690.000 EUR festgelegt.»

#### KAPITEL 2 — Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte

(...)

#### Abschnitt 5 — Abänderung des Gesetzes vom 20. Juli 2006

über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte

**Art. 178** - Artikel 4 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte wird wie folgt abgeändert:

1. Der heutige Text des Artikels wird zu § 1 des Artikels.

2. Absatz 3 Nr. 1 Buchstabe *b*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*b*) durch die Bearbeitung von Anträgen auf klinische Prüfungen,».

3. Absatz 3 Nr. 2 Buchstabe *c*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*c*) die Anträge auf Inverkehrbringungsgenehmigungen zu bearbeiten,».

4. Absatz 3 Nr. 4 Buchstabe *e*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*e*) durch die Bearbeitung der Anträge auf Erteilung von Genehmigungen in Sachen Niederlassungen und Verlegungen von der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheken,»

5. Absatz 3 Nr. 4 Buchstabe *h*) wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*h*) durch die Bearbeitung der Anträge auf Erteilung von Genehmigungen, Zulassungen und Zertifikaten für die Entnahme, Aufbewahrung, Herstellung, Verteilung, Kontrolle und Abgabe der in Absatz 1 erwähnten Produkte.»

6. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Die in § 1 erwähnten Befugnisse werden ausschließlich im Namen und für Rechnung des Staates ausgeübt.»

**Art. 179** - Artikel 12 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der Vertreter des Ministers und der Finanzinspektor, die erwähnt sind in Absatz 1, tagen mit beratender Stimme im Transparenzausschuss.»

**Art. 180** - In Artikel 13 desselben Gesetzes wird ein § 5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 5 - Weist die Rechnung der Agentur am 31. Dezember eines jeden Jahres einen Überschuss auf, wird dieser Betrag auf die Rechnung des folgenden Jahres übertragen.»

(...)

**TITEL 10 — Sonstige Bestimmungen**

(…)

**KAPITEL 3 — Soziale Eingliederung -  
Vom öffentlichen Sozialhilfezentrum im Rahmen des Heizölsozialfonds gewährte Heizkostenzulage**

**Art. 249** - Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter:

1. Verbraucher: jede natürliche Person, die für die Heizung der Familienwohnung, wo sie ihren Hauptwohnnort hat, einen in Betracht kommenden Brennstoff verwendet,
2. Person zu Lasten: eine Person, die über ein jährliches Nettoeinkommen von weniger als 1.800 EUR verfügt, Familienleistungen und Unterhaltsgeld für Kinder ausgeschlossen, und mit dem Verbraucher zusammenlebt,
3. Haushalt: die Personen, die ihren Hauptwohnnort in derselben Familienwohnung haben,
4. in Betracht kommendem Brennstoff: Heizöl, Heizpetroleum und Propangas als Massengut, die nur zu Heizzwecken verwendet werden,
5. Heizperiode: die Periode, die einem Kalenderjahr entspricht.

**Art. 250** - Jeder Verbraucher mit geringem Einkommen, der einen in Betracht kommenden Brennstoff verwendet, kann unter den im vorliegenden Kapitel festgelegten Bedingungen in den Genuss einer Heizkostenzulage kommen.

Die öffentlichen Sozialhilfezentren haben den Auftrag, die Heizkostenzulage im Rahmen des Heizölsozialfonds zu gewähren.

Diese Zulage kann nur für Lieferungen eines in Betracht kommenden Brennstoffs gewährt werden.

Pro Heizperiode kann für einen selben Haushalt lediglich eine Heizkostenzulage gewährt werden.

**Art. 251** - § 1 - Als Verbraucher mit geringem Einkommen im Sinne des vorliegenden Kapitels werden Personen angesehen, die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags unter eine der folgenden Kategorien fallen:

1. Personen, die Anspruch auf eine in Artikel 37 §§ 1 und 19 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnte erhöhte Beteiligung der Versicherung haben. Der Jahresbetrag des steuerpflichtigen Bruttohaushaltseinkommens dieser Personen darf jedoch 11.763,02 EUR, erhöht um 2.177,65 EUR pro Person zu Lasten, nicht überschreiten,]
2. Personen, die nicht unter die in Nr. 1 erwähnte Kategorie fallen und über ein jährliches steuerpflichtiges Bruttohaushaltseinkommen verfügen, dessen Betrag 11.763,02 EUR, erhöht um 2.177,65 EUR pro Person zu Lasten, nicht überschreitet,
3. Personen, die gemäß dem Gesetz vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit in den Genuss einer Schuldenvermittlung oder aufgrund von Artikel 1675/2 und folgenden des Gerichtsgesetzbuches in den Genuss einer kollektiven Schuldenregelung kommen und darüber hinaus ihre Heizrechnung nicht bezahlen können.

§ 2 - Bei der Berechnung des in § 1 Nr. 2 erwähnten steuerpflichtigen Bruttoeinkommens wird das unbewegliche Vermögen des Verbrauchers und seines Haushalts in Betracht gezogen.

Ist der Verbraucher oder eine Person seines Haushalts Volleigentümer oder Nießbraucher eines oder mehrerer unbeweglicher Güter, wird unter Ausschluss der unbeweglichen Güter, die als Familienwohnung dienen, dem mit 3 multiplizierten globalen Katastereinkommen Rechnung getragen.

Dieser Betrag wird mit dem in § 1 Nr. 2 erwähnten Betrag des steuerpflichtigen Bruttoeinkommens zusammengerechnet.

**Art. 252** - Die in Artikel 251 § 1 angegebenen Beträge sind an den am 1. Juni 1999 anwendbaren Verbraucherpreisindex 103,14 (Basis 1996 = 100) gebunden.

Sie schwanken gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.

Sie werden auch an die Entwicklung des allgemeinen Wohlstands angepasst, und zwar gemäß Artikel 19 des Königlichen Erlasses vom 1. April 2007 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der in Artikel 37 §§ 1 und 19 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten erhöhten Beteiligung der Versicherung und zur Einführung des OMNIO-Statuts.

Der in Artikel 249 angegebene Betrag wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 178 des durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1992 koordinierten Einkommensteuergesetzbuches 1992 angepasst.

**Art. 253** - Sobald der in Rechnung gestellte Preis pro Liter eines in Betracht kommenden Brennstoffs den vom König festgelegten Grenzwert überschreitet, können alle in Artikel 251 erwähnten Personen eine Heizkostenzulage erhalten.

Der König legt den Betrag dieser Heizkostenzulage durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass fest.

**Art. 254** - Der König bestimmt die Modalitäten für die Berechnung des Betrags der Heizkostenzulage, wenn die Rechnung mehrere Wohnungen betrifft.

**Art. 255** - Um eine Heizkostenzulage zu erhalten, muss der Antragsteller bei dem aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen zuständigen öffentlichen Sozialhilfezentrum einen Antrag einreichen.

Der Antrag kann vom Verbraucher mit geringem Einkommen selbst oder, in dessen Namen, von einer zu seinem Haushalt gehörenden Person eingereicht werden.

Der Antrag muss spätestens binnen 60 Tagen nach dem Datum der Lieferung eingereicht werden.

**Art. 256** - Das öffentliche Sozialhilfezentrum prüft auf der Grundlage einer Sozialuntersuchung, ob alle Bedingungen erfüllt sind.

Es prüft unter anderem:

- ob der Verbraucher unter eine der in Artikel 251 erwähnten Kategorien fällt,
- ob der Verbraucher einen in Betracht kommenden Brennstoff zur Heizung seiner Familienwohnung verwendet,
- ob der in Rechnung gestellte Preis des in Betracht kommenden Brennstoffs den in Artikel 253 erwähnten Bedingungen genügt,
- ob die Lieferadresse mit der Adresse des Hauptwohnorts des Verbrauchers übereinstimmt.

Der König bestimmt, welche Beweise der Antragsteller erbringen muss, um die Heizkostenzulage zu erhalten.

**Art. 257** - § 1 - Das öffentliche Sozialhilfezentrum fasst einen Beschluss binnen 30 Tagen nach Erhalt des Antrags.

§ 2 - Der Beschluss in Bezug auf die Heizkostenzulage, der vom Sozialhilferat oder von einem der Organe, denen der Rat Befugnisse übertragen hat, gefasst worden ist, wird dem Antragsteller binnen acht Tagen ab dem Datum des Beschlusses per Brief oder gegen Empfangsbestätigung mitgeteilt.

Der Beschluss ist mit Gründen versehen und es sind darin angegeben: die Möglichkeit, Beschwerde einzureichen, die Beschwerdefrist, die Form des Antrags, die Adresse der zuständigen Beschwerdeinstanz und der Name des Dienstes, der, oder der Person, die im öffentlichen Sozialhilfezentrum für Erläuterungen kontaktiert werden kann.

Die Modalitäten für die Beschwerde gegen den Beschluss sind in Artikel 71 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren geregelt.

§ 3 - Die Heizkostenzulage wird spätestens fünfzehn Tage nach dem Beschluss ausbezahlt.

§ 4 - Die Sozialhilfezentren verfügen über eine Frist von fünfundvierzig Tagen ab dem Antrag, um dem Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Sozialeingliederung, Armutsbekämpfung und Sozialwirtschaft ihre Kostenaufstellungen zukommen zu lassen.

**Art. 258** - § 1 - Die zur Finanzierung des vorliegenden Kapitels erforderlichen Mittel gehen zu Lasten eines Sozialfonds, nachstehend "Heizölsozialfonds" genannt.

§ 2 - Dieser Fonds wird durch einen Beitrag auf alle zum Heizen verwendeten Erdölprodukte gespeist, der zu Lasten der Verbraucher dieser Produkte geht.

Dieser Beitrag wird von den akzisenpflichtigen Unternehmen eingenommen, die diese Produkte in den steuerrechtlich freien Verkehr überführen, und bei der Berechnung der Höchstpreise gemäß dem Programmvertrag über eine Regelung der Verkaufspreise der Erdölprodukte in Betracht gezogen.

§ 3 - Der König ist auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, und durch einen im Ministerrat beratenen Erlass befugt:

- die Aufträge und die Modalitäten für die Organisation und die Arbeitsweise des Fonds festzulegen,
- die Höhe des in § 2 erwähnten Beitrags und die Modalitäten für die Eintreibung dieses Beitrags festzulegen.

§ 4 - Bei jedem aufgrund von § 3 ergangenen Erlass wird davon ausgegangen, dass er niemals wirksam geworden ist, sofern er nicht binnen zwölf Monaten nach dem Datum seines Inkrafttretens durch Gesetz bestätigt wurde.

**Art. 259** - § 1 - Die Konten müssen am 31. Dezember für alle Gewährungsbeschlüsse des laufenden Jahres abgeschlossen sein.

Ausnahmsweise müssen die Konten am 31. Dezember 2008 für alle Gewährungsbeschlüsse der Periode vom 1. September 2008 bis zum 31. Dezember 2008 abgeschlossen sein.

§ 2 - Vor dem 1. März werden die abgeschlossenen Rechnungen dem Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Sozialeingliederung, Armutsbekämpfung und Sozialwirtschaft übermittelt. Der König bestimmt die Angaben, die darin vermerkt werden müssen.

§ 3 - Hat das öffentliche Sozialhilfezentrum die abgeschlossenen Rechnungen am 30. April desselben Jahres noch immer nicht übermittelt, verfällt das Recht des Zentrums auf Rückforderung der Ausgaben in Zusammenhang mit den Zulagen, die gewährt wurden während der Heizperiode, auf die die nicht übermittelten Rechnungen sich beziehen.

§ 4 - Sobald der Föderale Öffentliche Programmierungsdienst über den Stand der Rechnungsführung der öffentlichen Sozialhilfezentren verfügt, übermittelt er ihn dem Heizölsozialfonds.

**Art. 260** - § 1 - Den öffentlichen Sozialhilfezentren wird zur Deckung der Betriebskosten ein zusätzlicher Pauschalbetrag gewährt.

§ 2 - Die Beteiligung an den Betriebskosten beläuft sich auf 10 EUR pro Heizperiode und pro Akte, durch die dem Empfänger ein Anrecht auf eine Heizkostenzulage eröffnet wurde.

Der die vorhergehende Heizperiode betreffende Betrag wird den öffentlichen Sozialhilfezentren zum 30. Juni ausbezahlt.

**Art. 261** - Die in Artikel 251 erwähnten Kategorien und Beträge können nach den Modalitäten, die in einem im Ministerrat beratenen Erlass aufgenommen sind, geändert werden.

**Art. 262** - § 1 - Mit einer Gefängnisstrafe von einer Woche bis zu zwei Monaten und einer Geldbuße, die dem Zehnfachen des hinterzogenen Beitrags entspricht bei einem Mindestbetrag von 250 EUR, oder mit nur einer dieser Strafen wird belegt, wer gegen die Bestimmungen von Artikel 258 § 2 Absatz 2 verstößt.

§ 2 - Wenn festgestellt wird, dass ein akzisenpflichtiges Unternehmen die in Artikel 258 § 2 erwähnten Verpflichtungen deutlich verkennt, kann ihm die Zulassung entzogen werden, über die jedes akzisenpflichtige Unternehmen aufgrund des Gesetzes vom 10. Juni 1997 über die allgemeine Regelung, den Besitz, den Verkehr und die Kontrollen der Akzisenprodukte verfügen muss, um seine Tätigkeiten auszuüben.

§ 3 - Der König kann für Verstöße gegen die Bestimmungen der Ausführungserlasse strafrechtliche Sanktionen und administrative Geldbußen, wie in Artikel 258 des vorliegenden Gesetzes erwähnt, festlegen. Diese strafrechtlichen Sanktionen und administrativen Geldbußen dürfen weder höher noch niedriger sein als die in § 1 und in § 2 festgelegten Beträge.

**Art. 263** - Die Artikel 203 bis einschließlich 219 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004 werden aufgehoben.

**Art. 264** - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

Y. LETERME

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Justiz

J. VANDEURZEN

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau J. MILQUET

Für den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Die Ministerin der K.M.B., der Selbständigen und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Die Ministerin der Sozialen Eingliederung und der Großstädte

Frau M. ARENA

Für den Minister des Klimas und der Energie, abwesend:

Die Vizepremierministerin

und Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Für den Minister für Vereinfachung, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPE

Für den Staatssekretär für Haushalt, abwesend:

Der Premierminister

Y. LETERME

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

J. VANDEURZEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2094

[C - 2009/00386]

**29 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant fixation  
du pécule de vacances du personnel des services de police**  
Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 avril 2009 portant fixation du pécule de vacances du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 8 mai 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2094

[C - 2009/00386]

**29 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het  
vakantiegeld van het personeel van de politiediensten. — Duitse  
vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 april 2009 houdende vaststelling van het vakantiegeld van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2094

[C - 2009/00386]

**29. APRIL 2009 — Königlicher Erlass  
zur Festlegung des Urlaubsgeldes des Personals der Polizeidienste**  
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. April 2009 zur Festlegung des Urlaubsgeldes des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ  
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

**29. APRIL 2009 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Urlaubsgeldes des Personals der Polizeidienste**

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Erlass, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, wird hauptsächlich bezweckt, das Urlaubsgeld in Höhe von 92% eines Zwölftels des Jahresgehalts schrittweise auf die Personalmitglieder des Einsatzkaders der Polizeidienste auszudehnen. Aufgrund des derzeitigen Haushaltsrahmens müssen die Kosten einer derartigen statutarischen Maßnahme nämlich zeitlich gestaffelt werden.

Bisher erhielten die Personalmitglieder der Polizeidienste gemäß Artikel XI.III.4 Absatz 1 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol) Urlaubsgeld zu den Sätzen und unter den Bedingungen, die für die Gewährung an die Personalmitglieder der Föderalministerien festgelegt worden sind.

Zusätzlich zu diesem Urlaubsgeld erhielten die Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders eine Prämie gemäß dem Königlichen Erlass vom 16. Januar 2003 zur Gewährung einer Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei. Diese Kopernikus-Prämie entsprach der Differenz zwischen dem Bruttobetrag des Urlaubsgeldes und einem Betrag in Höhe von 92% eines Zwölftels des Jahresgehalts.

Die progressive Gewährung dieses erhöhten Urlaubsgeldes an die Personalmitglieder des Einsatzkaders der Polizeidienste wird wie folgt zeitlich gestaffelt:

Ab dem Jahr 2009 ist der Prozentsatz von 92% auf die Polizeibediensteten sowie nur auf die Inspektoren und die Hauptinspektoren, die am 1. Oktober 2008 das Alter von 57 Jahren erreicht haben, anwendbar, während auf die anderen Personalmitglieder des Einsatzkaders ein Prozentsatz von 65% angewandt wird.

Ab dem Jahr 2010 ist der Prozentsatz von 92% auf die Polizeibediensteten und die Inspektoren sowie nur auf die Hauptinspektoren, die am 1. Oktober 2008 das Alter von 57 Jahren erreicht haben, anwendbar, während auf die anderen Personalmitglieder des Einsatzkaders ein Prozentsatz von 65% angewandt wird.

Ab dem Jahr 2011 wird der Prozentsatz von 92% auf alle Personalmitglieder des Einsatzkaders anwendbar sein.

Die Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste verfügten bereits über die Kopernikus-Prämie, die ihr Urlaubsgeld bis zu 92% ihres Monatsgehalts ergänzte. Durch die Festlegung des Urlaubsgeldes auf 92% des Monatsgehalts für alle Personalmitglieder der Polizeidienste ist diese Prämie gegenstandslos geworden. Artikel XI.III.4 Absatz 1 Nr. 3 RSPol und der Königliche Erlass vom 16. Januar 2003 zur Gewährung einer Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei werden daher auch gleichzeitig aufgehoben.

Der Staatsrat stellt sich in seinem Gutachten jedoch Fragen in Bezug auf die Unterscheidung aufgrund des Alters und in Bezug auf ihre Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Gleichheit und der Nichtdiskriminierung.

Gemäß Artikel 12 §1 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung stellt eine Unterscheidung aufgrund des Alters auf Ebene der Arbeitsverhältnisse und der zusätzlichen Sozialversicherungsregelungen keine Diskriminierung dar, sofern sie sachlich und angemessen durch ein rechtmäßiges Ziel, insbesondere rechtmäßige Ziele aus den Bereichen Beschäftigungspolitik, Arbeitsmarkt oder jedes andere vergleichbare rechtmäßige Ziel gerechtfertigt ist und die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und notwendig sind.

Die im vorliegenden Entwurf eines Erlasses aufgeführte Altersunterscheidung besteht darin, dass ab dem Jahr 2009 der Prozentsatz von 92% bereits Inspektoren und Hauptinspektoren zuerkannt wird, die am 1. Oktober 2008 das Alter von 57 Jahren erreicht haben.

Diese Unterscheidung soll die Personalmitglieder kurzfristig anspornen, länger zu arbeiten. Diese Maßnahme stimmt also völlig überein mit dem Bestreben des Solidaritätspakts zwischen den Generationen, ältere Arbeitnehmer länger aktiv auf dem Arbeitsmarkt zu halten. In diesem Zusammenhang kann auf die im Gesetz vom 12. August 2000 zur Festlegung von sozialen, Haushalts- und sonstigen Bestimmungen erwähnte Maßnahme zur Gewährung eines Pensionszuschlags aufgrund des Alters verwiesen werden, die von der gleichen Absicht geleitet ist. Deshalb kann davon ausgegangen werden, dass die Unterscheidung nicht diskriminierend ist, da sie sachlich und angemessen durch ein rechtmäßiges Ziel aus dem Bereich der Beschäftigungspolitik gerechtfertigt ist

Wir haben die Ehre,

Sire,  
die ehrerbietigen und getreuen Diener  
Eurer Majestät  
zu sein,  
Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK  
Der Minister des Innern  
G. DE PADT

## 29. APRIL 2009 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Urlaubsgeldes des Personals der Polizeidienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2003 zur Gewährung einer Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 46.290/2 des Staatsrates vom 20. April 2009, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 §1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers des Innern,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Titel III von Teil XI RSPol wird ein Kapitel *IIbis*, das Artikel XI.III.4*bis* umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

### "KAPITEL *IIbis* — Urlaubsgeld

**Art. XI.III.4*bis*** - Die Personalmitglieder erhalten jedes Jahr ein Urlaubsgeld, dessen Betrag für Vollzeitleistungen während des gesamten Bezugsjahres auf 92% eines Zwölftels des an den Verbraucherpreisindex gekoppelten Jahresgehalts festgelegt ist, das für den Monat März des Kalenderjahres geschuldet wird. Für das Übrige wird es gemäß den für das Personal der föderalen öffentlichen Dienste geltenden Modalitäten berechnet und gewährt.

Die Personalmitglieder erhalten jedoch das nach den Festlegungsregeln für das Personal der föderalen öffentlichen Dienste berechnete Urlaubsgeld, wenn dieses für sie vorteilhafter ist."

**Art. 2** - In Artikel XI.III.4 Absatz 1 RSPol wird Nr. 3 aufgehoben.

**Art. 3** - Für die Personalmitglieder des Einsatzkaders, mit Ausnahme der Mitglieder des Kaders des Personals im einfachen Dienst und des Kaders des Personals im mittleren Dienst, die am 1. Oktober 2008 das siebenundfünfzigste Lebensjahr vollendet haben, und mit Ausnahme der Polizeibediensteten, ist jedoch in Artikel XI.III.4*bis* Absatz 1 RSPol für das Auszahlungsjahr 2009 "65%" anstatt "92%" zu lesen.

**Art. 4** - Für die Personalmitglieder des Einsatzkaders, mit Ausnahme der Mitglieder des Kaders des Personals im mittleren Dienst, die am 1. Oktober 2008 das siebenundfünfzigste Lebensjahr vollendet haben, sowie mit Ausnahme der Polizeibediensteten und Polizeiinspektoren ist jedoch in Artikel XI.III.4*bis* Absatz 1 RSPol für das Auszahlungsjahr 2010 "65%" anstatt "92%" zu lesen.

**Art. 5** - Der Königliche Erlass vom 16. Januar 2003 zur Gewährung einer Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei wird aufgehoben.

**Art. 6** - Vorliegender Erlass wird mit 1. Januar 2009 wirksam.

**Art. 7** - Der für Justiz zuständige Minister und der für Inneres zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. April 2009

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK  
Der Minister des Innern  
G. DE PADT

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2009 — 2095

[C — 2009/11242]

13 MAI 2009

**Loi relative aux concours officiels d'excellence professionnelle (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

- 1° concours officiels d'excellence professionnelle : les concours organisés sur le plan national entre des candidats appartenant à la même profession commerciale ou artisanale, qui ont pour but de récompenser le meilleur praticien de la profession concernée;
- 2° comité organisateur : le groupement de commerçants ou d'artisans indépendants qui organise le concours officiel d'excellence professionnelle concerné.

**Art. 3.** Le Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions, ci-après dénommé « le ministre », peut accorder l'agrément pour une période maximale de cinq ans, renouvelable, aux concours officiels d'excellence professionnelle pour autant qu'il soit satisfait aux conditions suivantes :

- 1° au moins l'un des organisateurs est agréé en tant que fédération nationale professionnelle ou interprofessionnelle en application des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979 ou est une association sans but lucratif dont la demande d'agrément est introduite par l'une de ces fédérations nationales professionnelles ou interprofessionnelles;
- 2° les candidatures sont ouvertes à toutes les personnes physiques qui exercent sur le territoire belge une activité faisant l'objet du concours officiel d'excellence professionnelle et qui :
  - soit en tant qu'indépendant, sont inscrits régulièrement à la Banque-Carrefour des Entreprises et sont en ordre en ce qui concerne leurs obligations fiscales et sociales;
  - soit sont préposés d'une petite ou moyenne entreprise commerciale ou artisanale inscrite régulièrement à la Banque-Carrefour des Entreprises et en ordre en ce qui concerne ses obligations fiscales et sociales;
- 3° la publicité concernant le concours officiel d'excellence professionnelle est assurée sur l'ensemble du territoire du Royaume;
- 4° le jury est composé d'un délégué du ministre, d'un délégué du Conseil supérieur des indépendants et des petites et moyennes entreprises, d'un ou plusieurs délégués désignés par le comité organisateur ainsi que d'un ou plusieurs délégués issus de l'enseignement et/ou de la formation, désignés par le ministre sur proposition du comité organisateur.

**Art. 4.** Les demandes d'agrément et de renouvellement sont introduites conformément aux modalités fixées par le Roi.

Le ministre peut cependant suspendre ou retirer l'agrément délivré dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi.

**Art. 5.** Les groupements organisateurs font mention de l'agrément sur leur publicité et leur correspondance aux candidats. Ils peuvent apposer sur les documents afférents à leur concours le logo du Gouvernement belge, cerclé du texte : « Royaume de Belgique – concours officiel d'excellence professionnelle ».

**Art. 6.** Le titre : « (Profession) de Belgique » précédé du classement et suivi de l'année du concours est attribué à maximum cinq lauréats d'un concours officiel d'excellence professionnelle. Ce titre est réservé aux lauréats des concours agréés en vertu de la présente loi.

**Art. 7.** L'appellation « Concours du premier [profession] de Belgique », suivie de l'année du concours, est réservée aux concours officiels d'excellence professionnelle agréés en vertu de la présente loi.

**Art. 8.** Un seul concours officiel d'excellence professionnelle peut être organisé par profession et par an.

**Art. 9.** Le règlement d'un concours officiel d'excellence professionnelle est soumis à l'approbation du ministre.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2009 — 2095

[C — 2009/11242]

13 MEI 2009

**Wet betreffende de officiële meesterschapwedstrijden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

- 1° officiële meesterschapwedstrijden : de op nationaal vlak georganiseerde wedstrijden tussen kandidaten behorende tot hetzelfde handels- of ambachtelijk beroep, die strekken tot het bekronen van de beste beoefenaar van het betrokken beroep;
- 2° inrichtend comité : de organisatie van zelfstandige handelaars of ambachtsslui die de betrokken officiële meesterschapwedstrijd inricht.

**Art. 3.** De voor de Middenstand bevoegde Minister, hierna genoemd « de minister », kan voor een hernieuwbare periode van maximum vijf jaar officiële meesterschapwedstrijden erkennen, voor zover aan de volgende voorwaarden voldaan is :

- 1° ten minste één van de organisatoren is erkend als nationale beroepsfederatie of interprofessionele federatie in toepassing van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979 of is een vereniging zonder winsttoegmerk waarvan de aanvraag tot erkenning is ingediend door één van deze nationale beroepsfederaties of interprofessionele federaties.
- 2° de kandidaatstellingen zijn gericht tot alle natuurlijke personen die op het Belgisch grondgebied een activiteit uitoefenen welke het voorwerp uitmaakt van de officiële meesterschapwedstrijd en die :
  - hetzij als zelfstandige op regelmatige wijze zijn ingeschreven in de Kruispuntbank der Ondernemingen en in regel zijn met hun fiscale en sociale verplichtingen;
  - hetzij gemachtigde zijn van een kleine of middelgrote handels- of ambachtsonderneming die op regelmatige wijze is ingeschreven in de Kruispuntbank der Ondernemingen en in regel is met haar fiscale en sociale verplichtingen;
- 3° de publiciteit met betrekking tot de officiële meesterschapwedstrijd bestrijkt het gehele grondgebied van het Rijk;
- 4° de jury bestaat uit een afgevaardigde van de minister, een afgevaardigde van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, één of meer afgevaardigden aangewezen door het inrichtende comité, evenals één of meer afgevaardigden uit het onderwijs en/of de opleiding, aangewezen door de minister op voordracht van het inrichtende comité.

**Art. 4.** De aanvragen tot erkenning en tot hernieuwing worden ingediend conform de door de Koning bepaalde nadere regels.

De minister kan evenwel deze verleende erkenning schorsen of intrekken conform de door de Koning bepaalde nadere regels en voorwaarden.

**Art. 5.** De organiserende groeperingen vermelden deze erkenning in hun publiciteit en hun briefwisseling aan de kandidaten. Zij mogen in hun documenten met betrekking tot hun wedstrijd het logo van de Belgische Regering aanbrengen, omringd door de tekst : « Koninkrijk België – officiële meesterschapwedstrijd ».

**Art. 6.** Aan maximaal vijf laureaten van een officiële meesterschapwedstrijd wordt de titel verleend : « (Beroep) van België » voorafgegaan door de rangorde en gevolgd door het jaar van de wedstrijd. Deze titel is voorbehouden aan de laureaten van krachtens deze wet erkende meesterschapwedstrijden.

**Art. 7.** De benaming « Wedstrijd van eerste [beroep] van België », gevolgd door het jaar van de wedstrijd, is voorbehouden aan de krachtens deze wet erkende officiële meesterschapwedstrijden.

**Art. 8.** Eén enkele officiële meesterschapwedstrijd mag per beroep en per jaar worden georganiseerd.

**Art. 9.** Het reglement van de officiële meesterschapwedstrijd wordt voor goedkeuring voorgelegd aan de minister.

**Art. 10.** Celui qui contrevient aux articles 6 et 7 est puni d'une amende de 200 à 1.000 euros.

**Art. 11.** Le Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, est applicable aux infractions aux articles 6 et 7.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des PME et des Indépendants,

Mme S. LARUELLE

Scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

—  
Note

(1) Loi du 13 mai 2009 relative aux concours officiels d'excellence professionnelle

*Documents de la Chambre des représentants :*

52-1784 – 2008/2009 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral :* 26 mars 2009.

*Documents du Sénat :*

4-1254 – 2008/2009 :

N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

**Art. 10.** Wie de artikelen 6 en 7 overtreedt, wordt gestraft met een boete van 200 euro tot 1.000 euro.

**Art. 11.** Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van het hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de overtreding van de artikelen 6 en 7.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Mevr. S. LARUELLE

Met 's Lands Zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

—  
Nota

(1) Wet van 13 mei 2009 betreffende de officiële meesterschapwedstrijden

*Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

52 – 1784 – 2008/2009 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal Verslag :* 26 maart 2009.

*Stukken van de Senaat :*

4-1254 – 2008/2009 :

Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2009 — 2096

[C – 2009/11239]

**20 MAI 2009.** — Arrêté royal portant modifications de diverses dispositions relatives au fonctionnement de la Commission pour la régulation des prix et de la Commission des prix des Spécialités pharmaceutiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, l'article 2, § 4, dernier alinéa, modifié par la loi du 30 juillet 1971;

Vu la loi-programme du 22 décembre 1989, les articles 316 et 321;

Vu l'arrêté royal du 3 juin 1969 instituant une Commission pour la Régulation des Prix, les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 1970 octroyant des jetons de présence au vice-président et aux membres de la Commission pour la régulation des prix, modifié par l'arrêté royal du 10 janvier 1980;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1975 instituant une Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques, l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1976 octroyant des jetons de présence au vice-président et aux membres de la Commission des prix des Spécialités pharmaceutiques;

Vu l'arrêté royal du 12 juillet 1991 fixant le statut administratif et pécuniaire du président, des rapporteurs et du conseiller juridique de la Commission pour la régulation des prix;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 octobre 2007;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2009 — 2096

[C – 2009/11239]

**20 MEI 2009.** — Koninklijk besluit houdende diverse wijzigingen betreffende de werking van de Commissie tot regeling der prijzen en van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, artikel 2, § 4, laatste lid, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1971;

Gelet op de programmawet van 22 december 1989, de artikelen 316 en 321;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juni 1969 houdende oprichting van een Commissie tot Regeling der Prijzen, de artikelen 3 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 1970 houdende toekenning van een presentiegeld aan de ondervoorzitter en de leden van de Commissie tot Regeling der Prijzen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1975 tot oprichting van een Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten, artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 november 1976 houdende toekenning van een presentiegeld aan de ondervoorzitter en de leden van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juli 1991 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter, de verslaggevers en de rechtskundig adviseur van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 oktober 2007;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 21 janvier 2009;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget donné le 20 mars 2009;

Sur la proposition du Ministre pour l'Entreprise,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Aux président, vice-présidents et membres de la Commission pour la régulation des prix et de la Commission des prix des Spécialités pharmaceutiques qui n'ont pas la qualité d'agent de l'Etat au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des Agents de l'Etat, est octroyé, par séance, un jeton de présence dont le montant est fixé comme suit :

- 125 EUR au président,
- 75 EUR au vice-président,
- 15 EUR aux membres.

**Art. 2.** Aux président, vice-présidents et membres exerçant leur activité principale en dehors de l'agglomération bruxelloise, sont remboursés les frais de parcours qu'ils ont effectivement supportés.

**Art. 3.** A l'article 3, de l'arrêté royal du 3 juin 1969 instituant une Commission pour la Régulation des Prix sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots : « le vice-président, deux rapporteurs et un conseiller juridique, » sont remplacés par les mots « et le vice-président, »;

2° le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante : « Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions nomme le président et le vice-président. Le vice-président est de rôle linguistique différent de celui du président et est choisi parmi les membres de la Commission sur proposition de celle-ci. »;

3° les quatrième, cinquième, sixième et septième alinéas sont remplacés par la disposition suivante : « Le secrétariat est assuré par des agents du département. ».

**Art. 4.** A l'article 5 du même arrêté, les mots : « des rapporteurs, des secrétaires » sont supprimés.

**Art. 5.** A l'article 4, de l'arrêté royal du 8 août 1975 instituant une Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante : « La fonction de président de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques est exercée par le président de la Commission pour la Régulation des Prix. Le vice-président est nommé par le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions parmi les membres de la Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques sur proposition de celle-ci. Le vice-président est de rôle linguistique différent de celui du président. »;

2° les cinquième et sixième alinéas sont remplacés par la disposition suivante : « Le secrétariat est assuré par des agents du département. ».

**Art. 6.** Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 5 décembre 1970 octroyant des jetons de présence au vice-président et aux membres de la Commission pour la régulation des prix, modifié par l'arrêté royal du 10 janvier 1980;

2° l'arrêté royal du 29 novembre 1976 octroyant des jetons de présence au vice-président et aux membres de la Commission des prix des Spécialités pharmaceutiques;

3° l'arrêté royal du 12 juillet 1991 fixant le statut administratif et pécuniaire du président, des rapporteurs et du conseiller juridique de la Commission pour la régulation des prix.

**Art. 7.** Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre pour l'Entreprise,  
V. VAN QUICKENBORNE

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 21 januari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, gegeven op 20 maart 2009;

Op de voordracht van de Minister voor Ondernemen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Aan de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Commissie tot regeling der prijzen en van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten die geen lid zijn van het rijkspersoneel in de zin bepaald door het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het rijkspersoneel, wordt, per vergadering, een presentiegeld toegekend waarvan het bedrag vastgesteld is als volgt :

- 125 EUR aan de voorzitter,
- 75 EUR aan de ondervoorzitter,
- 15 EUR aan de leden.

**Art. 2.** Aan de voorzitter, ondervoorzitter en leden die hun hoofdactiviteit hebben buiten de Brusselse agglomeratie, worden de reiskosten terugbetaald die zij werkelijk hebben gedragen.

**Art. 3.** In artikel 3 van het koninklijk besluit van 3 juni 1969 houdende oprichting van een Commissie tot Regeling der Prijzen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden : « de ondervoorzitter, twee verslaggevers en een rechtskundige adviseur » vervangen door de woorden « en de ondervoorzitter, »;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt : « De Minister bevoegd voor Economie benoemt de voorzitter en de ondervoorzitter. De ondervoorzitter is van een andere taalrol dan de voorzitter en hij wordt gekozen uit de leden van de Commissie op voorstel van deze. »;

3° het vierde, vijfde, zesde en zevende lid worden vervangen als volgt : « Het secretariaat wordt waargenomen door ambtenaren van het departement. ».

**Art. 4.** In artikel 5 van hetzelfde besluit, vervallen de woorden : « de verslaggevers, de secretarissen ».

**Art. 5.** In artikel 4 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1975 tot oprichting van een Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt : « De functie van voorzitter van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten wordt waargenomen door de voorzitter van de Commissie tot Regeling der Prijzen. De ondervoorzitter wordt benoemd door de Minister bevoegd voor Economie uit de leden van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten op voorstel van deze. De ondervoorzitter is van een andere taalrol dan de voorzitter. »;

2° het vijfde en het zesde lid worden vervangen als volgt : « Het secretariaat wordt waargenomen door ambtenaren van het departement. ».

**Art. 6.** Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 5 december 1970 houdende toekenning van een presentiegeld aan de ondervoorzitter en de leden van de Commissie tot Regeling der Prijzen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1980;

2° het koninklijk besluit van 29 november 1976 houdende toekenning van een presentiegeld aan de ondervoorzitter en de leden van de Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten;

3° het koninklijk besluit van 12 juli 1991 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van de voorzitter, de verslaggevers en de rechtskundig adviseur van de Commissie tot Regeling der Prijzen.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen,  
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2009 — 2097

[2009/202329]

31 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant les articles 71 et 137 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, i, remplacé par la loi du 14 février 1961;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 6 novembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 décembre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 3 mars 2009;

Vu l'avis 46.461/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 avril 2009 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 71 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, modifié par les arrêtés royaux des 3 mai 1999 et 5 mars 2006, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, le travailleur qui est occupé par un employeur qui ressortit à la commission paritaire de la construction, doit toujours respecter les obligations mentionnées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, malgré le fait qu'il y a eu ou non une suspension effective du contrat de travail, comme prévu dans les articles 50 ou 51 de la loi précitée du 3 juillet 1978. ».

**Art. 2.** A l'article 137, § 4, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 3 mai 1999, 22 juin 2004 et 24 septembre 2006, l'alinéa 5 est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 31 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2009 — 2097

[2009/202329]

31 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 71 en 137 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 7, § 1, derde lid, i, vervangen bij de wet van 14 februari 1961;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 6 november 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financien, gegeven op 4 december 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 3 maart 2009;

Gelet op advies 46.461/1 van de Raad van State, gegeven op 30 april 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 71 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 mei 1999 en 5 maart 2006, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« In afwijking van het vorige lid moet de werknemer die tewerkgesteld wordt door een werkgever die ressorteert onder de bevoegdheid van het paritair comité voor het bouwbedrijf, de in het eerste lid vermelde verplichtingen altijd naleven, ongeacht of er al of niet een werkelijke schorsing van de arbeidsovereenkomst, zoals bedoeld in de artikelen 50 of 51 van de voormelde wet van 3 juli 1978 heeft plaatsgegrepen. ».

**Art. 2.** In artikel 137, § 4, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 mei 1999, 22 juni 2004 en 24 september 2006 wordt het vijfde lid opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 31 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2009 — 2098

[C - 2009/24199]

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 22.000 euros au « Bureau européen de l'Environnement »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, programme 25.55.1;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, articles 55 à 58;

Considérant la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée par la Belgique le 28 juin 1998 et ratifiée le 21 janvier 2003;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2009 — 2098

[C - 2009/24199]

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 22.000 euro aan het « Europees Milieubureau »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, programma 25.55.1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Overwegende dat het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, door België is ondertekend op 28 juni 1998 en geratificeerd op 21 januari 2003;

Considérant particulièrement son article 3.4 lequel dispose que « Chaque Partie accorde la reconnaissance et l'appui voulus aux associations, organisations ou groupes qui ont pour objectif la protection de l'environnement et fait en sorte que son système juridique national soit compatible avec cette obligation »;

Considérant que la subvention représente une contribution vitale pour permettre au Bureau européen de l'Environnement de remplir correctement son programme de travail pour 2009, notamment dans ses missions de promotion des principes de la Convention de Aarhus ainsi que de sa mise en œuvre;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 mars 2009;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention facultative de 22.000 euros imputée au crédit prévu à la division organique 55, allocation de base 11.33.00.01 (programme 25.55.1) du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2009 est accordée au « Bureau européen de l'Environnement », ayant son siège, boulevard de Waterloo 34, à 1000 Bruxelles, représentée par John Hontelez, Secrétaire général, à titre d'intervention dans les frais inhérents au fonctionnement de cette organisation dans le cadre de son programme de travail pour 2009, notamment dans la promotion et le suivi de la mise en œuvre effective de la Convention de Aarhus.

**Art. 2.** La période couverte par la subvention prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et se termine le 31 décembre 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement exposés par l'association bénéficiaire pour l'organisation et la coordination d'actions concernant la mise en œuvre de son programme pour l'année 2009.

**Art. 4.** Le montant de la subvention sera versé au compte numéro BE94 426-4098771-14 du « Bureau européen de l'Environnement », boulevard de Waterloo 34, à 1000 Bruxelles.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Les dépenses exposées au cours de l'année écoulée seront justifiées sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée des pièces justificatives de la subvention ainsi que d'un rapport final d'activités.

§ 2. Les pièces justificatives sont datées, signées par le commanditaire et certifiées sincères et véritables pour la somme payée. Elles sont introduites en trois exemplaires.

§ 3. Toutes les créances et les pièces justificatives visant le paiement de la subvention doivent être à la disposition de la Direction générale de l'Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus tard le 30 avril 2010. Elles sont envoyées en trois exemplaires à l'attention de M. Laurent Voiturier - place Victor Horta 40, bte 10, à 1060 Bruxelles.

**Art. 6.** Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,  
P. MAGNETTE

Overwegende in het bijzonder artikel 3.4 dat stipuleert dat « Elke Partij voorziet in passende erkenning van en steun aan verenigingen, organisaties of groepen die milieubescherming bevorderen en waarborgt dat haar nationale rechtsstelsel strookt met deze verplichting »;

Overwegende dat de toelage een essentiële bijdrage vormt om het Europees Milieubureau in staat te stellen zijn werkprogramma voor 2009 correct uit te voeren, in het bijzonder voor zijn bevorderingsopdrachten van de beginselen van het Verdrag van Aarhus alsook de uitvoering ervan;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 maart 2009;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een facultatieve toelage van 22.000 euro aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.33.00.01 (programma 25.55.1) van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2009 wordt verleend aan het « Europees Milieubureau », met zetel in Waterloolaan 34, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door John Hontelez, Secretaris-generaal, als tegemoetkoming in de werkingskosten van deze organisatie binnen het kader van haar werkprogramma voor 2009, in het bijzonder bij de bevordering en het gevolg van de effectieve uitvoering van het Verdrag van Aarhus.

**Art. 2.** De periode gedekt door de toelage neemt een aanvang op 1 januari 2009 en eindigt op 31 december 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd voor de personeels- en werkingskosten die de begunstigde vereniging heeft gemaakt voor de organisatie en coördinatie van acties over de uitvoering van haar werkprogramma voor het jaar 2009.

**Art. 4.** Het bedrag van de subsidie zal gestort worden op rekeningnummer BE94 426-4098771-14 van het « Europees Milieubureau », Waterloolaan 34, te 1000 Brussel.

**Art. 5. § 1.** De uitgaven die zijn aangetoond tijdens het afgelopen jaar worden gerechtvaardigd op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering, samen met de stukken die de toelage verantwoorden alsmede een eindrapport van activiteiten.

§ 2. De verantwoordingsstukken zijn door de opdrachtgever gedagtekend, ondertekend en voor de betaalde som voor deugdelijk en onvergolden verklaard. Ze worden in drievoud voorgelegd.

§ 3. Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken voor uitbetaling van de toelage moeten ten laatste op 30 april 2010 ter beschikking liggen van het Directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Ze worden in drie exemplaren ingediend ter attentie van de heer Laurent Voiturier, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel.

**Art. 6.** Onze Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,  
P. MAGNETTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2009 — 2099 (2008 — 1548) [2009/24152]

**8 MARS 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 2008 relatif à la lutte et à l'éradication de la fièvre catarrhale du mouton. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 139, du 9 mai 2008, Ed. 2, page 24846 et 24847, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

A l'article 19, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 7 mai 2008 relatif à la lutte et à l'éradication de la fièvre catarrhale du mouton, page 24846, dans le texte français, lire « Aucune indemnité n'est accordée si le responsable refuse d'obtempérer à la mise à mort ou si les

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2009 — 2099 (2008 — 1548) [2009/24152]

**8 MAART 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 2008 betreffende de bestrijding en uitroeiing van blauwtong. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 139 van 9 mei 2008, Ed. 2, bladzijde 24846 en 24847 moeten de volgende correcties worden aangebracht :

In artikel 19, tweede lid bij het koninklijk besluit van 7 mei 2008 betreffende de bestrijding en uitroeiing van blauwtong, bladzijde 24846, lees in het Frans « Aucune indemnité n'est accordée si le responsable refuse d'obtempérer à la mise à mort ou si les mesures de police

mesures de police sanitaire sont appliquées d'office conformément aux dispositions du chapitre XI. » au lieu de « Aucune indemnité n'est accordée si le responsable refuse d'obtempérer à l'ordre d'abattage ou si les mesures de police sanitaire sont appliquées d'office conformément aux dispositions du chapitre XI. »

A l'article 23, deuxième alinéa du même arrêté, page 24847, dans le texte français, lire « Cette indemnité cesse d'être octroyée lorsque l'exploitation n'est plus désignée comme exploitation sentinelle. » au lieu de « Cette indemnité cesse d'être octroyée lorsque l'exploitation n'est plus désignée comme exploitation sentinelle. »

sanitaire sont appliquées d'office conformément aux dispositions du chapitre XI. » in plaats van « Aucune indemnité n'est accordée si le responsable refuse d'obtempérer à l'ordre d'abattage ou si les mesures de police sanitaire sont appliquées d'office conformément aux dispositions du chapitre XI. »

In artikel 23, tweede lid bij hetzelfde besluit, bladzijde 24847, in de Franse tekst, lees « Cette indemnité cesse d'être octroyée lorsque l'exploitation n'est plus désignée comme exploitation sentinelle. » in plaats van « Cette indemnité cesse d'être octroyée lorsque l'exploitation n'est plus désignée comme exploitation sentinelle. »

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2009 — 2100

[C - 2009/07115]

**29 AVRIL 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 avril 2003 relatif au régime des allocations dues au personnel navigant des forces armées**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, l'article 9bis, § 2, inséré par la loi du 27 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 2003 relatif au régime des allocations dues au personnel navigant des Forces armées;

Vu le protocole N-276 du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 2 octobre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 octobre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 22 décembre 2008;

Vu l'accord de la Ministre de la Fonction publique, donné le 23 décembre 2008;

Vu l'avis 46.035/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 mars 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 3 avril 2003 relatif au régime des allocations dues au personnel navigant des Forces armées :

« Art. 17bis. Par mesure transitoire, le volontaire qui, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008, a suivi avec succès la formation de loadmaster-steward, est considéré comme membre du personnel navigant breveté pour l'application du présent arrêté. » .

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2007.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

Le Secrétaire d'Etat au Budget, adjoint au Premier Ministre,

M. WATHELET

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2009 — 2100

[C - 2009/07115]

**29 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende het stelsel der toelagen verschuldigd aan het varend personeel van de krijgsmacht**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, artikel 9bis, § 2, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende het stelsel der toelagen verschuldigd aan het varend personeel van de krijgsmacht;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité N-276 van het militair personeel, gesloten op 2 oktober 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 oktober 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 22 december 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, d.d. 23 december 2008;

Gelet op advies 46.035/4 van de Raad van State, gegeven op 9 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende het stelsel der toelagen verschuldigd aan het varend personeel van de Krijgsmacht wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidende :

« Art. 17bis. Bij wijze van overgangsmaatregel, wordt de vrijwilliger, die voor 1 januari 2008, met succes de vorming van loadmaster-steward heeft gevolgd, voor de toepassing van dit besluit, beschouwd als lid van het gebrevetteerd varend personeel. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2007.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
H. VAN ROMPUY

De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

De Staatssecretaris voor Begroting,  
toegevoegd aan de Eerste Minister,

M. WATHELET

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2009 — 2101

[C – 2009/35539]

**24 APRIL 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20 en artikel 87, § 1;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs, artikel 56ter;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, artikel 74quater;

Gelet op het decreet van 14 februari 2003 betreffende het onderwijs-XIV, artikel X.40;

Gelet op het Koninklijk Besluit van 19 juni 1967 tot vaststelling van de bekwaamheidsbewijzen vereist van de kandidaten voor de wervingsambten van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpenseel van de rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 1989 tot vaststelling van de bekwaamheidsbewijzen vereist van de kandidaten voor wervingsambten van het administratief personeel van de onderwijsinstellingen en van de psycho-medisch-sociale centra van de Vlaamse Gemeenschap en voor de gesubsidieerde betrekkingen van het administratief personeel in de door de Vlaamse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijsinstellingen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 14 juni 1989 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling in het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen en de bezoldigingsregeling in het gewoon basisonderwijs,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen en de bezoldigingsregeling in het buitengewoon onderwijs,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen voor deeltijds kunstonderwijs, studierichtingen muziek, woordkunst en dans,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen voor deeltijds kunstonderwijs, studierichting beeldende kunst,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 26 september 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen en de bezoldigingsregeling van de leermeesters godsdienst en de godsdienstleraars,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 tot bepaling van de voorwaarden en de vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48, 92/51 en 2001/19,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot vaststelling van de bekwaamheidsbewijzen en de salarisschalen van de personeelsleden van de centra voor leerlingenbegeleiding,

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 betreffende de ambtshalve concordantie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 juni 2008;

Gelet op protocol nr. 680 van 7 november 2008 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling «Vlaamse Gemeenschap» van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op protocol nr. 445 van 7 november 2008 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het overkoepelend onderhandelingscomité gesubsidieerd vrij onderwijs;

Gelet op protocol nr. 12 van 11 december 2008 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het Vlaams Onderhandelingscomité voor de basiseducatie, vermeld in het decreet van 10 oktober 2008 tot oprichting van onderhandelingscomités voor de basiseducatie en voor het Vlaams Ondersteuningscentrum voor het Volwassenenonderwijs;

Gelet op het advies 45.839/1 van de Raad van State, gegeven op 12 maart 2009, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit voorziet in de omzetting van de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, zoals gewijzigd bij de Richtlijn 2006/100/EG van de Raad van de Europese Unie van 20 november 2006, bij de Verordening (EG) nr. 1430/2007 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 5 december 2007, bij de Verordening (EG) nr. 755/2008 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 31 juli 2008 en bij de Verordening (EG) nr. 1137/2008 van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 22 oktober 2008.

De omzetting heeft betrekking op wervingsambten in het onderwijs en op sommige functies in de basiseducatie.

**Art. 2.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de richtlijn : de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties;

2° het conformiteitsattest : de administratieve verklaring waarin staat dat een persoon, hierna aanvrager genoemd, de toegang wordt verleend tot één of meerdere ambten of functies als vermeld in artikel 3, in uitvoering van de richtlijn;

3° derde land : een land dat geen deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte (EER) en niet behoort tot de volgende groep van landen : IJsland, Liechtenstein, Noorwegen of Zwitserland vanaf het ogenblik dat de richtlijn op deze landen van toepassing is.

**Art. 3.** De houders van een diploma of getuigschrift dat in een derde land uitgereikt is, kunnen ontvankelijke aanvragen indienen om een conformiteitsattest te krijgen op voorwaarde dat zij in het betrokken beroep een beroepservaring van drie jaar hebben op het grondgebied van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte die het betrokken diploma of getuigschrift heeft erkend, en de betrokken lidstaat deze beroepservaring bevestigt.

**Art. 4.** Het conformiteitsattest slaat enkel op de wervingsambten die zijn vastgelegd in de reglementaire bepalingen getroffen in uitvoering van de decreten die de rechtspositie bepalen van de personeelsleden van het onderwijs en op de functies in de centra voor basiseducatie met uitzondering van de functie van directeur.

**Art. 5.** Voor de wervingsambten arts, psycholoog, kinesitherapeut, ergotherapeut, logopedist en verpleger wordt de erkenning voor toegang tot en uitoefening van het beroep, afgeleverd door de overheidsdienst die bevoegd is voor het overeenstemmende gereglementeerde beroep dat opgenomen is in de Europese Richtlijn 2005/36, beschouwd als een conformiteitsattest zoals vermeld in dit besluit.

**Art. 6.** Het conformiteitsattest wordt beschouwd als een bekwaamheidsbewijs van de categorie « vereiste bekwaamheidsbewijzen » zoals bepaald in de koninklijke besluiten en de besluiten van de Vlaamse Regering, vermeld in artikelen 16 t.e.m. 25.

**Art. 7.** Het conformiteitsattest vermeldt de redenen waarom de aanvrager voldoet aan de voorwaarden voor de toepassing van de richtlijn.

Het conformiteitsattest vermeldt ten minste de volgende gegevens van de aanvrager :

1° de naam en voornaam;

2° de geboortedatum en -plaats.

Het conformiteitsattest vermeldt ten minste de volgende gegevens over de wervingsambten en functies waartoe de aanvrager toegang wordt verleend :

1° de ambten of de functies met de desgevallend daaraan verbonden vakken en/of specialiteiten en/of leerjaren waartoe aan de aanvrager toegang wordt verleend;

2° de salarisschaal of salarisschalen verbonden aan de ambten op datum van het conformiteitsattest;

3° de beroepstitel en de wettelijke opleidingstitel, met de eventuele afkorting ervan, verleend in het land van oorsprong of herkomst samen met de naam en plaats van de instelling of van de examencommissie die deze titel heeft verleend.

Het conformiteitsattest wordt bekleed met het zegel van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 8.** De aanvragers die houder zijn van een beroepskwalificatie als vermeld in artikel 11, *a)*, *b)* en *c)* van de richtlijn dienen hun aanvraag in bij het Agentschap voor Onderwijsdiensten.

De aanvragers die houder zijn van een beroepskwalificatie als vermeld in artikel 11, *d)* en *e)* van de richtlijn dienen hun aanvraag in bij het Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen.

**Art. 9.** § 1. De aanvraag bij de instanties, vermeld in artikel 8, gebeurt op basis van een dossier met ten minste de volgende documenten voor zover van toepassing :

1° het aanvraagformulier;

2° het nationaliteitsbewijs dat men EU-onderdaan is of onderdaan van IJsland, Liechtenstein, Noorwegen of Zwitserland vanaf het ogenblik dat de richtlijn op deze landen van toepassing is of de geldige reden waarom de aanvrager verzoekt van deze nationaliteitseis af te wijken;

3° een kopie van de diploma's of getuigschriften vermeld in het aanvraagformulier met het bijhorende diploma-of getuigschriftsupplement. Dit diploma of getuigschrift moet blijken geven van een beroepskwalificatieniveau dat ten minste gelijkwaardig is aan het niveau onmiddellijk voorafgaand aan het door de Vlaamse Gemeenschap vereiste niveau als vermeld in artikel 11 van de richtlijn;

4° een verklaring, van een bevoegde autoriteit van de lidstaat waar het diploma of getuigschrift werd uitgereikt, waaruit blijkt dat de kandidaat op basis van het voorgelegde diploma of getuigschrift in die lidstaat het gesolliciteerde ambt met de desgevallend daaraan verbonden vakken en/of specialiteiten en/of leerjaren kan uitoefenen;

5° een verklaring van een bevoegde autoriteit van de lidstaat waar het diploma of getuigschrift werd uitgereikt, waaruit blijkt dat de kandidaat gemachtigd is de wettelijke opleidingstitel, met de eventuele afkorting ervan, te dragen;

6° een verklaring van een bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit blijkt dat het diploma of getuigschrift van de aanvrager, behaald in een derde land, erkend is als toegang tot het desbetreffende gereglementeerde beroep en dat bevestigd dat betrokkene over de vereiste beroepservaring beschikt;

7° documenten die relevante beroepservaring kunnen aantonen..

§ 2. Indien de aanvrager de documenten, vermeld in § 1, 4° en 5° niet kan verstrekken worden ze opgevraagd bij de bevoegde autoriteit zoals gedefinieerd in de richtlijn.

§ 3. De diensten van de Agentschappen kunnen steeds bijkomende informatie opvragen.

§ 4. Indien de documenten en informatie, vermeld in dit artikel, niet in het Nederlands zijn opgesteld, kunnen de diensten van de Agentschappen vragen ze te laten vertalen door een beëdigd vertaler gevestigd in de lidstaten van de Europese Economische Ruimte.

§ 5. De diensten van de Agentschappen bevestigen de ontvangst en de volledigheid van het dossier aan de aanvrager binnen de vijftien kalenderdagen.

**Art. 10.** De aanvraag van de houder van een beroepskwalificatie als vermeld in artikel 11, a), b) en c) van de richtlijn wordt beoordeeld door de administrateur-generaal van het Agentschap voor Onderwijsdiensten. De aanvraag van de houder van een beroepskwalificatie als vermeld in artikel 11), d) en e) van de richtlijn wordt beoordeeld door de administrateur-generaal van het Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen.

**Art. 11.** De administrateur-generaal van het Agentschap voor Onderwijsdiensten of de administrateur-generaal van het Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen kan slechts één van de volgende beslissingen nemen :

- 1° een conformiteitsattest wordt afgeleverd;
- 2° een conformiteitsattest wordt niet afgeleverd omdat de aanvrager nog aangeduide tekorten moet wegwerken via compenserende maatregelen als vermeld in artikel 14. Deze beslissing wordt gemotiveerd;
- 3° een conformiteitsattest wordt niet afgeleverd omdat de toepassingsvoorwaarden van de richtlijn niet vervuld zijn. Deze beslissing wordt gemotiveerd.

**Art. 12.** De beslissing van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Onderwijsdiensten of van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen, in uitvoering van artikel 10, wordt genomen binnen een termijn van dertig kalenderdagen die aanvangt op het moment dat het dossier volledig is.

**Art. 13.** De tekorten, vermeld in artikel 11, 2°, kunnen, conform artikel 14 van de richtlijn, slechts een van de volgende zijn :

- 1° een verschil in duur van de opleiding, die ten minste één jaar of 60 ECTS punten korter is dan de duur van de in de Vlaamse Gemeenschap vereiste opleiding;
- 2° wezenlijk verschillende vakken en/of wezenlijke verschillen in de beroepsinhoud.

**Art. 14.** De tekorten, vermeld in artikel 11, kunnen, volgens de modaliteiten van artikel 14 van de richtlijn, gecompenseerd worden op een van de volgende wijzen :

- 1° succesvol een proeve van bekwaamheid afleggen;
- 2° succesvol een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar doorlopen.

Indien de aanvrager ten minste drie jaar relevante beroepservaring bezit, dan wordt betrokkene geacht aan deze compenserende maatregelen te voldoen.

De examencommissies van de Vlaamse Gemeenschap of de onderwijsinstellingen voor hoger onderwijs nemen de proeve van bekwaamheid, vermeld in 1°, af.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Onderwijsdiensten of de administrateur-generaal van het Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen beslist op basis van het stageverslag van de instelling waar de stage doorlopen is of deze aanpassingsstage heeft voldaan als compenserende maatregel om de vastgestelde tekorten weg te werken.

**Art. 15.** Van zodra de aanvrager de aangeduide tekorten via de compenserende maatregelen succesvol weggewerkt heeft wordt het conformiteitsattest uitgereikt.

**Art. 16.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 juni 1967 tot vaststelling van de bekwaamheidsbewijzen vereist van de kandidaten voor de wervingsambten van het administratief personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel van de rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 5 juni 1989 en 15 april 1997, worden de woorden « De in een lidstaat van de Europese Unie uitgereikte diploma's of getuigschriften worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en de vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijn 89/48/EEG en 92/51/EEG. » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 17.** In artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 15 april 1997, worden de woorden « De in een lidstaat van de Europese Unie uitgereikte diploma's of getuigschriften worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en de vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijn 89/48/EEG en 92/51/EEG. » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 18.** In artikel 1, § 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 1989 tot vaststelling van de bekwaamheidsbewijzen vereist van de kandidaten voor wervingsambten van het administratief personeel van de onderwijsinstellingen en van de psycho-medisch-sociale centra van de Vlaamse Gemeenschap en voor de gesubsidieerde betrekkingen van het administratief personeel in de door de Vlaamse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijsinstellingen, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 10 mei 1995 en 15 april 1997, worden de woorden « De in een lidstaat van de Europese Unie uitgereikte diploma's of getuigschriften worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en de vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijn 89/48/EEG en 92/51/EEG. » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 19.** In artikel 4, § 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 juni 1989 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling in het secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 en 23 september 2005, worden de woorden « De diploma's of getuigschriften die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en met ingang van 1 juni 2002 in Zwitserland, uitgereikt zijn, worden aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor

wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 20.** In artikel 5, § 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen en de bezoldigingsregeling in het gewoon basisonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 en 30 september 2005, worden de woorden « De diploma's of getuigschriften die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en met ingang van 1 juni 2002 in Zwitserland, uitgereikt zijn, worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 21.** In artikel 4, § 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 september 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen en de bezoldigingsregeling van de leermeesters godsdienst en de godsdienstleraar, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 en 1 september 2006, worden de woorden « De diploma's of getuigschriften die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en met ingang van 1 juni 2002 in Zwitserland, uitgereikt zijn, worden aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 22.** In artikel 5, § 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de salarisschalen en de bezoldigingsregeling in het buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 en 30 september 2005, worden de woorden « De diploma's of getuigschriften die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en met ingang van 1 juni 2002 in Zwitserland, uitgereikt zijn, worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 23.** In artikel 4, § 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen voor deeltijds kunstonderwijs, studierichtingen muziek, woordkunst en dans, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 en 8 september 2006, worden de woorden « De diploma's of getuigschriften die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en met ingang van 1 juni 2002 in Zwitserland, uitgereikt zijn, worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 24.** In artikel 4, § 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 31 juli 1990 betreffende de bekwaamheidsbewijzen, de weddeschalen, het prestatiestelsel en de bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen voor deeltijds kunstonderwijs, studierichting beeldende kunst, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 en 8 september 2006, worden de woorden « De diploma's of getuigschriften die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en met ingang van 1 juni 2002 in Zwitserland, uitgereikt zijn, worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 25.** In artikel 2, § 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2003 tot vaststelling van de bekwaamheidsbewijzen en de salarisschalen van de personeelsleden van de centra voor leerlingenbegeleiding, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 9 november 2007,

worden de woorden « De diploma's of getuigschriften die in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, en met ingang van 1 juni 2002 in Zwitserland, uitgereikt zijn, worden aangenomen, indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EG en 92/51/EG » vervangen door de woorden « Diploma's of getuigschriften die buiten België uitgereikt zijn, worden eveneens aangenomen indien ze vergezeld gaan van een conformiteitsattest zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie ».

**Art. 26.** In artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 september 2006 betreffende de ambtshalve concordantie, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008, wordt punt 12° vervangen door wat volgt :

« 12° een conformiteitsattest voor de oude benaming, uitgereikt ter uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 betreffende de omzetting van de Europese Richtlijn 2005/36 voor wervingsambten in het onderwijs en voor sommige functies in de basiseducatie, geldt automatisch voor de nieuwe benaming; ».

**Art. 27.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 15 april 1997 tot bepaling van de voorwaarden en vorm van het conformiteitsattest voor wervingsambten in het onderwijs ter uitvoering van de Europese Richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG en 2001/19, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 april 2004 en 24 februari 2006, wordt opgeheven.

**Art. 28.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 24 april 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

---

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 2101

[C – 2009/35539]

**24 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20 et l'article 87, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire, notamment l'article 56<sup>ter</sup>;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres subventionnés d'encadrement des élèves, notamment l'article 74<sup>quater</sup>;

Vu le décret du 14 février 2003 relatif à l'enseignement XIV, notamment l'article X.40

Vu l'arrêté royal du 19 juin 1967 fixant les titres des candidats aux fonctions de recrutement du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 1989 fixant les titres requis des candidats aux fonctions de recrutement du personnel administratif des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté flamande et aux emplois subventionnés du personnel administratif des établissements d'enseignement subventionnés par la Communauté flamande;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juin 1989 relatif aux titres, aux échelles de traitement, au régime de prestations et au statut pécuniaire dans l'enseignement secondaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 1990 aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire dans l'enseignement fondamental ordinaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire dans l'enseignement spécial;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 relatif aux titres, aux traitements, au régime de prestations et au statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement artistique à temps partiel, orientations "Musique", "Arts de la parole" et "Danse";

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 relatif aux titres, aux traitements, au régime de prestations et au statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement artistique à temps partiel, orientation 'Arts plastiques'

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 septembre 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire des maîtres de religion et des professeurs de religion;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 avril 1997 fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48, 92/51 et 2001/19;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 fixant les titres et les échelles de traitement du personnel des centres d'encadrement des élèves;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> septembre 2006 relatif à la concordance d'office;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 30 juin 2008;

Vu le protocole n° 680 du 7 novembre 2008 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 445 du 7 novembre 2008 portant les conclusions des négociations menées au sein du comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné;

Vu le protocole n° 12 du 11 décembre 2008 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité flamand de négociation de l'éducation de base, visé au décret du 10 octobre 2008 portant création de comités de négociation pour l'éducation de base et pour le 'Vlaams Ondersteuningscentrum voor het Volwassenenonderwijs' (Centre flamand d'Aide à l'Education des Adultes);

Vu l'avis 45.839/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 mars 2009, par application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté prévoit la transposition de la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, telle que modifiée par la Directive 2006/100/CE du Conseil de l'Union européenne du 20 novembre 2006, par le Règlement (CE) n° 1430/2007 de la Commission des Communautés européennes du 5 décembre 2007, par le Règlement (CE) n° 755/2008 de la Commission des Communautés européennes du 31 juillet 2008 et par le Règlement (CE) n° 1137/2008 du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 22 octobre 2008.

La transposition porte sur les fonctions de recrutement dans l'enseignement et à certaines fonctions dans l'éducation de base.

**Art. 2.** Dans le présent arrêté, on entend par :

1° la directive : la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles;

2° l'attestation de conformité : la déclaration administrative qui précise qu'une personne, ci-après dénommée le demandeur, obtient l'accès à un ou plusieurs emplois ou fonctions tels que visés à l'article 3, en exécution de la directive;

3° pays tiers : un pays n'appartenant pas à l'Espace économique européen (EEE) et n'appartenant pas au groupe suivant de pays : l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse dès que la directive s'applique à ces pays.

**Art. 3.** Les porteurs d'un diplôme ou certificat délivré dans un pays tiers peuvent déposer des demandes recevables pour l'obtention d'une attestation de conformité à condition qu'ils possèdent, dans la profession concernée, une expérience professionnelle de trois ans sur le territoire de l'Etat membre de l'Espace économique européen qui a reconnu le diplôme ou certificat concerné, et que l'Etat membre concerné confirme cette expérience professionnelle.

**Art. 4.** L'attestation de conformité ne porte que sur les fonctions de recrutement qui sont fixées dans les dispositions réglementaires prises en exécution des décrets fixant le statut des membres du personnel de l'enseignement ainsi que sur les fonctions dans les centres de l'éducation de base à l'exception de la fonction de directeur.

**Art. 5.** Pour les fonctions de recrutement de médecin, de psychologue, de kinésithérapeute, d'ergothérapeute, de logopède et d'infirmier, la reconnaissance pour l'accès à la profession et son exercice, accordée par le service public compétent pour la profession réglementée correspondante reprise dans la Directive européenne 2005/36, est considérée comme une attestation de conformité au sens du présent arrêté.

**Art. 6.** L'attestation de conformité est considérée comme un titre de la catégorie "titres requis" tels que fixés aux arrêtés royaux et aux arrêtés du Gouvernement flamand, visés aux articles 16 à 25 inclus.

**Art. 7.** L'attestation de conformité mentionne les raisons pour lesquelles le demandeur remplit les conditions pour l'application de la directive.

L'attestation de conformité mentionne au moins les données suivantes du demandeur :

1° le nom et le prénom;

2° la date et le lieu de naissance.

L'attestation de conformité mentionne au moins les données suivantes sur les emplois et fonctions de recrutement auxquels le demandeur obtient l'accès;

1° les emplois ou fonctions, le cas échéant, avec les branches et/ou spécialités et/ou années d'études qui y sont liées auxquelles le demandeur obtient l'accès;

2° l'échelle de traitement ou les échelles de traitement liées aux fonctions à la date de l'attestation de conformité;

3° le titre professionnel et le titre légal de formation, avec l'abréviation éventuelle, conféré dans le pays d'origine ou de provenance ainsi que le nom et le lieu de l'établissement ou du jury qui a conféré ce titre.

L'attestation de conformité porte le sceau de la Communauté flamande.

**Art. 8.** Les demandeurs qui sont titulaires d'une qualification professionnelle telle que visée à l'article 11, a, b) et c) de la directive déposent leur demande auprès de l'Agentschap voor Onderwijsdiensten (Agence de Services d'Enseignement).

Les demandeurs qui sont titulaires d'une qualification professionnelle telle que visée à l'article 11, d) et e) de la directive déposent leur demande auprès de l'Agentschap Hoger Onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen (Agence d'Enseignement supérieur, d'Education des Adultes et d'Allocations d'études).

**Art. 9.** § 1. La demande auprès des instances, visées à l'article 8, se fait, s'il y a lieu, sur la base d'un dossier avec au moins les documents suivants :

1° le formulaire de demande :

2° la preuve de nationalité que l'intéressé est un ressortissant de l'Union européenne ou de l'Islande, du Liechtenstein, de la Norvège et de la Suisse dès que la directive s'applique à ces pays ou le motif valable pour lequel le demandeur demande de déroger à cette condition de nationalité;

3° une copie des diplômes ou certificats mentionnés dans le formulaire de demande avec le supplément au diplôme ou au certificat correspondant. Ce diplôme ou certificat doit attester un niveau de qualification professionnelle qui est au moins équivalent au niveau précédant immédiatement le niveau exigé par la Communauté flamande tel que visé à l'article 11 de la directive;

4° une déclaration d'une autorité compétente de l'Etat membre où le diplôme ou le certificat a été délivré, de laquelle il apparaît que le candidat peut exercer, sur la base du diplôme ou certificat soumis, dans cet Etat membre, la fonction sollicitée avec, le cas échéant, les branches et/ou spécialités et/ou années d'études qui y sont liées;

5° une déclaration d'une autorité compétente de l'Etat membre où le diplôme ou le certificat a été délivré, de laquelle il apparaît que le candidat est autorisé à porter le titre légal de formation, avec l'abréviation éventuelle;

6° une déclaration d'une autorité compétente de l'Etat membre, de laquelle il apparaît que le diplôme ou le certificat du demandeur, obtenu dans un pays tiers, est reconnu comme donnant accès à la profession réglementée concernée et qui confirme que l'intéressé dispose de l'expérience professionnelle exigée;

7° des documents attestant d'une expérience professionnelle pertinente.

§ 2. Si le demandeur est dans l'impossibilité de fournir les documents, visés au § 1<sup>er</sup>, 4° et 5°, l'autorité compétente telle que définie dans la directive est demandée de les fournir.

§ 3. Les services des Agences peuvent toujours demander des informations supplémentaires.

§ 4. Lorsque les documents et les informations, visés au présent article, ne sont pas rédigés en néerlandais, les services des Agences peuvent demander de les faire traduire par un traducteur juré, établi dans les Etats membres de l'Espace économique européen.

§ 5. Les services des Agences accusent réception et confirment la complétude du dossier au demandeur dans les quinze jours calendaires.

**Art. 10.** La demande du titulaire d'une qualification professionnelle telle que visée à l'article 11, a, b) et c) de la directive est évaluée par l'administrateur général de l'Agentschap voor Onderwijsdiensten. La demande du titulaire d'une qualification professionnelle telle que visée à l'article 11, d) et e) de la directive est évaluée par l'administrateur général de l'Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen.

**Art. 11.** L'administrateur général de l'Agentschap voor Onderwijsdiensten ou l'administrateur général de l'Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen ne peut prendre qu'une des décisions suivantes :

1° une attestation de conformité est délivrée;

2° une attestation de conformité n'est pas délivrée parce que le demandeur doit encore combler des manques constatés, par des mesures de compensation visées à l'article 14. Cette décision est motivée;

3° une attestation de conformité n'est pas délivrée parce que les conditions d'application de la directive ne sont pas remplies. Cette décision est motivée.

**Art. 12.** La décision de l'administrateur général de l'Agentschap voor Onderwijsdiensten ou de l'administrateur général de l'Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen, en exécution de l'article 10, est prise dans un délai de trente jours calendaires qui prend cours au moment où le dossier est complet.

**Art. 13.** Les manques, visés à l'article 11, 2°, ne peuvent être, conformément à l'article 14 de la directive, qu'un des suivants :

1° une différence de durée de la formation, qui est inférieure d'au moins un an ou 60 crédits ECTS à la durée de la formation requise en Communauté flamande;

2° des matières substantiellement différentes et/ou des différences substantielles de contenu de la profession.

**Art. 14.** Les manques, visés à l'article 11, peuvent être compensés, selon les modalités de l'article 14 de la directive, comme suit :

1° réussir une épreuve d'aptitude;

2° suivre avec succès un stage d'adaptation de trois ans au maximum.

Si le demandeur possède au moins trois ans d'expérience professionnelle pertinente, l'intéressé est censé satisfaire à ces mesures de compensation.

Les jurys de la Communauté flamande ou les institutions d'enseignement supérieur font passer l'épreuve d'aptitude, visée au 1°.

L'administrateur général de l'Agentschap voor Onderwijsdiensten ou l'administrateur général de l'Agentschap voor Hoger onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen décide sur la base du rapport de stage de l'établissement où le stage est parcouru si ce stage d'adaptation est suffisant comme mesure de compensation pour combler les manques constatés.

**Art. 15.** Dès que le demandeur a comblé avec succès les manques constatés via une mesure de compensation, l'attestation de conformité est délivrée.

**Art. 16.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 juin 1967 fixant les titres des candidats aux fonctions de recrutement du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 5 juin 1989 et 15 avril 1997, les mots "Les diplômes ou certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Union européenne sont acceptés, s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE" sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 17.** Dans l'article 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 avril 1997, les mots "Les diplômes ou certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Union européenne sont acceptés, s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE" sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 18.** Dans l'article 1, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 1989 fixant les titres requis des candidats aux fonctions de recrutement du personnel administratif des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté flamande et aux emplois subventionnés du personnel administratif des établissements d'enseignement subventionnés par la Communauté flamande, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 10 mai 1995 et 15 avril 1997, les mots "Les diplômes ou certificats délivrés dans un Etat membre de l'Union

européenne sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 19.** Dans l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juin 1989 relatif aux titres, aux échelles de traitement, au régime de prestations et au statut pécuniaire dans l'enseignement secondaire, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 avril 1997 et 23 septembre 2005, les mots "Les diplômes ou les certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Espace économique européen et à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 en Suisse, sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 20.** Dans l'article 5, § 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement, au régime de prestations et au statut pécuniaire dans l'enseignement fondamental ordinaire, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 avril 1997 et 30 septembre 2005, les mots "Les diplômes ou les certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Espace économique européen et à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 en Suisse, sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 21.** Dans l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 septembre 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire des maîtres de religion et des professeurs de religion, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 avril 1997 et 1<sup>er</sup> septembre 2006, les mots "Les diplômes ou les certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Espace économique européen et à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 en Suisse, sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 22.** Dans l'article 5, § 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 relatif aux titres, aux échelles de traitement et au statut pécuniaire dans l'enseignement spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 avril 1997 et 30 septembre 2005, les mots "Les diplômes ou les certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Espace économique européen et à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 en Suisse, sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 23.** Dans l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 relatif aux titres, aux traitements, au régime de prestations et au statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement artistique à temps partiel, orientations 'Musique', 'Arts de la parole' et 'Danse', modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 avril 1997 et 8 septembre 2006, les mots "Les diplômes ou les certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Espace économique européen et à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 en Suisse, sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 24.** Dans l'article 4, § 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 relatif aux titres, aux traitements, au régime de prestations et au statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement artistique à temps partiel, orientation 'Arts plastiques', modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 15 avril 1997 et 8 septembre 2006, les mots "Les diplômes ou les certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Espace économique européen et à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 en Suisse, sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 25.** Dans l'article 2, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 fixant les titres et les échelles de traitement des membres du personnel des centres d'encadrement des élèves, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 novembre 2007,

les mots "Les diplômes ou les certificats d'études délivrés dans un Etat membre de l'Espace économique européen et à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002 en Suisse, sont acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que définie par l'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE. » sont remplacés par les mots "Des diplômes ou certificats délivrés en dehors de la Belgique sont également acceptés s'ils sont accompagnés d'une attestation de conformité telle que fixée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base".

**Art. 26.** Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> septembre 2006 relatif à la concordance d'office, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2008, le point 12° est remplacé par la disposition suivante :

"12° une attestation de conformité pour l'ancienne dénomination, délivrée en exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 relatif à la transposition de la Directive européenne 2005/36 pour des fonctions de recrutement dans l'enseignement et pour certaines fonctions dans l'éducation de base, vaut automatiquement pour la nouvelle dénomination;".

**Art. 27.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 15 avril 1997 fixant les conditions et la forme de l'attestation de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en exécution des Directives européennes 89/48, 92/51 et 2001/19, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 23 avril 2004 et 24 février 2006, est supprimé.

**Art. 28.** Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 avril 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,  
F. VANDENBROUCKE

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2009 — 2102

[C - 2009/29310]

**26 MARS 2009. — Décret**

**octroyant des moyens complémentaires aux établissements scolaires pour le Conseiller en prévention (1)**

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Modification au décret du 13 juillet 1998*

*portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement*

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, est inséré un article 31<sup>ter</sup> libellé comme suit :

« Article 31<sup>ter</sup>. § 1<sup>er</sup> Dans la limite des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie des périodes complémentaires à chaque zone pour l'enseignement organisé par la Communauté française, à chaque pouvoir organisateur pour l'enseignement officiel subventionné et à chaque entité pour l'enseignement libre subventionné selon les modalités suivantes :

1 période par tranche entamée de 350 élèves calculée sur la base du nombre d'élèves régulièrement inscrits au 15 janvier de l'année scolaire précédente dans l'ensemble des écoles d'une même zone, d'un même pouvoir organisateur ou d'une même entité.

Sauf dans le cas où les missions définies par l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail sont organisées sur une autre base, ces périodes complémentaires sont destinées à l'exercice du mandat de Conseiller en prévention.

Le Gouvernement, pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs, pour l'enseignement subventionné par la Communauté française, définissent les modalités de l'utilisation de ces périodes et s'il échet, les besoins en formation y afférents.

§ 2 En outre, le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et un pouvoir organisateur ou plusieurs pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné, peuvent signer une convention permettant la mise en commun de périodes visées au § 1<sup>er</sup>.

Le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement en lien avec les directions concernées pour l'enseignement organisé par la Communauté française et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné assurent, pour ce qui les concerne, la coordination des tâches dévolues à la personne désignée pour remplir les missions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3 Dans l'enseignement organisé par la Communauté française, le comité de concertation de base est informé des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement.

Dans l'enseignement officiel subventionné, la commission paritaire locale est informée des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement ou des établissements qui la concernent.

Dans l'enseignement libre subventionné, le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, l'instance de concertation locale ou, à défaut, les délégations syndicales est (sont) informé(es) des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'(des)établissement(s) qui le(s) concerne(nt).

§ 4 Pour l'enseignement fondamental organisé ou subventionné par la Communauté française, les périodes générées au sein d'une zone, d'une entité, d'un pouvoir organisateur ou d'un groupe de pouvoirs organisateurs peuvent être globalisées, le cas échéant, avec celles générées sur base des articles 4<sup>bis</sup> de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative

aux Centres psycho-médico-sociaux, 91bis du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, 16bis du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, 39bis et 91bis du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé et confiées à un membre du personnel de l'un de ces niveaux d'enseignement ou d'un Centre PMS au sein d'un des pouvoirs organisateurs concernés par la globalisation des périodes complémentaires.

Pour l'application de l'alinéa précédent, sauf pour les périodes générées par les établissements d'enseignement de promotion sociale pour lesquels 40 périodes A correspondent à une période, toutes les périodes sont considérées comme équivalentes.

Quelle que soit la fonction occupée par la personne titulaire du mandat de conseiller en prévention, la charge en équivalent temps plein est de 24 périodes. »

**Art. 2.** A l'article 33 § 4 du même décret, les termes « les périodes générées conformément à l'article 31ter, » sont insérés à la suite des termes suivants « des périodes d'adaptation à la langue de l'enseignement visées à l'article 32, § 3, ».

#### CHAPITRE II. — Modification du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé

**Art. 3.** Dans le décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé est inséré un article 39bis libellé comme suit :

« Article 39bis. § 1<sup>er</sup>. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie une période complémentaire à chaque école.

Sauf dans le cas où les missions définies par l'Arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail sont organisées sur une autre base, cette période complémentaire est destinée à l'exercice du mandat de Conseiller en prévention.

Le Gouvernement, pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs, pour l'enseignement subventionné par la Communauté française, définissent les modalités de l'utilisation de cette ou ces périodes et s'il échet, les besoins en formation y afférents.

§ 2. Les périodes peuvent être globalisées au niveau de la zone, dans l'enseignement de la Communauté française, du pouvoir organisateur, de plusieurs pouvoirs organisateurs ou de l'entité dans l'enseignement subventionné.

En outre, le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et un pouvoir organisateur ou plusieurs pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné, peuvent signer une convention permettant la mise en commun de périodes visées au § 1<sup>er</sup>.

Le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement en lien avec les directions concernées et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné assurent, pour ce qui les concerne, la coordination des tâches dévolues à la personne désignée pour remplir les missions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Dans l'enseignement organisé par la Communauté française, le comité de concertation de base est informé des modalités d'utilisation de la période au sein de l'établissement.

Dans l'enseignement officiel subventionné, la commission paritaire locale est informée des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement ou des établissements qui la concernent.

Dans l'enseignement libre subventionné, le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, l'instance de concertation locale ou, à défaut, les délégations syndicales est (sont) informé(es) des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'(des)établissement(s) qui le(s) concerne(nt).

§ 4. Dans les écoles fondamentales ou maternelles ou primaires annexées à un établissement d'enseignement secondaire spécialisé organisé par la Communauté française, les périodes générées peuvent être globalisées avec celles générées sur base de l'article 91bis du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé et confiées à un membre du personnel enseignant de l'un de ces niveaux d'enseignement.

Pour l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, les périodes générées au sein d'une ou plusieurs écoles fondamentales ou maternelles ou primaires spécialisées peuvent être globalisées, le cas échéant, avec celles générées sur base des articles 4bis de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative aux Centres psycho-médico-sociaux, 91bis du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, 31ter du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, 16bis du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice et 91bis du décret du 3 mars 2004 portant organisation de l'enseignement spécialisé et confiées à un membre du personnel de l'un de ces niveaux d'enseignement ou d'un Centre PMS au sein d'un des pouvoirs organisateurs concernés par la globalisation des périodes complémentaires.

Pour l'application de l'alinéa précédent, sauf pour les périodes générées par les établissements d'enseignement de promotion sociale pour lesquels 40 périodes A correspondent à une période, toutes les périodes sont considérées comme équivalentes.

Quelle que soit la fonction occupée par la personne titulaire du mandat de Conseiller en prévention, la charge en équivalent temps plein est de 24 périodes. »

**Art. 4.** Dans le même décret est inséré un article 91bis libellé comme suit :

« Article 91bis. § 1<sup>er</sup>. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie une période complémentaire à chaque école.

A cette période s'ajoute, le cas échéant, une période par tranche de 210 périodes de pratique professionnelle avec un ajout maximum de 2 périodes.

Sauf dans le cas où les missions définies par l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail sont organisées sur une autre base, ces périodes complémentaires sont destinées à l'exercice du mandat de Conseiller en prévention.

Le Gouvernement, pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs, pour l'enseignement subventionné par la Communauté française, définissent les modalités de l'utilisation de ces périodes et s'il échet, les besoins en formation y afférents.

§ 2. Les périodes peuvent être globalisées au niveau de la zone, dans l'enseignement de la Communauté française, du pouvoir organisateur, de plusieurs pouvoirs organisateurs ou de l'entité dans l'enseignement subventionné.

En outre, le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et un pouvoir organisateur ou plusieurs pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné, peuvent signer une convention permettant la mise en commun de périodes visées au § 1<sup>er</sup>.

Le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement en lien avec les directions concernées et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné assurent, pour ce qui les concerne, la coordination des tâches dévolues à la personne désignée pour remplir les missions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Dans l'enseignement organisé par la Communauté française, le comité de concertation de base est informé des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement.

Dans l'enseignement officiel subventionné, la commission paritaire locale est informée des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement ou des établissements qui la concernent.

Dans l'enseignement libre subventionné, le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, l'instance de concertation locale ou, à défaut, les délégations syndicales est (sont) informé(es) des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'(des)établissement(s) qui le(s) concerne(nt).

§ 4. Dans les écoles secondaires spécialisées organisées par la Communauté française, les périodes peuvent être globalisées avec celles générées sur la base de l'article 39bis du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé et confiées à un membre du personnel enseignant de l'un de ces niveaux d'enseignement.

Pour l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, les périodes générées au sein d'une ou plusieurs école(s) secondaire(s) spécialisée(s) peuvent être globalisées, le cas échéant, avec celles générées sur base des articles 4bis de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative aux Centres psycho-médico-sociaux, 91bis du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, 31ter du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, 16bis du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice et 39bis du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé et confiées à un membre du personnel de l'un de ces niveaux d'enseignement ou d'un centre CPMS au sein d'un des pouvoirs organisateurs concernés par la globalisation des périodes complémentaires.

Pour l'application de l'alinéa précédent, sauf pour les périodes générées par les établissements d'enseignement de promotion sociale pour lesquels 40 périodes A correspondent à une période, toutes les périodes sont considérées comme équivalentes.

Quelle que soit la fonction occupée par la personne titulaire du mandat de conseiller en prévention, la charge en équivalent temps plein est de 24 périodes. »

#### CHAPITRE III. — *Modification du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice*

**Art. 5.** Dans le décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, est inséré un article 16bis libellé comme suit :

« Article 16bis. § 1<sup>er</sup>. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie des périodes complémentaires sur la base du comptage prévu à l'article 22 sans préjudice de l'article 23 selon les modalités suivantes :

- 1° 1 période par tranche entamée de 400 élèves inscrits dans l'ensemble des années ou groupes d'années visés à l'article 7, alinéa 5, 1°, 2°, 3°, 4°, 7°, 10°, 11°, 12°, 15° et à l'article 13, alinéa 2, 1°, 4° et 6°;
- 2° 1 période par tranche entamée de 300 élèves inscrits dans l'ensemble des années ou groupes d'années visés à l'article 7, alinéa 5, 5°, 6°, 8°, 9°, 13°, 14°, 16°, 17°, 19° et à l'article 13, alinéa 2, 2°, 3° et 5°;
- 3° 1 période supplémentaire par tranche entamée de 300 élèves inscrits dans l'ensemble des années ou groupe d'années visés au point 2 pour lesquels est appliqué le coefficient prévu à l'article 21quinquies, § 2 avant de procéder à l'addition de ceux-ci.

Sauf dans le cas où les missions définies par l'Arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail sont organisées sur une autre base, ces périodes complémentaires sont destinées à l'exercice du mandat de Conseiller en prévention.

Le Gouvernement, pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs, pour l'enseignement subventionné par la Communauté française, définissent les modalités de l'utilisation de ces périodes et s'il échet, les besoins en formation y afférents.

§ 2. Les périodes peuvent être globalisées au niveau de la zone, dans l'enseignement de la Communauté française, du pouvoir organisateur, de plusieurs pouvoirs organisateurs ou du Centre d'enseignement secondaire dans l'enseignement subventionné.

En outre, le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et un pouvoir organisateur ou plusieurs pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné, peuvent signer une convention permettant la mise en commun de périodes visées au § 1<sup>er</sup>.

Le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement en lien avec les directions concernées et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné assurent, pour ce qui les concerne, la coordination des tâches dévolues à la personne désignée pour remplir les missions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Dans l'enseignement organisé par la Communauté française, le comité de concertation de base est informé des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement.

Dans l'enseignement officiel subventionné, la commission paritaire locale est informée des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement ou des établissements qui la concernent.

Dans l'enseignement libre subventionné, le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, l'instance de concertation locale ou, à défaut, les délégations syndicales est (sont) informé(es) des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'(des)établissement(s) qui le(s) concerne(nt).

§ 4. Dans les écoles secondaires, les périodes peuvent être globalisées avec celles générées sur la base de l'article 31ter du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement et confiées à un membre du personnel enseignant de l'un de ces niveaux d'enseignement.

Pour l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, les périodes générées au sein d'une ou plusieurs écoles secondaire(s) peuvent être globalisées, le cas échéant, avec celles générées sur base des articles 4bis de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative aux Centres psycho-médico-sociaux, 91bis du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, 31ter du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, 39bis et 91bis du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé et confiées à un membre du personnel de l'un de ces niveaux d'enseignement ou d'un centre CPMS au sein d'un des pouvoirs organisateurs concernés par la globalisation des périodes complémentaires.

Pour l'application de l'alinéa précédent, sauf pour les périodes générées par les établissements d'enseignement de promotion sociale pour lesquels 40 périodes A correspondent à une période, toutes les périodes sont considérées comme équivalentes.

Quelle que soit la fonction occupée par la personne titulaire du mandat de Conseiller en prévention, la charge en équivalent temps plein est de 24 périodes. »

**Art. 6.** A l'article 20 § 4 du même décret, modifié par les décrets du 21 décembre 1992, du 22 décembre 1994, du 2 avril 1996, du 25 juillet 1996, complété par le décret du 24 juillet 1997 et du 14 juin 2001, modifié par le décret du 19 juillet 2001 et complété par le décret du 4 mai 2005, modifié par le décret du 12 décembre 2008, les termes « des articles 16 et 21§ 1<sup>er</sup> du décret du 29 juillet 1992 » sont remplacés par les termes suivants « des articles 16, 16bis et 21§ 1<sup>er</sup> du décret du 29 juillet 1992 ».

#### CHAPITRE IV. — Modification du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale

**Art. 7.** Dans le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, il est inséré un article 91bis libellé comme suit :

« Article 91bis. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 87 et dans la limite des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie un supplément de dotation de périodes à la dotation-école selon les modalités suivantes :

- 1° 40 périodes A par tranche entamée de 150.000 périodes-élèves pour un établissement organisé en une implantation;
- 2° 40 périodes A par tranche de 147.000 périodes-élèves pour un établissement organisé en deux implantations;
- 3° 40 périodes A par tranche de 144.000 périodes-élèves pour un établissement organisé en trois implantations;
- 4° 40 périodes A par tranche de 140.000 périodes-élèves pour un établissement organisé en quatre implantations ou plus.

Sauf dans le cas où les missions définies par l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail sont organisées sur une autre base, ces périodes complémentaires sont destinées à l'exercice du mandat de Conseiller en prévention.

Le Gouvernement, pour les établissements d'enseignement de promotion sociale organisés par la Communauté française, et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs, pour les établissements d'enseignement de promotion sociale subventionnés par la Communauté française, définissent les modalités de l'utilisation de ces périodes et s'il échet, les besoins en formation y afférents.

§ 2. Les périodes peuvent être globalisées au niveau de la zone de gestion des emplois, dans l'enseignement de la Communauté française, du pouvoir organisateur ou de plusieurs pouvoirs organisateurs dans l'enseignement subventionné.

En outre, le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et un pouvoir organisateur ou plusieurs pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné, peuvent signer une convention permettant la mise en commun de périodes visées au § 1<sup>er</sup>.

Le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement en lien avec les directions concernées et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs pour les établissements d'enseignement de promotion sociale subventionnés assurent, pour ce qui les concerne, la coordination des tâches dévolues à la personne désignée pour remplir les missions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Dans les établissements d'enseignement de promotion sociale organisés par la Communauté française, le comité de concertation de base est informé des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l'établissement d'enseignement de promotion sociale.

Dans les établissements d'enseignement de promotion sociale officiels subventionnés, la commission paritaire locale est informée des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein de l' (des) établissement(s) d'enseignement de promotion sociale qui la concernent.

Dans l'enseignement libre subventionné, le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, l'instance de concertation locale ou, à défaut, les délégations syndicales est (sont) informé(s) des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein du ou des établissements d'enseignement de promotion sociale qui le(s) concerne(nt).

§ 4. Pour les établissements d'enseignement de promotion sociale organisés ou subventionnés par la Communauté française, les périodes générées au sein d'un ou plusieurs établissement(s) d'enseignement de promotion sociale peuvent être globalisées, le cas échéant, avec celles générées sur base des articles 4bis de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative aux Centres psycho-médico-sociaux, 91bis; 31ter du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement; 39bis et 91bis du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé, 16bis du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice et confiées à un membre du personnel de l'un de ces niveaux d'enseignement ou d'un centre PMS, au sein d'un des pouvoirs organisateurs concernés par la globalisation des périodes complémentaires.

Pour l'application de l'alinéa précédent, sauf pour les périodes générées par les établissements d'enseignement de promotion sociale pour lesquels 40 périodes A correspondent à une période, toutes les périodes sont considérées comme équivalentes.

Quelle que soit la fonction occupée par la personne titulaire du mandat de Conseiller en prévention, la charge en équivalent temps plein est de 24 périodes. »

CHAPITRE V. — *Modification de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux*

**Art. 8.** Dans la loi du 1<sup>er</sup> avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux, est inséré un article *4bis* libellé comme suit :

« Article *4bis*. § 1<sup>er</sup>. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement octroie une période complémentaire par centre organisé ou subventionné par la Communauté française.

Sauf dans le cas où les missions définies par l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au Service Interne pour la Prévention et la Protection au Travail sont organisées sur une autre base, cette période complémentaire est destinée à l'exercice du mandat de Conseiller en prévention.

Le Gouvernement, pour les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française, et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs, pour les centres psycho-médico-sociaux subventionnés par la Communauté française, définissent les modalités de l'utilisation de cette ou ces périodes et s'il échet, les besoins en formation y afférents.

§ 2. Les périodes peuvent être globalisées au niveau de la zone de gestion des emplois, dans l'enseignement de la Communauté française, du pouvoir organisateur, de plusieurs pouvoirs organisateurs ou du Centre d'enseignement secondaire dans l'enseignement subventionné.

En outre, le chef d'établissement ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement pour l'enseignement organisé par la Communauté française, et un pouvoir organisateur ou plusieurs pouvoirs organisateurs pour l'enseignement subventionné, peuvent signer une convention permettant la mise en commun de périodes visées au § 1<sup>er</sup>.

Le directeur du centre psycho-médico-social pour les Centres PMS organisés par la Communauté française ou, le cas échéant, un représentant du Gouvernement en lien avec les directions concernées et chaque pouvoir organisateur ou groupe de pouvoirs organisateurs pour les centres psycho-médico-sociaux subventionnés assurent, pour ce qui les concerne, la coordination des tâches dévolues à la personne désignée pour remplir les missions visées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Dans les centres psycho-médico-sociaux organisés par la Communauté française, le comité de concertation de base est informé des modalités d'utilisation de la période au sein du centre psycho-médico-social.

Dans les centres psycho-médico-sociaux officiels subventionnés, la commission paritaire locale est informée des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein du ou des centres psycho-médico-sociaux qui la concernent.

Dans les centres psycho-médico-sociaux de l'enseignement libre subventionné, le conseil d'entreprise ou, à défaut, le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, l'instance de concertation locale ou, à défaut, les délégations syndicales est (sont) informé(es) des modalités d'utilisation de la ou des périodes au sein du ou des centres psycho-médico-sociaux qui le(s) concerne(nt).

§ 4. Pour les centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté française, les périodes générées au sein d'un ou plusieurs centre(s) psycho-médico-social peuvent être globalisées, le cas échéant, avec celles générées sur base des articles *91bis* du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, *16bis* du décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice, *31ter* du décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement, *39bis* et *91bis* du décret du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé et confiées à un membre du personnel de l'un de ces niveaux d'enseignement ou d'un Centre CPMS, au sein d'un des pouvoirs organisateurs concernés par la globalisation des périodes complémentaires.

Pour l'application de l'alinéa précédent, sauf pour les périodes générées par les établissements d'enseignement de promotion sociale pour lesquels 40 périodes A correspondent à une période, toutes les périodes sont considérées comme équivalentes.

Quelle que soit la fonction occupée par la personne titulaire du mandat de Conseiller en prévention, la charge en équivalent temps plein est de 24 périodes. »

**Art. 9.** Le présent décret entre en vigueur au 1<sup>er</sup> septembre 2009.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,

R. DEMOTTE

La Vice-Présidente

et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,

Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et des Sports,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Enseignement obligatoire,

Ch. DUPONT

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel,

Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme C. FONCK

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,

M. TARABELLA

—  
Note

(1) *Session 2008-2009*

*Documents du Parlement*. — Projet de décret, n° 668-1. — Rapport, n° 668-2

*Compte-rendu intégral*. — Discussion et adoption. Séance du 24 mars 2009.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 2102

[C — 2009/29310]

**26 MAART 2009. — Decreet  
tot toekenning van bijkomende middelen aan schoolinrichtingen voor de preventieadviseur (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Wijziging van het decreet van 13 juli 1998  
betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving*

**Artikel 1.** In het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, wordt een artikel 31ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 31ter. § 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent de Regering aanvullende lestijden toe aan elke zone voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, aan elke inrichtende macht voor het officieel gesubsidieerd onderwijs en aan elke entiteit voor het vrij gesubsidieerd onderwijs volgens de volgende nadere regels :

1 lestijd per begonnen schijf van 350 leerlingen, berekend op basis van het aantal leerlingen die regelmatig ingeschreven zijn op 15 januari van het vorige schooljaar in het geheel van de scholen van dezelfde zone, van eenzelfde inrichtende macht of van eenzelfde entiteit.

Behalve in het geval waar de opdrachten bepaald bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het Werk, op een andere basis georganiseerd worden, worden de aanvullende lestijden bestemd voor de uitoefening van het mandaat van Preventieadviseur.

De Regering, voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten, voor het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, bepalen de nadere regels voor het gebruik van deze lestijden en, in voorkomend geval, de behoeften aan opleiding daaromtrent.

§ 2. Bovendien kunnen het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en een inrichtende macht of verschillende inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, een overeenkomst afsluiten waarbij de lestijden bedoeld in § 1 gemeenschappelijk worden gemaakt.

Het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering in verband met de betrokken directies voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, zorgen, voor wat ze betreft, voor de coördinatie van de taken toegewezen aan de persoon aangesteld om de opdrachten bedoeld in § 1, tweede lid te vervullen.

§ 3. In het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt het basisoverlegcomité ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichting.

In het officieel gesubsidieerd onderwijs wordt de plaatselijke paritaire commissie ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichting of inrichtingen die haar betreft (betreffen).

In het vrij gesubsidieerd onderwijs wordt (worden) de ondernemingsraad of, bij gebreke hieraan, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij gebreke hieraan, de plaatselijke overleginstantie of, bij gebreke hieraan, de vakbondsdelegaties ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichting(en) die haar/ze betreft (betreffen).

§ 4. Voor het basisonderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kunnen de lestijden die gecreëerd worden binnen een zone, een entiteit, een inrichtende macht of een groep van inrichtende machten, geglobaliseerd worden, in voorkomend geval, met deze gecreëerd op basis van de artikelen 4bis van de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, 91bis van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, 16bis van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, 39bis en 91bis van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs en toevertrouwd worden aan een personeelslid van één van deze onderwijsniveaus of van een PMS-centrum binnen één van de inrichtende machten betrokken bij de globalisering van de aanvullende lestijden.

Voor de toepassing van het vorige lid, behalve voor de lestijden die gecreëerd worden door de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie waarvoor 40 lestijden A met één lestijd overeenstemmen, worden alle lestijden beschouwd als equivalent te zijn.

Ongeacht het ambt bekleed door de persoon die titularis is van het mandaat van preventieadviseur, bedraagt de opdrachtlast in voltijds equivalent 24 lestijden. »

**Art. 2.** In artikel 33, § 4, van hetzelfde decreet, worden de woorden "de lestijden die gecreëerd worden overeenkomstig artikel 31ter," ingevoegd na de woorden "van de lestijden voor aanpassing aan de taal van het onderwijs bedoeld in artikel 32, § 3,".

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van het decreet van 3 maart 2004  
houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs*

**Art. 3.** In het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs wordt een artikel 39bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 39bis. § 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent de Regering elke school een aanvullende lestijd toe.

Behalve in het geval waar de opdrachten bepaald bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het Werk, op een andere basis georganiseerd worden, worden deze aanvullende lestijden bestemd voor de uitoefening van het mandaat van Preventieadviseur.

De Regering, voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten, voor het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, bepalen de nadere regels voor het gebruik van deze lestijd(en) en, in voorkomend geval, de behoeften aan opleiding daaromtrent.

§ 2. De lestijden kunnen geglobaliseerd worden op het gebied van de zone, in het onderwijs van de Franse Gemeenschap, van de inrichtende macht, van verschillende inrichtende machten of de entiteit in het gesubsidieerd onderwijs.

Bovendien kunnen het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en een inrichtende macht of verschillende inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, een overeenkomst afsluiten waarbij de lestijden bedoeld in § 1 gemeenschappelijk worden gemaakt.

Het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering in verband met de betrokken directies en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, zorgen, ieder wat hen betreft, voor de coördinatie van de taken toegewezen aan de persoon aangesteld om de opdrachten bedoeld in § 1, tweede lid te vervullen.

§ 3. In het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt het basisoverlegcomité ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd binnen de inrichting.

In het officieel gesubsidieerd onderwijs wordt de plaatselijke paritaire commissie ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichting of inrichtingen die haar betreffen.

In het vrij gesubsidieerd onderwijs wordt (worden) de ondernemingsraad of, bij gebreke hieraan, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij gebreke hieraan, de plaatselijke overleginstantie of, bij gebreke hieraan, de vakbondsdelegaties ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd (en) binnen de inrichting(en) die hem/ze betreft (betreffen).

§ 4. In de basis- of kleuter- of lagere scholen gebonden aan een inrichting voor gespecialiseerd secundair onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap kunnen de gecreëerde lestijden geglobaliseerd worden met deze gecreëerd op basis van artikel 91*bis* van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs en toegewezen worden aan een lid van het onderwijzend personeel van één van deze onderwijsniveaus.

Voor het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kunnen de lestijden die gecreëerd worden binnen één of meer basis-, of kleuter-, of lagere gespecialiseerde scholen geglobaliseerd worden, in voorkomend geval, met deze gecreëerd op basis van de artikelen 4*bis* van de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, 91*bis* van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, 31*ter* van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, 16*bis* van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan en 91*bis* van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs en toegewezen worden aan een personeelslid van één van deze onderwijsniveaus of van een PMS-centrum binnen één van de inrichtende machten betrokken bij de globalisering van de aanvullende lestijden.

Voor de toepassing van het vorige lid, behalve voor de lestijden die gecreëerd worden door de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie waarvoor 40 lestijden A met een lestijd overeenstemmen, worden alle lestijden beschouwd als equivalent te zijn.

Ongeacht het ambt bekleed door de persoon die titularis is van het mandaat van preventieadviseur bedraagt de opdrachtlast in voltijds equivalent 24 lestijden. »

**Art. 4.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 91*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 91*bis*. § 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent de Regering elke school een aanvullende lestijd toe.

Wordt, in voorkomend geval, aan deze lestijd een lestijd per schijf van 210 lestijden beroepspraktijk toegevoegd, met een toevoeging van hoogstens 2 lestijden.

Behalve in het geval waar de opdrachten bepaald bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het Werk, op een andere basis georganiseerd worden, worden deze aanvullende lestijden bestemd voor de uitoefening van het mandaat van Preventieadviseur.

De Regering, voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten, voor het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, bepalen de nadere regels voor het gebruik van deze lestijden en, in voorkomend geval, de behoeften aan opleiding daaromtrent.

§ 2. De lestijden kunnen geglobaliseerd worden op het gebied van de zone, in het onderwijs van de Franse Gemeenschap, van de inrichtende macht, van verschillende inrichtende machten of de entiteit in het gesubsidieerd onderwijs.

Bovendien kunnen het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en een inrichtende macht of verschillende inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, een overeenkomst afsluiten waarbij de lestijden bedoeld in § 1 gemeenschappelijk worden gemaakt.

Het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering in verband met de betrokken directies en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, zorgen, ieder wat ze betreft, voor de coördinatie van de taken toegewezen aan de persoon aangesteld om de opdrachten bedoeld in § 1, tweede lid te vervullen.

§ 3. In het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt het basisoverlegcomité ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd (en) binnen de inrichting.

In het officieel gesubsidieerd onderwijs wordt de plaatselijke paritaire commissie ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichting of inrichtingen die haar betreffen.

In het vrij gesubsidieerd onderwijs wordt (worden) de ondernemingsraad of, bij gebreke hieraan, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij gebreke hieraan, de plaatselijke overleginstantie of, bij gebreke hieraan, de vakbondsdelegaties ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd (en) binnen de inrichting(en) die hem/ze betreft (betreffen).

§ 4. In de gespecialiseerde secundaire scholen georganiseerd door de Franse Gemeenschap kunnen de lestijden geglobaliseerd worden met deze gecreëerd op basis van artikel 39*bis* van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs en toegewezen worden aan een lid van het onderwijzend personeel van één van deze onderwijsniveaus.

Voor het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kunnen de lestijden die gecreëerd worden binnen één of meer gespecialiseerde secundaire scholen geglobaliseerd worden, in voorkomend geval, met deze die gecreëerd worden op basis van de artikelen 4bis van de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, 91bis van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, 31ter van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, 16bis van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan en 39bis van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs en toegewezen worden aan een personeelslid van één van deze onderwijsniveaus of van een PMS-centrum binnen één van de inrichtende machten betrokken bij de globalisering van de aanvullende lestijden.

Voor de toepassing van het vorige lid, behalve voor de lestijden die gecreëerd worden door de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie waarvoor 40 lestijden A met een lestijd overeenstemmen, worden alle lestijden beschouwd als equivalent te zijn.

Ongeacht het ambt bekleed door de persoon die titularis is van het mandaat van preventieadviseur, bedraagt de opdrachtlast in voltijds equivalent 24 lestijden. »

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan*

**Art. 5.** In het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16bis. § 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent de Regering aanvullende lestijden toe op basis van de telling bedoeld in artikel 22 onverminderd artikel 23, volgens de nadere regels :

- 1° 1 lestijd per begonnen schijf van 400 leerlingen ingeschreven in het geheel van de jaren of groepen jaren bedoeld in artikel 7, vijfde lid, 1°, 2°, 3°, 4°, 7°, 10°, 11°, 12°, 15° en in artikel 13, tweede lid, 1°, 4° en 6°;
- 2° 1 lestijd per begonnen schijf van 300 leerlingen ingeschreven in het geheel van de jaren of groepen jaren bedoeld in artikel 7, vijfde lid, 5°, 6°, 8°, 9°, 13°, 14°, 16°, 17°, 19° en in artikel 13, tweede lid, 2°, 3° en 5°;
- 3° 1 aanvullende lestijd per begonnen schijf van 300 leerlingen ingeschreven in het geheel van de jaren of groepen jaren bedoeld in punt 2 waarvoor de coëfficiënt bedoeld in artikel 21quinquies, § 2 toegepast wordt alvorens tot de optelling ervan over te gaan.

Behalve in het geval waar de opdrachten bepaald bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het Werk, op een andere basis georganiseerd worden, worden deze aanvullende lestijden bestemd voor de uitoefening van het mandaat van Preventieadviseur.

De Regering, voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten, voor het onderwijs gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, bepalen de nadere regels voor het gebruik van deze lestijden en, in voorkomend geval, de behoeften aan opleiding daaromtrent.

§ 2. De lestijden kunnen geglobaliseerd worden op het gebied van de zone, in het onderwijs van de Franse Gemeenschap, van de inrichtende macht, van verschillende inrichtende machten of van het Centrum voor secundair onderwijs in het gesubsidieerd onderwijs.

Bovendien kunnen het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en een inrichtende macht of verschillende inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, een overeenkomst afsluiten waarbij de lestijden bedoeld in § 1 gemeenschappelijk worden gemaakt.

Het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering in verband met de betrokken directies en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, zorgen, ieder wat hen betreft, voor de coördinatie van de taken toegewezen aan de persoon aangesteld om de opdrachten bedoeld in § 1, tweede lid te vervullen.

§ 3. In het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt het basisoverlegcomité ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd (en) binnen de inrichting.

In het officieel gesubsidieerd onderwijs wordt de plaatselijke paritaire commissie ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichting of inrichtingen die haar betreffen.

In het vrij gesubsidieerd onderwijs wordt (worden) de ondernemingsraad of, bij gebreke hieraan, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij gebreke hieraan, de plaatselijke overleginstantie of, bij gebreke hieraan, de vakbondsdelegaties ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd (en) binnen de inrichting(en) die hem/ze betreft (betreffen).

§ 4. In de secundaire scholen kunnen de lestijden geglobaliseerd worden met deze die gecreëerd worden op basis van artikel 31ter van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving en toegewezen worden aan een lid van het onderwijzend personeel van één van deze onderwijsniveaus.

Voor het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kunnen de lestijden die gecreëerd worden binnen één of meer secundaire scholen, geglobaliseerd worden, in voorkomend geval, met deze die gecreëerd worden op basis van de artikelen 4bis van de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, 91bis van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, 31ter van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, 39bis en 91bis van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs en toegewezen worden aan een personeelslid van één van deze onderwijsniveaus of van een PMS-centrum binnen één van de inrichtende machten betrokken bij de globalisering van de aanvullende lestijden.

Voor de toepassing van het vorige lid, behalve voor de lestijden die gecreëerd worden door de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie waarvoor 40 lestijden A met een lestijd overeenstemmen, worden alle lestijden beschouwd als equivalent te zijn.

Ongeacht het ambt bekleed door de persoon die titularis is van het mandaat van preventieadviseur, bedraagt de opdrachtlast in voltijds equivalent 24 lestijden. »

**Art. 6.** In artikel 20, § 4 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 21 december 1992, 22 december 1994, 2 april 1996, 25 juli 1996, aangevuld met het decreet van 24 juli 1997 en 14 juni 2001, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2001 en aangevuld met het decreet van 4 mei 2005, gewijzigd bij het decreet van 12 december 2008, worden de woorden « de artikelen 16 en 21, § 1 van het decreet van 29 juli 1992 » vervangen door de woorden « de artikelen 16, 16bis en 21, § 1 van het decreet van 29 juli 1992 ».

HOOFDSTUK IV. — *Wijziging van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie*

**Art. 7.** In het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, wordt een artikel 91bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 91bis. § 1. Onverminderd artikel 87 en binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent de Regering een supplement van lestijndotaties toe aan de schooldotatie, volgens de volgende nadere regels :

- 1° 40 lestijden A per begonnen schijf van 150.000 lestijden-leerling voor een inrichting georganiseerd in een vestigingsplaats;
- 2° 40 lestijden A per schijf van 147.000 lestijden-leerling voor een inrichting georganiseerd in twee vestigingsplaatsen;
- 3° 40 lestijden A per schijf van 144.000 lestijden-leerling voor een inrichting georganiseerd in drie vestigingsplaatsen;
- 4° 40 lestijden A per schijf van 140.000 lestijden-leerling voor een inrichting georganiseerd in vier of meer vestigingsplaatsen.

Behalve in het geval waar de opdrachten bepaald bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het Werk, op een andere basis georganiseerd worden, worden deze aanvullende lestijden bestemd voor de uitoefening van het mandaat van Preventieadviseur.

De Regering, voor de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten, voor de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, bepalen de nadere regels voor het gebruik van deze lestijden en, in voorkomend geval, de behoeften aan opleiding daaromtrent.

§ 2. De lestijden kunnen geglobaliseerd worden op het gebied van de beheerszone van de betrekkingen, in het onderwijs van de Franse Gemeenschap, van de inrichtende macht of van verschillende inrichtende machten in het gesubsidieerd onderwijs.

Bovendien kunnen het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en een inrichtende macht of verschillende inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, een overeenkomst afsluiten waarbij de lestijden bedoeld in § 1 gemeenschappelijk worden gemaakt.

Het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering in verband met de betrokken directies en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten voor de gesubsidieerde inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie, zorgen, ieder wat ze betreft, voor de coördinatie van de taken toegewezen aan de persoon aangesteld om de opdrachten bedoeld in § 1, tweede lid te vervullen.

§ 3. In de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt het basisoverlegcomité ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd (en) binnen de inrichting voor onderwijs voor sociale promotie.

In de officiële gesubsidieerde inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie wordt de plaatselijke paritaire commissie ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichting(en) voor onderwijs voor sociale promotie die haar betreffen.

In het vrij gesubsidieerd onderwijs wordt (worden) de ondernemingsraad of, bij gebreke hieraan, het Comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij gebreke hieraan, de plaatselijke overleginstantie of, bij gebreke hieraan, de vakbondsdelegaties ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie die hem/ze betreft (betreffen).

§ 4. In de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kunnen de lestijden die gecreëerd worden binnen één of meer inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie geglobaliseerd worden, in voorkomend geval, met deze die gecreëerd worden op basis van de artikelen 4bis van de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, 91bis van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie; 31ter van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving; 39bis en 91bis van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs, 16bis van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan en toegewezen worden aan een personeelslid van één van deze onderwijsniveaus of van een PMS-centrum binnen één van de inrichtende machten betrokken bij de globalisering van de aanvullende lestijden.

Voor de toepassing van het vorige lid, behalve voor de lestijden die gecreëerd worden door de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie waarvoor 40 lestijden A met een lestijd overeenstemmen, worden alle lestijden beschouwd als equivalent te zijn.

Ongeacht het ambt bekleed door de persoon die titularis is van het mandaat van preventieadviseur, bedraagt de opdrachtlast in voltijds equivalent 24 lestijden. »

HOOFDSTUK V. — *Wijziging van de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra*

**Art. 8.** In de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, wordt een artikel 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 4bis. § 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent de Regering een aanvullende lestijd per centrum toe dat georganiseerd of gesubsidieerd wordt door de Franse Gemeenschap.

Behalve in het geval waar de opdrachten bepaald bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de Interne Dienst voor preventie en bescherming op het Werk, op een andere basis georganiseerd worden, wordt deze aanvullende lestijd bestemd voor de uitoefening van het mandaat van Preventieadviseur.

De Regering, voor de psycho-medisch-sociale centra georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten, voor de psycho-medisch-sociale centra gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, bepalen de nadere regels voor het gebruik van deze lestijd(en) en, in voorkomend geval, de behoeften aan opleiding daaromtrent.

§ 2. De lestijden kunnen geglobaliseerd worden op het gebied van de beheerszone van de betrekkingen, in het onderwijs van de Franse Gemeenschap, van de inrichtende macht, van verschillende inrichtende machten of van het Centrum voor secundair onderwijs in het gesubsidieerd onderwijs.

Bovendien kunnen het inrichtingshoofd of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering voor het onderwijs georganiseerd door de Franse Gemeenschap, en een inrichtende macht of verschillende inrichtende machten voor het gesubsidieerd onderwijs, een overeenkomst afsluiten waarbij de lestijden bedoeld in § 1 gemeenschappelijk worden gemaakt.

De directeur van het psycho-medisch-sociale centrum voor de PMS-centra georganiseerd door de Franse Gemeenschap of, in voorkomend geval, een vertegenwoordiger van de Regering in verband met de betrokken directies en elke inrichtende macht of groep van inrichtende machten voor de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra, zorgen, ieder wat ze betreft, voor de coördinatie van de taken toegewezen aan de persoon aangesteld om de opdrachten bedoeld in § 1, tweede lid te vervullen.

§ 3. In de psycho-medisch-sociale centra georganiseerd door de Franse Gemeenschap wordt het basisoverlegcomité ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd binnen het psycho-medisch-sociale centrum.

In de officiële gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra wordt de plaatselijke paritaire commissie ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen het of de psycho-medisch-sociale centrum (centra) die haar betreffen.

In de psycho-medisch-sociale centra van het vrij gesubsidieerd onderwijs wordt (worden) de ondernemingsraad of, bij gebreke hieraan, het Comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij gebreke hieraan, de plaatselijke overleginstantie of, bij gebreke hieraan, de vakbondsdelegaties ingelicht over de nadere regels voor het gebruik van de lestijd(en) binnen het of de psycho-medisch-sociale centrum (centra) die hem/ze betreft (betreffen).

§ 4. In de psycho-medisch-sociale centra georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap kunnen de lestijden die gecreëerd worden binnen één of meer psycho-medisch-sociale centra, geglobaliseerd worden, in voorkomend geval, met deze die gecreëerd worden op basis van de artikelen 91bis van het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, 16bis van het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan, 31ter van het decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving, 39bis en 91bis van het decreet van 3 maart 2004 houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs, en toegewezen worden aan een personeelslid van één van deze onderwijsniveaus of van een PMS-centrum binnen één van de inrichtende machten betrokken bij de globalisering van de aanvullende lestijden.

Voor de toepassing van het vorige lid, behalve voor de lestijden die gecreëerd worden door de inrichtingen voor onderwijs voor sociale promotie waarvoor 40 lestijden A met een lestijd overeenstemmen, worden alle lestijden beschouwd als equivalent te zijn.

Ongeacht het ambt bekleed door de persoon die titularis is van het mandaat van preventieadviseur, bedraagt de opdrachtlast in voltijds equivalent 24 lestijden. »

**Art. 9.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 2009.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 26 maart 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Vice-President,  
Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President, Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sport,  
M. DAERDEN

De Minister van Leerplichtonderwijs,  
Ch. DUPONT

De Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor Sociale Promotie,  
M. TARABELLA

—————  
Nota

(1) *Zitting 2008-2009*

*Stukken van het Parlement.* — Voorstel van decreet, nr. 668-1. — Verslag nr. 668-2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 24 maart 2009.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2103

[2009/202581]

**30 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts visés à l'article 23 du Code wallon du Logement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 23;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 avril 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 avril 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions du prêt "Tremplin" octroyé par la Région;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par la Société wallonne du Crédit social;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que la réglementation relative aux éco-prêts est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009, d'une part, et que des prêts ont été octroyés sur la base de ladite réglementation;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Aux conditions fixées par le présent arrêté, la Région accorde sa garantie de bonne fin au remboursement du principal et au paiement des intérêts et accessoires, à l'exclusion de toutes indemnités de remploi, des prêts accordés :

- en application du règlement des prêts et du règlement des éco-prêts de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social arrêtés par le Gouvernement;

- en application du règlement des prêts et du règlement des éco-prêts du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie arrêtés par le Gouvernement;

- en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2000 fixant les conditions du "prêt Tremplin" octroyé par la Région;

- à l'intervention du Fonds de réduction du coût global de l'énergie aux conditions déterminées par le Gouvernement.

La période de la garantie de la Région est limitée aux treize premières années du prêt auquel elle est attachée. Dans le cas d'une opération avec prêt complémentaire, la garantie de la Région est maintenue jusqu'au terme de la treizième année de celui-ci.

**Art. 2.** Les organismes de crédit sollicitant le bénéfice de la garantie de bonne fin sont soumis aux obligations suivantes :

1<sup>o</sup> procéder à l'expertise du bien, en déterminer la valeur vénale et le coût réel, s'il s'agit d'une acquisition, ou le coût estimé, s'il s'agit d'une construction ou de transformations;

2<sup>o</sup> faire parvenir trimestriellement au Département du Logement de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie, ci-après dénommée "l'administration", une liste des prêts qu'ils ont consentis avec le bénéfice de la garantie de la Région, conformément à un modèle et aux modalités fixés par le Ministre;

3<sup>o</sup> communiquer annuellement au Département du Logement de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie la liste des prêts garantis par la Région, conformément à un modèle et aux modalités établis par le Ministre;

4<sup>o</sup> veiller à ce que les actes de prêts mentionnent que la Région octroie sa garantie en application du présent arrêté;

5<sup>o</sup> en cas d'exécution de la garantie, transmettre à l'administration toutes les données et tous les documents nécessaires au recouvrement éventuel de la créance régionale à l'égard de l'emprunteur défaillant;

6<sup>o</sup> prélever une contribution de solidarité de 0,20 % sur le montant prêté, hors prime d'assurance-décès, et la verser dans les vingt jours qui suivent le trimestre de passation de l'acte de prêt sur le fonds de solidarité visé à l'alinéa 3.

Cette contribution n'est pas prélevée pour les "éco-prêts" tels que visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Pour les prêts accordés à l'intervention du Fonds de réduction du coût global de l'énergie, tels que visés à l'article 1<sup>er</sup>, cette contribution est versée par l'entité locale.

Les contributions sont versées sur un fonds de solidarité ouvert au nom de la Région sous forme de compte auprès d'un organisme bancaire.

Lorsqu'il est fait appel à la garantie de la Région après l'épuisement des sûretés constituées par l'emprunteur, la Région effectue les prélèvements nécessaires sur le fonds de solidarité précité.

En cas d'insuffisance de moyens du fonds, la dépense est imputée à charge du Budget des dépenses de la Région.

Le fonds de solidarité peut également être alimenté par des contributions volontaires de la Région.

**Art. 3.** Les frais d'expertise et de constitution des dossiers ne peuvent dépasser le chiffre absolu de 300 euros.

**Art. 4.** L'intervention de la Région est calculée de la façon suivante :

§ 1<sup>er</sup>. Pour les prêts hypothécaires de 1<sup>er</sup> rang ou d'un rang assimilable au 1<sup>er</sup> :

- la garantie de la Région est limitée à 95 % de la perte finale enregistrée par l'organisme prêteur après encaissement par celui-ci du prix de la réalisation de toutes les sûretés réelles et personnelles et, le cas échéant, de la valeur de rachat du contrat d'assurance-décès concernant le prêt;

- le montant dû par la Région en exécution de sa garantie, ne peut excéder la partie du prêt qui dépasse 70 % de la valeur vénale de l'immeuble.

§ 2. Pour les prêts hypothécaires de second rang, la garantie de la Région est limitée à 95 % de la perte finale enregistrée par l'organisme prêteur après encaissement par celui-ci du prix de la réalisation de toutes les sûretés constituées et, le cas échéant, de la valeur de rachat du contrat d'assurance-décès concernant le prêt, tout en ne pouvant excéder 100 % du montant du prêt garanti.

§ 3. Pour les éco-prêts à tempérament, et les prêts octroyés à l'intervention du Fonds de réduction du coût global de l'énergie aux conditions déterminées par le Gouvernement, la garantie de la Région est portée à 100 % de la perte finale enregistrée par l'organisme prêteur après encaissement par celui-ci du prix de la réalisation de toutes les sûretés constituées et, le cas échéant, de la valeur de rachat du contrat d'assurance-décès concernant le prêt, tout en ne pouvant excéder 100 % du montant du prêt garanti.

**Art. 5.** En cas d'appel à la garantie de la Région, la dette de celle-ci est arrêtée à la plus récente des dates ci-après :

- pour les prêts hypothécaires, la date d'encaissement par l'organisme prêteur du produit de la vente du logement, en cas de vente de gré à gré, ou la date à laquelle la vente est devenue définitive en cas de vente publique;

- pour les éco-prêts à tempérament et les prêts octroyés à l'intervention du Fonds de réduction du coût global de l'énergie aux conditions déterminées par le Gouvernement, la date d'enregistrement par l'organisme prêteur du dernier versement de l'emprunteur ou du dernier versement effectué pour son compte;

- la date d'encaissement par l'organisme prêteur de la valeur de rachat de l'assurance-décès.

Le Ministre arrête un modèle-type de déclaration de créance.

La vente de gré à gré de l'immeuble doit faire l'objet d'un accord préalable de la Région.

L'organisme bénéficiaire de la garantie peut y faire appel en cas de rachat, par lui, du logement, à l'issue d'une procédure de vente publique. Le logement doit être revendu dans un délai maximum de trois ans et l'intervention en garantie ne peut être supérieure à celui arrêté au moment du rachat.

L'intervention en garantie du fonds de solidarité ou de la Région fait l'objet d'une récupération auprès des emprunteurs en cas de non-respect des dispositions visées à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 6.** Les éco-prêts accordés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 bénéficient des dispositions prévues au présent arrêté.

L'obligation de dépôt d'une liste trimestrielle prévue à l'article 2, 2<sup>o</sup>, est rencontrée si les listes relatives aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> trimestres 2009 sont déposées pour le 20 juillet 2009.

**Art. 7.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement est abrogé.

**Art. 8.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2103

[2009/202581]

**30. APRIL 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Darlehen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des am 23. April 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 30. April 2009 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festlegung der Bedingungen für das von der Region gewährte "Tremplin"-Darlehen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten Hypothekendarlehen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der "Guichets du crédit social" (Sozialkreditschalter);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) gewährten Öko-Darlehen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von der "Société wallonne du Crédit social" gewährten Öko-Darlehen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Regelung über die Öko-Darlehen am 1. Januar 2009 in Kraft getreten ist einerseits, und dass Darlehen aufgrund dieser Regelung gewährt worden sind andererseits;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Unter den im vorliegenden Erlass festgelegten Bedingungen gewährt die Region ihre Ausfallbürgschaft für die Rückzahlung des Kapitals und die Zahlung der Zinsen und Nebenkosten, mit Ausnahme jeglicher Vergütung für die frühzeitige Rückzahlung des Darlehens, bezüglich der folgenden Darlehen:

- in Anwendung der durch die Regierung erlassenen Regelung der Darlehen und Regelung der Öko-Darlehen der "Société wallonne du Crédit social" und der "Guichets du Crédit social" (Sozialkreditschalter) gewährte Darlehen;
- in Anwendung der durch die Regierung erlassenen Regelung der Darlehen und Regelung der Öko-Darlehen des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" gewährte Darlehen;
- in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2000 zur Festlegung der Bedingungen für das von der Region gewährte "Tremplin"-Darlehen gewährte Darlehen;
- mit der Beteiligung des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten unter den von der Regierung bestimmten Bedingungen gewährte Darlehen.

Die Dauer der Bürgschaft der Region wird auf die ersten dreizehn Jahre des damit zusammenhängenden Darlehens beschränkt. Im Falle eines Geschäfts mit zusätzlichem Darlehen wird die Bürgschaft der Region bis zum Ende des dreizehnten Jahres des zusätzlichen Darlehens behalten.

**Art. 2** - Die Kreditsinrichtungen, die den Genuss der Ausfallbürgschaft beantragen, unterliegen den folgenden Verpflichtungen:

1° die Abschätzung des Gutes vornehmen, seinen Verkaufswert und seinen wirklichen Wert, wenn es sich um einen Erwerb handelt, oder den geschätzten Wert, wenn es sich um einen Bau oder Umbau handelt, bestimmen;

2° der Abteilung Wohnungswesen der operativen Generaldirektion "Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie" des öffentlichen Dienstes der Wallonie, nachstehend "die Verwaltung" genannt, gemäß einem Muster und Modalitäten, die vom Minister festgelegt worden sind, eine Liste der Darlehen, die sie mit dem Genuss der Bürgschaft der Region gewährt haben, quartalsweise übermitteln;

3° der Abteilung Wohnungswesen der operativen Generaldirektion "Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie" des öffentlichen Dienstes der Wallonie gemäß einem Muster und den Modalitäten, die vom Minister festgelegt werden, die Liste der Darlehen, für welche die Region bürgt, jährlich übermitteln;

4° dafür sorgen, dass in den Darlehensverträgen festgeschrieben wird, dass die Region ihre Bürgschaft in Anwendung des vorliegenden Erlasses gewährt;

5° bei Inanspruchnahme der Bürgschaft, der Verwaltung die sämtlichen Angaben und Dokumente, die für die eventuelle Beitreibung der regionalen Forderung gegenüber dem rückständigen Darlehensnehmer notwendig sind, übermitteln;

6° einen Solidaritätsbeitrag von 0,20 % von dem Darlehensbetrag, Ablebensversicherungsprämie nicht inbegriffen, erheben und diesen Beitrag innerhalb von zwanzig Tagen nach dem Abschluss des Darlehensvertrags auf den in Artikel 3 erwähnten Solidaritätsfonds einzahlen.

Dieser Beitrag wird für die in Artikel 1 erwähnten Öko-Darlehen nicht erhoben.

Für die in Artikel 1 erwähnten, mit der Beteiligung des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten gewährten Darlehen wird dieser Beitrag durch die lokale Einrichtung eingezahlt.

Die Beiträge werden in einen im Namen der Region in der Form eines Kontos bei einer Bankeinrichtung eröffneten Solidaritätsfonds eingezahlt.

Wenn nach der Erschöpfung der vom Darlehensnehmer gebildeten Sicherheiten die Bürgschaft der Region in Anspruch genommen wird, nimmt die Region die notwendigen Abzüge vom vorerwähnten Solidaritätsfonds vor.

Wenn die Mittel des Fonds unzureichend sind, wird die Ausgabe zu Lasten des Ausgabenhaushalts der Region angerechnet.

Der Solidaritätsfonds kann ebenfalls mit freiwilligen Beiträgen der Region gespeist werden.

**Art. 3** - Die Sachverständigengebühren und die Kosten betreffend das Anlegen der Akten dürfen den absoluten Betrag von 300 Euro nicht überschreiten.

**Art. 4** - Die Beteiligung der Region wird wie folgt errechnet:

§ 1. Für die erstrangigen Hypothekendarlehen oder die Hypothekendarlehen, deren Rang dem ersten Rang gleichzustellen ist.

- die Bürgschaft der Region wird auf 95% des Endverlusts beschränkt, der von der Kreditsinrichtung erlitten wird, nachdem sie den Ertrag aus der Verwertung der gesamten persönlichen und dinglichen Sicherheiten und gegebenenfalls des Rückkaufwertes der Ablebensversicherung betreffend das Darlehen eingezogen hat.

- der von der Region bei der Inanspruchnahme ihrer Bürgschaft geschuldete Betrag darf nicht höher sein als der Teil des Darlehens, der 70% des Verkaufswerts der Immobilie überschreitet.

§ 2. Für die zweitrangigen Hypothekendarlehen wird die Bürgschaft der Region auf 95% des Endverlusts beschränkt, der von der Kreditsinrichtung erlitten wird, nachdem diese den Ertrag aus der Verwertung der gesamten hinterlegten Sicherheiten und gegebenenfalls des Rückkaufwertes der Ablebensversicherung betreffend das Darlehen eingezogen hat, und darf dabei 100% des Betrags des von der Bürgschaft betroffenen Darlehens nicht überschreiten.

§ 3. Für die Öko-Abzahlungsdarlehen und die unter den von der Regierung festgelegten Bedingungen mit der Beteiligung des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten gewährten Darlehen wird die Bürgschaft der Region auf 100% des Endverlusts beschränkt, der von der Kreditsinrichtung erlitten wird, nachdem diese den Ertrag aus der Verwertung der gesamten hinterlegten Sicherheiten und gegebenenfalls des Rückkaufwertes der Ablebensversicherung betreffend das Darlehen eingezogen hat, und darf dabei 100% des Betrags des von der Bürgschaft betroffenen Darlehens nicht überschreiten.

**Art. 5** - Wenn die Bürgschaft der Region in Anspruch genommen wird, wird ihre Schuld auf den letzten der folgenden Zeitpunkte festgelegt:

- Für die Hypothekendarlehen, im Falle eines freihändigen Verkaufs, das Datum, an dem die Kreditsinrichtung den Erlös aus dem Wohnungsverkauf einzieht oder, im Falle einer öffentlichen Versteigerung, das Datum, an dem der Wohnungsverkauf endgültig geworden ist;

- Für die Öko-Darlehen und die unter den von der Regierung bestimmten Bedingungen mit der Beteiligung des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten gewährten Darlehen, das Datum, an dem die Kreditsinrichtung die letzte Einzahlung des Darlehensnehmers oder die letzte für seine Rechnung getätigte Einzahlung registriert hat;

- das Datum, an dem die Kreditsinrichtung den Rückkaufswert der Ablebensversicherung einzieht.

Der Minister legt ein Muster der Forderungsanmeldung fest.

Der freihändige Verkauf der Immobilie muss Gegenstand eines vorherigen Einverständnisses der Region sein.

Die Einrichtung, die über die Bürgschaft verfügt, kann sie in Anspruch nehmen, wenn sie die Wohnung am Ablauf eines öffentlichen Verkaufsverfahrens zurückkauft. Die Wohnung muss innerhalb einer Frist von höchstens drei Jahren wieder verkauft werden, und der Betrag der Beteiligung als Bürgschaft darf den zum Zeitpunkt des Rückkaufs festgelegten Betrag nicht übertreffen.

Die Beteiligung als Bürgschaft des Solidaritätsfonds oder der Region ist Gegenstand einer Beitreibung bei den Darlehensnehmern im Falle der Nichteinhaltung der in Artikel 1 erwähnten Bestimmungen.

**Art. 6** - Die im vorliegenden Erlass vorgesehenen Bestimmungen sind auf die seit dem 1. Januar 2009 gewährten Öko-Darlehen anwendbar.

Die Verpflichtung, eine vierteljährliche Liste im Sinne von Artikel 2, 2<sup>o</sup> vorzulegen, wird erfüllt, wenn die Listen bezüglich des 1. und 2. Quartals 2009 bis zum 20. Juli 2009 abgegeben werden.

**Art. 7** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsbuches erwähnten Hypothekendarlehen wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 8** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Sportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2103

[2009/202581]

**30 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van leningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 april 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 30 april 2009;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de lening "Tremplin" toegekend door het Gewest;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeotkoming van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypotheekleningen van de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door de "Société wallonne de Crédit social";

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende enerzijds dat de regelgeving betreffende de ecoleningen op 1 januari 2009 in werking is getreden en anderzijds, dat leningen toegekend zijn op grond van die regelgeving;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Onder de bij dit besluit gestelde voorwaarden verleent het Gewest zijn waarborg van honorering, behalve iedere vergoeding voor wederbelegging, voor de terugbetaling van de hoofdsom en voor de betaling van de rente en de bijkomende kosten van de leningen toegestaan :

- overeenkomstig het reglement van de leningen en van het reglement van de ecoleningen van de "Société wallonne de Crédit social" en de "Guichets du Crédit social" vastgesteld door de Regering;

- overeenkomstig het reglement van de leningen en van het reglement van de ecoleningen van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" vastgesteld door de Regering;

- overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2000 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de lening "Tremplin" toegekend door het Gewest;

- door toedoen van het Fonds voor de vermindering van de globale energiekosten onder de door de Regering bepaalde voorwaarden.

De periode van de waarborg van het Gewest is beperkt tot de eerste dertien jaar van de lening waarmee hij gepaard gaat. In geval van een verrichting met bijkomende lening wordt de waarborg van het Gewest gehandhaafd tot het einde van het dertiende jaar van de bijkomende lening.

**Art. 2.** De kredietinstellingen die om het voordeel van de waarborg van honorering verzoeken, moeten de volgende verplichtingen vervullen :

1° het goed laten schatten, de waarde en de werkelijke kostprijs ervan bepalen indien het een aankoop betreft, of de geraamde kostprijs indien het een bouw of verbouwingen betreft;

2° het Departement Wonen van het Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst, hierna "het bestuur" genoemd, om de drie maanden een lijst van de leningen bezorgen die ze met het voordeel van de waarborg van het Gewest hebben toegestaan, overeenkomstig een model en de modaliteiten vastgesteld door de Minister;

3° het Departement Wonen van het Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst jaarlijks de lijst van de door het Gewest gewaarborgde leningen bezorgen, overeenkomstig een model en de modaliteiten vastgesteld door de Minister;

4° ervoor zorgen dat in de leningsakten vermeld staat dat het Gewest zijn waarborg krachtens dit besluit verleent;

5° in geval van uitvoering van de waarborg, het bestuur alle gegevens en stukken bezorgen die vereist zijn voor de eventuele invordering van de gewestelijke schuldinvordering ten laste van de in gebreke gebleven lener;

6° een solidariteitsbijdrage van 0,20 % heffen op het geleende bedrag, behalve premie voor een overlijdensverzekering, en die op het solidariteitsfonds bedoeld in het derde lid storten binnen twintig dagen die volgen op het kwartaal waarin de leningsakte verleden werd.

Die bijdrage wordt voor de ecoleningen zoals bedoeld in artikel 1 niet geheven.

Voor de in artikel 1 bedoelde leningen toegekend door toedoen van het Fonds voor de vermindering van de globale energiekosten wordt die bijdrage door de plaatselijke entiteit gestort.

De bijdragen worden gestort op een solidariteitsfonds dat namens het Gewest in de vorm van een rekening geopend is bij een bankinstelling.

Wanneer, na uitputting van de door de lener samengestelde zekerheden, een beroep wordt gedaan op de waarborg van het Gewest, neemt het Gewest de nodige bedragen van bovenvermeld fonds af.

Bij ontoereikende middelen van het fonds wordt de uitgave toegerekend op de uitgavenbegroting van het Gewest.

Het solidariteitsfonds kan ook bevoorrad worden met vrijwillige bijdragen van het Gewest.

**Art. 3.** De kosten voor de schatting en de samenstelling van de dossiers mogen het absoluut cijfer van 300 euro niet overschrijden.

**Art. 4.** De tegemoetkoming van het Gewest wordt berekend op de volgende wijze :

§ 1. Voor de hypotheekleningen van eerste rang of van een rang vergelijkbaar met de eerste rang :

- is de waarborg van het Gewest beperkt tot 95 % van het door de kredietinstelling geboekte eindverlies na inning door laatstgenoemde van de prijs voor de verwezenlijking van alle werkelijke en persoonlijke zekerheden en, in voorkomend geval, van de afkoopwaarde van het overlijdensverzekeringscontract voor de lening;

- mag door het Gewest verschuldigde bedrag ter uitvoering van zijn waarborg niet hoger zijn dan het leningsgedeelte dat meer bedraagt dan 70 % van de verkoopwaarde van het gebouw.

§ 2. Voor de hypotheekleningen van tweede rang is de waarborg van het Gewest beperkt tot 95 % van het door de kredietinstelling geboekte eindverlies na inning door laatstgenoemde van de prijs voor de verwezenlijking van alle werkelijke en persoonlijke zekerheden en, in voorkomend geval, van de afkoopwaarde van het overlijdensverzekeringscontract voor de lening, waarbij die waarborg 100 % van het bedrag van de gewaarborgde lening niet mag overschrijden.

§ 3. Voor de eco-afbetalingsleningen en de leningen die onder de door de Regering bepaalde voorwaarden toegekend zijn door toedoen van het Fonds voor de vermindering van de globale energiekosten is de waarborg van het Gewest beperkt tot 100 % van het door de kredietinstelling geboekte eindverlies na inning door laatstgenoemde van de prijs voor de verwezenlijking van alle werkelijke en persoonlijke zekerheden en, in voorkomend geval, van de afkoopwaarde van het overlijdensverzekeringscontract voor de lening, waarbij die waarborg 100 % van het bedrag van de gewaarborgde lening niet mag overschrijden.

**Art. 5.** Indien een beroep wordt gedaan op de waarborg van het Gewest, wordt de schuld van laatstgenoemde vastgesteld op de recentste van de hiernavolgende datums :

- voor de hypotheekleningen, de datum waarop de opbrengst van de verkoop van de woning door de kredietinstelling wordt geïnd in geval van onderhandse verkoop, of, de datum waarop de verkoop definitief is geworden in geval van openbare verkoop;

- voor de eco-afbetalingsleningen en de leningen die onder de door de Regering bepaalde voorwaarden toegekend zijn door toedoen van het Fonds voor de vermindering van de globale energiekosten, de datum van registratie door de kredietinstelling van de laatste storting van de lener of van de voor zijn rekening uitgevoerde laatste storting;

- de datum waarop de afkoopwaarde van de overlijdensverzekering door de kredietinstelling wordt geïnd.

De Minister stelt een standaardmodel vast voor de aangiften van schuldinvordering.

Het Gewest moet vooraf instemmen met de onderhandse verkoop van het gebouw.

Na afloop van een verkopingsprocedure kan de instelling die de waarborg geniet, in geval van terugkoop van de woning door haar, daar een beroep op doen. De woning moet binnen een maximale termijn van drie jaar weer verkocht worden en de tegemoetkoming als waarborg mag niet hoger zijn dan het bedrag vastgesteld op het tijdstip van de wederaankoop.

De tegemoetkoming als waarborg van het solidariteitsfonds of van het Gewest maakt het voorwerp uit van een invordering bij de leners in geval van niet-nakoming van de in artikel 1 bedoelde bepalingen.

**Art. 6.** De sinds 1 januari 2009 toegekende ecoleningen komen in aanmerking voor de bepalingen van dit besluit.

De verplichting tot voorlegging van een driemaandelijks lijst bedoeld in artikel 2, 2° wordt vervuld als de lijsten betreffende de eerste en tweede kwartalen 2009 voor 20 juli 2009 ingediend worden.

**Art. 7.** Het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode wordt opgeheven.

**Art. 8.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,  
R DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2104

[2009/202582]

**14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les statuts du Port autonome de Charleroi**

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi du 12 février 1971 portant création du Port autonome de Charleroi;

Vu les statuts du Port autonome de Charleroi tels qu'annexés à la loi du 12 février 1971;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement wallon marque accord sur le texte des statuts modifiés du port autonome de Charleroi rédigé comme suit :

## STATUTS DU PORT AUTONOME DE CHARLEROI

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Objet et siège*

Article 1<sup>er</sup>. Il est créé par les présentes, sous la dénomination de "Port autonome de Charleroi", une association de pouvoirs publics comprenant la Région wallonne, la province de Hainaut, la ville de Charleroi, l'Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques, ci-après dénommée I.G.R.E.T.E.C.

Art. 2. L'association a pour objet d'aménager, d'équiper, de gérer et d'exploiter les ports, y compris leurs dépendances, installations et terrains, qu'elle crée elle-même ou que lui confient la Région ou d'autres autorités publiques et qui sont situés dans la région de Charleroi.

En vue de la réalisation de cet objet, elle recherche les moyens propres à développer la prospérité des ports publics de la région et prend toutes les mesures utiles pour les besoins du commerce et de l'industrie. Elle peut poursuivre son objet soit par exploitation directe, soit de toute autre manière. Elle peut poursuivre tout objet rattaché à l'objet principal et susceptible de concourir à sa réalisation ou de faciliter celle-ci.

La mission du Port autonome s'étend en ce qui concerne les parts qui lui sont confiés, aux murs de quai et aux murs de darse, tels qu'ils sont délimités par des plans dressés contradictoirement, ainsi qu'aux chaussées, accotements, terre-pleins et talus des voies d'accès aux divers quais depuis la limite de la voirie.

Sont à sa charge, les frais de dragage des darses et, sur une largeur de 10 mètres des lieux de stationnement des bateaux le long de tous les murs de quai qui lui sont remis à l'exclusion des bassins de virement.

L'association est autorisée à accorder des concessions et autorisations à des tiers; à louer des biens meubles et immeubles; à percevoir des péages, redevances, droits de quai, produits de location et autres résultant de l'exploitation des installations et ouvrages, suivant les barèmes arrêtés par le Gouvernement wallon.

Art. 3. Le siège de l'association est établi à Charleroi.

CHAPITRE II. — *Fonds social, apports*

Art. 4. Le capital social de l'association est fixé à € 3.718.402,87.

Art. 5.

1. L'apport des associés se répartit comme suit :

Région wallonne : € 495.787,04.

Province de Hainaut : € 495.787,04.

Ville de Charleroi : € 495.787,04.

I.G.R.E.T.E.C. : € 1.735.254,67.

Il sera versé en numéraire par chacun des associés la vingtième partie de leur apport, soit au total € 161.130,79, dans les six mois de la publication de la loi approuvant les statuts. Le solde sera versé au fur et à mesure des besoins.

2. En outre, dès la constitution du Port autonome, la Région wallonne fait apport à l'association de la jouissance des ports de Dampremy, Marchienne-au-Pont, Couillet, Châtelet, Châtelineau, Pont-de-Loup, la Praye, Farciennes et de leurs dépendances, ouvrages, installations, terrains dans les limites des plans annexés aux présents statuts, étant entendu que ces biens restent propriété de la Région. Cet apport est porté pour la somme de € 495.787,04.

Art. 6. En outre, le Port autonome peut bénéficier, sans que la Région prétende à contrepartie dans l'avoire de l'association :

1. du concours des services du Service public de Wallonie pour l'élaboration des plans et projets ainsi que pour la direction des travaux;

2. du concours des fonctionnaires de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines pour la réalisation des acquisitions amiables ou par voie d'expropriation.

Art. 7. L'association dispose, dès sa constitution, des ports et de leurs dépendances, ouvrages, installations et terrains, tels qu'ils sont indiqués aux plans ci-annexés. En cas de modification dans la consistance des biens, les plans sont révisés.

Les opérations de remise des biens ont lieu en présence d'un représentant de chacune des parties et font l'objet d'un plan détaillé et d'un procès-verbal indiquant les biens de toute nature attribués au port et leur état au moment de la remise.

Art. 8. Indépendamment des apports visés à l'article 6, l'association dispose des ressources ci-après :

a) droit de quai, péages et redevances de toute nature, produits de location et divers;

b) subvention des autorités et organismes publics et des personnes de droit privés;

c) prélèvement sur le fonds de réserve;

d) produits d'emprunts à émettre ou à contracter par l'association;

e) toutes autres recettes accidentelles, notamment le solde des comptes d'exploitation des ports de la région de Charleroi gérés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1969 par l'Office de la Navigation.

CHAPITRE III. — *Administration, surveillance*

Art. 9. L'association est administrée par un conseil d'administration comprenant un président désigné par le Ministre des Travaux publics parmi les personnalités représentatives de la région de Charleroi et quatorze membres, nommés par les associés.

Les mandats sont répartis comme suit :

- la Région dispose de quatre mandats;
- la province de Hainaut d'un mandat;
- la ville de Charleroi d'un mandat;
- l'I.G.R.E.T.E.C. de huit mandats.

Art. 10. Le conseil élit deux vice-présidents. Le secrétaire est le directeur du Port autonome, il n'a pas voie délibérative.

Art. 11. Un membre suppléant est désigné pour chaque titulaire par l'autorité qui a nommé ce dernier. Les suppléants sont autorisés à remplacer les titulaires toutes les fois que ceux-ci se trouvent empêchés.

Le président, les membres et les suppléants sont nommés pour un terme de cinq ans; les nominations sont renouvelables.

Les mandats des membres et des suppléants expirent par moitié tous les trois ans. Les membres sortants à l'expiration du premier terme de trois ans sont désignés par voie de tirage au sort.

Les membres du conseil et les suppléants peuvent en tout temps être remplacés dans leurs fonctions par les autorités qui les ont nommés; le successeur désigné dans les trois mois achève le mandat.

En cas de décès ou de démission du président, d'un membre ou d'un suppléant, son successeur désigné dans les trois mois achève le mandat.

Est réputé de plein droit démissionnaire, celui qui perd la qualité en fonction de laquelle il avait été nommé; son successeur achève le mandat.

Art. 12. Le bureau est composé du président, de deux vice-présidents et du secrétaire.

Art. 13. Les délibérations du conseil font l'objet de procès-verbaux consignés dans un registre spécial et signés par deux membres au moins du Conseil qui ont assisté à la séance.

Les copies conformes et les extraits sont signés par le secrétaire ou par deux membres du conseil.

Le secrétaire est tenu d'adresser aux membres, au Ministre des Travaux publics et aux Commissaires du Gouvernement visés à l'article 17 une copie des procès-verbaux dans les huit jours de l'approbation du procès-verbal. Il y joint une copie de tous les documents auxquels se réfèrent les délibérations et qui n'auraient pas été transmis antérieurement.

Art. 14. Le conseil peut désigner en son sein un comité de direction auquel il délègue sous sa responsabilité les pouvoirs nécessaires pour la gestion journalière de l'association. Ce comité comprend notamment les membres du bureau, et en tout cas, un représentant de chaque associé.

En outre, le conseil peut, sous sa responsabilité, déléguer certains pouvoirs déterminés à l'un ou à plusieurs de ses membres.

Art. 15. Le conseil a le pouvoir de faire tous les actes d'administration et de disposition du Port autonome; il statue sur toutes les questions relatives aux travaux du port, à son outillage et à son exploitation, il accorde les concessions et autorisations, il achète et vend, prend et donne en location les biens meubles et immeubles.

Les actions en justice, tant en demandant qu'en défendant, sont introduites au nom de l'association par le conseil d'administration et sur décision de celui-ci.

Art. 16. Le conseil établit par un règlement d'ordre intérieur toutes les modalités de fonctionnement et d'organisation de l'association; ce règlement est soumis à l'approbation du Ministre des Travaux publics.

Art. 17. Le contrôle de l'association en exécution de la législation relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public est exercé à l'intervention de deux commissaires nommés par le Gouvernement wallon.

CHAPITRE IV. — *Exercice social, bilan, compte de profits et pertes, répartition*

Art. 18. L'exercice social commence le 1<sup>er</sup> janvier et finit le 31 décembre. Toutefois, le premier exercice commence à la date de constitution de l'association et se clôture le 31 décembre de la même année.

Art. 19. Le conseil établit chaque année :

- un projet de budget;
- un rapport annuel sur l'activité de l'association;
- un compte annuel d'exécution du budget;
- un bilan accompagné d'un compte de résultats.

Il établit également des situations périodiques.

Ces documents sont adressés aux Ministres intéressés à l'époque et selon les conditions et modalités déterminées par les dispositions législatives et réglementaires relatives au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ainsi qu'aux autres associés.

Art. 20. Les règles d'évaluation des investissements réalisés par le Port autonome de Charleroi sont les suivantes :

1. Règles d'évaluation des équipements des ports et travaux :

Terrains, plantations :	pas d'amortissement.
Frais d'acquisition des terrains :	amortissement en 1 an, l'année d'acquisition des terrains.
Voiries et aires de stockage :	amortissement en 30 ans à partir de l'année de fin de réalisation des travaux.
Revêtements routiers :	amortissement en 5 ans à partir de l'année de fin de réalisation des travaux.
Ouvrages d'arts, Pont, Ponts-Rails	amortissement en 50 ans à partir de l'année de fin de réalisation des travaux.

Terrains, plantations :	pas d'amortissement.
Ponts-Bascules, Tire-à-Terre, Roll-on/Roll-off :	amortissement en 30 ans à partir de l'année de fin de la réalisation des travaux.
Travaux d'égouttage :	amortissement en 50 ans à partir de l'année de fin de réalisation des travaux.
Canalisations d'eau :	amortissement en 30 ans à partir de l'année de fin de réalisation des travaux.
Raccordements ferrés :	amortissement en 30 ans à partir de l'année de réalisation des travaux.
Raccordements électriques :	amortissement en 15 ans à partir de l'année de fin de réalisation des travaux.
Signalisations routières :	amortissement en 5 ans à partir de l'année de fin de réalisation des travaux.
Frais d'études :	amortissement en 5 ans à partir de l'année de facturation du solde des honoraires.
Travaux annexes :	amortissement au même rythme que celui des travaux principaux auxquels ils se rapportent à partir de l'année de fin de réalisation de ces travaux annexes.
Autres équipements divers :	amortissement en fonction de la nature et de la durée de vie économique de l'équipement concerné.

2. Règles d'évaluation des subsides :

Amortissement des subsides au même rythme que celui des investissements pour lesquels ils ont été attribués.

3. Règles d'évaluation des immobilisations incorporelles :

Immobilisations détenues en emphytéose :	amortissement sur la durée de l'usufruit à partir de l'année de prise en vigueur du contrat.
--	--

Art. 21. Les bénéficiaires nets sont affectés comme suit :

1. il est prélevé en premier lieu une dotation nécessaire au paiement d'une rétribution aux associés. Cette rétribution est fixée par le conseil d'administration. Elle ne peut excéder 6 p.c. du capital libéré par les associés;

2. le solde éventuel est versé à un fonds de réserve sans affectation spéciale.

Les pertes éventuelles sont couvertes par le fonds de réserve et, à défaut, sont reportées à nouveau.

CHAPITRE V. — Révision des statuts, retraits, prorogation, dissolution, liquidation

Art. 22. Toute modification des statuts de l'association est arrêtée par le conseil et approuvée conformément aux dispositions de la loi.

Art. 23. Les associés ne peuvent se retirer de l'association et celle-ci ne peut être dissoute que du consentement de tous les associés et moyennant l'approbation du Gouvernement wallon.

Elle peut l'être également par la volonté de la Région moyennant arrêté du Gouvernement wallon.

Art. 24.

1. En cas de dissolution, le conseil désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et fixe le mode de liquidation compte tenu des paragraphes 2 et 3.

2. Les associés reprennent, selon le cas, la propriété et la jouissance de leurs apports, ainsi que tous les ouvrages et engins dont ils ont supporté seuls les frais d'acquisition et d'installation.

Les ouvrages ou engins que les associés sont amenés à abandonner sont repris par la Région suivant estimation des biens à dire d'experts, au moment de la dissolution, s'il s'agit d'ouvrages subventionnés par la Région, les associés ne sont indemnisés qu'au prorata de leurs débours propres.

3. Les ouvrages et installations exécutés aux frais de l'association même, ainsi que toute acquisition faite par celle-ci, sont remis à la partie à qui appartenait, le port avant la constitution de l'association ou, à défaut, à la personne publique qui reprend la gestion et l'exploitation du port. Le produit de ces remises, dont la valeur vénale est fixée à dire d'experts, est versé à l'actif de l'association en liquidation.

L'actif disponible, déduction faite du passif exigible, est partagé entre les associés dans la proportion de leurs apports. Les pertes sont supportées dans la même proportion.

**Art. 2.** Les présents statuts annulent et remplacent ceux annexés à la loi du 12 février 1971 portant création du Port autonome de Charleroi.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement est chargé de l'exécution de la présente décision.

Namur, le 14 mai 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2104

[2009/202582]

**14. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Satzungen des autonomen Hafens von Charleroi**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Februar 1971 zur Gründung des autonomen Hafens von Charleroi;

Aufgrund der Satzungen des autonomen Hafens von Charleroi, so wie dem Gesetz vom 12. Februar 1971 beigefügt;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Januar 2008 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Wallonische Regierung stimmt dem wie folgt verfassten Text der abgeänderten Satzungen des autonomen Hafens Charleroi zu:

## SATZUNGEN DES AUTONOMEN HAFENS VON CHARLEROI

KAPITEL I. — *Gesellschaftszweck und Sitz*

Artikel 1 - Durch dieses Dokument wird unter der Bezeichnung "Autonomer Hafen von Charleroi" eine Vereinigung von öffentlichen Behörden gegründet, die die Wallonische Region, die Provinz Hennegau, die Stadt Charleroi, die "Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques" (Interkommunale für die Verwaltung und die Erstellung von technischen und wirtschaftlichen Studien), weiter unten I.G.R.E.T.E.C. genannt, umfasst.

Art. 2 - Die Vereinigung hat zum Zweck, die Häfen, einschließlich ihrer Nebenanlagen, Anlagen und Grundstücke, die sie selbst einrichtet oder die ihr von der Region oder von anderen öffentlichen Behörden anvertraut werden und die sich in der Gegend von Charleroi befinden, einzurichten, auszustatten, zu verwalten und zu betreiben.

Zur Verwirklichung dieses Zwecks untersucht sie die zur Förderung des Wohlstands der öffentlichen Häfen der Region geeigneten Mittel und trifft sie alle für die Bedürfnisse von Handel und Industrie nützlichen Maßnahmen. Sie kann ihren Zweck entweder durch Selbstbewirtschaftung oder auf jede andere Weise verfolgen. Sie kann jeden anderen Zweck, der mit dem Hauptgegenstand verbunden ist und der zu dessen Verwirklichung beitragen oder ihn erleichtern kann, verfolgen.

Die Aufgabe des autonomen Hafens betrifft ebenfalls, was die ihm anvertrauten Teile angeht, die Kai- und Beckenmauern, so wie sie in kontradiktorisch aufgestellten Zeichnungen abgegrenzt sind, sowie die Fahrbahnen, Seitenstreifen, Mittelstreifen und Böschungen der Zugangswege zu den verschiedenen Kaien ab der Grenze des Straßennetzes.

Die Kosten für das Ausbaggern der Hafenbecken und der Anlegestellen für die Schiffe auf einer Breite von 10 Metern entlang allen Mauern, die ihm übertragen werden, mit Ausnahme der Wendeböden, gehen zu seinen Lasten.

Die Vereinigung darf Dritten Konzessionen und Genehmigungen gewähren, bewegliche und unbewegliche Güter vermieten, Mautgebühren, Gebühren, Kaigebühren, Mieteinnahmen und andere aus dem Betrieb der Anlagen und Bauwerke stammende Einnahmen gemäß den von der Wallonischen Regierung festgesetzten Tariftabellen erheben.

Art. 3 - Der Sitz der Vereinigung befindet sich in Charleroi.

KAPITEL II — *Sozialfonds, Einlagen*

Art. 4 - Das Gesellschaftskapital ist auf € 3.718.402,87 festgesetzt.

Art. 5 - Die Einlagen der Teilhaber sind wie folgt aufgeteilt.

Wallonische Region: € 495.787,04.

Provinz Hennegau: € 495.787,04.

Stadt Charleroi: € 495.787,04.

I.G.R.E.T.E.C.: € 1.735.254,67.

Jeder Teilhaber wird ein Zwanzigstel seiner Einlage, d.h. insgesamt € 161.130,79, innerhalb von sechs Monaten nach der Veröffentlichung des die Satzungen billigenden Gesetzes in Geld überweisen. Der Restbetrag wird nach und nach je nach den Bedürfnissen überwiesen.

Außerdem bringt die Wallonische Region sofort nach der Gründung des autonomen Hafens die Nutznießung der Häfen von Dampremy, Marchienne-au-Pont, Couillet, Châtelet, Châtelineau, Pont-de-Loup, la Praye, Farciennes und ihrer Nebenanlagen, Bauwerke, Anlagen, Grundstücke innerhalb der Grenzen der den vorliegenden Satzungen beigefügten Zeichnungen in die Vereinigung ein, wobei davon ausgegangen wird, dass diese Güter Eigentum der Region bleiben. Diese Einlage wird für die Summe von € 495.787,04 registriert.

Art. 6 - Der autonome Hafen kann außerdem das Folgende in Anspruch nehmen, ohne dass die Region eine Gegenleistung im Vermögen der Vereinigung fordern kann:

- den Beistand der Dienststellen des öffentlichen Dienstes der Wallonie bei der Erstellung der Zeichnungen und Projekte sowie bei der Leitung der Arbeiten;

- den Beistand der Beamten der Einregistrierungs- und Domänenverwaltung bei der Durchführung der gütlichen oder im Enteignungsverfahren erfolgenden Ankäufe.

Art. 7 - Die Vereinigung verfügt sofort nach ihrer Gründung über die Häfen und deren Nebenanlagen, Bauwerke, Anlagen und Grundstücke, so wie sie in den dem vorliegenden Erlass beigefügten Zeichnungen angegeben sind. Im Falle einer Änderung im Sachverhalt der Güter werden die Zeichnungen entsprechend abgeändert.

Die Übergabe der Güter findet im Beisein eines Vertreters jeder der Parteien statt und ist Gegenstand einer detaillierten Zeichnung und eines Protokolls, in dem die dem Hafen zugeteilten Güter jeder Art und deren Zustand zum Zeitpunkt der Übergabe angegeben werden.

Art. 8 - Unabhängig von den in Artikel 6 erwähnten Einlagen verfügt die Vereinigung über die unten stehenden Mittel:

- Kagebühr, Mautgebühren und Gebühren jeder Art, Mieteinnahmen und sonstige Einnahmen;
- Zuschuss der öffentlichen Behörden und Einrichtungen und der Personen privaten Rechts;
- Abbuchung aus dem Reservefonds;
- Erlös aus durch die Vereinigung auszugebenden oder aufzunehmenden Anleihen;
- alle sonstigen zufälligen Einnahmen, u.a. den Saldo der Betriebsrechnungen der Häfen der Gegend von Charleroi, die seit dem 1. Januar 1969 von dem "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) verwaltet werden.

#### KAPITEL III. — *Verwaltung, Überwachung*

Art. 9 - Die Vereinigung wird von einem Verwaltungsrat verwaltet. Dieser besteht aus einem Vorsitzenden, der vom Minister für öffentliche Arbeiten unter den für die Gegend von Charleroi repräsentativen Persönlichkeiten bezeichnet wird, und vierzehn Mitgliedern, die von den Teilhabern bezeichnet werden.

Die Mandate werden wie folgt vergütet:

- die Region verfügt über vier Mandate;
- die Provinz Hennegau verfügt über ein Mandat;
- die Stadt Charleroi verfügt über ein Mandat;
- die I.G.R.E.T.E.C.

Art. 10 - Der Rat wählt zwei stellvertretende Vorsitzende. Der Sekretär ist der Direktor des autonomen Hafens; er hat keine beschließende Stimme.

Art. 11 - Für jedes ordentliche Mitglied wird von der Behörde, die dieses Mitglied ernannt hat, ein stellvertretendes Mitglied bezeichnet. Die stellvertretenden Mitglieder dürfen die ordentlichen Mitglieder jedes Mal, wenn diese verhindert sind, ersetzen.

Der Vorsitzende, die ordentlichen Mitglieder und die stellvertretenden Mitglieder werden für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt; die Ernennungen sind erneuerbar.

Die Hälfte der Mandate der ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder werden alle drei Jahre fällig. Die beim Ablauf des ersten Zeitraums von drei Jahren ausscheidenden Mitglieder werden nach Auslosung bestimmt.

Die Mitglieder des Rates und die Stellvertreter können zu jeder Zeit in ihrem Amt durch die Behörden, die sie benannt haben, ersetzt werden; der innerhalb von drei Monaten bezeichnete Nachfolger übt das Mandat bis zu dessen Ende aus.

Bei Ableben oder Rücktritt des Vorsitzenden, eines ordentlichen oder stellvertretenden Mitglieds übt sein innerhalb von drei Monaten bezeichneter Nachfolger das Mandat bis zu dessen Ende aus.

Gilt von Rechts wegen als rücktretend derjenige, der die Eigenschaft, auf deren Grundlage er benannt worden war, verliert; sein Nachfolger übt das Mandat bis zu dessen Ende aus.

Art. 12 - Der Vorstand besteht aus dem Vorsitzenden, zwei stellvertretenden Vorsitzenden und dem Sekretär.

Art. 13 - Die Beratungen des Rates sind Gegenstand von in einem speziellen Register schriftlich niedergelegten und von mindestens zwei Mitgliedern des Rates, die der Sitzung beigewohnt haben, unterzeichneten Protokollen.

Die gleichlautenden Kopien und die Auszüge werden vom Sekretär oder von zwei Mitgliedern des Rates unterzeichnet.

Der Sekretär muss den Mitgliedern, dem Minister für öffentliche Arbeiten und den in Artikel 17 erwähnten Kommissaren der Regierung eine Kopie des Protokolls innerhalb von acht Tagen nach der Genehmigung des Protokolls zukommen lassen. Er fügt eine Kopie aller Dokumente bei, auf welche sich die Beratungen beziehen und die nicht zuvor übermittelt worden wären.

Art. 14 - Der Rat kann unter seinen Mitgliedern einen Direktionsausschuss bezeichnen, dem er unter seiner Verantwortung die zur täglichen Verwaltung der Vereinigung notwendigen Befugnisse überträgt. Dieser Ausschuss besteht u.a. aus den Vorstandsmitgliedern und auf jeden Fall aus einem Vertreter von jedem Teilhaber.

Der Rat kann außerdem unter seiner Verantwortung einem oder mehreren seiner Mitglieder bestimmte Befugnisse übertragen.

Art. 15 - Der Rat ist befugt, alle Verwaltungs- und Verfügungshandlungen des autonomen Hafens vorzunehmen; er befindet über alle Fragen in Bezug auf die Arbeiten des Hafens, die Hafenausrüstung und seinen Betrieb; er gewährt Konzessionen und Genehmigungen; er kauft und verkauft, mietet und vermietet die beweglichen und unbeweglichen Güter.

Die Rechtshandlungen sowohl als Kläger als auch als Verklagter werden im Namen der Vereinigung durch den Verwaltungsrat und auf dessen Beschluss eingereicht.

Art. 16 - Der Rat legt eine innere Dienstordnung fest, durch die alle Betriebs- und Organisationsmodalitäten der Vereinigung geregelt werden; diese Dienstordnung unterliegt der Genehmigung des Ministers für öffentliche Arbeiten.

Art. 17 - Die Kontrolle der Vereinigung in Ausführung der Gesetzgebung bezüglich der Kontrolle von bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses erfolgt durch die Vermittlung von zwei von der Wallonischen Regierung benannten Kommissaren.

#### KAPITEL IV — *Geschäftsjahr, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Verteilung*

Art. 18 - Das Geschäftsjahr fängt am 1. Januar an und endet am 31. Dezember. Das erste Geschäftsjahr fängt jedoch am Tag der Gründung der Vereinigung an und endet am 31. Dezember desselben Jahres.

Art. 19 - Der Rat erstellt jedes Jahr:

- einen Haushaltsentwurf;
- einen jährlichen Bericht über die Tätigkeit der Vereinigung;
- eine jährliche Rechnungsaufstellung der Haushaltsdurchführung;

- eine Bilanz, der eine Ergebnisrechnung beigelegt ist.

Er erstellt ebenfalls periodische Berichte.

Diese Dokumente werden den betroffenen Ministern zum Zeitpunkt und gemäß den Modalitäten, die durch die gesetzlichen und verordnungsmäßigen Bestimmungen in Sachen Kontrolle von bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses bestimmt werden, sowie den anderen Teilhabern übermittelt.

Art. 20 - Die Regeln zur Bewertung der vom autonomen Hafen von Charleroi getätigten Investitionen sind die Folgenden:

Regeln zur Bewertung der Ausrüstungen der Häfen und Arbeiten

Grundstücke, Anpflanzungen:	keine Abschreibung.
Kosten für den Ankauf von Grundstücken:	Abschreibung in 1 Jahr, im Jahr des Ankaufs der Grundstücke.
Verkehrswege und Lagerflächen:	Abschreibung in 30 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Straßenbeläge:	Abschreibung in 5 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Kunstabwerke, Brücken, Gleisbrücken	Abschreibung in 50 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Brückenwaagen, Helling, Roll-on/Roll-off:	Abschreibung in 30 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Kanalisationsarbeiten:	Abschreibung in 50 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Wasserleitungen:	Abschreibung in 30 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Gleisanschlüsse:	Abschreibung in 30 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Stromanschlüsse:	Abschreibung in 15 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Straßenbeschilderungen:	Abschreibung in 5 Jahren ab dem Jahr, in dem die Arbeiten fertiggestellt sind.
Studienkosten:	Abschreibung in 5 Jahren ab dem Jahr, in dem der Saldo der Honorare in Rechnung gestellt worden ist.
Nebenarbeiten:	Abschreibung nach demselben Zeitplan wie derjenige der Hauptarbeiten, mit denen sie verbunden sind, ab dem Jahr, in dem diese Nebenarbeiten fertiggestellt werden.
Sonstige verschiedene Ausrüstungen:	Abschreibung auf der Grundlage der Art und der wirtschaftlichen Lebensdauer der betroffenen Ausrüstung.

Regeln zur Bewertung der Zuschüsse

Abschreibung der Zuschüsse nach demselben Zeitplan wie derjenige der Investitionen, für die sie gewährt worden sind.

Regeln zur Bewertung der immateriellen Anlagewerte

Als Erbpacht gehaltene Anlagewerte	Abschreibung über die Dauer der Erbpacht ab dem Jahr, in dem der Vertrag in Kraft tritt.
------------------------------------	--

**Art. 21** - Die Nettogewinne werden folgendermaßen verwendet:

- zuerst wird eine zur Auszahlung einer Entlohnung an die Teilhaber notwendige Dotation entnommen. Diese Entlohnung wird vom Verwaltungsrat festgesetzt. Sie darf 6 Prozent vom durch die Teilhaber eingezahlten Kapital nicht überschreiten;

- der etwaige Saldo wird einem Reservefonds ohne besondere Zweckbestimmung überwiesen.

Die etwaigen Verluste werden vom Reservefonds gedeckt und in Ermangelung dessen auf das nächste Jahr vorgetragen.

#### KAPITEL V — Revision der Satzungen, Rücktritte, Verlängerung, Auflösung, Liquidierung

Art. 22 - Jede Abänderung der Satzungen der Vereinigung wird durch den Rat beschlossen und gemäß den Bestimmungen des Gesetzes genehmigt.

Art. 23 - Ohne die Zustimmung aller Teilhaber und die Genehmigung der Wallonischen Regierung darf ein Teilhaber nicht aus der Vereinigung austreten und darf diese nicht aufgelöst werden.

Sie kann ebenfalls nach dem Willen der Region vorbehaltlich eines Erlasses der Wallonischen Regierung aufgelöst werden.

Art. 24 - Im Falle der Auflösung bezeichnet der Rat den oder die Liquidator(en), bestimmt seine/ihre Befugnisse und setzt die Art und Weise der Liquidierung unter Berücksichtigung der §§ 2 und 3 fest.

Die Teilhaber nehmen je nach Fall das Eigentum bzw. die Nutznießung ihrer Einlagen sowie alle Bauwerke und Geräte, deren Ankaufs- und Installierungskosten sie allein getragen haben, zurück.

Die Bauwerke oder Geräte, die die Teilhaber zurücklassen müssen, werden auf der Grundlage einer von Sachverständigen zum Zeitpunkt der Auflösung vorgenommenen Schätzung der Güter von der Region übernommen; wenn es sich um durch die Region bezuschusste Bauwerke handelt, werden die Teilhaber nur im Verhältnis zu ihrer Eigenbeteiligung entschädigt.

Die Bauwerke und Anlagen, die auf Kosten der Vereinigung selbst ausgeführt worden sind, sowie alle durch diese getätigten Anschaffungen werden der Partei übergeben, der der Hafen vor der Gründung der Vereinigung gehörte, oder wenn dies nicht möglich ist, der öffentlichen Person, die die Verwaltung und die Betreibung des Hafens übernimmt. Der Ertrag aus diesen Übergeben, deren Verkaufswert von Sachverständigen festgesetzt wird, wird der Aktivseite der im Liquidierungsverfahren befindlichen Vereinigung überwiesen.

Die verfügbaren Aktiva werden nach Abzug der eintreibbaren Passiva unter die Teilhaber im Verhältnis zu deren Einlagen verteilt. Die Verluste werden im gleichen Verhältnis getragen.

**Art. 2** - Die vorliegenden Satzungen heben diejenigen auf, die dem Gesetz vom 12. Februar 1971 zur Gründung des autonomen Hafens von Charleroi beigelegt waren, und ersetzen sie.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung wird mit der Durchführung des vorliegenden Beschlusses beauftragt.

Namur, den 14. Mai 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,  
M. DAERDEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2104

[2009/202582]

**14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van de statuten van de Autonome Haven van Charleroi**

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1988;

Gelet op de wet van 12 februari 1971 houdende oprichting van de Autonome Haven van Charleroi;

Gelet op de statuten van de Autonome Haven van Charleroi, zoals gevoegd bij de wet van 12 februari 1971;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 januari 2008 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Uitrustung,

Besluit :

**Artikel 1.** De Waalse Regering stemt in met de tekst van de gewijzigde statuten van de Autonome Haven van Charleroi, luidend als volgt :

STATUTEN VAN DE AUTONOME HAVEN VAN CHARLEROI

HOOFDSTUK I. — *Doel en zetel*

Artikel 1. Bij deze statuten wordt er, onder de benaming van "Autonome Haven van Charleroi", een vereniging van overheden opgericht, die bestaat uit het Waalse Gewest, de provincie Henegouwen, de stad Charleroi en de intercommunale voor het beheer en de uitvoering van technisch en bedrijfseconomisch onderzoek, hierna I.G.R.E.T.E.C. genoemd.

Art. 2. De vereniging heeft tot doel de inrichting, de uitrusting, het beheer en de exploitatie van de havens, met inbegrip van hun aanhorigheden, installaties en gronden die ze zelf aanlegt of die haar door het Waalse Gewest of door andere overheden worden toevertrouwd, en die in de regio Charleroi gelegen zijn.

Om dat doel te bereiken zoekt ze de geschikte middelen om de ontwikkeling van de openbare havens van de regio te bevorderen en treft ze alle nuttige maatregelen ten behoeve van handel en nijverheid. Ze kan haar doel nastreven door directe exploitatie of op enige andere wijze. Ze kan ieder doel nastreven dat verband houdt met het hoofddoel en het bereiken ervan kan bevorderen of vergemakkelijken.

Wat de haar toevertrouwde aandelen betreft, strekt het werkgebied van de autonome haven zich uit over de kaaien insteekhavenmuren, zoals ze door de tegensprekelijk opgemaakte plannen zijn begrensd, alsmede over de rijbanen, bermen, pleinen en taluds van de toegangswegen naar de verschillende kaaien, vanaf de grens van de openbare weg.

Ze draagt de kosten voor de uitbaggering van de insteekhavens en, over een breedte van 10 meter, van de ladings- en ontladingsplaatsen voor schepen langs de kaaimuren die haar worden overgedragen, met uitzondering van de zwaaiplaatsen.

De vereniging mag concessies en vergunningen aan derden verlenen, roerende en onroerende goederen huren en is gemachtigd tot het innen van tolgeden, retributies, kaderechten, huur- en andere opbrengsten van de exploitatie van de installaties en kunstwerken, met inachtneming van de door de Waalse Regering vastgestelde barema's.

Art. 3. De vereniging heeft haar zetel te Charleroi.

HOOFDSTUK II. — *Maatschappelijk kapitaal, inbreng*

Art. 4. Het maatschappelijk kapitaal van de vereniging is vastgelegd op € 3.718.402,87.

Art. 5.

1. De inbreng van de vennoten wordt als volgt bepaald :

Waals Gewest : € 495.787,04.

Provincie Henegouwen : € 495.787,04.

Stad Charleroi : € 495.787,04.

I.G.R.E.T.E.C. : € 1.735.254,67.

Elke van de vennoten stort het tiende van zijn inbreng binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet tot goedkeuring van deze statuten. Het saldo wordt naarmate de behoeften gestort.

2. Bovendien brengt het Waalse Gewest zodra de autonome haven opgericht is, in de vereniging het genot in van de havens Dampremy, Marchienne-au-Pont, Couillet, Châtelet, Châtelineau, Pont-de-Loup, la Praye, Farciennes met de aanhorigheden, kunstwerken, installaties en gronden binnen de grenzen aangegeven op de plannen die gevoegd zijn bij deze statuten, met dien verstande dat voormelde goederen eigendom van het Gewest blijven. Deze inbreng wordt geboekt voor de som van € 495.787,04.

Art. 6. Bovendien kan de autonome haven aanspraak maken, zonder dat het Gewest een tegenprestatie uit het vermogen van de vereniging eist :

1. op de medewerking van de diensten van de Waalse Overheidsdienst voor de uitwerking van plannen en projecten alsmede voor de leiding van de werken;

2. op de medewerking van de ambtenaren van de administratie van de Registratie en Domeinen voor de verwervingen van de onroerende goederen in der minne of door gerechtelijke onteigening.

Art. 7. De vereniging beschikt vanaf haar oprichting over de havens en hun aanhorigheden, kunstwerken, installaties en gronden zoals ze aangegeven zijn op de bijgaande plannen. Wanneer zich wijzigingen in de samenstelling van de goederen voordoen, worden de plannen herzien.

De handelingen voor de overgave van de goederen hebben plaats in bijzijn van een vertegenwoordiger van elke partij en zijn het voorwerp van een uitvoerig plan en van een proces-verbaal houdende beschrijving van alle aan de haven toegewezen goederen en van hun staat op het moment van de overgave.

Art. 8. Buiten de in artikel 6 bedoelde inbreng beschikt de vereniging over de volgende middelen :

a) kadegelden, tolgelden en retributies van elke aard, huurgelden en diversen;

b) toelagen van de overheid en de openbare instellingen, alsmede van privaatrechtelijke personen;

c) heffing op het reservefonds;

d) opbrengst van door de vereniging uit te geven of aan te gane leningen;

e) alle andere toevallige ontvangsten, met name het saldo van de uitbatingsrekeningen van de haven van de regio Charleroi die sinds 1 januari 1969 beheerd worden door de Dienst voor de Scheepvaart.

#### HOOFDSTUK III. — *Bestuur, toezicht*

Art. 9. De vereniging wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit een voorzitter die door de Minister van Openbare Werken onder de representatieve persoonlijkheden van de regio Charleroi wordt aangewezen, en uit veertien leden die door de vennoten worden benoemd.

De mandaten worden verdeeld als volgt :

- vier mandaten voor het Gewest;

- één mandaat voor de provincie Henegouwen;

- één mandaat voor de stad Charleroi;

- acht mandaten voor I.G.R.E.T.E.C.

Art. 10. De raad kiest twee ondervoorzitters. De secretaris is de directeur van de autonome haven; hij is niet stemgerechtigd.

Art. 11. Voor elke titularis wijst de overheid die deze heeft benoemd, een plaatsvervangend lid aan. De plaatsvervangende leden mogen de titularissen vervangen als deze laatsten verhinderd zijn.

De voorzitter, de gewone en plaatsvervangende leden worden benoemd voor een termijn van vijf jaar; de benoemingen zijn hernieuwbaar.

De mandaten van de gewone en plaatsvervangende leden verstrijken bij helften om de drie jaar. De bij het verstrijken van de eerste termijn van drie jaar aftredende leden worden bij loting aangewezen.

De leden van de raad en hun plaatsvervangers kunnen ieder ogenblik in hun ambt worden vervangen door de overheid die hen heeft benoemd; de binnen drie maanden aangewezen opvolger voleindigt het mandaat.

Bij overlijden of ontslag van de voorzitter, van een lid of een plaatsvervanger, wordt binnen drie maanden een opvolger aangewezen, die het mandaat voleindigt.

De persoon die de hoedanigheid verliest waarin hij benoemd werd, wordt van rechtswege geacht ontslag te nemen. Zijn mandaat wordt door zijn opvolger voleindigd.

Art. 12. Het bureau bestaat uit de voorzitter, twee ondervoorzitters en de secretaris.

Art. 13. De beraadslagingen van de raad zijn het voorwerp van processen-verbaal die in een bijzonder register opgenomen worden en die getekend worden door ten minste twee leden die de vergadering hebben bijgewoond.

De voor eensluidend verklaarde afschriften en de uittreksels worden door de secretaris of twee leden van de raad getekend.

De secretaris moet binnen acht dagen na de goedkeuring van het proces-verbaal een afschrift van de processen-verbaal richten aan de leden, de Minister van Openbare Werken alsmede aan de in artikel 17 bedoelde regeringscommissarissen. Bij het proces-verbaal voegt hij een afschrift van alle documenten waarnaar in de beraadslagingen wordt verwezen en die niet zouden zijn toegestuurd.

Art. 14. De raad kan uit zijn midden een directiecomité aanwijzen, waaraan hij op eigen verantwoordelijkheid de nodige bevoegdheden voor het dagelijkse beheer van de vereniging opdraagt. Dat comité bestaat met name uit de leden van het bureau en, in ieder geval, uit een vertegenwoordiger van elke vennoot.

Bovendien kan de raad op eigen verantwoordelijkheid bepaalde bevoegdheden aan één of meer van zijn leden opdragen.

Art. 15. De raad wordt ertoe gemachtigd om alle daden van beheer en van beschikking van de autonome haven te verrichten; hij spreekt zich uit over alle aangelegenheden betreffende de havenwerken, de uitrusting en de exploitatie ervan; hij verleent de concessies en de vergunningen, koopt en verkoopt, huurt en verhuurt de roerende en onroerende goederen.

De rechtstvorderingen, als eiser of als verweerder, worden namens de vereniging door de raad van bestuur en op diens beslissing ingesteld.

Art. 16. De raad legt alle voorschriften voor de werking en de organisatie van de vereniging in een huishoudelijk reglement vast. Dat reglement wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister die bevoegd is voor Openbare Werken.

Art. 17. Overeenkomstig de wetgeving betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt het toezicht op de vereniging uitgeoefend door twee commissarissen die door de Waalse Regering worden benoemd.

HOOFDSTUK IV. — *Boekjaar, balans, winst- en verliesrekening, saldoverdeling*

Art. 18. Het sociaal dienstjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december. Het eerste dienstjaar begint evenwel op de datum van oprichting van de vereniging en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

Art. 19. Jaarlijks bepaalt de raad :

- een begrotingsontwerp;
- een jaarlijks verslag over de activiteit van de vereniging;
- een jaarlijkse rekening van uitvoering van de begroting;
- een balans, waaraan een resultatenrekening wordt toegevoegd.

De raad stelt ook periodieke toestanden vast.

Deze stukken worden aan de betrokken Ministers gezonden op het tijdstip, onder de voorwaarden en op de wijze die vastgesteld zijn in de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Ze worden eveneens aan de andere vennoten gezonden.

Art. 20. De regels voor de evaluatie van de door de Autonome Haven van Charleroi verrichte investeringen zijn de volgende :

1. Regels voor de evaluatie van de uitrustingen van de havens en werken :

Gronden, beplantingen :	geen afschrijving.
Kosten voor de aankoop van de gronden :	afschrijving over 1 jaar, het jaar van aankoop van de gronden.
Wegen en opslagruimten :	afschrijving over 30 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
Wegbekledingen :	afschrijving over 5 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
Kunstwerken, bruggen, spoorbruggen :	afschrijving over 50 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
weegbruggen, glijdbanen, Roll-on/Roll-off :	afschrijving over 30 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
Rioleringswerken :	afschrijving over 50 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
Waterleidingen :	afschrijving over 30 jaar van het jaar vanaf het einde van de werken.
Aansluitingen op spoorlijnen :	afschrijving over 30 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
Elektrische aansluitingen :	afschrijving over 15 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
Bewegwijzeringen :	afschrijving over 5 jaar vanaf het jaar van het einde van de werken.
Onderzoekskosten :	afschrijving over 5 jaar vanaf het jaar van facturering van het saldo van het ereloon.
Bijkomende werken :	afschrijving in hetzelfde tempo als dat van de voornaamste werken waarop ze betrekking hebben vanaf het jaar van einde van die bijkomende werken.
Andere diverse uitrustingen :	afschrijving naar gelang van de aard en de duur van het economische leven van de betrokken uitrusting.

2. Regels voor de evaluatie van de toelagen :

Afschrijving van de toelagen in hetzelfde tempo als dat van de investeringen waarvoor ze zijn toegekend.

3. Regels voor de evaluatie van de immateriële activa :

Activa in erfpacht :	afschrijving over de duur van het vruchtgebruik vanaf het jaar waarop het contract in werking treedt.
----------------------	---

Art. 21. De nettowinst wordt besteed als volgt :

1. er wordt een dotatie uitgetrokken voor de betaling van een vergoeding aan de vennoten. Deze vergoeding wordt door de raad van bestuur vastgesteld. Ze mag niet hoger zijn dan 6% van het door de vennoten gestorte kapitaal;

2. het eventuele saldo wordt in een reservefonds zonder speciale bestemming gestort.

Eventuele verliezen worden door het reservefonds gedekt. Als dat niet het geval is, worden ze op nieuwe rekeningen overgebracht.

HOOFDSTUK V. — *Herziening van de statuten, uittreding, verlenging, ontbinding, vereffening*

Art. 22. Elke wijziging in de statuten van de vereniging wordt door de raad bepaald en overeenkomstig de bepalingen van de wet goedgekeurd.

Art. 23. De vennoten kunnen slechts met de instemming van alle vennoten en met de goedkeuring van de Waalse Regering uit de vereniging treden. De ontbinding van de vereniging is aan dezelfde voorwaarden onderworpen.

Als het Gewest het wenst kan de vereniging bij besluit van de Waalse Regering ontbonden worden.

Art. 24.

1. In geval van ontbinding wijst de raad de vereffenaar(s) aan; hij legt hun bevoegdheden vast en bepaalt de wijze van vereffening met inachtneming van de §§ 2 en 3.

2. De vennoten nemen al naar gelang het geval de eigendom en het genot van hun inbreng terug, alsook alle kunstwerken en werktuigen waarvan ze de aanschaffings- en installatiekosten alleen hebben gedragen.

De kunstwerken of werktuigen waarvan de vennoten genoot zijn afstand te doen, worden door het Gewest overgenomen na schatting door deskundigen op het moment van de ontbinding; als het gaat om door het Gewest gesubsidieerde kunstwerken, worden de vennoten slechts naar verhouding van hun eigen onkosten vergoed.

3. De bouwwerken en installaties die voor rekening van de vereniging zelf zijn uitgevoerd, evenals elke door haar gedane aanwerving, worden overgedragen aan de partij die eigenaar was van de haven vóór de oprichting van de vereniging of, bij ontstentenis, aan de openbare persoon die het beheer en de exploitatie van de haven overneemt. De opbrengst van deze overdrachten, waarvan de marktwaarde door deskundigen wordt bepaald, wordt op het actief van de in vereffening zijnde vereniging gestort.

Het beschikbare actief wordt, na aftrek van het opeisbare passief, onder de vennoten verdeeld naar verhouding van hun inbreng. De verliezen worden in dezelfde verhouding gedragen.

**Art. 2.** Deze statuten vernietigen en vervangen die bijgevoegd bij de wet van 12 februari 1971 houdende oprichting van de Autonome Haven van Charleroi.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 mei 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,  
M. DAERDEN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2009 — 2105

[C — 2009/31339]

**14 MAI 2009.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant l'allocation de mission des chargés de mission auprès de BRUGEL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 30octies, § 7;

Vu la proposition relative à l'allocation de mission des chargés de mission approuvée le 28 janvier 2008 par le conseil d'administration de BRUGEL;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mai 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 mai 2008;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat qui a la fonction publique dans ses attributions, donné le 26 mars 2009;

Vu le protocole du Comité de Secteur XV n° 2009/03 en date du 28 janvier 2009;

Vu l'avis 46.165/3 du Conseil d'Etat donné le 24 mars 2009 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Il est accordé aux chargés de mission visés à l'article 30octies, § 2, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale une allocation de mission annuelle représentant quatre pour cent de leur barème brut annuel.

§ 2. Les chargés de mission de niveau A bénéficient également d'une allocation de mission annuelle complémentaire dont le montant forfaitaire est de 3.500 euros. L'allocation de mission visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 2 ne peut être cumulée avec la prime d'ingénieur visée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2009 — 2105

[C — 2009/31339]

**14 MEI 2009.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende bepaling van de opdrachttoelage van de opdrachthouders bij BRUGEL

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 30octies, § 7;

Gelet op het voorstel over de opdrachttoelage van de opdrachthouders, op 28 januari 2008 goedgekeurd door de raad van bestuur van BRUGEL;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 mei 2008;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 23 mei 2008;

Gelet op het akkoord van de Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, gegeven op 26 maart 2009;

Gelet op het protocol van het Sectorcomité XV nr. 2009/03 van 28 januari 2009;

Gelet op het advies 46.165/3 van de Raad van State, gegeven op 24 maart 2008, in toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Aan de opdrachthouders bedoeld in artikel 30octies, § 2, van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een jaarlijkse opdrachttoelage toegekend die vier procent van hun jaarlijks brutobarema bedraagt.

§ 2. De opdrachthouders van niveau A genieten ook een bijkomende jaarlijkse opdrachttoelage waarvan het forfaitaire bedrag vastgesteld is op 3.500 euro. De opdrachttoelage bedoeld in artikel 1, § 2 kan niet gecumuleerd worden met de ingenieurspremie bedoeld in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 2.** L'allocation prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 2 est liée aux fluctuations de l'indice des prix visé par l'arrêté royal du 24 décembre 1993; à cet effet, elle est rattachée à l'indice 138,01.

**Art. 3.** Les allocations visées à l'article 1<sup>er</sup> sont payées en même temps que le traitement du mois auquel elles se rapportent. Elles sont payées dans la même mesure et d'après les mêmes modalités que le traitement si celui-ci n'est pas dû pour le mois entier.

**Art. 4.** Les allocations de mission visées à l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être cumulées avec les jetons de présence visés à l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2007 fixant les conditions de nomination et de révocation des membres de la Commission pour la Régulation des marchés de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale ainsi que leur statut.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2007.

**Art. 6.** Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 mai 2009.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :  
Le Ministre-Président  
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  
Mme E. HUYTEBROECK

**Art. 2.** De toelage bedoeld in artikel 1, § 2, is gebonden aan de schommelingen van het prijsindexcijfer bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993; daartoe wordt ze gekoppeld aan het indexcijfer 138,01.

**Art. 3.** De toelagen bedoeld in artikel 1 worden betaald samen met de wedde van de maand waarop ze betrekking hebben. Ze worden betaald in dezelfde mate en volgens dezelfde modaliteiten als de wedde, indien deze niet voor de gehele maand verschuldigd is.

**Art. 4.** De opdrachttoelagen bedoeld in artikel 1 kunnen niet gecumuleerd worden met het presentiegeld bedoeld in artikel 7 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2007 houdende vaststelling van de voorwaarden tot aanstelling en van ontslag van de leden van de Reguleringscommissie voor energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun statuut.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2007.

**Art. 6.** De Minister die bevoegd is voor Energie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 mei 2009.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :  
De Minister-Voorzitter  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid;  
Mevr. E. HUYTEBROECK

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2106 [C — 2009/00406]

#### Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté ministériel du 28 mai 2009, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est accordée à "AUTONOME VERZORGINGSINSTELLING ALGEMEEN ZIEKENHUIS JAN PALFIJN GENT", dont le siège social est établi Henri Dunantlaan 5, 9000 Gent.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers à l'exclusion les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et des activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans armes, sans chien et sans cheval.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans sous le n° 18.1175.05.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2107 [C — 2009/00407]

#### Autorisation d'organiser un service de sécurité en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Modification

Par arrêté du 13 mai 2009, à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 31 juillet 2008 l'autorisation de S.T.I.B. - M.I.V.B. d'organiser un service de sécurité, les mots : « dont le siège social est établi 1050 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 15 », sont remplacés par les mots : « dont le siège social est établi rue Royale 76, 1000 Bruxelles. »

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C — 2009/00406]

#### Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij ministerieel besluit van 28 mei 2009, wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst verleend aan AUTONOME VERZORGINGSINSTELLING ALGEMEEN ZIEKENHUIS JAN PALFIJN GENT, met maatschappelijke zetel Henri Dunantlaan 5, 9000 Gent.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café- of dansgelegenheid uitmaken en winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

De vergunning draagt het nr. 18.1175.05 en wordt toegekend voor een periode van vijf jaar.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C — 2009/00407]

#### Vergunning tot het organiseren van een veiligheidsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Wijziging

Bij besluit van 13 mei 2009 worden in artikel 1 van het ministerieel besluit van 31 juli 2008 tot vergunning van de S.T.I.B. - M.I.V.B. voor het organiseren van een veiligheidsdienst, de woorden : « met maatschappelijke zetel Gulden-Vlieslaan 15, te 1050 Brussel », vervangen door de woorden : « met maatschappelijke zetel Koningsstraat 76, te 1000 Brussel. »

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2108

[C - 2009/00404]

**Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus**

Par arrêté ministériel du 15 avril 2009, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée à « ARCHIEF EN MUSEA LIER », Kardinaal Mercierplein 6, te 2500 Lier.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2009/00404]

**Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigering**

Bij ministerieel besluit van 15 april 2009 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd aan ARCHIEF EN MUSEA LIER, Kardinaal Mercierplein 6, te 2500 Lier.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2009 — 2109

[C - 2009/24195]

**26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 10.000 euros à l'ASBL « Brusselse Raad voor het Leefmilieu »**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, programme 25.55.1;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, articles 55 à 58;

Considérant la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée par la Belgique le 28 juin 1998 et ratifiée le 21 janvier 2003;

Considérant le rôle crucial de la société civile et donc, des organisations non-gouvernementales, dans les politiques fédérales favorisant le développement durable;

Considérant que les associations de protection de l'environnement remplissent un rôle majeur dans la conscientisation du public aux problèmes environnementaux, notamment par leur rôle d'interface entre les autorités et les citoyens;

Considérant que l'information et la sensibilisation et la participation de la Société civile est un préalable nécessaire pour assurer l'effectivité de toute politique environnementale, dont fédérale;

Considérant que la subvention représente une contribution vitale pour permettre aux associations de l'environnement d'assurer le suivi de la politique fédérale de l'environnement et de remplir leur rôle de liaison avec les citoyens;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 mars 2009;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention facultative de 10.000 euros imputée au crédit prévu à la division organique 55, allocation de base 11.33.00.01 (programme 25.55.1) du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2009, est accordée à l'ASBL « Brusselse Raad voor het Leefmilieu », ayant son siège, place du Samedi, 13, à 1000 Bruxelles, représentée par An Descheemaeker, Coordinatrice, à titre d'intervention dans les frais inhérents au fonctionnement de cette organisation dans le traitement des dossiers issus de la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 2.** La période couverte par la subvention prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et se termine le 31 décembre 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement exposés par l'association bénéficiaire pour l'organisation et la coordination d'actions de recherche, d'information, de sensibilisation ainsi que de remise d'avis concernant les matières couvertes par la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 4.** Le montant de la subvention sera versé au compte numéro 001-2154937-61 de l'ASBL « Brusselse Raad voor het Leefmilieu », place du Samedi 13, à 1000 Bruxelles.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Les dépenses exposées au cours de l'année écoulée seront justifiées sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée des pièces justificatives de la subvention ainsi que d'un rapport final d'activité.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2009/24195]

**26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 10.000 euro aan de VZW « Brusselse Raad voor het Leefmilieu »**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, programma 25.55.1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Overwegende dat het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, door België is ondertekend op 28 juni 1998 en geratificeerd op 21 januari 2003;

Overwegende de cruciale rol erkent van de burgermaatschappij en bijgevolg van de niet-gouvernementele organisaties bij het federale beleid ter bevordering van duurzame ontwikkeling;

Overwegende dat de verenigingen voor milieubescherming een belangrijke rol vervullen bij de bewustmaking van het publiek voor de milieuproblemen, meer bepaald via hun rol als tussenpersoon tussen de overheid en de burgers;

Overwegende dat de informatie en de bewustmaking en de inspraak van de burgermaatschappij een voorafgaande vereiste is om de doeltreffendheid van elk, dus ook federale milieubeleid, te garanderen;

Overwegende dat subsidiëring een vitale bijdrage betekent om het de milieuverenigingen mogelijk te maken de opvolging van het federale milieubeleid te garanderen en hun verbindingsrol met de burgers te vervullen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 maart 2009;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een facultatieve toelage van 10.000 euro aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.33.00.01 (programma 25.55.1) van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2009, wordt verleend aan de VZW « Brusselse Raad voor het Leefmilieu », met zetel in Zaterdagplein 13, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door An Descheemaeker, Coördinatrice, als tegevoetkoming in de werkingskosten van die organisatie bij de behandeling van de dossiers die voortvloeien uit het federale milieubeleid.

**Art. 2.** De periode gedekt door de toelage neemt een aanvang op 1 januari 2009 en eindigt op 31 december 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd voor de personeels- en werkingskosten die de begunstigde vereniging heeft gemaakt voor de organisatie en coördinatie van onderzoeks-, informatie- en bewustmakingsacties alsmede het afleveren van adviezen in verband met de materies behorende tot het federale milieubeleid.

**Art. 4.** Het bedrag van de subsidie zal gestort worden op rekeningnummer 001-2154937-61 van de VZW « Brusselse Raad voor het Leefmilieu », Zaterdagplein 13, te 1000 Brussel.

**Art. 5. § 1.** De uitgaven die zijn aangetoond tijdens het afgelopen jaar worden gerechtvaardigd op voorlegging van een deugdelijk en onvergouden verklaarde schuldvordering, samen met de stukken die de toelage verantwoorden alsmede een eindrapport van activiteiten.

§ 2. Les pièces justificatives sont datées, signées par le commanditaire et certifiées sincères et véritables pour la somme payée. Elles sont introduites en trois exemplaires.

§ 3. Toutes les créances et les pièces justificatives visant le paiement de la subvention doivent être à la disposition de la Direction générale Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus tard le 30 avril 2010. Elles sont envoyées en trois exemplaires à l'attention de M. Laurent Voiturier, place Victor Horta 40, bte 10, à 1060 Bruxelles.

**Art. 6.** Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,  
P. MAGNETTE

§ 2. De verantwoordingsstukken zijn door de opdrachtgever gedagtekend, ondertekend en voor de betaalde som voor deugdelijk en onvergolden verklaard. Ze worden in drievoud voorgelegd.

§ 3. Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken voor uitbetaling van de toelage, moeten ten laatste op 30 april 2010 ter beschikking liggen van het Directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Ze worden in drie exemplaren ingediend ter attentie van de heer Laurent Voiturier, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,  
P. MAGNETTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2009 — 2110

[C - 2009/24196]

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 10.000 euros à l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, programme 25.55.1;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Considérant la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée par la Belgique le 28 juin 1998 et ratifiée le 21 janvier 2003;

Considérant que les associations de protection de l'environnement remplissent un rôle majeur dans la conscientisation du public aux problèmes environnementaux, notamment par leur rôle d'interface entre les autorités et les citoyens;

Considérant que l'information et la sensibilisation et la participation de la Société civile est un préalable nécessaire pour assurer l'effectivité de toute politique environnementale, dont fédérale;

Considérant que la subvention représente une contribution vitale pour permettre aux associations de l'environnement d'assurer le suivi de la politique fédérale de l'environnement et de remplir leur rôle de liaison avec les citoyens;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mars 2009;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention facultative de 10.000 euros imputée au crédit prévu à la division organique 55, allocation de base 11.33.00.01 (programme 25.55.1) du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2009, est accordée à l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles », ayant son siège, rue du Midi, 165, à 1000 Bruxelles, représentée par Mathieu Sonck, Secrétaire général, à titre d'intervention dans les frais inhérents au fonctionnement de cette organisation dans le traitement des dossiers issus de la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 2.** La période couverte par la subvention prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et se termine le 31 décembre 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement exposés par l'association bénéficiaire pour l'organisation et la coordination d'actions de recherche, d'information, de sensibilisation ainsi que de remise d'avis concernant les matières couvertes par la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 4.** Le montant de la subvention sera versé au numéro de compte 210-009-0204-46 de l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles », rue du Midi 165, à 1000 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2009/24196]

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 10.000 euro aan de VZW « Inter-Environnement Bruxelles »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, programma 25.55.1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Overwegende dat het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, door België is ondertekend op 28 juni 1998 en geratificeerd op 21 januari 2003;

Overwegende dat de verenigingen voor milieubescherming een belangrijke rol vervullen bij de bewustmaking van het publiek voor de milieuproblemen, meer bepaald via hun rol als tussenpersoon tussen de overheid en de burgers;

Overwegende dat de informatie en de bewustmaking en de inspraak van de burgermaatschappij een voorafgaande vereiste is om de doeltreffendheid van elk, dus ook federaal milieubeleid, te garanderen;

Overwegende dat subsidiëring een vitale bijdrage betekent om het de milieuverenigingen mogelijk te maken de opvolging van het federale milieubeleid te garanderen en hun verbindingsrol met de burgers te vervullen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 31 maart 2009;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een facultatieve toelage van 10.000 euro aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.33.00.01 (programma 25.55.1) van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2009, wordt verleend aan de VZW « Inter-Environnement Bruxelles », met zetel in rue du Midi 165, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door Mathieu Sonck, secretaris-generaal, als tegenwoordig in de werkingskosten van die organisatie bij de behandeling van de dossiers die voortvloeien uit het federale milieubeleid.

**Art. 2.** De periode gedekt door de toelage neemt een aanvang op 1 januari 2009 en eindigt op 31 december 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd voor de personeels- en werkingskosten die de begunstigde vereniging heeft gemaakt voor de organisatie en coördinatie van de onderzoeks, informatie- en bewustmakingsacties alsmede het afleveren van adviezen in verband met de materies behorende tot het federale milieubeleid.

**Art. 4.** Het bedrag van de subsidie zal gestort worden op rekeningnummer 210-0090204-46 van de VZW « Inter-Environnement Bruxelles », rue du Midi 165, te 1000 Brussel.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Les dépenses exposées au cours de l'année écoulée seront justifiées sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée des pièces justificatives de la subvention ainsi que d'un rapport final d'activité.

§ 2. Les pièces justificatives sont datées, signées par le commanditaire et certifiées sincères et véritables pour la somme payée. Elles sont introduites en trois exemplaires.

§ 3. Toutes les créances et les pièces justificatives visant le paiement de la subvention doivent être à la disposition de la Direction générale Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus tard le 30 avril 2010. Elles sont envoyées en trois exemplaires à l'attention de M. Laurent Voiturier, place Victor Horta 40, bte 10, à 1060 Bruxelles.

**Art. 6.** Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,  
P. MAGNETTE

**Art. 5. § 1.** De uitgaven die zijn aangetoond tijdens het afgelopen jaar worden gerechtvaardigd op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering, samen met de stukken die de toelage verantwoorden alsmede een eindrapport van activiteiten.

§ 2. De verantwoordingsstukken zijn door de opdrachtgever gedagtekend, ondertekend en voor de betaalde som voor deugdelijk en onvergolden verklaard. Ze worden in drievoud voorgelegd.

§ 3. Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken voor uitbetaling van de toelage, moeten ten laatste op 30 april 2010 ter beschikking liggen van het Directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Ze worden in drie exemplaren ingediend ter attentie van de heer Laurent Voiturier, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,  
P. MAGNETTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2009 — 2111

[C - 2009/24198]

**26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 100.000 euros à l'ASBL « Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen »**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, programme 25.55.1;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, articles 55 à 58;

Considérant la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée par la Belgique le 28 juin 1998 et ratifiée le 21 janvier 2003;

Considérant le rôle crucial de la société civile et donc, des organisations non-gouvernementales, dans les politiques fédérales favorisant le développement durable;

Considérant que les associations de protection de l'environnement remplissent un rôle majeur dans la conscientisation du public aux problèmes environnementaux, notamment par leur rôle d'interface entre les autorités et les citoyens;

Considérant que l'information et la sensibilisation et la participation de la Société civile est un préalable nécessaire pour assurer l'effectivité de toute politique environnementale, dont fédérale;

Considérant que la subvention représente une contribution vitale pour permettre aux associations de l'environnement d'assurer le suivi de la politique fédérale de l'environnement et de remplir leur rôle de liaison avec les citoyens;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 mars 2009;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention facultative de 100.000 euros imputée au crédit prévu à la division organique 55, allocation de base 11.33.00.01 (programme 25.55.1) du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2009, est accordée à l'ASBL « Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen », ayant son siège, rue des deux Eglises 47, à 1000 Bruxelles, représentée par Danny Jacobs, Coordinateur général, à titre d'intervention dans les frais inhérents au fonctionnement de cette organisation dans le traitement des dossiers issus de la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 2.** La période couverte par la subvention prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et se termine le 31 décembre 2009.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2009/24198]

**26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 100.000 euro aan de VZW « Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen »**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, programma 25.55.1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Overwegende dat het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, door België is ondertekend op 28 juni 1998 en geratificeerd op 21 januari 2003;

Overwegende de cruciale rol erkent van de burgermaatschappij en bijgevolg van de niet-gouvernementele organisaties bij het federale beleid ter bevordering van duurzame ontwikkeling;

Overwegende dat de verenigingen voor milieubescherming een belangrijke rol vervullen bij de bewustmaking van het publiek voor de milieuproblemen, meer bepaald via hun rol als tussenpersoon tussen de overheid en de burgers;

Overwegende dat de informatie en de bewustmaking en de inspraak van de burgermaatschappij een voorafgaande vereiste is om de doeltreffendheid van elk, ook federaal milieubeleid, te garanderen;

Overwegende dat subsidiëring een vitale bijdrage betekent om het de milieuverenigingen mogelijk te maken de opvolging van het federale milieubeleid te garanderen en hun verbindingsrol met de burgers te vervullen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 maart 2009;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een facultatieve toelage van 100.000 euro aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.33.00.01 (programma 25.55.1) van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2009, wordt verleend aan de VZW « Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen », met zetel in Tweeherkenstraat, 47, te 1000 Brussel, vertegenwoordigd door Danny Jacobs, Algemeen Coördinator, als tegemoetkoming in de werkingskosten van die organisatie bij de behandeling van de dossiers die voortvloeien uit het federale milieubeleid.

**Art. 2.** De periode gedekt door de toelage neemt een aanvang op 1 januari 2009 en eindigt op 31 december 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement exposés par l'association bénéficiaire pour l'organisation et la coordination d'actions de recherche, d'information, de sensibilisation ainsi que de remise d'avis concernant les matières couvertes par la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le montant de la subvention sera versé au compte numéro 001-1475409-18 de l'ASBL « Bond Beter Leefmilieu voor Vlaanderen », rue des Deux Eglises 47, à 1000 Bruxelles.

§ 2. Le montant de la subvention sera versé en quatre tranches trimestrielles.

Une première tranche, d'un montant maximum égal à 55 pour cent de la subvention, est octroyée dès la notification de la subvention, sur présentation d'une déclaration de créance certifiée véritable et sincère.

Les deux tranches suivantes, d'un montant total maximum égal pour chacune à 15 pour cent de la subvention, sont liquidées à la fin de chaque trimestre, sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable.

Le solde de la subvention est acquitté après que le Ministre ait approuvé les dépenses exposées au cours de l'année écoulée sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée des pièces justificatives de la subvention ainsi que d'un rapport final d'activité.

§ 3. Les pièces justificatives sont datées, signées par le commanditaire et certifiées sincères et véritables pour les sommes payées.

§ 4. Toutes les créances et les pièces justificatives visant le paiement de la subvention doivent être à la disposition de la Direction générale Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus tard le 30 avril 2010. Elles sont envoyées en trois exemplaires à l'attention de M. Laurent Voiturier, place Victor Horta 40, bte 10, à 1060 Bruxelles.

**Art. 5.** Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Énergie,  
P. MAGNETTE

**Art. 3.** De toelage is bestemd om de personeels- en werkingskosten te dekken door de begunstigde vereniging gemaakt voor de organisatie en de coördinatie van de onderzoeks-, informatie- en bewustmakingsacties alsmede het afleveren van adviezen in verband met materies behorende tot het federale milieubeleid.

**Art. 4. § 1.** Het bedrag van de subsidie zal gestort worden op rekeningnummer 001-1475409-18 van de VZW « Bond Beter Leefmilieu voor Vlaanderen », Tweekerkenstraat, 47 te 1000 Brussel.

§ 2. Het bedrag van de subsidie zal worden gestort in vier driemaandelijke schijven.

Een eerste schijf, van een maximumbedrag dat gelijk is aan 55 percent van de subsidie, wordt toegekend vanaf de kennisgeving van de subsidie, op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering.

De volgende twee schijven, met een maximumtotaalbedrag voor elke schijf dat gelijk is aan 15 percent van de subsidie, worden uitbetaald op het einde van elke trimester, op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering.

Het saldo van de subsidie wordt vereffend na goedkeuring door de Minister van de uitgaven die zijn aangetoond tijdens het afgelopen jaar, op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering, samen met de stukken die de subsidie verantwoorden alsmede een eindrapport van activiteiten.

§ 3. De verantwoordingsstukken zijn door de opdrachtgever gedagtekend, ondertekend en voor de betaalde sommen voor deugdelijk en onvergolden verklaard.

§ 4. Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken voor uitbetaling van de toelage, moeten ten laatste op 30 april 2010 ter beschikking liggen van het Directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Ze worden in drie exemplaren ingediend ter attentie van de heer Laurent Voiturier, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Geven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,  
P. MAGNETTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2009 — 2112

[C - 2009/24200]

**26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 100.000 euros à l'ASBL « Inter-Environnement Wallonie »**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, programme 25.55.1;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Considérant la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement signée par la Belgique le 28 juin 1998 et ratifiée le 21 janvier 2003;

Considérant le rôle crucial de la société civile et donc, des organisations non-gouvernementales, dans les politiques fédérales favorisant le développement durable;

Considérant que les associations de protection de l'environnement remplissent un rôle majeur dans la conscientisation du public aux problèmes environnementaux, notamment par leur rôle d'interface entre les autorités et les citoyens;

Considérant que l'information et la sensibilisation et la participation de la Société civile est un préalable nécessaire pour assurer l'effectivité de toute politique environnementale, dont fédérale;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2009/24200]

**26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 100.000 euro aan de VZW « Inter-Environnement Wallonie »**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, programma 25.55.1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Overwegende dat het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, door België is ondertekend op 28 juni 1998 en geratificeerd op 21 januari 2003;

Overwegende de cruciale rol erkent van de burgermaatschappij en bijgevolg van de niet-gouvernementele organisaties bij het federale beleid ter bevordering van duurzame ontwikkeling;

Overwegende dat de verenigingen voor milieubescherming een belangrijke rol vervullen bij de bewustmaking van het publiek voor de milieuproblemen, meer bepaald via hun rol als tussenpersoon tussen de overheid en de burgers;

Overwegende dat de informatie en de bewustmaking en de inspraak van de burgermaatschappij een voorafgaande vereiste is om de doeltreffendheid van elk, dus ook federaal milieubeleid, te garanderen;

Considérant que la subvention représente une contribution vitale pour permettre aux associations de l'environnement d'assurer le suivi de la politique fédérale de l'environnement et de remplir leur rôle de liaison avec les citoyens;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 mars 2009;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention facultative de 100.000 euros imputée au crédit prévu à la division organique 55, allocation de base 11.33.00.01 (programme 25.55.1) du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2009, est accordée à l'ASBL « Inter-Environnement Wallonie » ayant son siège, boulevard du Nord 6, à 5000 Namur, représentée par Christophe Schoune, Secrétaire général, à titre d'intervention dans les frais inhérents au fonctionnement de cette organisation dans le traitement des dossiers issus de la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 2.** La période couverte par la subvention prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et se termine le 31 décembre 2009.

**Art. 3.** La subvention est destinée à couvrir les frais de personnel et de fonctionnement exposés par l'association bénéficiaire pour l'organisation et la coordination d'actions de recherche, d'information, de sensibilisation ainsi que de remise d'avis concernant les matières couvertes par la politique fédérale de l'environnement.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le montant de la subvention facultative supplémentaire sera versé au compte numéro 001-2139852-11 de l'ASBL « Inter-Environnement Wallonie », boulevard du Nord 6, à 5000 Namur.

§ 2. Le montant de la subvention sera versé en quatre tranches trimestrielles.

Une première tranche, d'un montant maximum égal à 55 pour cent de la subvention, est octroyée dès la notification de la subvention, sur présentation d'une déclaration de créance certifiée véritable et sincère.

Les deux tranches suivantes, d'un montant total maximum égal pour chacune à 15 pour cent de la subvention, sont liquidées à la fin de chaque trimestre, sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable.

Le solde de la subvention est acquitté après que le Ministre ait approuvé les dépenses exposées au cours de l'année écoulée sur présentation d'une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée des pièces justificatives de la subvention ainsi que d'un rapport final d'activité.

§ 3. Les pièces justificatives sont datées, signées par le commanditaire et certifiées sincères et véritables pour les sommes payées.

§ 4. Toutes les créances et les pièces justificatives visant le paiement de la subvention doivent être à la disposition de la Direction générale Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus tard le 30 avril 2010. Elles sont envoyées en trois exemplaires à l'attention de M. Laurent Voiturier, place Victor Horta 40, bte 10, à 1060 Bruxelles.

**Art. 5.** Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,  
P. MAGNETTE

Overwegende dat subsidiëring een vitale bijdrage betekent om het de milieuverenigingen mogelijk te maken de opvolging van het federale milieubeleid te garanderen en hun verbindingsrol met de burgers te vervullen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 24 maart 2009;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een facultatieve toelage van 100.000 euro aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.33.00.01 (programma 25.55.1) van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2009, wordt verleend aan de VZW « Inter-Environnement Wallonie », met zetel in boulevard du Nord 6, te 5000 Namen, vertegenwoordigd door Christophe Schoune, Secretaris-generaal, als tegemoetkoming in de werkingskosten van die organisatie bij de behandeling van de dossiers die voortvloeien uit het federale milieubeleid.

**Art. 2.** De periode gedekt door de toelage neemt een aanvang op 1 januari 2009 en eindigt op 31 december 2009.

**Art. 3.** De toelage is bestemd om de personeels- en werkingskosten te dekken door de begunstigde vereniging gemaakt voor de organisatie en de coördinatie van de onderzoeks-, informatie- en bewustmakingsacties alsmede het afleveren van adviezen in verband met materies behorende tot het federale milieubeleid.

**Art. 4.** § 1. Het bedrag van de bijkomende facultatieve toelage zal gestort worden op rekeningnummer 001-2139852-11 van de VZW « Inter-Environnement Wallonie », boulevard du Nord 6, te 5000 Namen.

§ 2. Het bedrag van de subsidie zal worden gestort in vier driemaandelijke schijven.

Een eerste schijf, van een maximumbedrag dat gelijk is aan 55 percent van de subsidie, wordt toegekend vanaf de kennisgeving van de subsidie, op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering.

De volgende twee schijven, met een maximumtotaalbedrag voor elke schijf dat gelijk is aan 15 percent van de subsidie, worden uitbetaald op het einde van elke trimester, op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering.

Het saldo van de subsidie wordt vereffend na goedkeuring door de Minister van de uitgaven die zijn aangetoond tijdens het afgelopen jaar, op voorlegging van een deugdelijk en onvergolden verklaarde schuldvordering, samen met de stukken die de subsidie verantwoorden alsmede een eindrapport van activiteiten.

§ 3. De verantwoordingsstukken zijn door de opdrachtgever gedagtekend, ondertekend en voor de betaalde sommen voor deugdelijk en onvergolden verklaard.

§ 4. Alle schuldvorderingen en verantwoordingsstukken voor uitbetaling van de toelage, moeten ten laatste op 30 april 2010 ter beschikking liggen van het Directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Ze worden in drie exemplaren ingediend ter attentie van de heer Laurent Voiturier, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,  
P. MAGNETTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2009 — 2113

[C — 2009/24197]

27 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention facultative de 5.000 euros à l'ASBL « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement »

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, programme 25.55.1;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, articles 55 à 58;

Considérant la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, signée par la Belgique le 28 juin 1998 et ratifiée le 21 janvier 2003;

Considérant que l'objet social de l'association « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement » est, dans la perspective du développement durable, de favoriser la mise en œuvre et l'application du droit de l'environnement national, européen et international;

Considérant en outre que ses objectifs visent tout particulièrement à :

- partager les expériences en matière de formation dans le droit de l'environnement;
- contribuer à une connaissance plus approfondie du droit de l'environnement;
- partager les expériences en matière de jurisprudence dans le domaine de l'environnement;
- contribuer à une meilleure mise en œuvre et à une meilleure application du droit de l'environnement international, européen et national;

Considérant que la Convention de Aarhus établit des droits procéduraux au profit du public et particulièrement en ce qui concerne le droit du public à ester en justice en matière d'environnement. Par ce biais, elle vise à établir une meilleure connaissance et un respect plus effectif du droit de l'environnement au niveau international, européen et national;

Considérant que tant les objectifs que les activités poursuivis et proposés par l'association « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement » correspondent pleinement à une mise en œuvre concrète des principes de la Convention de Aarhus;

Considérant que l'établissement d'une telle association est une initiative judicieuse et qu'il est justifié que l'Etat belge soutienne cette action par l'octroi d'une subvention destinée à couvrir les frais d'activités, de secrétariat et de fonctionnement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 31 mars 2009;

Sur la proposition du Ministre du Climat et de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une subvention facultative de 5.000 euros imputée au crédit prévu à la division organique 55, allocation de base 11.33.00.01 (programme 25.55.1) du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'exercice 2009, est accordée à l'association « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement », ayant son siège à la Cour d'arbitrage de Belgique, place Royale 7, 1000 Bruxelles, représentée par le professeur Luc Lavrysen, président, à titre d'intervention dans les frais d'activités, de secrétariat et de fonctionnement de cette organisation dans la promotion, dans la perspective du développement durable, de la mise en œuvre et l'application du droit de l'environnement national, européen et international.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Le montant de la subvention sera versé au compte numéro 310-1733584-86 de l'association « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement », ayant son siège à la Cour d'arbitrage de Belgique, place Royale 7, 1000 Bruxelles.

§ 2. Le paiement se fera sur présentation d'un état des recettes et des dépenses suscitées par les frais d'activités mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Les créances visant le paiement de la subvention, accompagnées des pièces justificatives, seront envoyées en trois exemplaires à la Direction générale de l'Environnement du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement au plus

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C — 2009/24197]

27 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 5.000 euro aan de VZW « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, programma 25.55.1;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd in het koninklijk besluit van 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Overwegende het Verdrag betreffende de toegang tot de informatie, inspraak bij de besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, door België ondertekend is op 28 juni 1998 en geratificeerd op 21 januari 2003;

Overwegende dat het maatschappelijk doel van de vereniging « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement » in het perspectief van duurzame ontwikkeling het bevorderen is van de tenuitvoerlegging en de toepassing van het nationale, Europese en internationale milieurecht;

Overwegende dat haar doelstellingen daarenboven in het bijzonder beogen om :

- de ervaringen met betrekking tot de opleiding in het milieurecht te delen;
- bij te dragen tot een grondigere kennis van het milieurecht;
- de ervaringen met betrekking tot de rechtspraak op het vlak van leefmilieu te delen;
- bij te dragen tot een betere tenuitvoerlegging en een betere toepassing van het internationale, Europese en nationale milieurecht;

Overwegende dat het Verdrag van Aarhus rechtsplegingen in het algemeen belang instelt en meer bepaald wat het algemeen recht betreft om een zaak aan te spannen met betrekking tot het leefmilieu. Op deze wijze beoogt ze een betere kennis en een meer daadwerkelijke naleving van het milieurecht op het internationaal, Europees en nationaal niveau in te voeren;

Overwegende dat zowel door de vereniging « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement » nagestreefde en voorgestelde doelstellingen als activiteiten volkomen overeenstemmen met een concrete tenuitvoerlegging van de principes van het Verdrag van Aarhus;

Overwegende dat de oprichting van zo'n vereniging een zinvol initiatief is en dat het gewettigd is dat de Belgische Staat deze actie aanmoedigt door het verlenen van een toelage ter dekking van de activiteits-, secretariaats- en werkingskosten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 31 maart 2009;

Op de voordracht van de Minister van Klimaat en Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een facultatieve toelage van 5.000 euro aan te rekenen op het krediet voorzien bij de organisatieafdeling 55, basisallocatie 11.33.00.01 (programma 25.55.1) van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2009, wordt verleend aan de vereniging « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement », met zetel in het Arbitragehof van België, Koningsplein 7, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door professor Luc Lavrysen, voorzitter, als tegemoetkoming in de activiteits-, secretariaats- en werkingskosten van deze organisatie bij de bevordering van de tenuitvoerlegging en de toepassing van het nationale, Europese en internationale milieurecht, in het licht van duurzame ontwikkeling.

**Art. 2. § 1.** Het bedrag van de toelage zal gestort worden op rekeningnummer 310-1733584-86 van de vereniging « Forum des Juges de l'Union européenne pour l'Environnement », met zetel in het Arbitragehof van België, Koningsplein 7, 1000 Brussel.

§ 2. De uitbetaling geschiedt na voorlegging van een staat van inkomsten en uitgaven teweeggebracht door in artikel 1 vermelde activiteitenkosten.

**Art. 3. § 1.** De vorderingen voor uitbetaling van de toelage vergezeld van de bewijsstukken, worden in drie exemplaren ingediend bij het Directoraat-generaal Leefmilieu van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, ten laatste op 30 april 2010.

tard le 30 avril 2010. Elles sont envoyées en trois exemplaires à l'attention de M. Laurent Voiturier, place Victor Horta 40, bte 10, à 1060 Bruxelles.

§ 2. Les factures porteront la mention : « Déclarée sincère et véritable pour le montant en EUR de ..... (en chiffres) ..... (en lettres) ».

**Art. 4.** Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,  
P. MAGNETTE

Ze worden in drie exemplaren ingediend ter attentie van de heer Laurent Voiturier, Victor Hortaplein 40, bus 10, te 1060 Brussel.

§ 2. Op de vordering wordt de vermelding aangebracht : « Voor echt en waar verklaard voor de som in EUR van..... (in cijfers).... (in letters) ».

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,  
P. MAGNETTE

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 2114

[C — 2009/09427]

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 8 octobre 2008, entrant en vigueur le 30 juin 2009 au soir, Mme Bausier, G., greffier à la justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 17 mars 2009, entrant en vigueur le 10 juillet 2009 au soir, M. Bouden, W., greffier en chef de la justice de paix du canton de Roulers, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 20 mai 2009, entrant en vigueur le 31 mai 2009 au soir, M. Hoebeke, G., greffier au tribunal de première instance de Courtrai, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 17 octobre 2008, entrant en vigueur le 30 juin 2009 au soir, Mme Bresmal, C., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C — 2009/09427]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2008, in werking tredend op 30 juni 2009 's avonds, is Mevr. Bausier, G., griffier bij het vredegerecht van het kanton Moeskroen-Komen-Warneton, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 17 maart 2009, in werking tredend op 10 juli 2009 's avonds, is de heer Bouden, W., hoofdgriffier van het vredegerecht van het kanton Roeselare, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 20 mei 2009, in werking tredend op 31 mei 2009 's avonds, is de heer Hoebeke, G., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 17 oktober 2008, in werking tredend op 30 juni 2009 's avonds, is Mevr. Bresmal, C., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 2115

[C — 2009/09428]

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 7 juin 2009, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. Vermeersch, D., président du tribunal de commerce d'Ypres et de Furnes, est nommé juge au tribunal de commerce de Bruges, et est en outre désigné au mandat de président de ce tribunal, pour un terme de cinq ans.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C — 2009/09428]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Vermeersch, D., voorzitter van de rechtbank van koophandel te Ieper en te Veurne, benoemd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Brugge en tevens aangewezen tot het mandaat van voorzitter van deze rechtbank voor een termijn van vijf jaar.

Par arrêtés royaux du 7 juin 2009, sont nommés juge de complément pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers :

— M. Hagen, B., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Malines;

— Mme Valvekens, E., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers.

Ils sont désignés pour exercer leurs fonctions dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel d'Anvers pour une période de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 7 juin 2009 :

— Mme Bruneel, A., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, est nommée juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand.

Elle est désignée pour exercer ses fonctions dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel de Gand pour une période de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

— M. Lempereur, S., avocat, est nommé substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles;

— M. Timmermans, J., avocat, juge suppléant au tribunal de commerce de Bruxelles, est nommé juge au tribunal de première instance de Gand.

Il est nommé simultanément juge aux tribunaux de première instance de Termonde et d'Audenarde;

— Mme Zidelmal, K., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est nommée substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons.

Elle est nommée simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Charleroi et de Tournai;

— Mme Béliard, G., avocat, juge suppléant au tribunal de première instance de Mons, est nommée substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai.

Elle est nommée simultanément substitut du procureur du Roi près les tribunaux de première instance de Charleroi et de Mons;

— M. De Lange, D., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton de Deinze.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijke besluiten van 7 juni 2009 zijn benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen :

— de heer Hagen, B., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Mechelen;

— Mevr. Valvekens, E., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Zij zijn aangewezen om hun ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen voor een periode van vijf jaar, met ingang van de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 7 juni 2009 :

— is Mevr. Bruneel, A., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent.

Zij is aangewezen om haar ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent voor een periode van vijf jaar, met ingang van de datum van de eedaflegging;

— is de heer Lempereur, S., advocaat, benoemd tot toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;

— is de heer Timmermans, J., advocaat, plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Hij is gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbanken van eerste aanleg te Dendermonde en te Oudenaarde;

— is Mevr. Zidelmal, K., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen.

Zij is gelijktijdig benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Charleroi en te Doornik;

— is Mevr. Béliard, G., advocaat, plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik.

Zij is gelijktijdig benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg te Charleroi en te Bergen;

— is de heer De Lange, D., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Deinze.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2009 — 2116

[C - 2009/09429]

### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêtés ministériels du 9 juin 2009 :

— la demande d'association de M. Mignon, J.-P., notaire à la résidence d'Ittre, et de M. Van Molle, M., candidat-notaire, pour former l'association « Jean-Paul Mignon et Matthieu Van Molle » avec résidence à Ittre, est approuvée.

M. Van Molle, M. est affecté en qualité de notaire associé à la résidence d'Ittre;

— la demande d'association de M. Delange, J., notaire à la résidence de Liège (territoire du deuxième canton), et de M. Delange, S., candidat-notaire, pour former l'association « Jacques Delange & Stéphane Delange » avec résidence à Liège (territoire du deuxième canton), est approuvée.

M. Delange, S. est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Liège (territoire du deuxième canton).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09429]

### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij ministeriële besluiten van 9 juni 2009 :

— is het verzoek tot associatie van de heer Mignon, J.-P., notaris ter standplaats Itter, en van de heer Van Molle, M., kandidaat-notaris, om de associatie « Jean-Paul Mignon et Matthieu Van Molle », ter standplaats Itter te vormen, goedgekeurd.

De heer Van Molle, M., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Itter;

— is het verzoek tot associatie van de heer Delange, J., notaris ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton), en van de heer Delange, S., kandidaat-notaris, om de associatie « Jacques Delange & Stéphane Delange », ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton) te vormen, goedgekeurd.

De heer Delange, S., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Luik (grondgebied van het tweede kanton).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07119]

**Armée. — Force aérienne. — Changement d'ancienneté**

Par arrêté royal n° 7533 du 14 avril 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de huit mois, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de capitaine-commandant d'aviation, du capitaine-commandant d'aviation Huysmans, C., du corps du personnel non-navigant, est fixée au 26 janvier 2005 au lieu du 26 septembre 2004.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le capitaine-commandant d'aviation Wiame T.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07119]

**Leger. — Luchtmacht. — Verandering van anciënniteit**

Bij koninklijk besluit nr. 7533, van 14 april 2009, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van acht maanden, vanaf 1 juli 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van kapitein-commandant van het vliegwezen, van kapitein-commandant van het vliegwezen C. Huysmans, van het korps van het niet-varend personeel, vastgelegd op 26 januari 2005 in plaats van 26 september 2004.

Voor verdere bevordering wordt hij na kapitein-commandant van het vliegwezen T. Wiame gerangschikt.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07117]

**Armée. — Marine  
Passage du cadre des officiers de carrière  
vers le cadre des officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 7522 du 2 avril 2009, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de carrière, offerte par le lieutenant de vaisseau Vanneste A., est acceptée le 1<sup>er</sup> avril 2009.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve, corps des officiers des services.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 28 septembre 1993.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07117]

**Leger. — Marine  
Overgang van het kader van de beroepsofficieren  
naar het kader van de reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 7522, van 2 april 2009, wordt het ontslag uit het ambt dat hij in de categorie van de beroepsofficieren bekleedt, aangeboden door luitenant-ter-zee A. Vanneste, aanvaard op 1 april 2009.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren, korps van de officieren van de diensten.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 28 september 1993.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07113]

**Armée. — Marine. — Changement d'ancienneté**

Par arrêté royal n° 7516 du 25 mars 2009, suite à son retrait temporaire d'emploi pour une durée de dix mois, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2008, la date de prise de rang d'ancienneté de lieutenant de vaisseau de première classe du lieutenant de vaisseau de première classe Laenen G., du corps des officiers de pont, est fixée au 26 juillet 2005 au lieu du 26 septembre 2004.

Pour l'avancement ultérieur, il est classé après le lieutenant de vaisseau de première classe Damman L.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07113]

**Leger. — Marine. — Verandering van anciënniteit**

Bij koninklijk besluit nr. 7516, van 25 maart 2009, ingevolge zijn tijdelijke ambtsontheffing voor de duur van tien maanden, vanaf 1 mei 2008, wordt de datum van anciënniteit in de graad van luitenant-ter-zee eerste klasse van luitenant-ter-zee eerste klasse G. Laenen, van het korps van de dekofficieren, vastgelegd op 26 juli 2005 in plaats van 26 september 2004.

Voor verdere bevordering wordt hij na luitenant-ter-zee eerste klasse L. Damman gerangschikt.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2009/07116]

**Forces armées  
Nomination d'officiers subalternes du cadre actif**

Par arrêté royal n° 7519 du 25 mars 2009 :

*Force terrestre*

Dans le cadre des officiers de carrière, le sous-lieutenant Geeraerts J. est nommé, le 26 mars 2009, au grade de lieutenant dans le corps de l'infanterie.

*Force aérienne*

Dans le cadre des officiers de carrière, les lieutenants d'aviation dont les noms suivent, sont nommés, le 26 mars 2009, au grade de capitaine d'aviation :

Dans le corps du personnel non-navigant Ameel Y., Snoeijers M. et Detaille R.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07116]

**Krijgsmacht  
Benoeming van lagere officieren van het actief kader**

Bij koninklijk besluit nr. 7519 van 25 maart 2009 :

*Landmacht*

In het kader van de beroepsofficieren wordt de onderluitenant J. Geeraerts, op 26 maart 2009 benoemd in de graad van luitenant in het korps van de infanterie.

*Luchtmacht*

In het kader van de beroepsofficieren worden de luitenanten van het vliegwezen van wie de namen volgen, op 26 maart 2009 benoemd in de graad van kapitein van het vliegwezen :

In het korps van het niet-varend personeel Y. Ameel, M. Snoeijers en R. Detaille.

Dans le cadre des officiers de carrière, le sous-lieutenant d'aviation Janssens W., est nommé, le 26 mars 2009, au grade de lieutenant d'aviation dans le corps du personnel non-navigant.

Dans le cadre des officiers de complément, les sous-lieutenants d'aviation dont les noms suivent, sont nommés, le 27 mars 2009, au grade de lieutenant d'aviation :

Dans le corps du personnel non-navigant, Schoovaert A., Vandekerkhof L., De Smet J., Bodart B., Cassart R., Van Cauwenbergh J., Brouwers J., Constandt M., Desmeth J.-P., De Gieter V., Swinnen J.-M., Bert N., Simoens F., Formesyn K., Sorbi S., Bogemans A., Das P., Willekens S., Hellemans J., Van der bruggen F., Wolput S., De Zutter H., Geunes M., Exelmans C., Colin L., Lambert F., Sirjacobs K., Liekens M., Petiberghein F., De Clercq P., Weiss P., Busschaert A., Prenten O., Taccoen P., Van Nijverseel M., Meulemans T., Decoene I., Ben Barka C., Vandeveldel S., Logier J., Yserbyt A., Saudoyez D., Leduc M., Léonard G., Piret R., Hillaert E., Carrette P., Christiaens P., Soupart S. et Hurez I.

Dans le cadre des officiers de complément, le sous-lieutenant aviateur Verduyck T., est nommé, le 27 mars 2009, au grade de lieutenant aviateur dans le corps de l'aviation légère.

Dans le cadre des officiers auxiliaires, les sous-lieutenants aviateurs dont les noms suivent, sont nommés, le 27 mars 2009, au grade de lieutenant aviateur :

Dans le corps de l'aviation légère Andries R., Vereycken P. et Braem S.

#### *Marine*

Dans le cadre des officiers de carrière, l'enseigne de vaisseau de deuxième classe Foulon F., est nommé, le 26 mars 2009, au grade d'enseigne de vaisseau dans le corps des officiers de pont.

Dans le cadre des officiers de complément, l'enseigne de vaisseau de deuxième classe Phlips Y., est nommé, le 27 mars 2009, au grade d'enseigne de vaisseau dans le corps des officiers de pont.

Dans le cadre des officiers de complément, les enseignes de vaisseau de deuxième classe techniciens Van Herck J. et Baudoncq L., sont nommés, le 27 mars 2009, au grade d'enseigne de vaisseau technicien dans le corps des officiers techniciens.

#### *Service médical*

Dans le cadre des officiers de complément, les sous-lieutenants dont les noms suivent, sont nommés, le 27 mars 2009, au grade de lieutenant :

Dans le corps support médical Weuts J., Mylle F. et Belmans I.

In het kader van de beroepsofficieren wordt de onderluitenant van het vliegwezen W. Janssens, op 26 maart 2009 benoemd in de graad van luitenant van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel.

In het kader van de aanvullingsofficieren worden de onderluitnants van het vliegwezen van wie de namen volgen, op 27 maart 2009 benoemd in de graad van luitenant van het vliegwezen :

In het korps van het niet-varend personeel, A. Schoovaert, L. Vandekerkhof, J. De Smet, B. Bodart, R. Cassart, J. Van Cauwenbergh, J. Brouwers, M. Constandt, J.-P. Desmeth, V. De Gieter, J.-M. Swinnen, N. Bert, F. Simoens, K. Formesyn, S. Sorbi, A. Bogemans, P. Das, S. Willekens, J. Hellemans, F. Van der bruggen, S. Wolput, H. De Zutter, M. Geunes, C. Exelmans, L. Colin, F. Lambert, K. Sirjacobs, M. Liekens, F. Petiberghein, P. De Clercq, P. Weiss, A. Busschaert, O. Prenten, P. Taccoen, M. Van Nijverseel, T. Meulemans, I. Decoene, C. Ben Barka, S. Vandeveldel, J. Logier, A. Yserbyt, D. Saudoyez, M. Leduc, G. Léonard, R. Piret, E. Hillaert, P. Carrette, P. Christiaens, S. Soupart en I. Hurez.

In het kader van de aanvullingsofficieren wordt de onderluitenant vlieger T. Verduyck, op 27 maart 2009 benoemd in de graad van luitenant vlieger in het korps van het licht vliegwezen.

In het kader van de hulpofficieren worden de onderluitnants vliegers van wie de namen volgen, op 27 maart 2009 benoemd in de graad van luitenant vlieger :

In het korps van het licht vliegwezen R. Andries, P. Vereycken en S. Braem.

#### *Marine*

In het kader van de beroepsofficieren wordt de vaandrig-ter-zee tweede klasse F. Foulon, op 26 maart 2009 benoemd in de graad van vaandrig-ter-zee in het korps van de dekkofficieren.

In het kader van de aanvullingsofficieren wordt de vaandrig-ter-zee tweede klasse Y. Phlips, op 27 maart 2009 benoemd in de graad van vaandrig-ter-zee in het korps van de dekkofficieren.

In het kader van de aanvullingsofficieren worden de vaandrigs-ter-zee tweede klasse technici J. Van Herck en L. Baudoncq, op 27 maart 2009 benoemd in de graad van vaandrig-ter-zee technicus in het korps van de officieren technici.

#### *Medische dienst*

In het kader van de aanvullingsofficieren worden de onderluitnants van wie de namen volgen, op 27 maart 2009 benoemd in de graad van luitenant :

In het medisch ondersteunend korps J. Weuts, F. Mylle en I. Belmans.

## MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[C - 2009/07121]

### Forces armées

#### Promotion d'officiers subalternes du cadre de réserve

Par arrêté royal n° 7539 du 26 avril 2009, les officiers subalternes dont les noms suivent sont nommés au grade supérieur dans le cadre de réserve.

#### *Force terrestre*

Au grade de capitaine-commandant dans le corps de l'infanterie, les capitaines de réserve De Vlam, J. et Brepoels, J., le 28 mars 2009.

Au grade de capitaine-commandant dans le corps des troupes blindées, le capitaine de réserve Verboomen, B., le 28 mars 2009.

Au grade de capitaine-commandant dans le corps de l'artillerie, le capitaine de réserve Faik, C., le 28 mars 2009.

Au grade de capitaine-commandant dans le corps du génie, le capitaine de réserve Cremer, D., le 28 mars 2009.

Au grade de capitaine-commandant dans le corps de la logistique, les capitaines de réserve Remience, J., De Four, T. et van Daele, G., le 28 mars 2009.

#### *Marine*

Au grade de lieutenant de vaisseau de première classe dans le corps des officiers des services, le lieutenant de vaisseau de réserve Eyckmans, M., le 28 mars 2009.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07121]

### Krijgsmacht

#### Bevordering van lagere officieren van het reserviekader

Bij koninklijk besluit nr. 7539, van 26 april 2009, worden de lagere officieren van wie de namen volgen, benoemd tot de hogere graad in het reserviekader.

#### *Landmacht*

Tot de graad van kapitein-commandant, in het korps van de infanterie, de reservekapiteins J. De Vlam en J. Brepoels, op 28 maart 2009.

Tot de graad van kapitein-commandant, in het korps van de pantsertroepen, reservekapitein B. Verboomen, op 28 maart 2009.

Tot de graad van kapitein-commandant, in het korps van de artillerie, reservekapitein C. Faik, op 28 maart 2009.

Tot de graad van kapitein-commandant, in het korps van de genie, reservekapitein D. Cremer, op 28 maart 2009.

Tot de graad van kapitein-commandant, in het korps van de logistiek, de reservekapiteins J. Remience, T. De Four en G. van Daele, op 28 maart 2009.

#### *Marine*

Tot de graad van luitenant-ter-zee eerste klasse, in het korps van de officieren van de diensten, de reserveluitenant-ter-zee M. Eyckmans, op 28 maart 2009.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07108]

**Forces armées. — Nomination au grade de base d'un candidat officier auxiliaire ATC**

Par arrêté royal n° 7511 du 11 mars 2009 :

Le sous-lieutenant commissionné candidat officier auxiliaire ATC D. Leppens, est nommé au grade de sous-lieutenant officier auxiliaire ATC, le 27 août 2008.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07108]

**Krijgsmacht. — Benoeming in de basisgraad van een kandidaat-hulpofficier ATC**

Bij koninklijk besluit nr. 7511 van 11 maart 2009 :

Wordt de aangestelde onderluitenant kandidaat-hulpofficier ATC Leppens D., op 27 augustus 2008 benoemd in de graad van onderluitenant hulpofficier ATC.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07126]

**Forces armées. — Personnel enseignant militaire Nominations**

Par arrêté royal n° 7540 du 26 avril 2009 :

Sont nommés dans l'emploi de chargé de cours militaire à temps plein du cadre organique du personnel enseignant militaire de l'Ecole royale militaire :

Le colonel ingénieur du matériel militaire Roothoof M., le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

Le capitaine-commandant Papy A. et le capitaine-commandant d'aviation Vandewal M., le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

Sont nommés comme collaborateur temporaire dans l'emploi de chargé de cours militaire à temps partiel du personnel enseignant militaire de l'Ecole royale militaire pour une durée de trois ans :

Le colonel d'aviation breveté d'état-major Dubois A., le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

Le capitaine de vaisseau technicien ingénieur du matériel militaire Marcel J.-P. et le capitaine de corvette des services administrateur militaire Huyghe P., le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

Le colonel breveté d'état-major Peeters J. est nommé le 1<sup>er</sup> juillet 2008 comme collaborateur temporaire dans l'emploi de chargé de cours militaire à temps partiel du personnel enseignant militaire de l'Ecole royale militaire pour donner cours en anglais pour une durée de trois ans.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07126]

**Krijgsmacht. — Onderwijzend militair personeel Benoemingen**

Bij koninklijk besluit nr. 7540 van 26 april 2009 :

Worden benoemd in het ambt van voltijds militair docent van het organieke kader van het onderwijzend militair personeel van de Koninklijke Militaire School :

Kolonel ingenieur van het militair materieel M. Roothoof, op 1 juli 2007.

Kapitein-commandant A. Papy en kapitein-commandant van het vliegwezen M. Vandewal, op 1 juli 2008.

Worden benoemd als tijdelijk medewerker in het ambt van deeltijds militair docent van het onderwijzend militair personeel van de Koninklijke Militaire School voor de duur van drie jaar :

Kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder A. Dubois, op 1 juli 2007.

Kapitein-ter-zee technicus ingenieur van het militair materieel J.-P. Marcel en korvetkapitein van de diensten militair administrateur P. Huyghe, op 1 juli 2008.

Wordt kolonel stafbrevethouder J. Peeters op 1 juli 2008 benoemd als tijdelijk medewerker in het ambt van deeltijds militair docent van het onderwijzend militair personeel van de Koninklijke Militaire School om les te geven in het Engels voor de duur van drie jaar.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07120]

**Forces armées. — Personnel enseignant militaire Désignations. — Révocations**

Par arrêté royal n° 7535 du 14 avril 2009 :

Le lieutenant Janssens, B. est désigné pour l'emploi de répétiteur militaire du personnel enseignant militaire de l'Ecole royale militaire, le 19 janvier 2009.

Le capitaine Letor, X. est révoqué de l'emploi de répétiteur militaire du personnel enseignant militaire de l'Ecole royale militaire, le 2 mars 2009.

Le lieutenant Gregoor, T. est désigné pour l'emploi d'instructeur militaire à l'Ecole royale militaire, le 1<sup>er</sup> décembre 2008.

Par arrêté royal n° 7536 du 14 avril 2009, sont révoqués de l'emploi de répétiteur militaire du personnel enseignant militaire de l'Ecole royale militaire, le capitaine-commandant Papy, A. et le capitaine-commandant d'aviation Vandewal, M., le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07120]

**Krijgsmacht. — Onderwijzend militair personeel Benoemingen. — Ontslagen**

Bij koninklijk besluit nr. 7535 van 14 april 2009 :

Wordt luitenant B. Janssens aangewezen voor het ambt van militair repetitor van het onderwijzend militair personeel van de Koninklijke Militaire School, op 19 januari 2009.

Wordt kapitein X. Letor ontslagen uit het ambt van militair repetitor van het onderwijzend militair personeel van de Koninklijke Militaire School op 2 maart 2009.

Wordt luitenant T. Gregoor benoemd als militair onderrichter bij de Koninklijke Militaire School, op 1 december 2008.

Bij koninklijk besluit nr. 7536 van 14 april 2009, worden kapitein-commandant A. Papy en kapitein-commandant van het vliegwezen M. Vandewal ontslagen uit het ambt van militair repetitor van het onderwijzend militair personeel van de Koninklijke Militaire School.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07107]

**Forces armées. — Fonction spéciale. — Commissions**

Par arrêté royal n° 7508 du 11 mars 2009 :

Le colonel aviateur breveté d'état-major Wouters, P., est commissionné, le 17 août 2009, au grade de général de brigade, pour exercer la fonction de « Deputy Assistant Director Plans & Policy Division » auprès de l'Etat-major Militaire International de l'OTAN.

Par arrêté royal n° 7509 du 11 mars 2009 :

Le colonel aviateur De Winne, F. (vicomte), est commissionné, le 19 mars 2009, au grade de général de brigade, pour exercer ses fonctions au sein de la « European Space Agency ».

Le présent arrêté entre en vigueur le 19 mars 2009.

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07118]

**Forces armées. — Distinctions honorifiques  
Ordres nationaux. — Anciens combattants. — Résistance armée**

Par arrêté royal n° 7525 du 2 avril 2009, M. Exelmans L., est autorisé comme titulaire de la Croix d'Officier de l'Ordre de la Couronne, à apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes « 40-45 » en Bronze.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

La décoration conférée à l'ancien combattant, dont le nom figure au présent arrêté, n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 7526 du 2 avril 2009, M. Marin G., grand invalide de guerre 1940-1945, est promu Officier de l'Ordre de Léopold II.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

La décoration conférée à l'ancien militaire, dont le nom figure au présent arrêté, n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 7527 du 2 avril 2009 :

Sont autorisés comme titulaires de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II, à apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes « 40-45 » en :

Vermeil : M. Debrie A.

Argent : M. Vanhamel J.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II avec attribution de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée aux millésimes « 40-45 » en :

Vermeil : M. Helmus F.

Bronze : Mme Mairesse L.; M. Werbrouck M.

Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

La décoration conférée aux anciens combattants dont les noms figurent au présent arrêté, n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 7528 du 2 avril 2009, M. Helmus F., est autorisé, comme titulaire de la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold II, à apposer sur le ruban l'insigne distinctif de deux glaives croisés surmontés d'une barrette frappée à la mention « Corée » en Bronze.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2009.

La décoration conférée à l'ancien combattant dont le nom figure au présent arrêté, n'entraîne pas le paiement d'une rente.

Par arrêté royal n° 7529 du 2 avril 2009 :

La Médaille de la Résistance est octroyée aux membres de la Résistance Armée :

Résistants assimilés aux militaires de rang subalterne :

MM. Caudron G. et Vandenneucker J.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07107]

**Krijgsmacht. — Speciale functie. — Aanstellingen**

Bij koninklijk besluit nr. 7508, van 11 maart 2009 :

Wordt kolonel vlieger stafbrevehouder P. Wouters op 17 augustus 2009 aangesteld in de graad van brigadegeneraal, om de functie van « Deputy Assistant Director Plans & Policy Division » bij de Internationale Militaire Staf van de NATO uit te oefenen.

Bij koninklijk besluit nr. 7509 van 11 maart 2009 :

Wordt kolonel vlieger F. De Winne (burggraaf) op 19 maart 2009 aangesteld in de graad van brigadegeneraal, om zijn functies bij het « European Space Agency » uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking op 19 maart 2009.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07118]

**Krijgsmacht. — Eervolle onderscheidingen  
Nationale Orden. — Oud-strijders. — Gewapende Weerstand**

Bij koninklijk besluit nr. 7525, van 2 april 2009, wordt de heer L. Exelmans, gemachtigd als titularis van het Kruis van Officier in de Kroonorde, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen « 40-45 » in Brons.

Hij zal op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-strijder van wie de naam voorkomt in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 7526, van 2 april 2009, wordt de heer G. Marin, grootoorlogsinvalid 1940-1945, bevorderd tot Officier in de Orde van Leopold II.

Hij zal op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-militair van wie de naam voorkomt in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 7527, van 2 april 2009 :

Worden gemachtigd als titularis van het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen « 40-45 » in :

Verguld : de heer A. Debrie.

Zilver : de heer J. Vanhamel.

Zij zullen op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II met toekenning van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de jaartallen « 40-45 » in :

Verguld : de heer F. Helmus.

Brons : Mevr. L. Mairesse; de heer M. Werbrouck.

Zij zullen op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-strijders van wie de namen voorkomen in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 7528, van 2 april 2009, wordt de heer F. Helmus gemachtigd als titularis van het Kruis van Ridder in de Orde van Leopold II, op het lint het kenteken te hechten van twee gekruiste zwaarden met bovenop een staafje met de vermelding « Korea » in Brons.

Hij zal op datum van 8 april 2009 rang in de Orde innemen.

Het ereteken verleend aan de oud-strijder van wie de naam voorkomt in dit besluit geeft geen recht op een rente.

Bij koninklijk besluit nr. 7529, van 2 april 2009 :

De medaille van de Weerstand wordt verleend aan de leden van de Gewapende Weerstand :

Weerstanders gelijkgesteld aan de militairen van lagere rang :

De heren G. Caudron en J. Vandenneucker.

Par arrêté royal n° 7530 du 2 avril 2009 :

La médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant les millésimes « 1940-1945 » est octroyée aux personnes désignées ci-après qui ont contracté un engagement volontaire dans les Forces Armées belges pour la durée de la guerre au cours de la campagne 1940-1945 :

MM. Dekeyser R., De Wael J., Stubbe C. et Werbrouck M.

La médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant les millésimes « 1940-1945 » est octroyée aux personnes désignées ci-après en raison de leurs activités patriotiques pendant la guerre 1940-1945 :

MM. Switten L., Vandenneucker J. et Vanhamel J.

La médaille du volontaire de guerre combattant avec barrette en argent portant la mention « Corée-Korea » est octroyée à la personne désignée ci-après qui a contracté un engagement volontaire dans le Corps de Volontaires pour la Corée : M. Vanbever X.

Par arrêté royal n° 7531 du 2 avril 2009 :

La médaille du volontaire de guerre avec barrette en bronze portant la mention « Corée-Korea » est octroyée à la personne désignée ci-après qui a contracté un engagement volontaire dans le Corps de Volontaires pour la Corée : M. Libert J.

Par arrêté royal n° 7532 du 2 avril 2009 :

La Croix des Evadés est octroyée à M. Duquennoy R.

Bij koninklijk besluit nr. 7530 van 2 april 2009 :

De medaille van de oorlogsvrijwilligerstrijder met zilveren staafje met inschrift van de jaartallen « 1940-1945 » wordt aan de hiernavermelde personen verleend die een vrijwillige dienstneming hebben aangegaan bij de Belgische Strijdkrachten voor de duur van de oorlog gedurende de veldtocht 1940-1945 :

De heren R. Dekeyser, J. De Wael, C. Stubbe en M. Werbrouck.

De medaille van de oorlogsvrijwilligerstrijder met zilveren staafje met inschrift van de woorden « Korea-Corée » wordt aan de hiernavermelde personen verleend om reden van hun vaderlandslievende activiteiten tijdens de oorlog 1940-1945 :

De heren L. Switten, J. Vandenneucker en J. Vanhamel.

De medaille van de oorlogsvrijwilligerstrijder met zilveren staafje met inschrift van de woorden « Korea-Corée » wordt aan de hiernavermelde persoon verleend die een vrijwillige dienstneming heeft aangegaan in het Vrijwilligerskorps voor Korea : de heer X. Vanbever.

Bij koninklijk besluit nr. 7531 van 2 april 2009 :

De medaille van de oorlogsvrijwilliger met bronzen staafje met inschrift van de woorden « Korea-Corée » wordt aan de hiernavermelde persoon verleend die een vrijwillige dienstneming heeft aangegaan in het Vrijwilligerskorps voor Korea : de heer J. Libert.

Bij koninklijk besluit nr. 7532 van 2 april 2009 :

Het Kruis der Ontsnaptten wordt aan de heer R. Duquennoy verleend.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07109]

##### Personnel civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 7510 du 11 mars 2009, M. Wouter Huybens est nommé à titre définitif dans la classe A1, le 1<sup>er</sup> décembre 2008. Il porte le titre d'attaché.

La filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche » lui est attribuée, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2007.

Pour la détermination de l'ancienneté dans la classe A1, les services effectifs prestés à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2007 sont pris en considération.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07109]

##### Burgerpersoneel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 7510 van 11 maart 2009, wordt op 1 december 2008, de heer Wouter Huybens in vast verband benoemd in de klasse A1. Hij draagt de titel van attaché.

Aan de betrokkene wordt de vakrichting « Wetenschappen, Toegestane Wetenschappen, Studie en Onderzoek » toegewezen met ingang van 1 december 2007.

Voor de vaststelling van de anciënniteit in de klasse A1 worden de werkelijke diensten gepresteerd met ingang van 1 december 2007 in aanmerking genomen.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07110]

##### Personnel civil. — Démission

Par arrêté royal n° 7503 du 8 mars 2009, la démission honorable de sa fonction d'attaché est accordée à M. Jean-Luc Vanden Brande avec admission à la pension de retraite à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de sa fonction.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07110]

##### Burgerpersoneel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit nr. 7503 van 8 maart 2009, wordt de heer Jean-Luc Vanden Brande, op 1 juli 2009 eervol ontslag uit zijn ambt van attaché verleend, met aanspraak op een rustpensioen.

Hij wordt gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07125]

##### Personnel enseignant civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 7541 du 26 avril 2009, M. Fleurquin Patrick, est nommé à titre définitif en qualité de professeur civil à l'école technique secondaire supérieure à l'École royale technique de la force aérienne, le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07125]

##### Burgerlijk onderwijzend personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 7541 van 26 april 2009, wordt de heer Patrick Fleurquin, op 1 september 2008 in vast verband tot burgerlijk leraar aan de hogere secundaire technische school bij de Koninklijke Technische School van de luchtmacht benoemd.

AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2009/18227]

4 JUNI 2009. — Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire,

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, notamment l'article 3, § 5;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, notamment l'article 2, 2°;

Vu l'arrêté royal du 31 janvier 2006 portant création du système BELAC d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité;

Considérant que le laboratoire repris en annexe satisfait aux conditions fixées aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 15 avril 2005 précité;

Considérant que le laboratoire repris en annexe a obtenu une accréditation en application du système BELAC d'accréditation;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le laboratoire repris en annexe est agréé pour effectuer les analyses et les contre-analyses effectuées en exécution de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales et/ou en application de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux conformément au champ d'application du certificat d'accréditation en vigueur au moment de l'analyse.

La liste des laboratoires agréés est publiée sur le site internet de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire ([www.afsca.be](http://www.afsca.be)).

**Art. 2.** L'agrément est valable pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2009 au 31 mai 2012.

Bruxelles, le 4 juin 2009.

L'Administrateur délégué,  
Gil HOUINS

\_\_\_\_\_

ANNEXE

Universitair Centrum voor Analyse van geneesmiddelen en gezondheidsproducten (UCGA) - Universiteit Antwerpen  
Campus Drie Eiken, Universiteitsplein 1  
2610 Antwerpen  
Certificat d'accréditation n° 097-TEST

Vu pour être annexé à la décision du 4 juin 2009 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle.

L'Administrateur délégué,  
Gil HOUINS

FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2009/18227]

4 JUNI 2009. — Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, inzonderheid op artikel 3, § 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, inzonderheid op artikel 2, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 2006 tot oprichting van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling;

Overwegende dat het in de bijlage vermelde laboratorium voldoet aan de voorwaarden die zijn vastgelegd in artikelen 4 en 5 van bovenvermeld koninklijk besluit van 15 april 2005;

Overwegende dat het in de bijlage vermelde laboratorium een accreditatie heeft verkregen bij toepassing van het accreditatiesysteem BELAC;

Besluit :

**Artikel 1.** Het in de bijlage vermelde laboratorium wordt erkend voor het verrichten van de analyses en tegenanalyses ter uitvoering van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen en/of bij toepassing van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productie-stimulerende werking, in overeenstemming met de scope van het op het tijdstip van de analyse geldige accreditatiecertificaat.

De lijst van erkende laboratoria wordt gepubliceerd op de website van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen ([www.favv.be](http://www.favv.be)).

**Art. 2.** De erkenning is geldig voor de periode van 1 juni 2009 tot 31 mei 2012.

Brussel, 4 juni 2009.

De Gedelegeerd bestuurder,  
Gil HOUINS

\_\_\_\_\_

BIJLAGE

Universitair Centrum voor Analyse van geneesmiddelen en gezondheidsproducten (UCGA) - Universiteit Antwerpen  
Campus Drie Eiken, Universiteitsplein 1  
2610 Antwerpen  
Accreditatiecertificaat nr. 097-TEST

Gezien om gevoegd te worden bij de beslissing van 4 juni 2009 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten.

De Gedelegeerd bestuurder,  
Gil HOUINS

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C – 2009/18233]

**Organismes certificateurs agréés**

En vertu de l'article 10 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire, est agréé jusqu'au 14 décembre 2011, l'organisme certificateur Integra bvba, Statiesstraat 164, 2600 Berchem, tél. 03/287 37 60, n° d'agrément CI-001, dans le cadre de la validation des systèmes d'autocontrôle basés sur le guide :

G-006 « Guide générique autocontrôle pour abattoirs et ateliers de découpe de volailles »

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C – 2009/18233]

**Erkende certificeringsinstellingen**

Krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen is de certificeringsinstelling Integra bvba, Statiesstraat 164, 2600 Berchem, tel. 03/287 37 60, erkenningsnummer CI-001 tot 14 december 2011 erkend in het kader van de validatie van autocontrolesystemen op basis van de gids :

G-006 « Generische autocontrole gids voor pluimveeslachthuis en – uitsnijderij »

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C – 2009/18234]

**Organismes certificateurs agréés**

En vertu de l'article 10 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire, est agréé jusqu'au 6 juin 2010, l'organisme certificateur Promag sprl, rue André Féher 1, 6900 Marche-en-Famenne, tél. 084 46 03 46, n° d'agrément CI-007, dans le cadre de la validation des systèmes d'autocontrôle basés sur des guides :

G-037 « Guide sectoriel de l'autocontrôle pour la production primaire animale »

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C – 2009/18234]

**Erkende certificeringsinstellingen**

Krachtens artikel 10 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen is de certificeringsinstelling Promag sprl, Rue André Féher 1, 6900 Marche-en-Famenne, tel. 084 46 03 46, erkenningsnummer CI-007 tot 6 juni 2010 erkend in het kader van de validatie van autocontrolesystemen op basis van de gidsen :

G-037 « Sectorgids autocontrole primaire dierlijke productie »

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Werk en Sociale Economie**

[C – 2009/35531]

**4 JUNI 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 december 2008 tot bepaling van de perioden die met een periode van uitkeringsgerechtigde volledige werkloosheid in het kader van werkervaring worden gelijkgesteld**

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

Gelet op het decreet van 17 maart 1998 houdende diverse beleidsbepalingen, artikel 11, § 5, vervangen bij het decreet van 8 december 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 betreffende werkervaring, artikel 2, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007, 10 oktober 2007, 14 november 2007, 22 september 2008 en 6 januari 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 12 december 2008 tot bepaling van de perioden die met een periode van uitkeringsgerechtigde volledige werkloosheid in het kader van werkervaring worden gelijkgesteld, wordt punt 8° vervangen door wat volgt :

« 8° de periodes van tewerkstelling in een doorstromingsprogramma met genot van uitkeringen; »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Brussel, 4 juni 2009.

De Vlaamse Minister Werk, Onderwijs en Vorming,  
F. VANDENBROUCKE

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2009/35530]

**5 JUNI 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de coëfficiënt voor het berekenen van de geactualiseerde kostprijs van sociale huurwoningen**

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 en bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, artikel 80ter;

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, artikel 43, gewijzigd bij het decreet van 24 maart 2006, artikel 99, gewijzigd bij het decreet van 15 december 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 29 september 2006 betreffende de voorwaarden voor de overdracht van onroerende goederen door de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen en de sociale huisvestingsmaatschappijen ter uitvoering van de Vlaamse Wooncode, artikel 1, 2° van bijlage III;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2007 tot reglementering van het sociale huurstelsel ter uitvoering van titel VII van de Vlaamse Wooncode, artikel 69 en 78, eerste lid, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 14 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, zoals laatst gewijzigd op 30 januari 2009,

Besluit :

**Artikel 1.** De coëfficiënt voor het berekenen van de geactualiseerde kostprijs, vermeld in artikel 1, 2° van bijlage III, gevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 29 september 2006 betreffende de voorwaarden voor de overdracht van onroerende goederen door de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen en de sociale huisvestingsmaatschappijen ter uitvoering van de Vlaamse Wooncode en de coëfficiënt, vermeld in artikel 69, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2007 tot reglementering van het sociale huurstelsel ter uitvoering van titel VII van de Vlaamse Wooncode, wordt voor het jaar 2010, vastgesteld overeenkomstig de hiernavolgende tabel :

Jaar van eerste bewoning	Historische kost (1921=100)	Index Wederopbouw	Veroudering	Actualisatiecoëfficiënt (= index wederopbouw * veroudering / 100)
1914	23	800,9130	14,79	118,4550
1915	34	541,7941	15,14	82,0276
1916	46	400,4565	15,49	62,0307
1917	63	292,3968	15,85	46,3449
1918	72	255,8472	16,22	41,4984
1919	81	227,4198	16,60	37,7517
1920	91	202,4286	16,98	34,3724
1921	100	184,2100	17,38	32,0157
1922	112	164,4732	17,78	29,2433
1923	119	154,7983	18,20	28,1733
1924	136	135,4485	18,62	25,2205
1925	115	160,1826	19,05	30,5148
1926	133	138,5038	19,50	27,0082
1927	154	119,6169	19,95	23,8636
1928	187	98,5080	20,42	20,1153
1929	223	82,6054	20,89	17,2563
1930	208	88,5625	21,38	18,9347
1931	177	104,0734	21,88	22,7713
1932	164	112,3232	22,39	25,1492
1933	145	127,0414	22,91	29,1052
1934	147	125,3129	23,42	29,3483
1935	156	118,0833	23,99	28,3282
1936	174	105,8678	24,55	25,9905
1937	209	88,1388	25,12	22,1405
1938	269	68,4796	25,70	17,5992
1939	228	80,7939	26,30	21,2488
1940	320	57,5656	26,91	15,4909
1941	456	40,3969	27,54	11,1253
1942	542	33,9871	28,18	9,5776

Jaar van eerste bewoning	Historische kost (1921=100)	Index Wederopbouw	Veroudering	Actualisatiecoëfficiënt (= index wederopbouw * veroudering / 100)
1943	728	25,3036	28,84	7,2976
1944	864	21,3206	29,51	6,2917
1945	1070	17,2159	30,20	5,1992
1946	1137	16,2014	30,90	5,0062
1947	1322	13,9342	31,62	4,4060
1948	1274	14,4592	32,36	4,6790
1949	1259	14,6315	33,11	4,8445
1950	1360	13,5449	33,88	4,5890
1951	1557	11,8311	34,67	4,1018
1952	1548	11,8999	35,48	4,2221
1953	1406	13,1017	36,31	4,7572
1954	1469	12,5398	37,15	4,6585
1955	1401	13,1485	38,02	4,9990
1956	1522	12,1032	38,90	4,7081
1957	1676	10,9911	39,81	4,3755
1958	1590	11,5855	40,74	4,7199
1959	1579	11,6662	41,69	4,8637
1960	1722	10,6974	42,66	4,5635
1961	1777	10,3663	43,65	4,5249
1962	1806	10,1999	44,65	4,5543
1963	1921	9,5893	45,71	4,3833
1964	2147	8,5799	46,77	4,0128
1965	2120	8,6892	47,86	4,1586
1966	2314	7,9607	48,98	3,8991
1967	2411	7,6404	50,12	3,8294
1968	2446	7,5311	51,29	3,8627
1969	2619	7,0336	52,48	3,6912
1970	2869	6,4207	53,70	3,4479
1971	3019	6,1017	54,95	3,3529
1972	3254	5,6610	56,29	3,1866
1973	3618	5,0915	57,63	2,9342
1974	4703	3,9169	59,00	2,3109
1975	5204	3,5398	60,40	2,1380
1976	5669	3,2494	61,83	2,0091
1977	6236	2,9540	63,30	1,8699
1978	6485	2,8406	64,80	1,8407
1979	6679	2,7580	66,33	1,8294
1980	7013	2,6267	67,89	1,7833
1981	7013	2,6267	69,48	1,8250
1982	7013	2,6267	71,10	1,8676
1983	7363	2,5018	72,75	1,8201
1984	7805	2,3602	74,43	1,7567
1985	8195	2,2478	76,17	1,7122
1986	8195	2,2478	77,88	1,7506
1987	8605	2,1407	78,65	1,6837
1988	9061	2,0330	80,45	1,6355
1989	9670	1,9050	82,27	1,5672
1990	10262	1,7951	84,18	1,5111
1991	11036	1,6692	86,11	1,4373

Jaar van eerste bewoning	Historische kost (1921=100)	Index Wederopbouw	Veroudering	Actualisatiecoëfficiënt (= index wederopbouw * veroudering/100)
1992	11633	1,5835	88,07	1,3946
1993	11954	1,5410	90,06	1,3878
1994	12026	1,5318	92,08	1,4104
1995	12404	1,4851	94,13	1,3979
1996	12430	1,4820	96,21	1,4258
1997	12483	1,4757	100,00	1,4757
1998	12721	1,4481	100,00	1,4481
1999	12827	1,4361	100,00	1,4361
2000	13543	1,3602	100,00	1,3602
2001	14312	1,2871	100,00	1,2871
2002	14498	1,2706	100,00	1,2706
2003	14843	1,2411	100,00	1,2411
2004	15639	1,1779	100,00	1,1779
2005	16222	1,1356	100,00	1,1356
2006	17176	1,0725	100,00	1,0725
2007	17626	1,0451	100,00	1,0451
2008	18421	1,0000	100,00	1,0000

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Brussel, 5 juni 2009.

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,  
M. KEULEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202583]

**14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination du président, des membres, du secrétaire et des secrétaires adjoints de la commission d'avis instituée par l'article 6, § 3, du décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto, notamment l'article 6, § 3;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est nommé en qualité de président de la commission d'avis instituée en vertu du décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto :

- M. Stéphane Nicolas;
- M. Ivan-Serge Brouhns.

**Art. 2.** Sont nommés en qualité de membres de la commission d'avis visé à l'article 1<sup>er</sup> :

\* Membres effectifs :

- Mme Cécile Neven;
- M. Jehan Decorp;
- Mme Emilie Vermeiren;
- Mme Anne Prignon;

\* Membres suppléants :

- M. Arnaud Deplae;
- Mme Dominique Defrise;
- M. Olivier Denis;
- Mme Christelle Evrard.

**Art. 3.** Sont nommés en qualité de secrétaire et secrétaires adjoints de la commission d'avis visé à l'article 1<sup>er</sup> :

\* Secrétaire : Mme Annick Fourmeaux;

\* Secrétaires adjoints :

- M. Stéphane Cools;
- Mme Carine Hardenne.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 mai 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

---

#### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2009/202583]

**14. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung des Vorsitzenden, der Mitglieder, des Sekretärs und der beigeordneten Sekretäre der durch Artikel 6, § 3 des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten eingerichteten beratenden Kommission**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen, insbesondere des Artikels 6, § 3;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die folgenden Personen werden als Vorsitzende der durch Artikel 6, § 3, des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen eingerichteten beratenden Kommission ernannt:

- Herr Stéphane Nicolas;
- Herr Ivan-Serge Brouhns.

**Art. 2** - Die folgenden Personen werden als Mitglieder der in Artikel 1 erwähnten beratenden Kommission ernannt:

\* Effektive Mitglieder:

- Frau Cécile Neven;
- Herr Jehan Decorp;
- Frau Emilie Vermeiren;
- Frau Anne Prignon;

\* Stellvertretende Mitglieder:

- Herr Arnaud Deplae;
- Frau Dominique Defrise;
- Herr Olivier Denis;
- Frau Christelle Evrard.

**Art. 3** - Die folgenden Personen werden als Sekretär und beigeordnete Sekretäre der in Artikel 1 erwähnten beratenden Kommission ernannt:

\* Sekretär: Frau Annick Fourmeaux;

\* Beigeordnete Sekretäre:

- Herr Stéphane Cools;
- Frau Carine Hardenne.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Mai 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/202583]

**14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de voorzitter, de leden, de secretaris en de adjunct-secretarissen van de adviescommissie ingesteld bij artikel 6, § 3, van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto, inzonderheid op artikel 6, § 3;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende personen worden benoemd tot voorzitter van de adviescommissie ingesteld bij artikel 6, § 3, van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto :

- de heer Stéphane Nicolas;
- de heer Ivan-Serge Brouhns.

**Art. 2.** De volgende personen worden benoemd tot lid van de adviescommissie bedoeld in artikel 1 :

\* Gewone leden :

- Mevr. Cécile Neven;
- de heer Jehan Decorp;
- Mevr. Emilie Vermeiren;
- Mevr. Anne Prignon;

\* Plaatsvervangende leden :

- de heer Arnaud Deplae;
- Mevr. Dominique Defrise;
- de heer Olivier Denis;
- Mevr. Christelle Evrard.

**Art. 3.** De volgende personen worden benoemd tot secretaris en adjunct-secretaris van de adviescommissie bedoeld in artikel 1 :

\* Secretaresse : Mevr. Annick Fourmeaux;

\* Adjunct-secretarissen :

- de heer Stéphane Cools;
- Mevr. Carine Hardenne.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

**Art. 5.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 mei 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202522]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vandersmissen Ent. de Terrassement, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Vandersmissen Ent. de Terrassement, le 7 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Vandersmissen Ent. de Terrassement, sise rue Reine Astrid 58, à 5060 Keumiée est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202523]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de l'administration communale de Visé, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par l'administration communale de Visé, le 6 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. L'administration communale de Visé, sise rue des Récollets 1, à 4600 Visé, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202524]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Van Gaeveren-Baetens », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Van Gaeveren-Baetens », le 31 mars 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « NV Van Gaeveren-Baetens », sise Sint-Anna straat 12A, à 9220 Hamme, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202525]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SAS STTI Transport, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SAS STTI Transport, le 7 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SAS STTI Transport, sise avenue Gabriel Deheurles 45, à F-10430 Rosières-Près-Troyes, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202492]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Foronex International », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Foronex International », le 7 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « NV Foronex International », Ooigemstraat 9, à 8710 Wielsbeke, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202493]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Foronex », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Foronex », le 7 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** La « NV Foronex », Ooigemstraat 9, à 8710 Wielsbeke, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202494]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Royalspan », en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Royalspan », le 7 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « NV Royalspan », sise Ooigemstraat 11, à 8710 Wielsbeke, est enregistrée en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisée sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de collecte, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés à la collecte des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de collecte.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202495]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA s'Jegers Logistics », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA s'Jegers Logistics », le 8 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « BVBA s'Jegers Logistics », sise Nikelaan 5, à 2430 Laakdal, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202496]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Hans-Jörg Lindgens-Merten, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Hans-Jörg Lindgens-Merten, le 6 avril 2009;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Hans-Jörg Lindgens-Merten, Niederaussemerstrasse 39A, à D-50129 Bergheim, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-13.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202497]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Transport Vanswartenbrouck », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Transport Vanswartenbrouck », le 14 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** La « NV Transport Vanswartenbrouck », Dellestraat 10, à 3560 Lummen, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-14.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202498]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SAS Ortec Industrie, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SAS Ortec Industrie, le 14 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SAS Ortec Industrie, sise rue Pierre Berthier 550, à F-13799 Aix-en-Provence, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-15.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202499]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA C.G.Mat, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA C.G.Mat, le 14 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA C.G.Mat, rue Fontaine Saint-Pierre 1M, à 5330 Assesse, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-16.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202500]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Dufour Transports et Manutentions, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Dufour Transports et Manutentions, le 15 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Dufour Transports et Manutentions, rue Terre à Briques 18, à 7522 Marquain, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-17.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202501]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Transmet Vervoer », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Transmet Vervoer », le 15 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « NV Transmet Vervoer », sise Leuvensesteenweg 212, à 3370 Boutersem, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-18.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202502]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Container genappois, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Container genappois, le 14 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Container genappois, rue de Bruxelles 65, à 1470 Genappe, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-19.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202503]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV C. De Ruiter & zonen », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV C. De Ruiters & zonen », le 10 avril 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « BV C. De Ruiters & zonen », sise Westzijdeweg 69a, à NL-2391 Je Hazerswoude-Dorp (ZH), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-04-22-20.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 22 avril 2009.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2009/31340]

**14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur l'agrément d'un chargé d'étude d'incidences**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment les articles 70 à 78;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 janvier 1998 relatif à l'agrément du chargé d'étude d'incidences;

Vu la demande d'agrément introduite à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement le 7 janvier 2009 par ABV Environment SC, sise rue des Trois Arbres 62, à 1180 Bruxelles;

Vu le caractère complet du dossier à la date d'introduction de la demande;

Vu l'avis favorable de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi réceptionné à l'IBGE le 4 février 2009;

Vu l'avis globalement favorable de la Direction de l'Urbanisme de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement réceptionné à l'IBGE le 5 mars 2009;

Vu l'absence d'avis de la Direction des Monuments et des Sites de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement;

Vu l'absence d'avis de l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements;

Vu l'avis favorable de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement du 20 avril 2009;

Considérant que le dossier de demande présente des compétences dans les disciplines scientifiques reprises à l'article 2 de l'arrêté précité ainsi que les moyens techniques nécessaires à la réalisation d'études d'incidences;

Considérant que tous les avis émis sont favorables;

Considérant qu'ultérieurement les Commissions de Concertation sont habilitées à donner leur avis sur les propositions relatives au choix du chargé d'étude;

Considérant que les Comités d'Accompagnement, chargés du suivi des études d'incidences, sont habilités à statuer non seulement sur le choix du chargé d'étude mais également sur le caractère complet des études fournies,

Sur la proposition de la Ministre de l'environnement,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'agrément en qualité de chargé d'étude d'incidences est accordé à la SC ABV Environment.**Art. 2.** L'agrément est valable pour une période de quinze ans prenant cours à la date de sa notification.

Il peut être renouvelé pour une ou plusieurs durées identiques.

**Art. 3.** Le chargé d'étude d'incidences agréé est tenu de signaler immédiatement à l'autorité délivrante tout changement d'un des éléments de son agrément.**Art. 4.** L'agrément peut être suspendu ou retiré à tout moment par l'autorité délivrante soit si le titulaire de l'agrément ne remplit plus les conditions de l'agrément, soit s'il fournit des prestations pour lesquelles il n'est pas agréé ou qui sont d'une qualité insuffisante. Toute décision de suspension ou de retrait de l'agrément est prise après avoir donné au titulaire de l'agrément la possibilité d'adresser ses observations, oralement ou par écrit.MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[S - C - 2009/31340]

**14 MEI 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de erkenning van een opdrachthouder voor effectenstudies**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op de artikelen 70 tot 78;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 januari 1998 betreffende de erkenning van de opdrachthouder voor effectenstudies;

Gelet op de aanvraag van de erkenning, ingediend bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer op 7 januari 2009 door CV ABV Environment, gelegen te 1180 Brussel, Drie Bomenstraat 62;

Gelet op de volledigheid van het dossier bij indiening van de aanvraag;

Gelet op het globaal gunstig advies van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid, door het BIM ontvangen op 4 februari 2009;

Gelet op het gunstig advies van de Directie Stedenbouw van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, door het BIM ontvangen op 5 maart 2009;

Gelet op het ontbreken van het advies van de Directie Monumenten en Landschappen van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting;

Gelet op het ontbreken van het advies van het Bestuur Uitrustingen en Vervoer;

Gelet op het gunstig advies van het BIM op 20 april 2009;

Overwegende dat uit het dossier voortvloeit dat de aanvrager de nodige bekwaamheid bezit in de wetenschappelijke disciplines bedoeld in artikel 2 van voornoemd besluit, alsook over de nodige technische middelen beschikt voor de uitvoering van effectenstudies;

Overwegende dat alle uitgebrachte adviezen gunstig zijn;

Overwegende dat de overlegcommissies gemachtigd zijn hun advies te geven over de voorstellen met betrekking tot de keuze van de opdrachthouder;

Overwegende dat de begeleidingscomités, die belast zijn met de follow-up van de effectenstudies, gemachtigd zijn om zich niet alleen over de keuze van de opdrachthouder, maar tevens over de volledigheid van de geleverde studies uit te spreken;

Op voorstel van de Minister van leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De erkenning als opdrachthouder voor effectenstudies wordt toegekend aan de CV ABV Environment.**Art. 2.** De erkenning is geldig voor een periode van vijftien jaar, met ingang op de datum van de kennisgeving ervan.

Zij kan worden verlengd voor één of meer gelijke periodes.

**Art. 3.** De erkende opdrachthouder voor effectenstudies is verplicht onverwijld elke verandering van een van de elementen van zijn erkenning aan de vergunningsoverheid te melden.**Art. 4.** De erkenning kan steeds worden opgeschort of ingetrokken door de vergunningsverlenende overheid, ofwel als de houder van de erkenning niet meer aan de erkenningsvoorwaarden voldoet, ofwel als hij diensten verleent waarvoor hij geen erkenning heeft of waarvan de kwaliteit ontoereikend is. Elke beslissing tot opschorting of intrekking van de erkenning wordt genomen nadat de houder van de erkenning de kans heeft gekregen, schriftelijk of mondeling, zijn opmerkingen te formuleren.

**Art. 5.** Le présent arrêté est publié par extrait au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 14 mai 2009.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président  
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale  
chargée de l'environnement,  
Mme E. HUYTEBROECK

**Art. 5.** Dit besluit wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Brussel, 14 mei 2009.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :  
De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering  
bevoegd voor leefmilieu,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### GRONDWETTELIJK HOF

[2009/202533]

#### Uittreksel uit arrest nr. 80/2009 van 14 mei 2009

Rolnummers 4498 en 4512

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende artikel 127*bis* van de programmawet van 30 december 1988, zoals ingevoegd bij artikel 165 van de wet van 29 december 1990, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij arresten van 27 juni 2008 en 11 september 2008 in zake respectievelijk de nv « Feestverlichting » tegen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) en de nv « Jefrema » tegen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ), waarvan de expedities ter griffie van het Hof zijn ingekomen op 9 juli 2008 en 18 september 2008, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 127*bis* van de Programmawet van 30 december 1988, zoals ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover in deze wettelijke bepaling vanwege de werkgever wordt vereist dat hij binnen een bepaalde termijn van het bevoegde gewestelijke bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een getuigschrift verkrijgt waaruit blijkt dat de door hem in dienst genomen werknemer voldoet aan de voorwaarden gesteld in de wet om aanspraak te kunnen maken op de daarin voorziene bijdrageverminderingen, vermits door het creëren van deze formele vereiste om van de bijdragevermindering te kunnen genieten een verschil in behandeling tot stand wordt gebracht tussen de werkgevers die voldoen aan alle inhoudelijke of materiële voorwaarden van de wet om aanspraak te maken op deze bijdragevermindering en die het bewuste getuigschrift (het zogenaamde formulier C63) binnen de termijn hebben aangevraagd en de werkgevers, die eveneens voldoen aan alle inhoudelijke of materiële voorwaarden van de wet om aanspraak te maken op deze bijdragevermindering (en dit ook kunnen bewijzen), maar die hetzelfde getuigschrift niet binnen de termijn hebben aangevraagd ? »;

2. « Schendt artikel 127*bis* van de Programmawet van 30 december 1988, zoals ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, artikel 13 van de Grondwet voor zover in deze wettelijke bepaling het recht op de daarin voorziene bijdrageverminderingen louter afhankelijk wordt gesteld van het bekomen van een getuigschrift van de Directeur van Werkloosheidsbureau waarbij bevestigd wordt dat de in dienst genomen werknemer beantwoordt aan de wettelijke voorwaarden, zodat aldus een belangrijk en essentieel aspect omtrent de beoordeling inzake de verplichting tot betaling van sociale zekerheidsbijdragen door de werkgever onttrokken wordt aan de rechter die de wet, meer in het bijzonder artikel 580, 1<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de rechtzoekende toekent ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4498 en 4512 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

#### III. *In rechte*

(...)

B.1.1. De artikelen 114 tot 131 van de programmawet van 30 december 1988 (hierna : de programmawet) bepaalden de voorwaarden waaronder private werkgevers recht hadden op een tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid. Het gaat krachtens artikel 115, § 2, van de programmawet om de bijdragen bedoeld in artikel 38, § 3, 1<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>, en artikel 38, § 3*bis*, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Die vermindering geldt voor de werkgeversbijdrage voor de « nieuw in dienst genomen werknemer ». De artikelen 118 tot 121 van de programmawet precisieren dat hieronder voornamelijk bepaalde categorieën van langdurig werklozen dienen te worden begrepen. De werkgever geniet in dat geval die vermindering indien hij voldoet aan één van de in artikel 117, § 1, van de programmawet bedoelde voorwaarden en indien, krachtens artikel 115, § 1, van de programmawet, de nieuw in dienst genomen werknemer vanaf 1 januari 1989 met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd is aangenomen en indien die werknemer een nettoaanwinst van het personeelsbestand uitmaakt.

B.1.2. De verwijzende rechter stelt het Hof een vraag over artikel 127bis van de programmawet, dat bepaalde :

« Om de voordelen van dit hoofdstuk te genieten, moet de werkgever voor de werknemers bedoeld in de artikelen 118, § 1, 1°, 2°, 3° en 6° en 119, a), c), e) en f), bij het bevoegd gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, een getuigschrift verkrijgen waaruit blijkt dat deze werknemer voldoet aan de voorwaarden vereist voor de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De Koning bepaalt de voorwaarden, de nadere regelen en de termijnen binnen welke de werkgevers dit getuigschrift moeten aanvragen ».

B.1.3. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot uitvoering van artikel 127bis van de programmawet van 30 december 1988 bepaalt de termijn waarbinnen het in artikel 127bis van die programmawet bedoelde getuigschrift dient te worden aangevraagd op dertig dagen, te rekenen vanaf de dag die volgt op het begin van de tewerkstelling.

In afwijking daarvan voorziet artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit in een termijn van negen maanden, die een aanvang neemt de eerste dag van de maand volgend op die van de indienstneming van de werknemer, wanneer de werkgever aantoont dat vóór die indienstneming een uitbetalingsinstelling van werkloosheidsuitkeringen een getuigschrift heeft afgegeven dat bevestigt dat die werknemer op dat ogenblik volledig uitkeringsgerechtigde werkloze was en dat hij dat getuigschrift overgezonden heeft aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid met toepassing van artikel 127 van voormelde programmawet.

*Wat de ontoevankelijkheid van de prejudiciële vragen betreft*

B.2. In beginsel komt het de verwijzende rechter toe de normen vast te stellen die toepasselijk zijn op het hem voorgelegde geschil.

Wanneer aan het Hof evenwel bepalingen worden voorgelegd die kennelijk niet op het bodemgeschil kunnen worden toegepast, staat het niet aan het Hof de grondwettigheid van zulke bepalingen te onderzoeken.

*De zaak nr. 4498*

B.3.1. De Ministerraad betwist de pertinentie van de prejudiciële vragen gesteld in de zaak nr. 4498 omdat de in het geding zijnde bepaling niet van toepassing zou zijn op het bodemgeschil. Het bodemgeschil zou immers betrekking hebben op het « plus-twee-plan », terwijl de in het geding zijnde bepaling enkel van toepassing is op het « plus-één-plan ».

B.3.2. De in het geding zijnde bepaling maakte deel uit van hoofdstuk VII van de programmawet met betrekking tot het « plus-één-plan », dat slechts in verminderingen van de werkgeversbijdrage voorzorg voor de eerste in dienst genomen langdurig werkloze. Het bodemgeschil in de zaak nr. 4498 betreft daarentegen de bijdragevermindering voor een tweede in dienst genomen langdurig werkloze in het kader van het « plus-twee-plan ».

De in het kader van dat plan te vervullen formaliteiten werden bepaald door artikel 11 van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 « houdende de specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen » en door artikel 5 van het koninklijk besluit van 24 april 1997 « tot uitvoering van het koninklijk besluit van 14 maart 1997 houdende specifieke tewerkstellingsbevorderende maatregelen voor de kleine en middelgrote ondernemingen met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen ».

B.3.3. Hieruit volgt dat de in het geding zijnde bepaling kennelijk niet van toepassing is op het bodemgeschil in de zaak nr. 4498.

B.3.4. In zoverre ze zijn gesteld in de zaak nr. 4498, behoeven de prejudiciële vragen geen antwoord.

*De zaak nr. 4512*

B.4.1. De Ministerraad betwist de pertinentie van de prejudiciële vragen gesteld in de zaak nr. 4512 omdat de in het geding zijnde bepaling niet van toepassing zou zijn op het bodemgeschil. Dat geschil zou immers geen betrekking hebben op artikel 127bis van de programmawet maar op artikel 127 van die programmawet.

B.4.2. Uit het verwijzende arrest blijkt dat de nv « Jefrema » wordt verweten het getuigschrift bedoeld in de in het geding zijnde bepaling niet binnen de termijn bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot uitvoering van artikel 127bis van de programmawet te hebben aangevraagd.

Bijgevolg blijkt niet dat de in het geding zijnde bepaling kennelijk niet kan worden toegepast op het bodemgeschil.

B.4.3. In zoverre zij betrekking heeft op de zaak nr. 4512, wordt de exceptie verworpen.

*Wat de bevoegdheid van het Hof betreft*

B.5.1. Volgens de Ministerraad zou de verwijzende rechter in wezen een vraag stellen over het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot uitvoering van artikel 127bis van de programmawet van 30 december 1988. Het Hof zou bijgevolg niet bevoegd zijn zulk een vraag te beantwoorden, aangezien zij geen betrekking heeft op een wettelijke norm, zodat de prejudiciële vraag niet ontvankelijk zou zijn.

B.5.2. Om in aanmerking te komen voor de in hoofdstuk VII van de programmawet bedoelde bijdrageverminderingen, dienden de werkgevers onder meer te voldoen aan de vereisten gesteld in de in het geding zijnde bepaling.

B.5.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, is de prejudiciële vraag ontvankelijk en valt zij onder de bevoegdheid van het Hof : hoewel het juist is dat het voormelde koninklijk besluit van 5 augustus 1991 de precieze termijnen heeft bepaald, zijn het de in het geding zijnde wetsbepalingen zelf die, door uitdrukkelijk te verwijzen naar die termijnen, het gewraakte verschil in behandeling invoeren.

B.5.4. De exceptie wordt verworpen.

*Wat de eerste prejudiciële vraag betreft*

B.6. Met de eerste prejudiciële vraag wenst de verwijzende rechter te vernemen of de in het geding zijnde bepaling de werkgevers die niet tijdig het daarin beoogde getuigschrift hebben aangevraagd, discrimineert ten opzichte van de werkgevers die dat getuigschrift wel tijdig hebben aangevraagd.

B.7. De in het geding zijnde bepaling heeft als gevolg dat werkgevers die voldoen aan alle voorwaarden opgesomd in de artikelen 115 tot 121 van de programmawet, maar niet binnen de door de Koning bepaalde termijn het getuigschrift bedoeld in de in het geding zijnde bepaling hebben aangevraagd, geen recht hebben op de in artikel 115, § 2, van de programmawet bedoelde vermindering.

B.8. De in het geding zijnde bepaling beoogt een vlotte afhandeling van de dossiers, wat noodzakelijk is aangezien de bijdragevermindering krachtens artikel 117, § 1, van de programmawet vanaf de aanvang van de tewerkstelling wordt toegepast.

B.9. De in het geding zijnde bepaling is pertinent om dat doel te bereiken, aangezien de gewestelijk directeur van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de enige is die ten aanzien van de langdurig werklozen bedoeld in artikel 118, § 1, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, en artikel 119, a), c), e), en f), van de programmawet over de juiste en volledige gegevens beschikt om te attesteren dat zij aan die voorwaarden voldoen.

B.10. Uit wat voorafgaat, blijkt dat het verschil in behandeling redelijk is verantwoord.

B.11. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

*Wat de tweede prejudiciële vraag betreft*

B.12. Met de tweede prejudiciële vraag wenst de verwijzende rechter te vernemen of de in het geding zijnde bepaling een schending van artikel 13 van de Grondwet inhoudt, in zoverre werkgevers die niet voldoen aan de formaliteit bedoeld in de in het geding zijnde bepaling, het feit dat zij niettemin voldoen aan de overige voorwaarden opgesomd in de artikelen 114 tot 131 van de programmawet niet door de bevoegde rechter kunnen laten beoordelen.

B.13. Artikel 13 van de Grondwet waarborgt aan alle personen die zich in dezelfde toestand bevinden het recht om volgens dezelfde regels te worden berecht.

Aan dat recht wordt door de in het geding zijnde bepaling geen afbreuk gedaan. Zij verhindert de arbeidsrechtbanken, die op grond van artikel 580, 1<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek kennis nemen van « geschillen betreffende de verplichtingen van de werkgevers en van de personen die met hen hoofdelijk aansprakelijk zijn gesteld voor de betaling van de bijdragen, opgelegd door de wetgeving inzake sociale zekerheid », immers niet om kennis te nemen van geschillen waarin een werkgever is betrokken die het vereiste getuigschrift niet tijdig heeft aangevraagd. De arbeidsrechtbanken kunnen bijgevolg voor elke werkgever die de bijdragevermindering voorgeschreven in hoofdstuk VII van de programmawet toepast, nagaan of die voldoet aan de in dat hoofdstuk bepaalde materiële en formele vereisten.

B.14. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- De prejudiciële vragen in de zaak nr. 4498 behoeven geen antwoord.

- Artikel 127bis van de programmawet van 30 december 1988, zoals ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, schendt de artikelen 10, 11 en 13 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 14 mei 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/202533]

### Extrait de l'arrêt n° 80/2009 du 14 mai 2009

Numéros du rôle : 4498 et 4512

*En cause* : les questions préjudicielles relatives à l'article 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988, tel qu'il a été inséré par l'article 165 de la loi du 29 décembre 1990, posées par la Cour du travail d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par arrêts du 27 juin 2008 et du 11 septembre 2008 respectivement en cause de la SA « Feestverlichting » contre l'Office national de sécurité sociale (ONSS) et en cause de la SA « Jefrema » contre l'Office national de sécurité sociale (ONSS), dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour le 9 juillet 2008 et le 18 septembre 2008, la Cour du travail d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988, tel qu'il a été inséré par la loi du 29 décembre 1990, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition législative requiert de la part de l'employeur qu'il obtienne du bureau régional compétent de l'Office national de l'emploi, dans un délai déterminé, une attestation établissant que le travailleur qu'il a engagé remplit les conditions fixées par la loi pour pouvoir prétendre aux réductions des cotisations prévues par celle-ci, étant donné que la création de cette exigence formelle pour pouvoir bénéficier de la réduction des cotisations fait naître une différence de traitement entre les employeurs qui satisfont à toutes les conditions de fond ou conditions matérielles fixées par la loi pour pouvoir prétendre à cette réduction des cotisations et qui ont demandé l'attestation en question (le ' formulaire C63 ') dans le délai imparti et les employeurs qui satisfont eux aussi à toutes les conditions de fond ou conditions matérielles fixées par la loi pour pouvoir prétendre à cette réduction des cotisations (et qui peuvent également le prouver) mais qui n'ont pas demandé la même attestation dans le délai imparti ? » ;

2. « L'article 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988, tel qu'il a été inséré par la loi du 29 décembre 1990, viole-t-il l'article 13 de la Constitution en ce que, dans cette disposition législative, le droit aux réductions de cotisations qui y sont visées dépend simplement de l'obtention d'une attestation du directeur du bureau de chômage confirmant que le travailleur engagé satisfait aux conditions légales, de sorte qu'un aspect important et essentiel de l'appréciation quant à l'obligation de paiement des cotisations de sécurité sociale par l'employeur est soustrait au juge que la loi, et plus particulièrement l'article 580, 1<sup>o</sup>, du Code judiciaire, assigne au justiciable ? » .

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4498 et 4512 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. Les articles 114 à 131 de la loi-programme du 30 décembre 1988 (ci-après : la loi-programme) fixaient les conditions auxquelles les employeurs privés avaient droit à une réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale. Il s'agit, en vertu de l'article 115, § 2, de la loi-programme, des cotisations visées à l'article 38, § 3, 1<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, et à l'article 38, § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette réduction s'applique à la cotisation patronale pour les « travailleurs nouvellement engagés ». Les articles 118 à 121 de la loi-programme précisent que sont visées principalement certaines catégories de chômeurs de longue durée. Dans ce cas, l'employeur bénéficie de cette réduction s'il satisfait à l'une des conditions visées à l'article 117, § 1<sup>er</sup>, de la loi-programme et si, en vertu de l'article 115, § 1<sup>er</sup>, de la loi-programme, le travailleur nouvellement engagé a été engagé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989 dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée et si ce travailleur représente une augmentation nette de l'effectif du personnel.

B.1.2. Le juge *a quo* pose à la Cour une question concernant l'article 127bis de la loi-programme, qui disposait :

« Pour bénéficier des avantages prévus par le présent chapitre, l'employeur doit, pour les travailleurs visés aux articles 118, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> et 119, a), c), e) et f), obtenir du bureau régional compétent de l'Office national de l'emploi, une attestation établissant que ce travailleur remplit les conditions requises pour l'application des dispositions du présent chapitre.

Le Roi détermine les conditions, les modalités et les délais dans lesquels les employeurs doivent demander cette attestation ».

B.1.3. L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 5 août 1991 portant exécution de l'article 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988 fixe le délai dans lequel l'attestation visée à l'article 127bis de cette loi-programme doit être demandée à trente jours à compter du jour qui suit le début de l'occupation.

Par dérogation à ce qui précède, l'article 2 du même arrêté royal prévoit un délai de neuf mois, prenant cours le premier jour du mois qui suit le jour de l'engagement du travailleur lorsque l'employeur prouve qu'avant cet engagement, un organisme de paiement des allocations de chômage a délivré une attestation certifiant que ce travailleur était à ce moment chômeur complet indemnisé et qu'il a transmis cette attestation à l'Office national de sécurité sociale en application de l'article 127 de la loi-programme précitée.

*Quant à la recevabilité des questions préjudicielles*

B.2. Il appartient en principe au juge *a quo* de déterminer les normes applicables au litige qui lui est soumis.

Toutefois, lorsque des dispositions manifestement inapplicables au litige pendant devant le juge *a quo* lui sont soumises, la Cour n'a pas à en examiner la constitutionnalité.

*L'affaire n° 4498*

B.3.1. Le Conseil des ministres conteste la pertinence des questions préjudicielles posées dans l'affaire n° 4498 parce que la disposition en cause ne serait pas applicable au litige soumis au juge *a quo*. En effet, ce litige porterait sur le « *plan plus deux* », alors que la disposition en cause s'appliquerait uniquement au « *plan plus un* ».

B.3.2. La disposition en cause figure dans le chapitre VII de la loi-programme relatif au « *plan plus un* », qui ne prévoyait de réduction de la cotisation patronale que pour le premier chômeur de longue durée engagé. Le litige soumis au juge *a quo* dans l'affaire n° 4498 concerne en revanche la réduction de la cotisation pour un deuxième chômeur de longue durée engagé dans le cadre du « *plan plus deux* ».

Les formalités à remplir dans le cadre de ce plan ont été fixées par l'article 11 de l'arrêté royal du 14 mars 1997 « portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité » et par l'article 5 de l'arrêté royal du 24 avril 1997 « portant exécution de l'arrêté royal du 14 mars 1997 portant des mesures spécifiques de promotion de l'emploi pour les petites et moyennes entreprises en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité ».

B.3.3. Il s'ensuit que la disposition en cause ne s'applique manifestement pas au litige soumis au juge *a quo* dans l'affaire n° 4498.

B.3.4. En tant qu'elles sont posées dans l'affaire n° 4498, les questions préjudicielles n'appellent pas de réponse.

*L'affaire n° 4512*

B.4.1. Le Conseil des ministres conteste la pertinence des questions préjudicielles posées dans l'affaire n° 4512 au motif que la disposition en cause ne s'appliquerait pas au litige soumis au juge *a quo*. En effet, ce litige ne porterait pas sur l'article 127bis de la loi-programme, mais sur l'article 127 de cette loi-programme.

B.4.2. Il ressort de l'arrêt de renvoi que la SA « Jefrema » se voit reprocher de ne pas avoir demandé l'attestation visée dans la disposition en cause dans le délai fixé à l'article 2 de l'arrêté royal du 5 août 1991 portant exécution de l'article 127bis de la loi-programme.

Il n'apparaît dès lors pas que la disposition en cause n'est manifestement pas applicable au litige soumis au juge *a quo*.

B.4.3. En tant qu'elle porte sur l'affaire n° 4512, l'exception est rejetée.

*Quant à la compétence de la Cour*

B.5.1. Selon le Conseil des ministres, le juge *a quo* poserait en réalité une question concernant l'arrêté royal du 5 août 1991 portant exécution de l'article 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988. La Cour ne serait dès lors pas compétente pour répondre à pareille question, étant donné qu'elle ne porte pas sur une norme législative, de sorte que la question préjudicielle serait irrecevable.

B.5.2. Pour entrer en ligne de compte pour les réductions de cotisations visées au chapitre VII de la loi-programme, les employeurs devaient notamment satisfaire aux conditions fixées par la disposition en cause.

B.5.3. Contrairement à ce que soutient le Conseil des ministres, la question préjudicielle est recevable et relève de la compétence de la Cour : bien qu'il soit exact que l'arrêté royal du 5 août 1991 précité a fixé les délais précis, ce sont les dispositions législatives en cause elles-mêmes qui, en se référant expressément à ces délais, établissent la différence de traitement critiquée.

B.5.4. L'exception est rejetée.

*Quant à la première question préjudicielle*

B.6. Par la première question préjudicielle, le juge *a quo* souhaite savoir si la disposition en cause ne discrimine pas les employeurs qui n'ont pas demandé à temps l'attestation qu'elle vise par rapport aux employeurs qui ont demandé cette attestation dans le délai imparti.

B.7. La disposition en cause a pour effet que les employeurs qui satisfont à toutes les conditions énumérées aux articles 115 à 121 de la loi-programme mais n'ont pas demandé l'attestation visée dans la disposition en cause dans le délai fixé par le Roi n'ont pas droit à la réduction visée à l'article 115, § 2, de la loi-programme.

B.8. La disposition en cause vise à diligenter le traitement des dossiers, étant donné que la réduction de cotisation est appliquée, en vertu de l'article 117, § 1<sup>er</sup>, de la loi-programme, dès le début de l'occupation.

B.9. La disposition en cause est pertinente pour atteindre cet objectif, le directeur régional de l'Office national de l'emploi étant le seul qui dispose, à l'égard des chômeurs de longue durée visés à l'article 118, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>, et à l'article 119, a), c), e), et f), de la loi-programme, des données exactes et complètes pour attester qu'ils remplissent ces conditions.

B.10. Il ressort de ce qui précède que la différence de traitement est raisonnablement justifiée.

B.11. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

*Quant à la seconde question préjudicielle*

B.12. Par la seconde question préjudicielle, le juge *a quo* souhaite savoir si la disposition en cause viole l'article 13 de la Constitution en ce que les employeurs qui ne satisfont pas à la formalité visée dans la disposition en cause ne peuvent soumettre au juge compétent le fait qu'ils satisfont néanmoins aux autres conditions énumérées aux articles 114 à 131 de la loi-programme.

B.13. L'article 13 de la Constitution garantit à toutes les personnes qui se trouvent dans la même situation le droit d'être jugées selon les mêmes règles.

La disposition en cause ne porte pas atteinte à ce droit. En effet, elle n'empêche pas les tribunaux du travail, qui, en vertu de l'article 580, 1<sup>o</sup>, du Code judiciaire, connaissent des « contestations relatives aux obligations des employeurs et des personnes qui sont solidairement responsables pour le paiement des cotisations prévues par la législation en matière de sécurité sociale », de connaître des contestations impliquant un employeur qui n'a pas demandé l'attestation requise dans le délai imparti. Par conséquent, les tribunaux du travail peuvent vérifier si chaque employeur qui applique la réduction de cotisation prévue au chapitre VII de la loi-programme satisfait aux conditions matérielles et formelles prévues dans ce chapitre.

B.14. La seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Les questions préjudicielles posées dans l'affaire n° 4498 n'appellent pas de réponse.

- L'article 127bis de la loi-programme du 30 décembre 1988, tel qu'il a été inséré par la loi du 29 décembre 1990, ne viole pas les articles 10, 11 et 13 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 14 mai 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/202533]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 80/2009 vom 14. Mai 2009

Geschäftsverzeichnisnrn. 4498 und 4512

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in Bezug auf Artikel 127bis des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, eingefügt durch Artikel 165 des Gesetzes vom 29. Dezember 1990, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, J.-P. Snappe, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinen Urteilen vom 27. Juni 2008 und 11. September 2008 in Sachen der «Feestverlichting» AG gegen das Landesamt für soziale Sicherheit (LASS) beziehungsweise der «Jefrema» AG gegen das Landesamt für soziale Sicherheit (LASS), deren Ausfertigungen am 9. Juli 2008 und 18. September 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen sind, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 127bis des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem in dieser Gesetzesbestimmung vom Arbeitgeber gefordert wird, dass er innerhalb einer bestimmten Frist von der zuständigen regionalen Dienststelle des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung eine Bescheinigung erhält, aus der zu entnehmen ist, dass der Arbeitnehmer, den er eingestellt hat, die im Gesetz festgelegten Bedingungen erfüllt, um die darin vorgesehenen Beitragsermäßigungen beanspruchen zu können, weil das Einführen dieser Formbedingung, um diese Beitragsermäßigung genießen zu können, zu einem Behandlungsunterschied führt zwischen den Arbeitgebern, die alle inhaltlichen oder materiellen Bedingungen des Gesetzes erfüllen, um diese Beitragsermäßigung beanspruchen zu können, und die die genannte Bescheinigung (Formular C63) innerhalb der vorgesehenen Frist beantragt haben, und den Arbeitgebern, die ebenfalls alle inhaltlichen oder materiellen Bedingungen des Gesetzes erfüllen, um diese Beitragsermäßigung beanspruchen zu können (und dies auch beweisen können), die aber dieselbe Bescheinigung nicht innerhalb der Frist beantragt haben?»;

2. «Verstößt Artikel 127bis des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990, gegen Artikel 13 der Verfassung, indem in dieser Gesetzesbestimmung das Recht auf die darin vorgesehenen Beitragsermäßigungen nur vom Erhalt einer Bescheinigung vom Direktor des Arbeitslosenamtes, in der bestätigt wird, dass der eingestellte Arbeitnehmer die gesetzlichen Bedingungen erfüllt, abhängig gemacht wird, und somit ein wichtiger und wesentlicher Aspekt in Bezug auf die Beurteilung der Pflicht zur Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge durch den Arbeitgeber dem Richter entzogen wird, den das Gesetz, insbesondere Artikel 580 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches, dem Rechtsuchenden zuteilt?».

Diese unter den Nummern 4498 und 4512 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

### III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die Artikel 114 bis 131 des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988 (nachstehend: das Programmgesetz) legten die Bedingungen fest, unter denen private Arbeitgeber Anrecht auf eine zeitweilige Ermäßigung der Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit hatten. Es handelt sich gemäß Artikel 115 § 2 des Programmgesetzes um die Beiträge im Sinne von Artikel 38 § 3 Nrn. 1 bis 7 und 9 sowie Artikel 38 § 3bis des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger.

Die Ermäßigung gilt für den Arbeitgeberbeitrag für die «neu eingestellten Arbeitnehmer». Die Artikel 118 bis 121 des Programmgesetzes legen fest, dass darunter in erster Linie bestimmte Kategorien von Langzeitarbeitslosen zu verstehen sind. Der Arbeitgeber hat in diesem Fall Anrecht auf diese Ermäßigung, wenn er eine der in Artikel 117 § 1 des Programmgesetzes beschriebenen Bedingungen erfüllt, wenn der neu eingestellte Arbeitnehmer aufgrund von Artikel 115 § 1 des Programmgesetzes ab dem 1. Januar 1989 mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt wurde und wenn dieser Arbeitnehmer einen Nettoanstieg des Personalbestandes bedeutet.

B.1.2. Der vorliegende Richter stellt dem Hof eine Frage zu Artikel 127bis des Programmgesetzes, der bestimmte:

«Um die Vorteile dieses Kapitels beanspruchen zu können, muss der Arbeitgeber für einen Arbeitnehmer im Sinne der Artikel 118 § 1 Nrn. 1, 2, 3 und 6 und 119 Buchstaben a), c), e) und f) bei der zuständigen regionalen Dienststelle des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung eine Bescheinigung erhalten, aus der zu entnehmen ist, dass dieser Arbeitnehmer die Bedingungen für die Anwendung der Bestimmungen dieses Kapitels erfüllt.

Der König legt die Bedingungen, die Modalitäten sowie die Fristen fest, innerhalb deren der Arbeitgeber diese Bescheinigung beantragen muss».

B.1.3. Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 5. August 1991 zur Ausführung von Artikel 127bis des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988 legt die Frist, innerhalb deren die in Artikel 127bis dieses Programmgesetzes vorgesehene Bescheinigung zu beantragen ist, auf dreißig Tage ab dem Tag nach dem Beginn der Beschäftigung fest.

In Abweichung davon sieht Artikel 2 desselben königlichen Erlasses eine Frist von neun Monaten vor, die am ersten Tag des Monats nach dem Monat der Einstellung des Arbeitnehmers beginnt, wenn der Arbeitgeber nachweist, dass vor dieser Einstellung eine Einrichtung für die Auszahlung des Arbeitslosengeldes eine Bescheinigung ausgestellt hat, mit der bestätigt wird, dass dieser Arbeitnehmer zu diesem Zeitpunkt ein entschädigter Vollarbeitsloser war, und dass er diese Bescheinigung dem Landesamt für soziale Sicherheit in Anwendung von Artikel 127 des vorerwähnten Programmgesetzes übermittelt hat.

*In Bezug auf die Zulässigkeit der präjudiziellen Fragen*

B.2. Grundsätzlich obliegt es dem vorlegenden Richter, die Normen zu bestimmen, die auf die ihm unterbreitete Streitsache anwendbar sind.

Wenn dem Hof jedoch Bestimmungen vorgelegt werden, die offensichtlich nicht auf das Hauptverfahren angewandt werden können, ist der Hof nicht befugt, die Verfassungsmäßigkeit solcher Bestimmungen zu prüfen.

*Rechtssache Nr. 4498*

B.3.1. Der Ministerrat ficht die Sachdienlichkeit der in der Rechtssache Nr. 4498 gestellten präjudiziellen Fragen an, da die fragliche Bestimmung nicht auf das Hauptverfahren Anwendung finde. Das Hauptverfahren beziehe sich nämlich auf den «Plan plus Zwei», während die fragliche Bestimmung nur auf den «Plan plus Eins» anwendbar sei.

B.3.2. Die fragliche Bestimmung gehörte zu Kapitel VII des Programmgesetzes in Bezug auf den «Plan plus Eins», der lediglich Ermäßigungen des Arbeitgeberbeitrags für den ersten eingestellten Langzeitarbeitslosen vorsah. Das Hauptverfahren in der Rechtssache Nr. 4498 betrifft hingegen die Beitragsermäßigung für einen zweiten eingestellten Langzeitarbeitslosen im Rahmen des «Plans plus Zwei».

Die im Rahmen dieses Plans einzuhaltenden Formalitäten wurden festgelegt in Artikel 11 des königlichen Erlasses vom 14. März 1997 «zur Einführung spezifischer Beschäftigungsmaßnahmen für kleine und mittlere Betriebe in Anwendung von Artikel 7 § 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit» und in Artikel 5 des königlichen Erlasses vom 24. April 1997 «zur Ausführung des königlichen Erlasses vom 14. März 1997 zur Einführung spezifischer Beschäftigungsmaßnahmen für kleine und mittlere Betriebe in Anwendung von Artikel 7 § 2 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 über die Beschäftigungsförderung und die vorbeugende Sicherung der Konkurrenzfähigkeit».

B.3.3. Daraus ist zu schlussfolgern, dass die fragliche Bestimmung offensichtlich nicht anwendbar ist auf das Hauptverfahren in der Rechtssache Nr. 4498.

B.3.4. Insofern die präjudiziellen Fragen in der Rechtssache Nr. 4498 gestellt wurden, erfordern sie keine Antwort.

*Rechtssache Nr. 4512*

B.4.1. Der Ministerrat ficht die Sachdienlichkeit der in der Rechtssache Nr. 4512 gestellten präjudiziellen Fragen an, da die fragliche Bestimmung nicht auf das Hauptverfahren Anwendung finde. Das Hauptverfahren beziehe sich nämlich nicht auf Artikel 127*bis* des Programmgesetzes, sondern auf Artikel 127 dieses Programmgesetzes.

B.4.2. Aus dem Verweisungsurteil geht hervor, dass der «Jefrema» AG vorgeworfen wird, die Bescheinigung im Sinne der fraglichen Bestimmung nicht innerhalb der in Artikel 2 des königlichen Erlasses vom 5. August 1991 zur Ausführung von Artikel 127*bis* des Programmgesetzes vorgesehenen Frist beantragt zu haben.

Folglich ist nicht erwiesen, dass die fragliche Bestimmung offensichtlich nicht auf das Hauptverfahren angewandt werden könnte.

B.4.3. Insofern die Einrede sich auf die Rechtssache Nr. 4512 bezieht, wird sie abgewiesen.

*In Bezug auf die Zuständigkeit des Hofes*

B.5.1. Nach Auffassung des Ministerrates stelle der vorlegende Richter im Wesentlichen eine Frage zum königlichen Erlass vom 5. August 1991 zur Ausführung von Artikel 127*bis* des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988. Der Hof sei folglich nicht befugt, eine solche Frage zu beantworten, da sie sich nicht auf eine Gesetzesnorm beziehe, so dass die präjudizielle Frage nicht zulässig sei.

B.5.2. Um Anspruch auf die in Kapitel VII des Programmgesetzes vorgesehenen Beitragsermäßigungen erheben zu können, mussten die Arbeitgeber unter anderem die in der fraglichen Bestimmung vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

B.5.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, ist die präjudizielle Frage zulässig und fällt sie in die Zuständigkeit des Hofes; zwar wurden im vorerwähnten königlichen Erlass vom 5. August 1991 die präzisen Fristen festgelegt, doch der bemängelte Behandlungsunterschied wird durch die fraglichen Gesetzesbestimmungen selbst eingeführt, indem sie ausdrücklich auf diese Fristen verweisen.

B.5.4. Die Einrede wird abgewiesen.

*In Bezug auf die erste präjudizielle Frage*

B.6. Mit der ersten präjudiziellen Frage möchte der vorlegende Richter vom Hof vernehmen, ob die fragliche Bestimmung Arbeitgeber, die nicht rechtzeitig die darin vorgesehene Bescheinigung beantragt hätten, diskriminiere im Vergleich zu Arbeitgebern, die diese Bescheinigung rechtzeitig beantragt hätten.

B.7. Die fragliche Bestimmung hat zur Folge, dass Arbeitgeber, die alle Bedingungen im Sinne der Artikel 115 bis 121 des Programmgesetzes erfüllen, jedoch nicht innerhalb der durch den König festgelegten Frist die in der fraglichen Bestimmung vorgesehene Bescheinigung beantragt haben, keinen Anspruch auf die in Artikel 115 § 2 des Programmgesetzes vorgesehene Ermäßigung haben.

B.8. Die fragliche Bestimmung bezweckt eine rasche Bearbeitung der Akten; dies ist notwendig, da die Beitragsermäßigung aufgrund von Artikel 117 § 1 des Programmgesetzes ab dem Beginn der Einstellung angewandt wird.

B.9. Die fragliche Bestimmung ist sachdienlich, um dieses Ziel zu erreichen, da nur der Regionaldirektor des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung in Bezug auf die Langzeitarbeitslosen im Sinne von Artikel 118 § 1 Nrn. 1 bis 3 und Artikel 119 Buchstaben a), c), e) und f) des Programmgesetzes über die korrekten und vollständigen Angaben verfügt, um zu bescheinigen, dass sie diese Bedingungen erfüllen.

B.10. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass der Behandlungsunterschied vernünftigerweise gerechtfertigt ist.

B.11. Die erste präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

*In Bezug auf die zweite präjudizielle Frage*

B.12. Mit der zweiten präjudiziellen Frage möchte der vorlegende Richter vom Hof vernehmen, ob die fragliche Bestimmung gegen Artikel 13 der Verfassung verstoße, insofern Arbeitgeber, die nicht die in der fraglichen Bestimmung vorgesehene Formalität erfüllten, die Tatsache, dass sie trotzdem die übrigen, in den Artikeln 114 bis 131 des Programmgesetzes angeführten Bedingungen erfüllten, nicht vom zuständigen Richter beurteilen lassen könnten.

B.13. Artikel 13 der Verfassung gewährleistet allen Personen, die sich in der gleichen Situation befinden, das Recht, nach denselben Regeln beurteilt zu werden.

Die fragliche Bestimmung verstößt nicht gegen dieses Recht. Sie hindert die Arbeitsgerichte, die aufgrund von Artikel 580 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches über «Streitfälle bezüglich der Pflichten der Arbeitgeber und der Personen, die mit ihnen solidarisch für die Zahlung der in der Gesetzgebung über die soziale Sicherheit vorgesehenen Beiträge haften» urteilen, nämlich nicht daran, über Streitsachen zu befinden, an denen ein Arbeitgeber beteiligt ist, der die erforderliche Bescheinigung nicht rechtzeitig beantragt hat. Die Arbeitsgerichte können folglich für jeden Arbeitgeber, der die in Kapitel VII des Programmgesetzes vorgesehene Beitragsermäßigung anwendet, prüfen, ob er die in diesem Kapitel festgelegten materiellen und formalen Bedingungen erfüllt.

B.14. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Die präjudiziellen Fragen in der Rechtssache Nr. 4498 bedürfen keiner Antwort.

- Artikel 127*bis* des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990, verstößt nicht gegen die Artikel 10, 11 und 13 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 14. Mai 2009.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

## CONSEIL D'ETAT

[2009/18210]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

La SA Mediapub a demandé l'annulation d'un règlement de la commune de Gerpinnes du 29 janvier 2009 instaurant une taxe sur la distribution gratuite, à domicile, d'écrits et d'échantillons non adressés qu'ils soient publicitaires ou émanant de la presse régionale gratuite (exercices d'imposition 2009 à 2013).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 192.273/XV-1012.

Pour le Greffier en chef :  
G. DELANNAY,  
attaché administratif

## RAAD VAN STATE

[2009/18210]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

De NV Mediapub heeft de nietigverklaring gevorderd van een verordening van de gemeente Gerpinnes van 29 januari 2009 waarbij een belasting wordt ingevoerd op het gratis huis-aan-huis verspreiden van niet-geadresseerd geschriften en stalen ongeacht of ze van publicitaire aard zijn dan wel uitgaan van de gratis regionale pers (aanslagieren 2009 tot 2013).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 192.273/XV-1012.

Voor de Hoofdgriffier :  
G. DELANNAY,  
bestuurlijk attaché

## STAATSRAT

[2009/18210]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Die Mediapub AG hat die Nichtigerklärung einer Verordnung der Gemeinde vom 29. Januari 2009 zur Einführung einer Steuer auf die kostenlose Hauszustellung von nichtadressierten Schriften und Mustern (Werbeschriften oder kostenlose Regionalpresse) für die Steuejahre 2009 bis 2013 beantragt.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 192.273/XV-1012 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler:  
G. DELANNAY,  
Verwaltungsattaché

## CONSEIL D'ETAT

[2009/18214]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

La ville de Ciney a demandé l'annulation de l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 17 février 2009.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 192.278/VI-18.191.

Pour le Greffier en chef :  
Chr. STASSART,  
secrétaire en chef

## RAAD VAN STATE

[2009/18214]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

De stad Ciney heeft de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2009.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 192.278/VI-18.191.

Voor de Hoofdgriffier :  
Chr. STASSART,  
hoofdsecretaris

## STAATSRAT

[2009/18214]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Die Stadt Ciney hat die Nichtigerklärung des königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Februar 2009 veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 192.278/VI-18.191 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler :  
Chr. STASSART,  
Hauptsekretär

## CONSEIL D'ETAT

[2009/18215]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

L'Intercommunale d'Incendie de Liège et environs & consorts ont demandé l'annulation de l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 17 février 2009.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 192.282/VI-18.192.

Pour le Greffier en chef :

Chr. STASSART,  
secrétaire en chef

## RAAD VAN STATE

[2009/18215]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

De « Intercommunale d'Incendie de Liège et environs » c.s. heeft de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 2009.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 192.282/VI-18.192.

Voor de Hoofdgriffier :

Chr. STASSART,  
hoofdsecretaris

## STAATSRAT

[2009/18215]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Die « Intercommunale d'incendie de Liège et environs » u.a. haben die Nichtigerklärung des königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. Februar 2009 veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 192.282/VI-18.192 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler:

Chr. STASSART,  
Hauptsekretär

## CONSEIL D'ETAT

[2009/18229]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

Robert Gielen et la SA Immo Gielen, ayant tous deux élu domicile chez Me Y. Loix, avocat, ayant son cabinet à 2018 Anvers, Mechelsesteenweg 27, ont demandé le 22 mai 2009 la suspension et l'annulation de l'arrêté de la députation de la province de Limbourg du 12 février 2009 portant approbation du plan communal d'exécution spatiale « Zonevremde bedrijven » de Hechtel-Eksel, à l'exclusion du plan partiel 3 « Vennootschap Immo Gielen » et à l'exclusion des activités commerciales à l'article 36 des prescriptions urbanistiques du plan partiel 6 « NV EG Kayas ».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 24 mars 2009.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 192.685/X-14.187.

Pour le Greffier en chef :

G. De Sloover,  
Secrétaire en chef.

## RAAD VAN STATE

[2009/18229]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

Robert Gielen en de NV Immo Gielen, beiden woonplaats kiezen bij Mr. Y. Loix, advocaat, met kantoor te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 27, hebben op 22 mei 2009 de schorsing en nietigverklaring gevorderd van het besluit van de provincie Limburg van 12 februari 2009, houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde bedrijven » van Hechtel-Eksel, met uitsluiting van het deelplan 3 Vennootschap Immo Gielen en met uitsluiting van handel in artikel 36 van de stedenbouwkundige voorschriften van deelplan 6 NV EG Kayas.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 maart 2009.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 192.685/X-14.187.

Voor de Hoofdgriffier :

G. De Sloover,  
Hoofdsecretaris.

## STAATSRAT

[2009/18229]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrats und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Robert Gielen und die Immo Gielen AG, die beide bei Herrn Y. Loix, Rechtsanwalt in 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 27, ihr Domizil erwählt haben, haben am 22. Mai 2009 die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Beschlusses des Ausschusses des Provinzialrats von Limburg vom 12. Februar 2009 zur Billigung des kommunalen räumlichen Ausführungsplan «Zonevremde bedrijven» der Stadt Hechtel-Eksel, mit Ausnahme des Teilplans 3 «Vennootschap Immo Gielen» und mit Ausnahme der gewerblichen Tätigkeiten in Artikel 36 der städtebaulichen Vorschriften des Teilplans 6 «NV EG Kayas», beantragt.

Dieser Erlass wurde in *Belgischen Staatsblatt* vom 24. März veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 192.685/X-14.187 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler:  
G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

### CONSEIL D'ETAT

[2009/18230]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

Wouter Verhelst, Manu Callebert, Kristof Imschoot, Bjorn Vleminckx, Stijn Devolder, Kevin Seeldraeyers, Jurgen Van de Walle et Tom Boonen, ayant tous élu domicile chez Me Dirk Lindemans, ayant son cabinet à 1000 Bruxelles, boulevard de l'Empereur 3, ont demandé le 14 avril 2009 l'annulation de l'arrêté du secrétaire général du département Culture, Jeunesse, Sport et Médias de la Communauté flamande du 17 décembre 2008 portant [publication] du Code applicable et normes applicables tel[s] que stipulé[s] dans l'article 36 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juin 2008 portant exécution du décret du 13 juillet 2007 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 10 février 2009.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 192.197/IX-6320.

Pour le Greffier en chef :  
G. De Sloover,  
Secrétaire en chef.

### RAAD VAN STATE

[2009/18230]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

Wouter Verhelst, Manu Callebert, Kristof Imschoot, Bjorn Vleminckx, Stijn Devolder, Kevin Seeldraeyers, Jurgen Van de Walle en Tom Boonen, allen woonplaats kiezend bij Mr. Dirk Lindemans, met kantoor te 1000 Brussel, Keizerslaan 3, hebben op 14 april 2009 de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de secretaris-generaal van het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse Gemeenschap van 17 december 2008 houdende bekendmaking van de toepasselijke code en toepasselijke standaarden, als vermeld in artikel 36 van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2008 houdende uitvoering van het decreet van 13 juli 2007 inzake medische verantwoorde sportbeoefening.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 2009.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 192.197/IX-6320.

Voor de Hoofdgriffier :  
G. De Sloover,  
Hoofdsecretaris.

### STAATSRAT

[2009/18230]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrats**

Wouter Verhelst, Manu Callebert, Kristof Imschoot, Bjorn Vleminckx, Stijn Devolder, Kevin Seeldraeyers, Jurgen Van de Walle und Tom Boonen, die alle bei Herrn Dirk Lindemans, Rechtsanwalt in 1000 Brüssel, boulevard de l'Empereur 3, Domizil erwählt haben, haben am 14. April die Nichtigerklärung des Erlasses des Generalsekretärs der Abteilung Kultur, Jugend, Sport und Media der Flämischen Gemeinschaft vom 17. Dezember 2008 zur Veröffentlichung des anwendbaren Codes und der anwendbaren Normen im Sinne vom Artikel 36 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 20. Juni 2008 zur Ausführung des Dekrets vom 13. Juli 2007 bezüglich der Sportausübung unter Beachtung der gesundheitlichen Anforderungen beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 10. Februar 2009 veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 192.197/IX-6320 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für dien Hauptkanzler:  
G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

### CONSEIL D'ETAT

[2009/18231]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

La SPRL De Cocker Geert, dont le siège est établi à 9820 Merelbeke, Ambachtsweg 23, a demandé le 16 avril 2009 l'annulation de l'arrêté ministériel du 3 février 2009 introduisant une obligation d'identification des revendeurs de métaux.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 16 février 2009.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G.A 192.235/IX-6322.

Pour le Greffier en chef :  
G. De Sloover,  
Secrétaire en chef.

### RAAD VAN STATE

[2009/18231]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

De BVBA De Cocker, Geert, met maatschappelijke zetel te 9820 Merelbeke, Ambachtsweg 23, heeft op 16 april 2009 een verzoekschrift tot nietigverklaring ingediend van het ministerieel besluit van 3 februari 2009 tot invoering van een identificatieverplichting van metaalwederverkopers.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2009.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 192.235/IX-6322.

Voor de Hoofdgriffier :  
G. De Sloover,  
Hoofdsecretaris.

## STAATSRAT

[2009/18231]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrats**

Die De Cocker Geert PGmbH, mit Sitz in 9820 Merelbeke, Ambachtsweg 23 hat am 16. April 2009 die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 3. Februar 2009 zur Einführung einer Verpflichtung zur Identifizierung der Metallwiederverkäufer beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. Februar 2009 veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A 192.235/IX-6322 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler:

G. De Sloover,

Hauptsekretär.

**COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES**

[C – 2009/03232]

**Autorisation d'une fusion entre un établissement de crédit et une entreprise d'investissement (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et article 74 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement). — Modification de la liste des entreprises d'investissement (article 53 de la loi du 6 avril 1995)**

Conformément aux articles 30 de la loi du 22 mars 1993 et 73 de la loi du 6 avril 1995, le Comité de direction de la Commission bancaire, financière et des assurances a autorisé la fusion par absorption prévue au 1<sup>er</sup> juillet 2009 de la Société de gestion de portefeuille et de conseil en investissement "BUTTONWOOD VERMOGENSBEHEERDERS SA, Doorniksewijk 15, 8500 Courtrai", par "VAN LANSCHOT BANKIERS BELGIE SA, Desguinlei 50, 2018 Anvers.

Aux termes des articles 31 de la loi du 22 mars 1993 et 74 de la loi du 6 avril 1995, toute cession entre établissements de crédit et entreprises d'investissement ou entre de telles entreprises et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernées et autorisée conformément aux dispositions des articles 30 de la loi du 22 mars 1993 et 73 de la loi du 6 avril 1995, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation du Comité de direction de la Commission bancaire, financière et des assurances.

Vu la fusion des deux sociétés prévue au 1<sup>er</sup> juillet 2009, la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée le 31 décembre 2008, sera modifiée au moment de la fusion, prévue le 1<sup>er</sup> juillet 2009, sous le titre "Entreprises d'investissement de droit belge" à la rubrique "Sociétés de gestion de portefeuille et de conseil en investissement" par la radiation de la Société de gestion de portefeuille et de conseil en investissement BUTTONWOOD VERMOGENSBEHEERDERS SA, Doorniksewijk 15, 8500 Courtrai.

Bruxelles, le 2 juin 2009.

Le Président,  
J.-P. Servais

**COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË- EN ASSURANTIEWEZEN**

[C – 2009/03232]

**Toestemming voor een fusie tussen een kredietinstelling en een beleggingsonderneming (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en artikel 74 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen). — Wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen (artikel 53 van de wet van 6 april 1995)**

Overeenkomstig de artikelen 30 van de wet van 22 maart 1993 en 73 van de wet van 6 april 1995 heeft het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen zijn toestemming verleend voor de fusie door overname voorzien op 1 juli 2009 van de vennootschap voor vermogensbeheer en beleggingsadvies BUTTONWOOD VERMOGENSBEHEERDERS NV, Doorniksewijk 15, 8500 Kortrijk, door VAN LANSCHOT BANKIERS BELGIE NV, Desguinlei 50, 2018 Antwerpen.

Krachtens de artikelen 31 van de wet van 22 maart 1993 en 74 van de wet van 6 april 1995, is iedere overdracht, tussen kredietinstellingen en beleggingsondernemingen of tussen dergelijke ondernemingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig de artikelen 30 van de wet van 22 maart 1993 en 73 van de wet van 6 april 1995, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gelet op de fusie van beide ondernemingen voorzien per 1 juli 2009 zal de lijst van de beleggingsondernemingen opgemaakt op 31 december 2008 worden gewijzigd op het ogenblik van de fusie, voorzien op 1 juli 2009, onder de titel "Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht" in de rubriek "Vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies" door de weglating van de vennootschap voor vermogensbeheer en beleggingsadvies BUTTONWOOD VERMOGENSBEHEERDERS NV, Doorniksewijk 15, 8500 Kortrijk.

Brussel, 2 juni 2009.

De Voorzitter,  
J.-P. Servais

**SELOR BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

**Recrutement. — Résultat**

[2009/202625]

**Sélection comparative d'expert pensions d'expression néerlandaise. — Résultat**

La sélection comparative d'expert pensions (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour le Service des Pensions du Secteur public (SdPsp) (ANG08891) a été clôturée le 2 juin 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 9.

**SELOR SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

**Werving. — Uitslag**

[2009/202625]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige deskundigen pensioenen. — Uitslag**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige deskundigen pensioenen (m/v) (niveau B) voor de Pensioendienst voor de Overheidssector (PDOS) (ANG08891) werd afgesloten op 2 juni 2009.

Er zijn 9 geslaagden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

## Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2009/54688]

## Succession en déshérence de Van den Berghe, Helena

Helena Joanna Van den Berghe, veuve de Jozef Mathilda Emiel Moerenhout, née à Anvers le 13 février 1922, domiciliée à Anvers (district Anvers), Prekersstraat 2, est décédée à Anvers (district Anvers) le 14 novembre 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 4 février 2009, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 2 mars 2009.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
C. Windey.

(54688)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

## Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2009/54688]

## Erfloze nalatenschap van Van den Berghe, Helena

Helena Joanna Van den Berghe, weduwe van Jozef Mathilda Emiel Moerenhout, geboren te Antwerpen op 13 februari 1922, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Prekersstraat 2, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 14 november 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 4 februari 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 2 maart 2009.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,  
C. Windey.

(54688)

[2009/54721]

## Succession en déshérence de Lambert, Louis

Louis Antoine Adelin Georges Elisabeth Lambert, célibataire, né à Kapellen le 5 mai 1930, domicilié à Anvers (district Anvers), Halewijnlaan 45, bus E15, est décédé à Anvers (district Anvers) le 7 mai 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 27 mai 2009, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 8 juin 2009.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
C. Windey.

(54721)

[2009/54721]

## Erfloze nalatenschap van Lambert, Louis

Louis Antoine Adelin Georges Elisabeth Lambert, ongehuwd, geboren te Kapellen op 5 mei 1930, wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Halewijnlaan 45, bus E15, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 7 mei 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 27 mei 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 8 juni 2009.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,  
C. Windey.

(54721)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2009/09431]

Appel aux candidats à un mandat de membre  
du comité d'accompagnement en matière de formation judiciaire

L'arrêté royal du 18 mai 2009 fixant les droits et obligations en matière de formation judiciaire, ainsi que les modalités d'exécution des formations pour les personnes visées à l'article 2, 4<sup>e</sup> à 10<sup>e</sup>, de la loi du 31 janvier 2007, sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de Formation judiciaire prévoit en son article 3 la constitution d'un comité d'accompagnement.

Le Ministre de la Justice est assisté par un comité d'accompagnement en matière de formation judiciaire chargé de :

1<sup>o</sup> l'examen des besoins en formation;

2<sup>o</sup> la préparation des directives concernant les programmes de formation visés à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Loi;

3<sup>o</sup> lui soumettre des propositions dans le cadre de l'élaboration de la liste de formations certifiées visée à l'article 281 du Code judiciaire.

Le comité d'accompagnement est présidé par un fonctionnaire désigné à cette fin par le directeur général de la Direction générale de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice.

Outre le président, le comité d'accompagnement est composé :

— d'un magistrat du siège,

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09431]

Oproep tot de kandidaten tot lid van het begeleidingscomité  
inzake gerechtelijke opleiding

Het koninklijk besluit van 18 mei 2009 tot vaststelling van de rechten en plichten op gerechtelijke opleiding, evenals de uitvoeringsmodaliteiten van de opleidingen ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 2, 4<sup>e</sup> tot 10<sup>e</sup>, van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding voorziet in zijn artikel 3 in de inrichting van een begeleidingscomité.

De Minister van Justitie laat zich bijstaan door een begeleidingscomité inzake gerechtelijke opleiding, dat is belast met :

1<sup>o</sup> het onderzoeken van de opleidingsbehoeften;

2<sup>o</sup> het voorbereiden van de richtlijnen met betrekking tot het opleidingsprogramma welke genoemd zijn in artikel 8, § 1, eerste lid, van de Wet;

3<sup>o</sup> het hem voorleggen van voorstellen inzake het uitwerken van de lijst van gecertificeerde opleidingen voorzien in artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het begeleidingscomité wordt voorgezeten door de ambtenaar hiertoe aangesteld door de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie.

Het begeleidingscomité is naast de voorzitter samengesteld uit :

— een magistraat van de zetel,

- d'un magistrat du ministère public,
- de trois membres du personnel des greffes,
- de trois membres du personnel des secrétariats de parquet,
- d'un membre du personnel de niveau A d'une cour ou d'un tribunal,
- d'un membre du personnel de niveau A du parquet d'une cour ou d'un tribunal.

A l'exception du président, le comité d'accompagnement est composé d'un nombre égal de membres d'expression française et d'expression néerlandaise.

Les membres sont désignés pour un terme de six ans renouvelable.

#### Introduction des candidatures

Les candidats à un mandat de membre du comité d'accompagnement doivent adresser leur candidature par lettre recommandée à l'attention de M. Alain Bourlet, président du comité de direction du SPF Justice, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, et ce au plus tard le 15 juillet 2009.

Les candidats doivent joindre à leur candidature un *curriculum vitae* et une lettre dans laquelle ils commentent celui-ci et exposent leur motivation.

- een magistraat van het openbaar ministerie,
- drie personeelsleden van de griffies,
- drie personeelsleden van de parketsecretariaten,
- een personeelslid van niveau A van een hof of een rechtbank,

— een personeelslid van niveau A van het parket bij een hof of een rechtbank.

Het begeleidingscomité is behoudens de voorzitter samengesteld uit een gelijk aantal leden van de Nederlandse taalrol en van de Franse taalrol.

De leden worden aangewezen voor een verlengbare termijn van zes jaar.

#### Indiening van de candidaturen

De kandidaten voor een mandaat van lid van het begeleidingscomité moeten hun kandidatuur uiterlijk tegen 15 juli 2009, bij aangetekende brief bezorgen, aan de FOD Justitie, ter attentie van de heer Alain Bourlet, voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Justitie, Waterloolaan 115, 1000 Brussel.

De kandidaten moeten bij hun kandidatuur een *curriculum vitae* voegen, evenals een brief waarin zij dit toelichten en hun motivatie uiteenzetten.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2009/11240]

#### Consultation du public sur le projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 et sur le rapport sur les incidences environnementales y afférent

Conformément à l'article 14 de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes sur l'environnement, une consultation du public aura lieu du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 28 septembre 2009 inclus sur le projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 et sur le rapport sur les incidences environnementales y afférent.

Le projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 a été établi, par la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, en collaboration avec le Bureau fédéral du Plan, en vertu de l'article 3 de la loi du 1<sup>er</sup> juin 2005 portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Le projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 examine les besoins futurs en électricité pour différents scénarios de croissance économique et répond à des questions telles que :

Comment la demande d'électricité peut-elle évoluer ? Où en est la capacité de production belge ? Quel est le rôle des importations et des exportations d'électricité ? Où se situe la production dans la lutte contre le changement climatique ? Comment évolue l'utilisation relative des diverses sources d'énergie primaires (charbon, pétrole, gaz naturel, énergie nucléaire, sources d'énergie renouvelables) pour différents scénarios de politique (environnementale) ?

Le rapport sur les incidences environnementales a été élaboré en application des articles 6, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, 9, 10 et 11 de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes sur l'environnement.

Durant la période de consultation, le projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 et le rapport sur les incidences environnementales peuvent être consultés via l'Internet sur le site suivant : <http://reactricity.fgov.be>.

Toute personne qui a des remarques sur le contenu du projet d'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 et/ou sur le rapport sur les incidences environnementales est invitée à les communiquer à la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie au plus tard le 28 septembre 2009 :

- o par voie postale, en mentionnant sur l'enveloppe « Consultation du public évaluation environnementale étude prospective électricité », à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, Direction générale de l'Energie, Bâtiment North Gate III, Boulevard du Roi Albert II 16, 1000 Bruxelles;

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2009/11240]

#### Raadpleging van het publiek over het ontwerp van de studie over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading 2008-2017 en over het milieueffectenrapport ervan

Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu, wordt het publiek vanaf 1 juli 2009 tot en met 28 september 2009 geraadpleegd over het ontwerp van de studie over de perspectieven van elektriciteitsbevoorrading 2008-2017 en over het milieueffectenrapport ervan.

Het ontwerp van de studie over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading 2008-2017, werd opgesteld door de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, in samenwerking met het Federaal Planbureau, krachtens artikel 3 van de wet van 1 juni 2005 houdende wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Het ontwerp van de studie over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading 2008-2017 onderzoekt de toekomstige behoeften aan elektriciteit voor verschillende economische groeiscenario's en beantwoordt vragen als :

Hoe kan de elektriciteitsvraag evolueren ? Hoe staat het met de Belgische productiecapaciteit ? Wat is de rol van in- en uitvoer van elektriciteit ? Waar situeren we de productie in de strijd tegen de klimaatverandering ? Hoe evolueert de inzet van verschillende primaire energiebronnen (steenkol, aardolie, aardgas, kernenergie, hernieuwbare energiebronnen) ten opzichte van elkaar voor verschillende (milieu)beleidsscenario's ?

Het milieueffectenrapport werd opgesteld in toepassing van de artikelen 6, § 1, eerste lid, 9, 10 en 11 van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu.

Gedurende de periode van raadpleging, kan het ontwerp van de studie over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading 2008-2017 en het milieueffectenrapport via het internet worden ingekeken op de volgende site : <http://reactricity.fgov.be>.

Iedereen die opmerkingen heeft over de inhoud van het ontwerp van de studie over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading 2008-2017 en/of het milieueffectenrapport wordt verzocht die mee te delen aan de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie uiterlijk tegen 28 september 2009 :

- o per post, met op de omslag de vermelding « Openbaar onderzoek milieubeoordeling prospectieve studie elektriciteit », gericht aan het volgende adres :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, Algemene Directie Energie, Gebouw North Gate III, Koning Albert II-laan 16, 1000 Brussel;

- o par voie électronique, à l'adresse suivante :  
reactricity@economie.fgov.be

Les remarques formulées doivent spécifier clairement le titre ou le passage du document auxquelles elles se rapportent.

Une version imprimée des deux documents peut être obtenue, sur demande écrite, auprès de la Direction générale de l'Énergie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie, par les voies susmentionnées.

À l'issue de la consultation du public, conformément à l'article 15 de la loi du 13 février 2006 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes sur l'environnement, la Direction générale de l'Énergie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie examinera et prendra en considération les remarques reçues. Ensuite, conformément à l'article 16 de la loi relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes sur l'environnement, elle élaborera une déclaration résumant notamment la manière dont la consultation du public a été prise en considération. Puis, elle publiera l'étude sur les perspectives d'approvisionnement en électricité 2008-2017 ainsi que la déclaration, par extrait, au *Moniteur belge* et diffusera ces deux documents sur le site du portail fédéral et sur le site du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie.

- o via elektronische weg, gericht aan het volgende adres :  
reactricity@economie.fgov.be

De schriftelijke opmerkingen moeten duidelijk verwijzen naar de titel of het onderdeel van het document waarop ze betrekking hebben.

Een gedrukte versie van de twee documenten kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen, bij de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie via de bovenvermelde wegen.

Na afloop van de raadpleging, overeenkomstig artikel 15 van de wet van 13 februari 2006 betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu, zal de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie de ontvangen opmerkingen onderzoeken en er rekening mee houden. Vervolgens zal ze conform artikel 16 van de wet betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu, een verklaring opstellen die onder meer de wijze samenvat waarop rekening werd gehouden met de raadpleging van het publiek. Daarna zal ze de studie bekendmaken over de perspectieven van de elektriciteitsbevoorrading 2008-2017, alsook de verklaring, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, en deze twee documenten op de federale portaalsite plaatsen en op de website van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

## MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[C – 2009/07122]

### Recrutement d'un chargé de cours pour l'École royale militaire Droit international

I. Le Ministère de la Défense procédera sous peu au recrutement d'un chargé de cours dont la tâche consistera, à partir de l'année académique 2010-2011, à enseigner les matières mentionnées ci-dessous (charge d'enseignement à temps plein) en français et en néerlandais, à la chaire de droit de l'École royale militaire (Bruxelles). La mise en place est prévue pour le mois de janvier 2010.

Les leçons et les travaux pratiques portent sur le droit international :

1. droit international public (3 ECTS)
2. droit international humanitaire (3 ECTS)
3. droit du désarmement (3 ECTS)
4. compléments de droit international public (3 ECTS)

II. Conditions auxquelles doivent répondre les candidats à cet emploi :

1. être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
2. être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi à pourvoir;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. avoir satisfait aux lois sur la milice;
5. être porteur du diplôme de docteur avec thèse ou agrégé de l'enseignement supérieur en rapport avec les matières enseignées;
6. posséder la connaissance approfondie du français et du néerlandais, conformément aux dispositions de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Le candidat non-belge doit avoir satisfait à la législation sur la milice en vigueur dans le pays dont il a la nationalité et doit jouir des droits civils et politiques dans ce pays.

III. Statut et traitement.

Le chargé de cours est nommé à titre définitif par le Roi. Il bénéficie d'un traitement annuel de 33.830,73 euro à 53.449,61 euro (indice pivot 138,01).

IV. Inscription.

L'introduction des dossiers s'effectue par envois recommandés. La candidature contient une description des mérites que le candidat estime pouvoir faire valoir pour briguer cet emploi, une liste de ses prestations dans le domaine de l'enseignement ainsi qu'une liste de ses activités et publications scientifiques. Un CV et une copie des diplômes sont fournis en annexe.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2009/07122]

### Werving van een docent bij de Koninklijke Militaire School Internationaal recht

I. Het Ministerie van Landsverdediging zal binnenkort overgaan tot de werving van een docent die vanaf het academiejaar 2010-2011 belast wordt met het doceren, in het Nederlands en in het Frans, van de volgende cursussen (voltijdse leeropdrachten) in de leerstoel Recht van de Koninklijke Militaire School (Brussel). De inplaatsstelling is voorzien voor de maand januari 2010.

De lessen en de praktische werken hebben betrekking op het internationaal recht :

1. internationaal publiek recht (3 ECTS)
2. internationaal humanitair recht (3 ECTS)
3. ontwapeningsrecht (3 ECTS)
4. aanvullingen internationaal publiek recht (3 ECTS)

II. Voorwaarden waaraan de kandidaten voor deze betrekkingen moeten voldoen :

1. Belg zijn of burger van een andere Staat die deel uitmaakt van de Europese economische ruimte of van de Zwitserse Bondstaat;
2. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
5. houder zijn van een diploma van doctor met proefschrift of geaggregeerde voor het hoger onderwijs met betrekking tot de onderwezen vakken;
6. de grondige kennis van het Nederlands en het Frans bezitten, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

De kandidaat niet-Belg moet voldaan hebben aan de militiewetgeving van kracht in het land waar hij de nationaliteit heeft en moet de burgerlijke en politieke rechten van dit land genieten.

III. Statuut en bezoldiging.

De docent wordt definitief door de Koning benoemd. De docent geniet een jaarlijkse bezoldiging van 33.830,73 euro tot 53.449,61 euro (spilindex 138,01).

IV. Inschrijving.

Het indienen van de dossiers gebeurt per aangetekend schrijven. De kandidatuur bevat een uiteenzetting van de aanspraken die de kandidaat meent te kunnen doen gelden om naar deze betrekkingen te dingen, een lijst van zijn prestaties op gebied van onderwijs alsook een lijst van zijn wetenschappelijke activiteiten en publicaties. Een CV en kopieën van diploma's worden in bijlage bijgevoegd.

La candidature est adressée au :  
Commandant de l'Ecole royale militaire  
Avenue de la Renaissance 30  
1000 BRUXELLES

Les inscriptions sont clôturées trente jours après la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

#### V. Information.

Des informations complémentaires concernant ces postes vacants peuvent être obtenus auprès du Prof. Dr. Manigart, 02/742.66.10 ou Prof. Dr. Françoise Thomas, 02/762.35.08.

(la presse est invitée à diffuser cet avis)

De kandidatuur wordt gericht aan :  
Commandant van de Koninklijke Militaire School  
Renaissancelaan 30  
1000 BRUSSEL

De inschrijvingen worden afgesloten dertig dagen na de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

#### V. Informatie.

Bijkomende informatie betreffende de vacatures kunnen bekomen worden bij Prof. Dr. Manigart, 02/742.66.10 of Prof. Dr. Françoise Thomas, 02/762.35.08.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen).

## MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07123]

### Recrutement d'un chargé de cours pour l'Ecole royale militaire Droit interne

I. Le Ministère de la Défense procédera sous peu au recrutement d'un chargé de cours dont la tâche consistera, à partir de l'année académique 2010-2011, à enseigner les matières mentionnées ci-dessous (charge d'enseignement à temps plein) en français et en néerlandais, à la chaire de droit de l'Ecole royale militaire (Bruxelles). La mise en place est prévue pour le mois de janvier 2010.

Les leçons et les travaux pratiques portent sur le droit interne :

- |    |                       |          |
|----|-----------------------|----------|
| 1. | introduction au droit | (3 ECTS) |
| 2. | droit constitutionnel | (3 ECTS) |
| 3. | droit administratif   | (3 ECTS) |
| 4. | droit civil           | (3 ECTS) |
| 5. | droit pénal militaire | (3 ECTS) |
| 6. | droit industriel      | (1 ECTS) |

II. Conditions auxquelles doivent répondre les candidats à cet emploi :

- être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi à pourvoir;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être porteur du diplôme de docteur avec thèse ou agrégé de l'enseignement supérieur en rapport avec les matières enseignées;
- posséder la connaissance approfondie du français et du néerlandais, conformément aux dispositions de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Le candidat non-belge doit avoir satisfait à la législation sur la milice en vigueur dans le pays dont il a la nationalité et doit jouir des droits civils et politiques dans ce pays.

#### III. Statut et traitement.

Le chargé de cours est nommé à titre définitif par le Roi. Il bénéficie d'un traitement annuel de 33.830,73 euro à 53.449,61 euro (indice pivot 138,01).

#### IV. Inscription.

L'introduction des dossiers s'effectue par envois recommandés. La candidature contient une description des mérites que le candidat estime pouvoir faire valoir pour briguer cet emploi, une liste de ses prestations dans le domaine de l'enseignement ainsi qu'une liste de ses activités et publications scientifiques. Un CV et une copie des diplômes sont fournis en annexe.

La candidature est adressée au :

Commandant de l'Ecole royale militaire  
Avenue de la Renaissance 30  
1000 Bruxelles

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07123]

### Werving van een docent bij de Koninklijke Militaire School. Intern recht

I. Het Ministerie van Landsverdediging zal binnenkort overgaan tot de werving van een docent die vanaf het academiejaar 2010-2011 belast wordt met het doceren, in het Nederlands en in het Frans, van de volgende cursussen (voltijdse leeropdrachten) in de leerstoel Recht van de Koninklijke Militaire School (Brussel). De inplaatsstelling is voorzien voor de maand januari 2010.

De lessen en de praktische werken hebben betrekking op het interne recht :

- |    |                         |          |
|----|-------------------------|----------|
| 1. | inleiding tot het recht | (3 ECTS) |
| 2. | grondwettelijk recht    | (3 ECTS) |
| 3. | administratief recht    | (3 ECTS) |
| 4. | burgerlijk recht        | (3 ECTS) |
| 5. | militair strafrecht     | (3 ECTS) |
| 6. | industriële recht       | (1 ECTS) |

II. Voorwaarden waaraan de kandidaten voor deze betrekking moeten voldoen :

- Belg zijn of burger van een andere Staat die deel uitmaakt van de Europese economische ruimte of van de Zwitserse Bondstaat;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- houder zijn van een diploma van doctor met proefschrift of geaggregeerde voor het hoger onderwijs met betrekking tot de onderwezen vakken;
- de grondige kennis van het Nederlands en het Frans bezitten, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

De kandidaat niet-Belg moet voldaan hebben aan de militiewetgeving van kracht in het land waar hij de nationaliteit heeft en moet de burgerlijke en politieke rechten van dit land genieten.

#### III. Statuut en bezoldiging.

De docent wordt definitief door de Koning benoemd. De docent geniet een jaarlijkse bezoldiging van 33.830,73 euro tot 53.449,61 euro (spilindex 138,01).

#### IV. Inschrijving.

Het indienen van de dossiers gebeurt per aangetekend schrijven. De kandidatuur bevat een uiteenzetting van de aanspraken die de kandidaat meent te kunnen doen gelden om naar deze betrekkingen te dingen, een lijst van zijn prestaties op gebied van onderwijs alsook een lijst van zijn wetenschappelijke activiteiten en publicaties. Een CV en kopieën van diploma's worden in bijlage bijgevoegd.

De kandidatuur wordt gericht aan :

Commandant van de Koninklijke Militaire School  
Renaissancelaan 30  
1000 Brussel

Les inscriptions sont clôturées trente jours après la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

#### V. Information.

Des informations complémentaires concernant ces postes vacants peuvent être obtenus auprès du Prof. Dr. Manigart, 02/742.66.10 ou Prof. Dr. Françoise Thomas, 02/762.35.08.

(la presse est invitée à diffuser cet avis)

De inschrijvingen worden afgesloten dertig dagen na de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

#### V. Informatie.

Bijkomende informatie betreffende de vacatures kunnen bekomen worden bij Prof. Dr. Manigart, 02/742.66.10 of Prof. Dr. Françoise Thomas, 02/762.35.08.

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen).

### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2009/07124]

#### Recrutement d'un chargé de cours bilingue ou d'un chargé de cours d'expression française et d'un chargé de cours d'expression néerlandaise pour la chaire de Politique mondiale (Département d'Etude de Conflits) de l'Ecole royale militaire

I. Le Ministère de la Défense procédera sous peu au recrutement d'un chargé de cours bilingue ou d'un chargé de cours d'expression française et d'un chargé de cours d'expression néerlandaise dont la tâche consistera, à partir de l'année académique 2009-2010, à enseigner les branches mentionnées ci-dessous (charge d'enseignement à temps plein), en français et en néerlandais à la chaire de Politique Mondiale de l'Ecole royale militaire.

Les leçons et les travaux pratiques portent sur :

- Les Relations Internationales (3 ECTS - European Credit Transfer)
- La Sécurité internationale et européenne (3 ECTS);
- La Géopolitique (3 ECTS).

Cette charge de cours implique également :

- une participation aux cours donnés dans le cadre de la Formation Continué (le Cours Formation de Candidat Officier Supérieur et le Cours Supérieur d'Etat-major);
- une participation à la recherche effectuée au sein de la chaire, notamment dans le domaine de la Défense européenne.

Cette charge de cours comprend également les évaluations (partielles et finales), la direction des travaux pratiques, des travaux de fin d'études ainsi que d'autres missions ou activités propres à l'emploi de membre à temps plein du corps enseignant de l'Ecole royale militaire.

Pouvoir enseigner en anglais est un avantage supplémentaire.

Cette charge de cours et ces activités sont susceptibles d'être modifiées moyennant accord au sein de l'Ecole.

II. Conditions auxquelles doivent répondre les candidats à cet emploi :

- être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi à pourvoir;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être porteur du diplôme de docteur avec les matières enseignées;
- Le candidat non-belge doit avoir satisfait à la législation sur la milice en vigueur dans le pays dont il a la nationalité et doit jouir des droits civils et politiques dans ce pays.

#### III. Statut et traitement.

Le chargé de cours est nommé à titre définitif par le Roi. Il bénéficie d'un traitement annuel de 33.830,73 euro à 53.449,61 euro (indice pivot 138,01).

#### IV. Inscription.

L'introduction des dossiers s'effectue par envois recommandés. La candidature contient une description des mérites que le candidat estime pouvoir faire valoir pour briguer cet emploi, une liste de ses prestations dans le domaine de l'enseignement ainsi qu'une liste de ses activités et publications scientifiques. Un CV et une copie des diplômes sont fournis en annexe du dossier de candidature.

La candidature est adressée au :

Commandant de l'Ecole royale militaire  
Avenue de la Renaissance 30  
1000 Bruxelles

Les inscriptions sont clôturées trente jours après la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2009/07124]

#### Werving van een tweetalige docent of van een Nederlandstalige en van een Franstalige docent voor de leerstoel Wereldpolitiek (Departement Conflictstudies) van de Koninklijke Militaire School

I. Het Ministerie van Landsverdediging zal binnenkort overgaan tot de werving van een tweetalige docent of tot de werving van een Nederlandstalige en van een Franstalige docent die vanaf het academisch jaar 2009-2010 (zal) zullen belast worden met het doceren in het Nederlands en in het Frans van de volgende cursussen (voltijdse leeropdracht) in de leerstoel Wereldpolitiek van de Koninklijke Militaire School.

De lessen en de praktische werken hebben betrekking op :

- Internationale Relaties (3 ECTS - European Credit Transfer System);
- Internationale en Europese Veiligheid (3 ECTS);
- Geopolitiek (3 ECTS).

Deze leeropdracht impliceert eveneens :

- de deelname aan colleges gegeven in het kader van de Voortgezette Vorming (Cursus Vorming Kandidaat Hoofdofficier en de Hogere Stafopleiding);
- de deelname aan het onderzoek verricht in de leerstoel, o.a. in het domein van de Europese Defensie.

Deze leeropdracht omvat ook evaluaties (tussentijdse en eindtoetsen), het leiden van praktische werken, afstudeerwerken, alsook andere opdrachten en activiteiten eigen aan het ambt van voltijds lid van het onderwijzend korps van de Koninklijke Militaire School.

Het kunnen doceren in het Engels is een bijkomende meerwaarde.

Deze leeropdracht en deze activiteiten zijn vatbaar voor latere wijzigingen mits akkoord in de schoot van de school.

II. Voorwaarden waaraan de kandidaten voor deze betrekkingen moeten voldoen :

- Belg zijn of burger van een andere Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Bondsstaat;
- Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- De burgerlijke en politieke rechten genieten;
- Aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- Houder zijn van het diploma van doctor of geaggregeerde voor het hoger onderwijs met betrekking tot de onderwezen vakken;
- De kandidaat-niet-Belg moet voldaan hebben aan de militiewetgeving van kracht in het land waarvan hij de nationaliteit heeft en moet de burgerlijke en politieke rechten van dit land genieten.

#### III. Statuut en bezoldiging.

De docenten worden definitief door de Koning benoemd. De docenten genieten een jaarlijkse bezoldiging van 33.830,73 euro tot 53.449,61 euro (spilindex 138,01).

#### IV. Inschrijving.

Het indienen van de dossiers gebeurt per aangetekend schrijven. De kandidatuur bevat een uiteenzetting van de aanspraken die de kandidaat meent te kunnen doen gelden om naar deze betrekking te dingen, een lijst van zijn prestaties op het gebied van onderwijs alsook een lijst van zijn wetenschappelijke activiteiten en publicaties. Een CV en kopieën van diploma's worden in bijlage gevoegd bij het dossier van de kandidaat.

De kandidatuur wordt gericht aan :

Commandant van de Koninklijke Militaire School  
Renaissancelaan 30  
1000 Brussel

De inschrijvingen worden afgesloten dertig dagen na de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

## V. Information.

Des informations complémentaires concernant ces postes vacants peuvent être obtenues auprès du Professeur ordinaire Luc De Vos (tél : 02-742 64 90, GSM : 0475-94 99 48, e-mail : luc.de.vos@rma.ac.be) ou du Colonel Breveté d'Etat-major Philippe Dasseville (tél : 02-742 65 00, GSM : 0474-44 46 55, e-mail : philippe.dasseville@mil.be).

(la presse est invitée à diffuser cet avis)

## V. Informatie.

Bijkomende informatie betreffende de vacatures kan verkregen worden bij hoogleraar Luc De Vos (tel : 02-742 64 90, GSM : 0475-94 99 48, e-mail : luc.de.vos@rma.ac.be) of bij Kolonel Stafbrevethouder Philippe Dasseville (tel : 02-742 65 00, GSM : 0474-44 46 55, e-mail : philippe.dasseville@mil.be).

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

COMMISSION DE REGULATION  
DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)

[C - 2009/18237]

Electricité et Gaz. — Approbation des tarifs

Le Comité de direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé pour la période régulatoire 2009-2012 les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution de gaz naturel suivants : IVERLEK, IVEKA, IMEWO, IMEA, INTERGEM, GASELWEST et SIBELGAS NOORD

Les tarifs sont valables à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2009 et sont disponibles sur <http://www.creg.be>

COMMISSIE VOOR DE REGULERING  
VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)

[C - 2009/18237]

Elektriciteit en Gas. — Goedkeuring van tarieven

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde de tarieven voor de regulatoire periode 2009-2012 goed voor volgende distributienetbeheerders voor aardgas : IVERLEK, IVEKA, IMEWO, IMEA, INTERGEM, GASELWEST en SIBELGAS NOORD

Deze tarieven zijn geldig vanaf 1 juli 2009 en zijn beschikbaar op <http://www.creg.be>

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[C - 2009/35533]

Oproep

De SARC, Strategische AdviesRaad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, adviseert de Vlaamse overheid over haar cultuur-, jeugd-, sport- en mediabeleid. De raad bestaat uit een algemene raad en vier sectorraden en is samengesteld uit vertegenwoordigers van het verenigingsleven op Vlaams niveau en uit onafhankelijke deskundigen.

**Een aantal leden, onafhankelijke deskundigen, dienen te worden vervangen.**

Het betreft twee leden van de Sectorraad Kunsten en Erfgoed, vijf leden van de Sectorraad Sociaal-Cultureel Werk en één lid van de Vlaamse Sportraad.

Bij de samenstelling van de raad dient onder meer rekening te worden gehouden met de bepalingen over diversiteit in visieteksten en actieplannen van de Vlaamse Regering. Omdat aan de voorwaarde voor diversiteit niet kan worden voldaan via de reservepool, wordt een oproep gedaan voor nieuwe kandidaten.

**Wat is een onafhankelijke deskundige ?**

Het betreft deskundigheid via professionele ervaring, één of meer opleidingen of andere expliciete ervaring. Ook economische, juridische, journalistieke of medische (voor sport) deskundigheid komt in aanmerking.

Daarnaast wordt een brede maatschappelijke kijk verwacht, evenals de nodige kennis. De leden van de raad handelen volledig onafhankelijk en kunnen zich een halve dag vrijmaken voor een vergadering.

**Wat wordt verwacht ?**

De leden leveren een bijdrage aan inhoudelijk sterk onderbouwde adviezen aan de Vlaamse overheid over het cultuur-, jeugd-, of sportbeleid.

**Benoeming en duur van het engagement**

De nieuwe leden worden benoemd door de Vlaamse Regering om het mandaat van het ontslagnemende lid, dat is ingegaan op 14 maart 2008, te voleindigen.

Bij de samenstelling wordt rekening gehouden met een diversiteit aan competenties die nodig zijn voor de raad.

De leden ontvangen een vergoeding voor deelname aan de vergaderingen en een verplaatsingsvergoeding.

**Interesse ?**

Stuur voor **22 juni 2009** een aangetekende brief met uw gemotiveerde kandidatuur en vermelding van de gewenste sectorraad, en een uitgebreid curriculum vitae naar:

**SARC**

t.a.v.de heer Luk VERSCHUEREN, algemeen voorzitter

Arenbergstraat 9

1000 Brussel.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst.

**Meer informatie**

Surf naar [www.sarc.be](http://www.sarc.be) of neem contact op met de SARC door te bellen naar 02-553 41 93 of te mailen naar [iris.vanriet@cjsm.vlaanderen.be](mailto:iris.vanriet@cjsm.vlaanderen.be).

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Société nationale des Chemins de fer belges**

Plusieurs articles du "Recueil officiel des tarifs, Fascicule I, Conditions générales pour le transport des voyageurs, des bagages accompagnés et pour d'autres prestations en service intérieur" ont été modifiés ainsi que la publication d'un supplément au Recueil officiel des tarifs – Fascicule II. Ces modifications font l'objet d'un :

13<sup>e</sup> supplément au Fascicule I au 1<sup>er</sup> juin 2009 : art. 12 Compensations en cas de retards, art. 18 Cartes Train généralités, art. 54 Transport des vélos et tandems accompagnés;

3<sup>e</sup> supplément au Fascicule II au 1<sup>er</sup> juin 2009.

Ces documents peuvent être consultés gratuitement dans les gares et bureaux de renseignements et téléchargés gratuitement à l'adresse suivante : [www.sncb.be](http://www.sncb.be).

Pour recevoir par courrier le Fascicule et supplément(s) éventuel(s), le bon de commande peut être demandé :

par fax au numéro 02-528 82 39;

par e-mail à l'adresse :

76.092:FM@b-rail.be;

par courrier à l'adresse :

SNCB

Direction Voyageurs national

Bureau B-VN.092 – section 13/8

avenue Porte de Hal 40

1060 Bruxelles

Le bon de commande reprend tous les détails relatifs au paiement.

Le paiement du document ci-dessus donne droit à l'envoi automatique et gratuit des adaptations jusqu'à la parution d'une nouvelle édition.

(26193)

**Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen**

Meerdere artikels van de "Officiële Verzameling van de tarieven, Bundel I, Algemene Voorwaarden voor het vervoer van reizigers, begeleide bagage en voor andere prestaties in binnenlands verkeer" werden aangepast, alsook de publicatie van een bijvoegsel in de Officiële Verzameling van de tarieven – Bundel II. Deze wijzigingen zijn het voorwerp van een :

13<sup>e</sup> bijvoegsel aan Bundel I op 1 juni 2009 : art. 12 Compensaties bij treinvertraging, art. 18 Treinkaarten Algemeen, art. 54 Begeleid vervoer van fietsen en tandems;

3<sup>e</sup> bijvoegsel aan Bundel II op 1 juni 2009.

Deze documenten kunnen gratis geraadpleegd worden in de stations en in de inlichtingenkantoren en kan gratis gedownload worden op [www.nmbs.be](http://www.nmbs.be).

Om per post de Bundel en eventuele bijlage(n) te ontvangen, volstaat het een bestelbon aan te vragen :

per fax op het nummer 02-528 82 39;

per e-mail op het adres : 76.092:FMB@b-rail.be;

per post op het adres :

NMBS

Directie Reizigers Nationaal

Bureau B-RN.092 – sectie 13/8

Hallepoortlaan 40

1060 Brussel

De bestelbon bevat alle inlichtingen betreffende de betaling.

De betaling van voormeld document geeft recht op de automatische ontvangst van eventuele aanpassingen tot de publicatie van een nieuwe uitgave.

(26193)

**Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

*Stad Menen*

Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Menen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 49 van het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen brengt ter kennis van de bevolking dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Grenscorrectie Menen-Oost 2.14\_103\_1 (bundel met verordenend plan), opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in de vergadering van 25 mei 2009, voor eenieder ter inzage ligt aan het loket ruimtelijke ordening, in het stadhuis te Menen, Grote Markt 1, op volgende openingsuren :

maandag : 9 tot 12 uur — 14 tot 17 uur;

dinsdag en woensdag : 9 tot 12 uur;

donderdag : 9 tot 12 uur — 16 uur tot 18 u. 30 m.;

vrijdag : 9 uur tot 12 u. 30 m,

gedurende volgende periode : 1 juli 2009 tot en met 29 augustus 2009.

Al wie bezwaren of opmerkingen te maken heeft nopens dit gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, moet dit schriftelijk aan laten worden (aangetekend of afgegeven tegen ontvangstbewijs aan loket ruimtelijke ordening), uiterlijk op 29 augustus 2009, gericht aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Grote Markt 1, 8930 Menen.

(26194)

*Stad Mortsel*

Bericht

Ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Agfa-Gevaert  
Deel Roderveldlaan-Lode Vissenaekenstraat

Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en opeenvolgende wijzigingen maakt het college aan de bevolking bekend dat een openbaar onderzoek ingesteld wordt betreffende het ontwerp, gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « RUP Agfa-Gevaert deel Roderveldlaan-Lode Vissenaekenstraat ».

Het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « RUP Agfa-Gevaert deel Roderveldlaan-Lode Vissenaekenstraat », werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 26 mei 2008.

Het RUP wordt ter inzage gelegd op de dienst ruimtelijke ordening van het stadhuis, Neerhoevelaan 50, te Mortsel, waar het publiek er kennis van kan nemen tijdens de normale werkdagen en openingsuren m.n. : alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en bijkomend

's maandags van 14 tot 19 uur;

's woensdags van 14 tot 16 uur,

en dit gedurende de voorgeschreven termijn van zestig kalenderdagen, beginnend 29 juni 2009 en eindigend op 27 augustus 2009.

Opmerkingen en bezwaren worden uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek toegezonden aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (Gecoro) per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs op het adres Lierssesteenweg 1, 2640 Mortsel.

Mortsel, 2 juni 2009.

(26195)

## Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Macq Electronique, société anonyme,  
rue de l'Aéronef 2, 1140 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0402.226.831 — RPM Bruxelles

L'assemblée générale qui a eu lieu le 29 mai 2009, à 11 heures, au siège social, a décrété un dividende brut de 48 euro par action ordinaire et par action A.F.V., qui après déduction du précompte mobilier donnera un dividende net de 36 euro. Ce dividende est payable à la banque ING à partir du 12 juin 2009 contre remise du coupon n° 22.

(26196)

**Fred & Ginger, naamloze vennootschap,  
Zilverberklaan 2B, 2820 Bonheiden**

Ondernemingsnummer 0865.085.788

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering van de Vennootschap die op dinsdag 30 juni 2009, om 15 uur, gehouden zal worden op de maatschappelijke zetel, teneinde te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Goedkeuring van de datum van de gewone algemene vergadering : voorstel tot goedkeuring door de algemene vergadering van de datum van huidige algemene vergadering, hetzij 30 juni 2009.

2. Voordracht en lezing van de jaarrekening die een verlies van 683.208,27 EUR aantonen, de geconsolideerde jaarrekening die een winst van 594.026,75 EUR aantonen, het verslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris.

3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2008 : voorstel tot goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2008.

4. Bestemming van het resultaat : voorstel, om het verlies van 683.208,27 EUR over te dragen naar het volgende boekjaar.

5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor het boekjaar 2008 : voorstel, om kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris voor het boekjaar afgesloten per 31 december 2008.

6. Varia

De volgende documenten zijn te uwer beschikking op de maatschappelijke zetel van de vennootschap :

— de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening;

— het verslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten moeten de eigenaars van gedematerialiseerde effecten hun effecten bij Weghsteen & Driege tegen 26 juni 2009 neerleggen. Overeenkomstig artikel 27 van de statuten kan elke aandeelhouder zich mits schriftelijke volmacht op de algemene vergadering door een gevolmachtigde laten vertegenwoordigen. De originele volmachten, opgesteld overeenkomstig het model voorgeschreven door de Vennootschap, moeten uiterlijk op 26 juni 2009 aan de Vennootschap worden overhandigd. De volmachten mogen ook per telefax worden gestuurd ter attentie van de heer Dieter Penninckx, op het nummer 015-28 61 78 binnen dezelfde termijn, voor zover de ondertekende originele volmachten uiterlijk bij de aanvang van de vergadering aan het bureau van de algemene vergadering worden overhandigd. De volmachten kunnen worden aangevraagd op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap en zijn beschikbaar op de website van de Vennootschap op het volgende adres : [www.fredginger.be](http://www.fredginger.be).

De raad van bestuur.

(26313)

**B.A.E., naamloze vennootschap,  
Mortselsesteenweg 91, 2540 HOVE**

Ondernemingsnummer 0434.297.902

Algemene vergadering op de zetel van de vennootschap op 1 juli 2009, om 14 uur. Agenda: 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2008. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar artikel 20 der statuten.

(AOPC1905778/16.06)

(26314)

**CHRIM, naamloze vennootschap,  
Veldstraat 9, 2491 OLMEN**

Ondernemingsnummer 0460.046.452

Algemene vergadering ter zetel op 29/06/2009, om 19 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-9-05776/16.06)

(26315)

**COFEDIMMO, société anonyme,  
rue Defacqz 63, 1060 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0439.504.723

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 1 juillet 2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Rapport spécial du conseil d'administration. Décharge et décharge spéciale aux administrateurs. Questions des actionnaires.

(AOPC-1-9-05770/16.06)

(26316)

**CO-INVEST, naamloze vennootschap,  
Bormte 108, bus 3, 9190 STEKENE**

Ondernemingsnummer 0439.474.831

Algemene vergadering ter zetel op 30/06/2009, om 14 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2008. Kwijting.

(AOPC-1-9-05777/16.06)

(26317)

**ET. LALOUX, naamloze vennootschap,**  
**Zuster Bernardastraat 2a, 1500 HALLE**  
 Ondernemingsnummer 0436.337.177

Algemene vergadering ter zetel op 04/07/2009, om 10 uur. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
 bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-05772/16.06) (26318)

**H B DRILLING, société anonyme,**  
**rue du Vieux Muret 5, 6140 FONTAINE-L'ÉVEQUE**  
 Numéro d'entreprise 0431.674.051 — RPM Charleroi

Assemblée générale extraordinaire le 18/06/2009, à 10 heures, au  
 siège social de l'entreprise. L'ordre du jour est : 1. Confirmation du  
 mandat de M. Baudoux, Robert. 2. Approbation de la démission de  
 M. Van Den Broeck. 3. Nominations de nouveaux administrateurs.  
 4. Décharge des administrateurs. 5. Divers.

(AXPC-1-9-05774/16.06) (26319)

*(Dit bericht moet verschijnen op 12/06/2009.)*

**HOTEL-RESTAURANT RIJCKENDAEL, naamloze vennootschap,**  
**J. Van Elewijckstraat 35, 1853 GRIMBERGEN**  
**(STROMBEEK-BEVER)**

Ondernemingsnummer 0441.146.003

Algemene vergadering op de zetel op 30/06/2009, om 19 uur.  
 Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
 benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-9-05786/16.06) (26320)

**IMMO DECOBEL, naamloze vennootschap,**  
**Brusselsesteenweg 25, 1500 HALLE**  
 Ondernemingsnummer 0428.687.144

Algemene vergadering ter zetel op 04/07/2009, om 10 uur. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting  
 bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-05771/16.06) (26321)

**KINDEREN DESMEDT, naamloze vennootschap,**  
**Boomgaardweg 31, 1640 SINT-GENESIUS-RODE**  
 Ondernemingsnummer 0400.892.486

Algemene vergadering ter zetel op 04/07/2009, om 10 heures.  
 Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.  
 Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-05769/16.06) (26322)

**MACOPEX, société anonyme,**  
**place Jourdan 55-57, 1040 BRUXELLES**  
 Numéro d'entreprise 0428.581.731

Assemblée ordinaire au siège social le 06/07/2009, à 9 heures. Ordre  
 du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes  
 annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04267/16.06) (26323)

*(Cette annonce aurait dû paraître le 12/06/09.)*

**MARAL, société anonyme,**  
**boulevard des Alliés 16/15, 7711 DOTTIGNIES**  
 Numéro d'entreprise 0413.251.870

Assemblée ordinaire au siège social le 06/06/2009, à 10 heures. Ordre  
 du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes  
 annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-05783/16.06) (26324)

*(Dit bericht moet verschijnen op 12/06/2009.)*

**MASTERBULK, naamloze vennootschap,**  
**Waalkens 10, 9030 GENT (MARIAKERKE)**  
 Ondernemingsnummer 0460.694.273

Algemene vergadering op de zetel op 27/06/2009, om 14 uur.  
 Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaar-  
 rekening per 31/12/2008. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen  
 van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rond-  
 vraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform  
 de statuten. De stukken bedoeld in art. 553 W. venn. zijn voor de  
 aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien  
 de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit  
 betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van KBC BANK vanaf  
 29/06/2009.

(AOPC-1-9-05787/16.06) (26325)

*(Dit bericht moest verschijnen op 12/06/2009.)*

**NOORDERMETAALHANDEL, naamloze vennootschap,**  
**Albert I-laan 25, 8630 VEURNE**  
 Ondernemingsnummer 0405.274.710

Jaarvergadering op 30 juni 2009, om 18 uur op de zetel. Dagorde :  
 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commis-  
 saris. 3. Kennisgeving en bespreking van de financiële informatie van  
 de dochterondernemingen. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per  
 30 december 2008. 5. Goedkeuring van de bestemming van het resultaat  
 per 30 december 2008. 6. Kwijting aan de bestuurders en aan de  
 commissaris. 7. Ontslag en benoemingen bestuurders. 8. Bezoldigingen.  
 9. Rondvraag. Om tot de vergadering toegelaten te worden moeten de  
 aandeelhouders uiterlijk 5 dagen vóór de algemene vergadering hun  
 aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap.

(AOPC-1-9-05788/16.06) (26326)

**RUSSELL, naamloze vennootschap,**  
**Bilzersteenweg 2, 3730 HOESELT**  
 Ondernemingsnummer 0865.237.228

Tweede algemene vergadering ter zetel op 01/07/2009, om 14 uur.  
 Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.  
 Kwijting bestuurders. Verlenging van de mandaten van alle bestuur-  
 ders voor zes jaar, nl. van 01/07/2009 t.e.m. 30/06/2015. Divers.

(AOPC-1-9-05784/16.06) (26327)

*(Dit bericht moet verschijnen op 12/06/2009.)*

**SOLIPA, naamloze vennootschap,**  
**Tweemontstraat 55, 2100 DEURNE (Antwerpen)**  
 Ondernemingsnummer 0429.836.494

Algemene vergadering ter zetel op 29/06/2009, om 20 uur. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Beraad-  
 slaging conform art. 633 Wetboek vennootschappen. Kwijting bestuur-  
 ders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-05785/16.06) (26328)

(Cette annonce aurait dû paraître le 05/06/2009.)

**SPECIBETON, société anonyme,**  
**boulevard des Alliés 65, 7711 DOTTIGNIES**

Numéro d'entreprise 0412.605.930

Assemblée ordinaire au siège social le 20/06/2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-9-05782/16.06) (26329)

**ZAKENKANTOOR C&L, naamloze vennootschap,**  
**Leo Kempenaersstraat 10, 2223 Schriek**

Ondernemingsnummer 0816.630.570

Tweede algemene vergadering op de zetel op 03/07/2009, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-9-05768/16.06) (26330)

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux

Le Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux annonce la vacance d'une suppléance pour le cours de « Anatomie et identification des bois » (2 crédits, 24 heures).

Le cahier des charges est disponible sur le site web :

<http://www.fsagx.ac.be/fac/fr/accueil/emploi/emploi.asp>

Les candidatures devront rentrer dans un délai de trente jours à partir du jour de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Elles devront être adressées à M. le recteur A. Thewis, Faculté universitaire des Sciences agronomiques de Gembloux, passage des Déportés 2, 5030 Gembloux.

(26197)

#### Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen

De VMSW is binnen het beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed (RWO) een extern verzelfstandigd agentschap. De VMSW is de opvolger van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij (VHM) en staat in voor de tijdige realisatie en de financiering van het door de Vlaamse Regering geplande programma voor sociale woonprojecten. Zij stimuleert, ondersteunt en begeleidt lokale organisaties om betaalbare en kwaliteitsvolle projecten te realiseren en neemt terzake desgevallend zelf initiatieven.

Momenteel zijn wij op zoek naar personeel voor volgende functies :

— Adjunct van de directeur – Vlabinvest (VMSW/2009/CO/A/04)

Takenpakket : je zal je voornamelijk bezighouden met de organisatorische en financiële aspecten van Vlabinvest. Deze Vlaamse Openbare Instelling financiert huur- en koopwoningen in haar werkgebied : de Vlaamse rand rond Brussel. Je geeft mee invulling aan de structuur en

arbeidsorganisatie van Vlabinvest. Kennisbeheer zal onder jouw leiding gebeuren. Hiernaast pleeg je onder andere overleg met betrekking tot financiële plannen en de haalbaarheid van projecten en zie je toe op de financiële en praktische implicaties ervan.

Profiel : je beschikt over een universitair diploma bij voorkeur uit een economische richting.

— Assistent – Onthaalbediende (VMSW/2007/CO/D/01)

Takenpakket : je onthaalt bezoekers en beantwoordt telefonische oproepen om zo bij te dragen tot een goede dienstverlening en een positief imago van de instelling.

Profiel : je hebt kennis van de organisatie en de werking van de telefooncentrale of bent bereid die kennis snel te verwerven. Je spreekt vlot en verzorgd Nederlands en beschikt over mondelinge basiskennis van minstens een tweede taal.

De volledige functiebeschrijvingen kan u raadplegen op onze website [www.vmsw.be](http://www.vmsw.be).

Wij bieden jou : een contract van onbepaalde duur; een dynamische en aangename werksfeer; aantrekkelijke en gezinsvriendelijke arbeidsvoorwaarden in een stabiele omgeving, permanente vorming, opleiding en ruimte voor creativiteit; een aantrekkelijke vakantieregeling; gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer; hospitalisatieverzekering; maaltijdcheques,...

Selectieprocedure : voor meer informatie over de selectieprocedure zie [www.vmsw.be](http://www.vmsw.be).

Om te solliciteren vul je het standaard-CV in dat je kunt vinden op <http://personeel.vlaanderen.be/wervingen> en stuurt het voor de uiterste inschrijvingsdatum naar de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen - t.a.v. Tanja Vervloessem, Koloniënstraat 40, 1000 Brussel, of via e-mail : [tanja.vervloessem@vmsw.be](mailto:tanja.vervloessem@vmsw.be).

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht leeftijd, geslacht, afkomst of handicap.

(26198)

#### Conseil central de l'Economie

Le Conseil central de l'Economie organisera un examen pour le recrutement d'un attaché masculin ou féminin - économiste néerlandophone (niveau 1 - échelle A11).

Le programme de l'examen, avec les conditions d'admission et le formulaire d'inscription seront communiqués sur demande à adresser au secrétariat du Conseil central de l'Economie, service des ressources et relations humaines (2<sup>e</sup> étage), avenue de la Joyeuse Entrée 17-21, à 1040 Bruxelles (mail : [tigo@ccecrb.fgov.be](mailto:tigo@ccecrb.fgov.be)).

Les inscriptions doivent parvenir au Conseil central de l'Economie pour le 30 juin 2009 au plus tard.

(26199)

#### Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zal een examen inrichten voor de aanwerving van een mannelijke of vrouwelijke - Nederlands-talige attaché (economist) (niveau A - schaal A11).

Voor het bekomen van het examenprogramma met de toelatingsvoorwaarden en het inschrijvingsformulier, gelieve een aanvraag te richten aan het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, dienst personeelswerk, Blijde Inkomstlaan 17-21 (2e verdieping), 1040 Brussel (mail : [tigo@ccecrb.fgov.be](mailto:tigo@ccecrb.fgov.be)).

De inschrijvingen moeten ten laatste binnenkomen op 30 juni 2009.

(26199)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**  
**Gerechtigde akten  
en uittreksels uit vonnissen**

—  
**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

—  
*Infractions liées à l'état de faillite*  
*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

—  
Tribunal de première instance de Bruxelles

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que Abergel, Haim

a fait l'objet d'un jugement rendu le 5 février 2009

n° du rôle 1074/09

par le tribunal de première instance de Bruxelles

en cause du Ministère Public

contre : Abergel, Haim

qui l'a condamné à :

Condamne le prévenu Abergel, Haim

à une peine d'emprisonnement de dix-huit mois et,

à une peine d'amende de trois mille euros.

L'amende de 3.000 euros, portée par application de la loi sur les décimes additionnels à 16.500 euros et pouvant à défaut de paiement dans le délai légal, être remplacée par un emprisonnement subsidiaire de trois mois.

Dit qu'il sera sursis pendant cinq ans à l'exécution du présent jugement, en ce qui concerne la moitié de la peine d'emprisonnement, prononcée à charge du prévenu dans les termes et conditions de la loi concernant la suspension, le sursis et la probation.

Le condamne en outre à verser une somme de vingt-cinq euros augmentée des décimes additionnels, soit 25 euros X 5,5 = 137,50 euros, à titre de contribution au Fonds Spécial pour l'Aide Intentionnels de Violences.

Au paiement d'une indemnité de trente euros soixante-neuf cents (€ 30,69) en vertu de l'A.R. du 29 juillet 1992 modifié par les A.R. des 23 décembre 1993 et 11 décembre 2001 et 27 avril 2007.

Prononce à l'égard du condamné l'interdiction d'encore exercer soit personnellement soit par interposition de personnes, des fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant, pendant une période de dix ans, conformément à l'article 1er de la loi du 2 juin 1998.

Prononce à l'égard du prévenu l'interdiction d'encore exercer une activité commerciale personnellement ou par interposition de personnes pendant une période de dix ans conformément à l'article 1bis de la loi du 2 juin 1998.

Dit que le présent jugement sera, suivant les prescriptions de l'article 490 du Code pénal, publié par extraits dans le journal *Moniteur belge* et ce aux frais du condamné Abergel, Haim.

Le condamne aux 7/12<sup>e</sup> des frais de l'action publique, taxés au total actuel de 2.036,16 euros.

Prononce la confiscation spéciale (42, 3° et 43bis) de la somme de douze mille deux cent deux euros nonante-deux cents (12.202,92 euros) saisie sur son compte personnel Fortis 001-4231114-50.

Du chef de :

auteur ou coauteur;

AIIa, AIIb, AIIIalim, AIIIb : faux et usage de faux en écriture-particuliers 193-196-197-213-214 CP B1compl à B3compl : droits d'auteur-atteinte méchante ou frauduleuse-vente 80-81-83-85 loi 27.7.1994;

C1compl à C3compl : contrefaçon de marque de fabrique et de commerce 8-9-12-13 et 14 Loi 01.04.1879;

DIa1 à DIa3, DIb1 à DIb4 DIIa, DIIb : T.V.A.-infractions aux dispositions du Code T.V.A. ou arrêtés pris pour son exécution 73 Loi 03.07.1969;

EL, EIIa : impôt sur les revenus-infractions au Code des impôts sur les revenus ou aux arrêtés pris pour son exécution 449 CIR;

FI, FIIa à FIId : infractions liées à l'état de faillite - non aveu dans le mois de la cessation des paiements ou avoir omis de fournir des renseignements ou avoir fourni des renseignements art 489bis-4 CP;

GI, GIIa à GIIC : infractions liées à l'état de faillite - achat pour revente en dessous du cours ou moyens ruineux pour se procurer des fonds pour retarder la déclaration de faillite art. 489bis-1 CP HI, HIIa1, HIIa2, HIIb1, HIIb2, HIIc1 : infractions liées à l'état de faillite - détournement ou dissimulation d'actifs art. 489ter-1 CP;

II, I II, I IIIa à I IIIc : comptabilité et comptes annuels des entreprises-comptabilité non conforme-absence de comptabilité 17 Loi 17.07.1975;

III : recel des objets visés à l'article 42.3 (blanchiment) 505 al.2 CP;

K : détournement d'objets saisis-par le saisi 507 al.1 CP;

La : association de malfaiteurs-perpétration de crimes autres que ceux emportant peine de mort ou travaux forcés-participation 322-324 al.1+3 CP;

Lb : association de malfaiteurs-perpétration de délits-participation 322-324 al.1+4 CP.

(Signé) J. Biront, greffier délégué.

(26200)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van 29 oktober 2008, gewezen bij verstek, en werd betekend op 26 januari 2009, aan derden;

heeft de 4C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Verborgt, Patrick Stefaan Francis, chauffeur, geboren te Antwerpen op 10 juli 1970, wonende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 147-149.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als zaakvoerder tussen 16 februari 2000 en 23 mei 2001, van de BVBA Dagoustic, tevoren BVBA International Logistic Services genaamd, met maatschappelijk doel het verzamelen, vervoeren en afleveren van brieven, pakketpost en pakjes door andere bedrijven dan de nationale posteries, voorheen ingeschreven in het HR Antwerpen 339762, waarvan de maatschappelijke zetel laatst was gevestigd te 1070 Antwerpen, Bergense Steenweg 895, bij dagvaarding, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op 8 november 2001.

Uit hoofde van de vermengde feiten :

mededaderschap :

valsheid in geschriften en gebruik - particulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, boeken of bescheiden uit de boekhouding te hebben doen verdwijnen;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen bij artikel 9 van de faillissementswet n.a.v. aangifte van het faillissement, inlichtingen/onjuiste inlichtingen hebben verstrekt;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen-gebrekkige boekhouding;

veroordeeld :

tot een hoofdgevangenisstraf van drie maanden met gewoon uitstel voor een periode van drie jaar en

tot een geldboete van 100 euro × 40 decimes = 500 euro of 1 maand vervangende gevangenisstraf.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het Rijk, tussen 17 februari 2000 en 23 mei 2001.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 17 februari 2009.

De griffier : (get.) S. De Ridder.

(26201)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 27 mai 2009, M. Vandemoortele, Alfons, né le 26 juin 1923 à Diest, domicilié à 1160 Auderghem, avenue Daniel Boon 2, résidence « Les Bruyères I », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : M. Vandemoortele, Eddy, domicilié à 7536 Vaulx, avenue des Merisiers 44.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. Merckx. (66810)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 27 mai 2009, M. Hamelryckx, Jean Pierre, né le 13 juin 1930, domicilié à 1170 Bruxelles, rue des Tritons 40, résidant à 4100 Seraing, rue des Bouleaux 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : Mme Béatrice Hamelryckx, domiciliée à 1970 Wezembeek-Oppem, Rodebeukenlaan 60.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) P. Merckx. (66811)

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 2 juin 2009, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles, a désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Pierre Rousseau, né à Uccle le 19 juin 1935, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue De Fré 265, résidant actuellement au C.H.U. « Saint-Pierre », à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 105, M. Olivier De Ridder, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/22, avec mission de gérer les biens de M. Rousseau, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis f du Code civil.

Pour extrait conforme : (signé) Evelyne Mommens, juge de paix; Renilde Olbrechts, greffier. (66812)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 24 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 2 juin 2009, M. Deserranno, Jean, né le 6 mai 1921, veuf Kinon, Gabrielle, domicilié à la maison de repos « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Flémalle (Ivoz), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Deserranno, Anne-Marie, domiciliée rue du Onze Novembre 33, à 4460 Horion-Hozémont, née le 21 février 1953.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Clebant, Colette. (66813)

Suite à la requête déposée le 22 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 2 juin 2009, M. Van Eyck, Victor, célibataire, né le 16 mars 1945 à Engis, domicilié rue Sart d'Avette 45, à 4400 Flémalle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne-Françoise Haenen, avocate, avenue Blonden 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Clebant, Colette. (66814)

Suite à la requête déposée le 30 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 2 juin 2009, Mme Faniel, Bertha, née le 8 juillet 1932 à Grâce-Berleur, domiciliée rue Paul Janson 176, à 4460 Grâce-Hollogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne-Françoise Haenen, avocate à 4000 Liège, avenue Blonden 74-76/012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Clebant, Colette. (66815)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 30 avril 2009, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 juin 2009, Mme Montet, Odette Maryse, née le 20 mai 1943, sans profession, domiciliée rue Mississippi 9, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, avocat, dont l'étude est sise rue Sainte-Walburge 462, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzée, Christiane. (66816)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy  
siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 19 mai 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 3 juin 2009, M. Clairembourg, Jean-Marie Julien Emile Arthur Willy Ghislain, Belge, né le 6 novembre 1946 à Charleroi, invalide, veuf, domicilié chemin des Bouleaux 10, à 6940 Durbuy, résidant au home Véronique, Petit Barvaux 60, à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Fisse, Damien, avocat, dont les bureaux sont situés avenue de la Gare 10, bte 9, à 6980 La Roche-en-Ardenne.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Leruth, Corine. (66817)

Suite à la requête déposée le 27 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 20 mai 2009, Mme Havaux, Agnès, née le 12 septembre 1936 à Wasmes, pensionnée, divorcée, domiciliée domaine de la Rose Blanche, rue d'Andenne 13, 6940 Durbuy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Guimin, Sylvie, avocate, dont les bureaux sont situés rue du Petit Bois 31, 6900 Waha.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Leruth, Corine. (66818)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 22 mai 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 4 juin 2009, Mme Rosseels, Martine Maggy Petra, née le 19 octobre 1977 à Seraing, sans profession, domiciliée à 4100 Seraing, rue des Areines 17, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens, désignons Me Detilloux, Yves, avocat, dont les bureaux sont établis à 4102 Seraing (Ougrée), rue Mattéotti 36, en sa qualité d'administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (66819)

Suite à la requête déposée le 27 mai 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 4 juin 2009, constatons que Gonzato, Santina, née le 2 novembre 1923 à Formignana (Italie), veuve, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Chêne 301, et en résidence à 4102 Seraing (Ougrée), interseniors, avenue du Centenaire 400, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

Désignons Mme Cortelazzo, Ivana Thérèse, née le 5 mai 1956 à Seraing, secrétaire, célibataire, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Chêne 266, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (66820)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 3 juin 2009, la nommée Sgadari, Ennza, née à Bruxelles le 9 mai 1969, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Vondel 68a, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Troiani, Barbara, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, avenue de l'Opale 58.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Michaël Schippefillt. (66821)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 3 juin 2009, suite à la requête déposée au greffe, le 29 mai 2009, la nommée, Keddad, Abds Selam Malika, née à Oran (Algérie) le 30 juillet 1968, sans profession, divorcée de Maachou, Mohamed, domiciliée 1030 Schaerbeek, rue Adolphe Marbotin 6, bte 002, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens, étant : Me Muhadri, Pushtrig, avocat, à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 138, bte 5.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Goagoua, Nezha. (66822)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 29 mai 2009, suite à la requête déposée au greffe, le 7 mai 2009, le nommé, Barbaro, Antonio, né à San Potito Ultra (Italie) le 16 mars 1945, célibataire, domicilié à 1030 Schaerbeek, boulevard Auguste Reyers 34, à la résidence « Horizon », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire des biens, étant : Me Polet, Quentin, avocat, à 1030 Schaerbeek, avenue de l'Opale 58.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Goagoua, Nezha. (66823)

## Vrederegerecht van het tweede kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Antwerpen, uitgesproken op 26 mei 2009, werd volgende beslissing uitgesproken :

Verklaart Mevr. Josephina Boecxstaens, wonende te 1180 Ukkel, avenue de l'Aulne 91A, bus 7, verblijvende in het Z.N.A. Sint-Elisabeth, aan de Leopoldstraat 26, te 2000 Antwerpen, niet in staat haar eigen goederen te beheren, voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Carolus Couturier, geboren op 22 februari 1947, wonende te 2520 Ranst, Herentalsebaan 150.

Antwerpen, 5 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrick Beyens. (66824)

## Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 2 juni 2009, werd Glomm, Gunther Omer Maria, geboren te Antwerpen op 12 november 1966, zonder beroep, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Nieuwdreef 10, bus 3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Glomm, Christel, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Melgesdreef 75.

Merksem (Antwerpen), 9 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Vermaelen, Rudy. (66825)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 19 mei 2009, werd Mevr. Vanden Weghe, Margareta Maria Celina Elisabeth, geboren te Brugge op 25 november 1924, wonende te 8310 Brugge, Engelendalelaan 127, doch thans verblijvende in het WZC Van Zuylen, Geraalaan 50, 8310 Brugge (Sint-Kruis), niet in staat

verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Sap, Anne Marie Simonne Raphaël Joseph, wonende te 8957 Mesen, Rijselstraat 5, bus 1.

Brugge, 9 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Sabine De Visscher.

(66826)

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 9 juni 2009, werd Issele, Remi, van Belgische nationaliteit, geboren te Brugge op 1 oktober 1925, wonende te 8000 Brugge, Jan Miraalstraat 28, doch thans verblijvende in het AZ Sint-Lucas, Sint-Lucaslaan 29, te 8310 Brugge (Assebroek), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Anne van Loocke, advocaat, met kantoor te 8340 Sijsele, Vossenbergh 7.

Brugge, 9 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Sabine De Visscher.

(66827)

#### Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 3 juni 2009, werd Opinamang, Frank, geboren te Osiem Ghana op 3 juli 1957, wonende te 9000 Gent, Hundelgemsesteenweg 258, bus 205, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5/66 S6 SP, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Abbeloos, Ilse, advocaat te 9000 Gent, Fortlaan 28.

Gent, 9 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(66828)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 8 juni 2009, werd Vincent, Renée, geboren te Senneville sur Fecamp (Frankrijk) op 9 november 1924, wonende te 9031 Drongen, Asselsstraat 27, verblijvende te 9000 Gent, Residentie Ramen & Poel, Poel 14, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vangansbeke, Eric, wonende te 9031 Drongen, Koninginnelaan 35.

Gent, 9 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(66829)

#### Vrederecht van het derde kanton Gent

De vrederechter van het vrederecht van het derde kanton Gent, bij beschikking van 8 juni 2009, heeft beslist dat de heer Van Hecke, Maarten, geboren te Gent op 26 februari 1988, wonende te 9940 Evergem, Leo Steelstraat 32, verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, Fr. Ferrerlaan 88A, te 9000 Gent, niet in staat is om zijn goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld Mr. Verbeest, Nadine, advocaat te 9051 Sint-Denijs-Westrem, er kantoorhoudende aan de Driekoningensstraat 3, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 7 mei 2009, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht van het derde kanton Gent.

Gent, 9 juni 2009.

(Get.) Vera Persoons, waarnemend hoofdgriffier.

(66830)

#### Vrederecht van het vijfde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 9 juni 2009, werd beslist dat Gisele Colle, geboren op 13 juli 1928 te Rijsel, wonende Home Claire, te 9000 Gent, Jan Delvinlaan 70, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder : Decordier, Carmenta, advocaat, met kantoor te 9040 Oostakker, Harlekijnstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Mil, Ina.

(66831)

#### Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 3 juni 2009, werd Boulet, Claude, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 13 september 1957, wonende te 8400 Oostende, Prinses Stefanieplein 9/8A, verblijvende te 1500 Halle, Ninoofsesteenweg 46, bus 21, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Roobaert, Marcel, advocaat, met kabinet te 1500 Halle, Vestingstraat 8.

Halle, 8 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena.

(66832)

#### Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 3 juni 2009, werd Habils, Maurice Clement, geboren te Bellingen op 25 april 1943, landbouwer, wonende te 1674 Pepingen, Daelestraat 19, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Francois, Bruno, wonende te 1755 Gooik, Vollezelestraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 14 mei 2009 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 9 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Partous, An.

(66833)

#### Vrederecht van het kanton Ieper-I

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper-I, verleend op 28 mei 2009, werd de heer Dehaerne, Etienne, geboren te Ieper op 8 mei 1942, gedomicilieerd te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 5, doch verblijvende in het R.V.T. Huize Zonnellied, te 8900 Ieper, Rijselsestraat 85, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Hollebeke, Brigitte, wonende te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 5 (dossiernummer 09A324).

Ieper, 29 mei 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Wilfried Van Engelandt.

(66834)

## Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 8 juni 2009, werd Van Esch, Alfons, geboren op 31 maart 1915 te Neerlinter, met als beroep gepensioneerde, gedomicilieerd Grote Steenweg 61, 3350 Linter, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Kamers, Dirk, met als beroep advocaat, kantoorhoudende Neerlandensestraat 29, 3440 Dormaal.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan Kamers, Dirk, op 8 juni 2009.

De hoofdgriffier: (get.) Schruers, Gilbert. (66835)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 juni 2009, werd Huysmans, Leonia, geboren te Berlaar op 14 november 1916, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Huize Nazareth, Kriekenstraat 14, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Voght, Amelia, wonende te 2500 Lier, Sluislaan 20, bus 2.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (66836)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 5 juni 2009.

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, werd Coene, Frederiek, geboren te Brugge op 16 maart 1981, zonder beroep, wonende te 9160 Lokeren, Groendreef 19, bus 2, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Antoine Van Haver, wonende te 9070 Destelbergen, Ledebekstraat 37.

Lokeren, 9 juni 2009.

De afgevaardigd griffier: (get.) Uyttersprot, Belinda. (66837)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 27 mei 2009, werd Cums, Stephanie Jeannine, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 17 november 1933, verblijvende in R.V.T. Sint-Elisabeth, te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Wilsonstraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Belder, Claudine Eliza Janine, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 22 juli 1957, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Kievitstraat 34.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 12 mei 2009.

Mechelen, 9 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Peter Vankeer. (66838)

## Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 3 juni 2009, werd Mols, Alfons Jozef Elisa, geboren te Balen op 3 maart 1925, gepensioneerde, gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis « Nethohof », te 2490 Balen, Gerheide 180, niet in staat verklaard om zelf zijn goederen te beheren en werd hem toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Wouters, Egied, advocaat, kantoorhoudende te 2490 Balen, Lindestraat 2, met algehele bevoegdheid.

Mol, 9 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (66839)

## Friedensgericht des Kantons Sankt-Vith

Durch Urteil des Herrn Friedensrichters des Friedensgerichtes des Kantons Sankt-Vith vom 3. Juni 2009 wurde die Frau Irène Stoffels, wohnhaft in 4770 Amel, Montenau 34A, zur vorläufigen Verwalterin der Frau Maria Anna Schumacher, geboren in Bütgenbach am 7. Juni 1925, wohnhaft in 4750 Bütgenbach, Zum Walkerstal 15, bestellt.

Es wurde festgestellt, dass die vorgenannte Frau Maria Anna Schumacher außer Stande ist, ihre Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Brigitte Wiesemes, Chefgriffier. (66840)

## Vrederecht van het kanton Tielt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 3 juni 2009, werd Huygebaert, Danny, geboren te Izegem op 15 mei 1957, wonende te 8870 Izegem, Elckerliclaan 19/1, verblijvende te 8700 Tielt, Sint-Andriesziekenhuis, Krommewalstraat 11, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Soenen, Valérie, advocaat, wonende te 8700 Tielt, Hoogstraat 34.

Tielt, 8 juni 2009.

De hoofdgriffier: (get.) Vandenkerkhove, Christine. (66841)

## Vrederecht van het kanton Ukkel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ukkel, in datum van 20 mei 2009, ingevolge het verzoekschrift neergelegd op 4 mei 2009, werd Mevr. Etienne, Marietta Alida Pharaïldis, geboren te Brugge op 5 oktober 1925, wonende te 1982 Elewijn, Elzenstraat 961, doch verblijvende in het R.V.T. Nazareth, te 1180 Ukkel, Waterlooossesteenweg 961, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Wuyts, Jacques, wonende te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Damhertlaan 25.

De hoofdgriffier: (get.) Pascal Goies. (66842)

*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Suite à la requête déposée le 27 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 9 juin 2009, Mme Marie-Louise Poncelet, domiciliée à 5590 Leignon, rue de la Corne 69, a été déclarée à nouveau capable de gérer ses biens, si bien qu'il a été mis fin à la mission d'administrateur provisoire de Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40, désigné par notre ordonnance du 24 avril 2008.

Le greffier, (signé) Driesen, Céline.

(66843)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 8 juin 2009, M. Christian Hacardiaux, domicilié à 7130 Binche, rue de Senzeilles 17, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mme Romain, Marie-Anne, née le 16 mars 1912, domiciliée de son vivant à 7080 Frameries, rue Léon Defuisseaux 19A, et décédée le 23 novembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(66844)

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant, Pierre Cirriez, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 8 juin 2009, M. Degossely, Pierre, domicilié à 7000 Mons, chaussée de Maubeuge 368, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de M. Degossely, Max, né le 26 novembre 1919, domicilié de son vivant à 7040 Genly, rue de Bavay 91, et décédé le 22 septembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(66845)

Justice de paix du premier canton de Liège

Par ordonnance rendue le 9 juin 2009, il a été mis fin à la mission de Me Philippe Loix, avocat à Liège, rue Beeckman 45, désigné en qualité d'administrateur provisoire de Mme Flory, Pierrette Léone Emilie, née à Aubin-Saint-Vaast (France) le 1<sup>er</sup> mai 1947, technicienne de laboratoire, divorcée, domiciliée à 4020 Liège, parvis des Ecoliers 3/55, cette dernière étant redevenue apte à gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole.

(66846)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, du 9 juin 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 mars 2009, et publiée au *Moniteur belge* du 7 avril 2009, à l'égard de M. Leloup, Serge, né le 2 novembre 1962, domicilié rue des Grands Champs 33, à 4000 Liège, clinique « Notre-Dame des Anges », rue Emile Vandervelde 67, à 4000 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire à la date du 30 juin 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzé, Christiane.

(66847)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 9 juni 2009, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Veronique Matthyssens, advocaat, met kantoor te 2000 Antwerpen, Amerikalei 60, over de goederen van wijlen de heer Van Meir, Marcel Cornelius Constantinus, geboren te Brasschaat op 17 februari 1927, voorheen te 2930 Brasschaat, Hoogstraat 13, thans laatst verblijvende in Home Salve, Rustoordlei 75-77, te 2930 Brasschaat, en overleden op 11 mei 2009.

Brasschaat, 9 juni 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(66848)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 9 juni 2009, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, over de goederen van wijlen de heer Denie, Jean Paul, geboren te Gent op 28 november 1930, wonende te 2930 Brasschaat, Kapelsesteenweg 456, laatst verblijvende in A.Z. Klina VZW, Augustijnslei 100, te 2930 Brasschaat, en overleden op 28 mei 2009.

Brasschaat, 9 juni 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(66849)

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Verklaart Van Loocke, Anne, advocaat, met kantoor te 8340 Damme (Sijsele), Vossenbergh 7, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, op 11 januari 2007 (rolnummer 06A862 - Rep.R. 86/2007), tot voorlopig bewindvoerder over Verdonck, Blanche, geboren te Brugge op 29 oktober 1922, laatst wonende en verblijvende in het R.V.T. Van Zuylen, te 8310 Brugge, Geralaan 50, met ingang van 9 juni 2009, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Brugge op 26 mei 2009.

Brugge, 9 juni 2009.

De griffier, (get.) Sigrid D'Hont.

(66850)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 8 juni 2009, werd Van Houtte, Denise, wonende te 9000 Gent, Oudenaardsesteenweg 48, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij beschikking, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 3 december 2007, over Van der Gracht, Suzanne, geboren te Elsene op 10 augustus 1912, laatst wonende te 9000 Gent, R.V.T. Avondsterre, Kortrijksesteenweg 775, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Van der Gracht, Suzanne, op 10 mei 2009.

Gent, 8 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(66851)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 8 juni 2009, werd Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Wondelgem, Sint-Markoenstraat 14, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over Aelvoet, Marcellus, geboren te Gent op 4 april 1921, verblijvende te 9032 Gent (Wondelgem), Evergemsesteenweg 151, Home Vroonstalle, overleden te Gent op 29 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) V. Persoons.

(66852)

## Vrederecht van het kanton Heist-op-de-Berg

Bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, op 4 juni 2009, werd vastgesteld dat Hilda Brabants, geboren te Schriek op 31 maart 1928, in leven wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 2, en aan wie als voorlopig bewindvoerder werd aangesteld, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, op 10 februari 2009 (Rep. nr. 287/2009), de heer Gilbert Keuppens, wonende te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 83, overleden is op 31 mei 2009, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 4 juni 2009.

Heist-op-den-Berg, 4 juni 2009.

Bij uittreksel: de griffier, (get.) Johan Van Gasse.

(66853)

## Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri Vangenechten, verleend op 9 juni 2009, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Dom, Irma, geboren te Bouwel op 29 april 1920, met huidige verblijfplaats te 2288 Grobbendonk, Schransstraat 55, overleden te Grobbendonk op 28 mei 2009, aan wie bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Herentals, op 9 juni 2009, als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd: Mr. S. Heylen, advocaat, Langstraat 128B, te 2270 Herentals.

Herentals, 9 juni 2009.

Voor eensluidend afschrift: de griffier, (get.) E. Burm.

(66854)

## Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 5 juni 2009, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Bruselaers, August, geboren te Lommel op 31 maart 1931, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende Jan Davidlaan 11, 3920 Lommel, ingevolge zijn overlijden op 31 mei 2009 te Lommel.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Nancy Luypaerts.

(66855)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 5 juni 2009, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Cox, Maria, geboren te Lommel op 2 juli 1922, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende Grote Hoef 21, 3920 Lommel, ingevolge haar overlijden op 28 mei 2009 te Overpelt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Nancy Luypaerts.

(66856)

## Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Een vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 9 juni 2009, verklaart Judong, Christiane, Maastrichterstraat 248, 3740 Waltwilder, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 10 september 2002 (rol nr. 02B119 - Rep.R. 2422/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Bertrangs, Arnoldine, geboren te Vliermaal op 9 mei 1920, wonende te 3770 Millen, Trinellestraat 23 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2002, bl. 43914, en onder nr. 67450), met ingang van 30 mei 2009 ontslagen van de opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is.

Tongeren, 9 juni 2009.

De griffier, (get.) Rosquin, Ingrid.

(66857)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 29 mai 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing rendue le 4 juin 2009 :

déchargeons Me Annick Xharde, avocat, juge suppléant, à 4100 Seraing, rue Colard Trouillet 45-47, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Gillot, Paul Charles, domicilié rue Jean Louis Adam 49, à 4400 Flémalle, qui lui avait été conférée par notre ordonnance du 12 février 1992 et publiée au *Moniteur belge* du 26 février 1992;

constatons que l'intéressé reste inapte à assurer la gestion de ses biens;

désignons Me Jean-Claude Clignet, avocat à 4020 Liège, boulevard de l'Est 4, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision;

ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.

(66858)

## Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 9 juni 2009, werd El Mourabit, Jamila, geboren te Mers El Kebir (Algerije) op 23 september 1957, bediende, wonende te 2627 Schelle, Kapelstraat 161, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Boom, d.d. 15 april 2008 (rolnr. 08B81 - Rep.V. 897/2008), tot voorlopig bewindvoerder over El Mourabit, Mostafat, geboren te Reet op 22 februari 1971, wonende te 2845 Niel, Boomsestraat 98, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 april 2008, blz. 22133, onder nr. 64650, met ingang van 9 juni 2009 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder: De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, kantoorkhoudende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Boom, 9 juni 2009.

De griffier, (get.) Schippers, Chantal.

(66859)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, le 4 juin 2009, M. Bernard Annet, et son épouse, Mme Françoise Janssen, domiciliés à 6600 Bastogne, Lutrebois 76, autorisés par ordonnance du juge de paix de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, du 4 mai 2009, agissant en qualité d'administrateurs de leur fils mineur, Annet, Julien, né à Bastogne le 14 juin 1994, domicilié à 6600 Bastogne, Lutrebois 76, ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Felten, Charles Clément Joseph, né à Villers-la-Bonne-Eau le 8 avril 1924, célibataire, domicilié à 6600 Bastogne, Lutrebois 11, décédé à Bastogne le 23 mars 2009.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude du notaire Michel Lonchay, à 6640 Sibret, rue du Centre 24, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Michel Lonchay, notaire.

(26202)

Blijkens verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 20 april 2009, heeft Mr. Cappelle, Filip, advocaat, met kantoor, te 8800 Roeselare, Rotsestraat 77, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Pattyn, Roland, geboren te Roeselare op 23 oktober 1958, wonende te 8800 Roeselare, Rode Kruisstraat 31, studio 24, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 3 juni 1997, de nalatenschap van de heer Pattyn, Roger André, geboren te Ardoois op 16 augustus 1993, en overleden te Roeselare op 15 november 2008, voor voormelde heer Pattyn, Roland, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Mr. Filip Cappelle werd gemachtigd om in naam van voornoemde heer Pattyn, Roland, de nalatenschap van de heer Pattyn, Roger, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving blijkens beslissing van de vrederechter van het kanton Roeselare, op 31 maart 2009.

Bij toepassing van artikel 793 B.W. werd woonplaats gekozen op het kantoor van geassocieerd notarissen, Godelieve Monballyu & Veerle Callens, te Pittem, Wielewaalstraat 3, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Voor de verzoeker, (get.) Godelieve Monballyu, geassocieerd notaris.

(26203)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 10 juni 2009, heeft : Bouckaert, Myriam, geboren te Elisabethstad op 26 maart 1966, wonende te 9160 Lokeren, Daknamolenstraat 91, handelend als gevolmachtigde van : Baetens, Judith Clothilde Alfons, geboren te Lokeren op 23 februari 1934, wonende te 9160 Lokeren, Vrederechtstraat 23, W2, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende, bij vonnis van 22 september 2000 van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde dochter, zijnde : Bracke, Nancy Marie-Louise Gustaaf, geboren te Lokeren op 28 oktober 1964;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bracke, Richard Petrus, geboren te Lokeren op 1 november 1930, in leven laatst wonende, te 9160 Lokeren, Vrederechtstraat 23/W002, en overleden te Lokeren op 30 maart 2009.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Filip Van Der Cruysse, notaris, met standplaats, te 9160 Lokeren, Stationsplein 11.

Dendermonde, 10 juni 2009.

De griffier, (get.) B. Quintelier.

(26204)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 10 juni 2009, heeft : Mannaert, Freya Joanna G., geboren te Aalst op 27 mei 1971, wonende te 9200 Dendermonde, Mevr. Courtmansstraat 17, handelend in eigen naam :

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mannaert, Joseph Pierre Ghislain Adolphe, geboren te Lebbeke op 14 april 1934, in leven laatst wonende, te 9280 Lebbeke, Poelstraat 20, en overleden te Zele op 15 april 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Anne Vander Donck, notaris, met standplaats, te 9200 Dendermonde, Noordlaan 11.

Dendermonde, 10 juni 2009.

De griffier, (get.) B. Quintelier.

(26205)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 10 juni 2009, heeft : Maton, Godelieve, geboren te Berchem op 5 januari 1961, wonende te 9190 Stekene, Klaverbloemstraat 2, toegelaten tot de kosteloze rechtspleging bij beslissing van het bureau voor rechtsbijstand in de rechtbank alhier, d.d. 14 januari 2009, en handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Vanderlinden, Astrid, geboren te Edegem op 29 februari 1992;

Vanderlinden, Iris, geboren te Edegem op 29 februari 1992;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanderlinden, René Irma François, geboren te Leuven op 17 juli 1955, in leven laatst wonende, te 9120 Beveren-Waas, Molenbeekweg 33, en overleden te Beveren (deelgemeente Doel) op 13 september 2008.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Paul Lammens, notaris, met standplaats, te 9120 Beveren (Melsele), Ijzerstraat 53.

Dendermonde, 10 juni 2009.

De griffier, (get.) B. Quintelier.

(26206)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2009, le 10 juin, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant nous, Pascale Haverlant, greffier, a comparu :

Mme Marie-Josée Thines, épouse Bechet, aidante, domiciliée à 6740 Etalle, rue du Moulin 5, porteuse de procurations lui délivrées :

le 5 mai 2009, par :

M. Léonard, Alain Albert Jean Jules, né à Saint-Mard le 23 décembre 1972, célibataire, domicilié à 6700 Arlon, rue Saint-Jean 29, en son nom personnel;

le 29 mai 2009, par :

Mme Léonard, Nathalie Françoise Elise Gilberte, née à Arlon le 5 mai 1975, épouse de M. Senechal, Jean-Pierre Mireille Robert, né à Tournai le 12 mai 1964, domiciliée à 5500 Dinant, place Cardinal Mercier 22, en son nom personnel,

laquelle comparante a, au nom de ses mandants, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Léonard, Christian Jean Edgard Joseph, né à Sensenruth le 15 octobre 1949, en son vivant domicilié à 6720 Habay (Rulles), rue Maurice Grévisse 26, y décédé le 13 mars 2009.

Dont acte, dressé, sur réquisition expresse de la comparante, qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Bechet, notaire à 6740 Etalle, rue Belle-Vue 29.

Arlon, le 10 juin 2009.

Le greffier, (signé) P. Haverlant.

(26207)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 9 juin 2009, aujourd'hui le 9 juin 2009, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier :

M. Maron, Vincent José, né à Arlon le 3 avril 1968, veuf de Barthelemi, Sandra, domicilié à 6840 Grapfontaine, rue de la Tachette 7, agissant en sa qualité de père et représentant légal de la personne et des biens de ses enfants mineurs :

Maron, Louise Sabine Christine, née le 30 mai 1995 à Libramont-Chevigny;

Maron, Camille Pascale Jacqueline, née le 12 février 1998 à Libramont-Chevigny;

Maron, Lucien Louis Yannick, né le 19 décembre 2002 à Libramont-Chevigny;

Maron, Valentine Camille Michelle, née le 23 avril 2007 à Libramont-Chevigny;

domiciliés tous quatre avec leur père;

à ce, dûment autorisé, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Naufchâteau, en date du 8 juin 2009, lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Canion, Yvette Marthe, née à Anderlues le 9 avril 1921, de son vivant domiciliée à Montigny-le-Tilleul, rue des Acacias 28, et décédée le 16 octobre 2008 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte, dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Frédéric Jentges, notaire à 1300 Wavre, avenue des Mésanges 4.

Charleroi, le 9 juin 2009.

Pour le greffier chef de service, (signé) Myriam Vandercappelle, greffier.

(26208)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2009, le 8 juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparé :

Grossi, Pierre, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

M. Polet, Louis, né le 16 décembre 1955, domicilié à 4920 Aywaille, rue Petites Croix 6;

à ce désigné, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Namur, rendue en date du 8 novembre 2000, et produite en simple copie;

et à ce autorisé, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Namur, rendue en date du 2 juin 2009, et produite en copie conforme;

les deux ordonnances resteront annexées au présent acte, lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Polet, Jean Marie Yvon Marcel, né à Sougné-Remouchamps le 5 avril 1952, de son vivant domicilié à Herstal, boulevard Zénobe Gramme 162, et décédé le 26 avril 2008 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Bovy, notaire à 4170 Comblain-au-Pont, quai de l'Ourthe 30.

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles).

(26209)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 09-311 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 9 juin 2009 :

Me Caroline Wacquez, notaire de résidence à Tournai, avenue Henri Paris 12, agissant en qualité de mandataire de :

Dervaux, Christine Gabrielle Marie-Ange, née à Tournai le 27 juin 1978, veuve de M. Bourgois, Xavier, domiciliée à 7542 Mont-Saint-Aubert, rue Billemont 8, agissant en qualité de mère et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs :

Bourgois, Olivier Christophe Sylvain, né à Tournai le 17 août 1999;

Bourgois, Elisa Marie Evelyne, née à Tournai le 28 août 2002;

domiciliés avec leur mère;

autorisée, par ordonnance prononcée le 29 mai 2009, par M. le juge de paix du premier canton de Tournai, en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bourgois, Xavier Dominique Marcel, né le 13 octobre 1971 à Courtrai, en son vivant domicilié à Mont-Saint-Aubert, rue Billemont 8, décédé à Tournai (Mont-Saint-Aubert) le 28 novembre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez le mandataire.

Tournai, le 9 juin 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(26210)

#### Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 9 december 2009, aan : Bastiaens, Luc, wonende te 2650 Edegem, Koning Albertlei 3 en handeldrijvende onder de benaming « Bottles », te 2650 Edegem, Doelveldstraat 8.

Ondernemingsnummer 0877.780.516.

Gedelegeerd rechter : Peter Snyers, De Look 1, 2970 Schilde.

Gerechtsmandataris : A.M. Moens, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 23 november 2009.

Uitspraak over een toekenning van een definitieve opschorting zal gebeuren door de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, op dinsdag 8 december 2009, om 11 u. 15 m., derde verdieping (zaal A1).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (26211)

Bij vonnis van de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 9 december 2009, aan: NC UC-LOG, Bellestraat 7, 2030 Antwerpen.

Ondernemingsnummer 0436.321.242.

Gedelegeerd rechter: K. Seeuws, Kazerneweg 34, 2950 Kapellen.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 23 november 2009.

Uitspraak over een toekenning van een definitieve opschorting zal gebeuren door de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, op dinsdag 8 december 2009, om 11 u. 45 m., derde verdieping (zaal A1).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (26212)

Bij vonnis van de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, werd de verlenging van opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 9 oktober 2009, aan: Jovo BVBA, Nervierstraat 11, bus 7, 2018 Antwerpen.

Ondernemingsnummer 0478.767.452.

Handelsactiviteit: bouwsector.

Gedelegeerd rechter: L. Sterkens, Kastanjeweg 59, te 2980 Zoersel.

Gerechtsmandataris: P. Verresen, Platanenlaan 64, te 2980 Zoersel.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 21 september 2009.

Uitspraak over een toekenning van een definitieve opschorting zal gebeuren door de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, op dinsdag 6 oktober 2009, om 11 u. 15 m., derde verdieping (zaal A1).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (26213)

Bij vonnis van de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, werd de verlenging van opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 9 oktober 2009, aan: Kobelco Holding NV, Stadswaag 6-8, 2000 Antwerpen.

Ondernemingsnummer 0470.085.853.

Handelsactiviteit: holdingvennootschap.

Gedelegeerd rechter: de heer Luc Sterkens, Kastanjeweg 59, te 2980 Zoersel.

Voorlopig bestuurder: de heer Luc Van Braekel, Prins Boudewijnlaan 177-181, te 2610 Wilrijk.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 21 september 2009.

Uitspraak over de toekenning van een definitieve opschorting zal gebeuren door de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, op dinsdag 6 oktober 2009, om 11 u. 45 m., derde verdieping (zaal A1).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (26214)

Bij vonnis van de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, werd de verlenging van opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 9 oktober 2009, aan: Kobelco Groep NV, Stadswaag 6-8, 2000 Antwerpen.

Ondernemingsnummer 0452.139.863.

Handelsactiviteit: levens- en beleggingsverzekeringen.

Gedelegeerd rechter: de heer Peter Snyers, De Look 1, te 2970 Schilde.

Voorlopig bestuurder: de heer Guy Vanhoucke, Anselmostraat 2, te 2018 Antwerpen.

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 21 september 2009.

Uitspraak over een toekenning van een definitieve opschorting zal gebeuren door de tweëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, op dinsdag 6 oktober 2009, om 11 u. 45 m., derde verdieping (zaal A1).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.  
(Pro deo) (26215)

### Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL European Business & Consulting Office, en abrégé « E.B.C.O. », dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Alfred de Fontaine 23, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0479.995.590.

Curateur: Me Philippe Mathieu, avocat à 6000 Charleroi, quai de Brabant 12.

Juge-commissaire: Stéphane Etienne.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme: la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26216)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL CS Consulting & Services, dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, avenue Georges Lemaître 54, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0879.507.215.

Curateur: Me Stéphane Guchez, avocat à 6000 Charleroi, rue du Parc 49.

Juge-commissaire: Alberto Munoz y Moles.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26217)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de M. Volkan Gunes, domicilié à 6060 Gilly, rue des Bouillons 72, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0880.119.008.

Curateur : Me Th. Zuinen, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 159/4.

Juge-commissaire : Hubert Ligny.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26218)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SA LXI Europe », dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, rue Robesse 17B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0480.704.383.

Curateur : Me Bernard Grofils, avocat à 6000 Charleroi, boulevard P. Janson 39.

Juge-commissaire : Jacques Janssens.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26219)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de M. Philippe Colot, né à Namur le 5 juillet 1958, domicilié à 6010 Couillet, rue des Sarts 42/003B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0786.167.281.

Curateur : Me Michel Hubert, avocat à 6230 Viesville, place des Résistants 3.

Juge-commissaire : Bernard Schrevens.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26220)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la DDLF Ltd, dont la maison mère est établie à Londres (Royaume-Uni), Unit 16 483 Green lanes N 13 4BS, ayant une succursale en Belgique à 7140 Morlanwelz, quai de la Haine 1B.8, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0897.958.593.

Curateur : Me A.-C. Sciamanna, avocate à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42.

Juge-commissaire : Pierre Degesves.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26221)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de Mme Eglantine Meessens, née à Lobbes le 30 mai 1978, domiciliée à 6470 Sautin, rue de la Station 41, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0884.417.789.

Curateur : Me Jean-François Liégeois, avocat à 6530 Thuin, Grand-Rue 70.

Juge-commissaire : Benoit Hardy.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26222)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SA Rig Construct Steel, dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, avenue Georges Lemaître 22, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0872.558.451 (activité commerciale : constructions de maisons, dénomination commerciale : néant).

Curateur : M. Ghislain, avocat à 6014 Gosselies, avenue Fr. Roosevelt 4.

Juge-commissaire : Daniel Harnisfeger.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 6 mai 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26223)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL I-Pool, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, chaussée de Lodelinsart 336, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0880.742.677 (activité commerciale : commercialisation de produits de piscine, dénomination commerciale : néant).

Curateur : Me Philippe Delvaux, avocat à 6240 Farciennes, rue Grande 30.

Juge-commissaire : Michel Gaillard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 5 juin 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26224)

Par jugement du 8 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Enso xi, dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, avenue Georges Lemaître 54, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0867.267.102 (activité commerciale : vente de logiciels informatiques, dénomination commerciale : néant).

Curateur : M. Thierry L'Hoir, avocat à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Reine Astrid 62.

Juge-commissaire : Alberto Munoz Y Moles.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 1<sup>er</sup> avril 2009.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 juillet 2009.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 6 août 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) C. Desouter.  
(26225)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 10 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Longrée, Christophe Marcel J., né à Huy le 25 mars 1976, domicilié à 4537 Verlaine, rue Seraing-le-Château 15, bte 2, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0888.969.069, pour l'activité de travaux de plâtrerie, forages d'essai et sondages, maçonnerie, rejointoiement...

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge-consulaire.

Curateur : Benoit Stevart, avocat à 4280 Hannut, rue Vasset 2C.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 août 2009, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.  
(26226)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 10 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Streels, Jacques Roland Jocelyn Marie Yvon, né à Anthignes le 20 octobre 1967, domicilié à 4180 Hamoir, rue des Ecoles 25B, ayant son siège d'exploitation à la même adresse, exerçant l'activité sous la dénomination « Tout-impress », inscrit à la T.V.A. et à la B.C.E. sous le n° 0882.222.423, pour l'activité de prépresse, publicité, imprimerie...

Juge-commissaire : Dominique Poncin, juge-consulaire.

Curateur : Marianne Goijen, avocat à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 2009, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.  
(26227)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 10 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. de droit luxembourgeois Luxeurope, dénomination « Ars Belgique », ayant son siège social à 2148 Luxembourg, rue de la Reine 5, et dont la succursale est établie à 4500 Huy, plaine de la Sarte 4, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0476.801.817, pour conseil en relations publiques et en communication...

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge-consulaire.

Curateur : Marina Fabbriotti, avocat à 4500 Huy, rue des Sœurs Grises 13.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 août 2009, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise.  
(26228)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 3 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 25 septembre 2006, à charge de la SPRL Gaemi, ayant son siège social à 4430 Ans, rue des Français 65, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0872.183.220, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, M. Gaetan Patti, domicilié ou l'ayant été à 4870 Nessonvaux, rue Vaux 366, gérant de la société faillie.

Le curateur, (signé) F. Minon.  
(26229)

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Pamrest SPRL, dénom. Arabica, place de l'Université 15, 1348 Louvain-la-Neuve, n° B.C.E. 0462.861.531, activité : restauration.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26230)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Hachez, Aurore Michel F., , dénom. Rouge, rue d'Incourt 3, 1315 Incourt, établissement situé à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 43 bte 1, n° B.C.E. 0565.818.420, date de naissance : 22 juin 1974, activité : commerce de détail de vêtements.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26231)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Blue Ink SA, drève de l'Infante 27/A6, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0459.336.570, activité : organisation d'évènements.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26232)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Casterman Corentin, dénom. Chauffage Casterman, boulevard Bigo Daniel 12, F 59000 Lille (France), établissement situé à 1380 Lasne, rue du Village 40, n° B.C.E. 0866.312.245, activité : installations, entretiens et réparations de chauffages.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26233)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de THM Racing Cars SPRL, chaussée de Wavre 504/B39, 1390 Grez-Doiceau, n° B.C.E. 0876.562.076, activité : entretien, réparation et commerce de détail de véhicules automobiles.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Leplat, Gerard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26234)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de André Caroline Lysiane F., Le Croly 22/1, 1390 Grez-Doiceau, n° B.C.E. 0890.472.371, date de naissance : 10 septembre 1978, activité : prestation de services.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26235)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de White Lounge SPRL, dénom. Restobar, rue des Saules 13, 1380 Lasne, n° B.C.E. 0874.756.292, activité : restaurant-bar-traiteur.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me De San, Rodolphe, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26236)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de N and B Concept SA, chaussée de Louvain 490, 1380 Lasne, n° B.C.E. 0475.610.794.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me De San, Rodolphe, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26237)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Bardiland SPRL, chaussée de Charleroi 134, 1471 Loupoigne, n° B.C.E. 0472.480.070, activité : intermédiaire commercial.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Vulhopp, Thomas, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26238)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Quickbeauté SPRL, dénom. Chris'rt, chaussée de Huy 200, 1325 Chaumont-Gistoux, n° B.C.E. 0873.957.825, activité : salon de coiffure.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Vulhopp, Thomas, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26239)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 8 juin 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Toitures Poliart SPRL, chaussée de Soignies 1B, 1404 Bornival, n° B.C.E. 0476.686.011, activité : zinguerie et toitures.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Vulhopp, Thomas, avocat à 1380 Lasne, rue Charlier 1.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 23 juillet 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.  
(26240)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 9 juin 2009 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Hotel Cathédrale SA, ayant son siège social à 7500 Tournai, place Saint-Pierre 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0445.840.110, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un hôtel.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (9 juillet 2009).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 27 juillet 2009.

Curateur : Me Debetencourt, Paul, boulevard des Combattants 46, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Ponchau, Jean-Paul.

Tournai, le 9 juin 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.  
(26241)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Galtraco BVBA, Lange Nieuwstraat 35, 2000 Antwerpen-1, groothandel in dranken, algemeen assortiment, ondernemingsnummer 0860.890.737, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dejosse, Wim, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26242)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Multibus Belgium BVBA, Boomgaardstraat 31, bus 11, 2018 Antwerpen-1, reclamebureaus, ondernemingsnummer 0457.499.807, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26243)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Madona Gold BVBA, Belgiëlei 140, bus 4, 2018 Antwerpen-1, detailhandel in uurwerken en sieraden in gespecialiseerde winkels, ondernemingsnummer 0453.036.025, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Gross, Marc, Van Eycklei 20, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26244)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is HR Partners BVBA, Bredabaan 511, bus 2, 2930 Brasschaat, adviesbureaus op gebied van public relations en communicatie, ondernemingsnummer 0881.572.127, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26245)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Verheyen Graphics NV, Belcrownlaan 5, 2100 Deurne (Antwerpen), drukkerijen, ondernemingsnummer 0412.520.016, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26246)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Rageo BVBA, Handelslei 174a, 2980 Zoersel, activiteiten van wasserettes en wassalons ten behoeve van particulieren, ondernemingsnummer 0463.020.293, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Greeve, Erik, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26247)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Postland NV, Prins Boudewijnlaan 17, bus 9, 2550 Kontich, detailhandel via postorderbedrijven of via internet, ondernemingsnummer 0413.552.867, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Jean, Lange Lozanastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26248)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Classic Hotels NV, Handschoenmarkt 3-5-7, 2000 Antwerpen-1, hotels en dergelijke accommodatie, ondernemingsnummer 0451.578.748, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hellenbosch, Herman, Amerikalei 160, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 9 juli 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 augustus 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26249)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Lavallo BVBA in vereffening, Everdijstraat 30, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0449.798.205, vereffenaar : Mr. W. Dejosse, 2000 Antwerpen, Schermersstraat 30, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26250)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 9 juni 2009, is Metabel BVBA in vereffening, Zwijgerstraat 6, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0460.669.133, vereffenaar : Mr. W. Dejosse, 2000 Antwerpen, Schermersstraat 30, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Datum der staking van betaling : 9 juni 2009.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (26251)

## Handelsgericht Eupen

—  
Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 9. Juni 2009 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs von Dietz, Sacha, geboren am 21. Juni 1974 in Eupen, wohnhaft in 4700 Eupen, Vervierser Strasse 53, Handel treibend am wohnsitz unter der Bezeichnung « E.H.S. Dietz Sacha », eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0650.407.665, Haupttätigkeit: Klempnerei-arbeiten,... verkündet.

Konkursrichter : Willems, Brigitte.

Konkursverwalter : Rechtsanwalt David Chantraine, mit Kanzlei in 4730 Raeren, Neudorfer Strasse 8.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen : am 7. August 2009, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, Greffier. (26252)

—  
Tribunal de commerce d'Eupen—  
Faillite sur aveu

Par jugement du 9 juin 2009, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Dietz, Sacha, né le 21 juin 1974 à Eupen, domicilié à 4700 Eupen, Vervierser Strasse 53, exerçant son commerce à son domiciliée sous la dénomination « E.H.S. Dietz Sacha », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0650.407.665, pour autres travaux de plomberie,...

Juge-commissaire : Willems, Brigitte.

Curateur : Me David Chantraine, avocat à 4730 Raeren, Neudorfer Strasse 8.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 7 août 2009, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier. (26252)

—  
Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 10 juni 2009, werd IDK BVBA, bouwonderneming, Gentsesteenweg 58, bus 11, 9230 Wetteren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0478.949.178.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, Schoolstraat 15, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 9 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot. (26253)

—  
Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 juni 2009, op bekenenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Pollyn, Sandra, geboren te Gent op 8 november 1975, wonende te Gent, Lobeliastraat 8, handelend in haar hoedanigheid van beherend-vennoot, zaakvoerder van de gewone commanditaire vennootschap SAPA.

Rechter-commissaris : de heer Pierre Van Den Bossche.

Datum staking der betaling : 4 mei 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 6 juli 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 september 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Moens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Burggravenlaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (26254)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 juni 2009, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : SAPA Gewone Commanditaire Vennootschap, uitbating van café, met maatschappelijke zetel gevestigd, te 9860 Balegem, Vrijhem 62, en hebbende als ondernemingsnummer 0898.193.571.

Rechter-commissaris : de heer Pierre Van Den Bossche.

Datum staking der betaling : 4 mei 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 6 juli 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 september 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Moens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Burggravenlaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove. (26255)

—  
Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : A.J.P. CVOA, Meistraat 18, te 3510 Kermt, ondernemingsnummer 0479.088.641, dossiernummer 6020, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Swerts, J.M., Zwanenberg 18, te 2920 Kalmthout.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26256)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : CDC Motors NV in vereffening, Dellestraat 45, te 3550 Heusden-Zolder, ondernemingsnummer 0445.248.509, dossiernummer 5706, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Claes, Kurt, Steenweg op Sint-Joris-Winge 19, te 3200 Aarschot.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26257)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Impala Benelux BVBA, Dubbelrij 50, te 3920 Lommel, ondernemingsnummer 0462.267.356, dossiernummer 6132, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Livanos, Rene, Postelscheidedeweg 2a, bus 22, te 5575 XC Luyksgestel (NL).

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26258)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Master Cars BVBA, Sint-Truidersteenweg 149, bus 2, te 3540 Herk-De-Stad, ondernemingsnummer 0429.915.975, dossiernummer 6089, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Worden als vereffenaars beschouwd : Claesen, Alex, Neerzijstraat 25, bus 14, te 3500 Hasselt en Tytgat, S., Veldeman Brugstraat 16, te 3500 Hasselt.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26259)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Unibeton BVBA, Rummenweg 1, te 3850 Nieuwerkerken (Limb), ondernemingsnummer 0873.211.717, dossiernummer 6025, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief-niet-verschoonbaar (art.).

Wordt als vereffenaar beschouwd : Schoemans, F., zonder gekende woon- of verblijfplaats, ambtshalve geschrappt.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26260)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Deel Advies VOF, Tervantstraat 133, te 3583 Paal, ondernemingsnummer 0456.431.421, dossiernummer 5650, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-niet-verschoonbaar (art. 80 F).

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Van Kuyck, Ooievaarsstraat 2, te 3300 Tienen.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26261)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Axtron BVBA, Terploeg 58, te 3980 Tessenderlo, dossiernummer 3303, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-niet-verschoonbaar (art. 80 F).

Worden als vereffenaars beschouwd : de heer Loots, Hulsterweg 91, te 3980 Tessenderlo en Willemons, Werner, Kanaalweg 100, te 3980 Tessenderlo.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26262)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Euroservice Company BVBA, Boerenkrijgsingel 76, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0463.564.978, dossiernummer 5940, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-niet-verschoonbaar (art. 80 F).

Wordt als vereffenaar beschouwd : Frans, Daniel, Diestsesteenweg 402, te 3202 Rillaar.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26263)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Volont, Alain, uitb. 3891 Borlo, Truilingenstraat 94, Molsebaan 19, bus 102, te 2480 Dessel, ondernemingsnummer 0696.534.234, dossiernummer 6004, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-niet-verschoonbaar (art. 80 F).

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26264)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Acaryazi, Rayife, G. Gezellestraat 19, te 2830 Willebroek, ondernemingsnummer 0875.676.705, dossiernummer 6049, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-verschoonbaar (art. 80 FW).

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26265)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 juni 2009, het faillissement op naam van : Joris Urbain, Kiezelstraat 187, bus 9, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0696.549.377, dossiernummer 5050, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening-niet-verschoonbaar (art. 80 F).

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) V. Achten. (26266)

#### Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 10 juni 2009, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Amandine, met maatschappelijke- en uitbatingszetel, te 8620 Nieuwpoort, Albert I laan 255, met ondernemingsnummer 0877.770.321, met als gekende handelsactiviteiten : « detailhandel in damesbovenkleding in gespecialiseerde winkels, detailhandel in lederwaren en reisartikelen in gespecialiseerde winkels, detailhandel in schoeisel in gespecialiseerde winkels, detailhandel in dames-, heren-, baby- en kinderboven- en onderkleding en kledingaccessoires in gespecialiseerde winkels, detailhandel in onderkleding, lingerie en strand- en badkleding in gespecialiseerde winkels, detailhandel in baby- en kinderbovenkleding in gespecialiseerde winkels, kleinhandel in huishoudtextiel zoals lakens, dekens, tafelkleden, handdoeken, enz. », met als handelsbenaming « Amandine ».

Rechter-commissaris : Bernard Florizoone.

Curator : Mr. Dirk Bailleul, advocaat, Astridlaan 19, 8620 Nieuwpoort.

Staking van betalingen : 10 juni 2009.

Indienen schuldvorderingen voor 1 juli 2007, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 20 juli 2009 om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.  
(Pro deo) (26267)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 10 juni 2009, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid ô Bavarois, met maatschappelijke- en uitbatingszetel, te 8620 Nieuwpoort, Franslaan 97, met ondernemingsnummer 0475.674.835, met als gekende handelsactiviteiten : « detailhandel in brood en banketbakkerswerk in gespecialiseerde winkels (koude bakkers), detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen », met als handelsbenaming « ô Bavarois ».

Rechter-commissaris : Bernard Florizoone.

Curator : Mr. Dirk Bailleul, advocaat, Astridlaan 19, 8620 Nieuwpoort.

Staking van betalingen : 10 juni 2009.

Indienen schuldvorderingen voor 1 juli 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 20 juli 2009, om 10 u. 15 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.  
(Pro deo) (26268)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 10 juni 2009, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Veurnese Partijmarkt, met maatschappelijke zetel, te 8630 Veurne, Esdoornlaan 12, met uitbatingszetel, te 8630 Veurne, Nieuwpoortkeiweg 9, bus C, gekend onder het ondernemingsnummer 0879.331.031, en met gekende handelsactiviteiten : « detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen niet overheersen (verkoopoppervlakte < 2 500 m<sup>2</sup>); groothandel in andere consumentenartikelen, n.e.g. », met als handelsbenaming « Veurnese Partijmarkt ».

Rechter-commissaris : Guy Seru.

Curator : Mr. Dirk Waeyaert, advocaat, Sasstraat 14, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 15 mei 2009.

Indienen schuldvorderingen voor 1 juli 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 20 juli 2009, om 10 u. 30 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Ger.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) N. Boudenoodt.  
(Pro deo) (26269)

## Faillite rapportée – Intrekking faillissement

—

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

—

Bij vonnis van 25 mei 2009, werd het faillissement ingetrokken van de BVBA Joni, met maatschappelijke zetel, te 8210 Zedelgem, Torhoutseesteenweg 39, KBO 0474.341.381, uitgesproken bij vonnis van 20 januari 2009.

(Get.) Jan Benoit, advocaat.  
(26270)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

—

Par acte reçu par Me Guy Nasseaux, notaire associé à Waterloo, en date du 28 mai 2009, M. Vanderbeck, Marc Joseph Albert, né à Braine-l'Alleud le 26 décembre 1957, et son épouse, Mme Courbet, Josiane Zéphirine Jeanne, née à Watermael-Boitsfort le 4 février 1957, domiciliés à Waterloo, chaussée de Tervuren 33, mariés sous le régime de la communauté légale des biens aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Guy Nasseaux, prénommé, le 16 juin 1980, ont modifié leur contrat de mariage, ils ont supprimé l'article 7 relatif au partage du patrimoine commun en cas de dissolution, suite au décès et ont chacun fait apport au patrimoine commun d'immeubles sis à Waterloo qui leur étaient propres :

M. Marc Vanderbeck : une maison avec dépendances et terrain, chaussée de Bruxelles 355, de 4 a 43 ca, et une maison avec terrain, chaussée de Tervuren 33, de 3 a 32 ca;

Mme Josiane Courbet : une maison avec jardin et hangar sise rue Obecq 17, et 17+, de 14 a 81 ca.

(Signé) Guy Nasseaux, notaire.  
(26271)

Suivant acte reçu par Me Michel Jacquet, notaire à la résidence de Marche-en-Famenne, le 27 mai 2009, les époux Marlaire, Jacques Eloi Alphonse Alfred Ghislain, né à Hargimont le 7 janvier 1945, et Davreux, Noëlla Alberte Ghislaine Nelly Charlotte, née à Ave-et-Auffe le 25 décembre 1951, domiciliés ensemble à Marche-en-Famenne (Hargimont), rue d'Ambly 20, ont procédé à la modification de leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte l'adoption du régime de la communauté universelle en lieu et place de la communauté légale.

Marche-en-Famenne, le 9 juin 2009.

Pour extrait conforme : (signé) M. Jacquet, notaire.  
(26272)

Par acte du notaire associé, Anne Gahylle, de résidence à Tournai, en date du 29 mai 2009, M. Van de Ginste, Christian, né à Tournai le 24 juillet 1976, et son épouse, Mme Detournay, Valérie Mathilde Julia Ghislaine, née à Tournai le 26 juin 1977, domiciliés à Tournai (Quartes), rue Boisac 6, ont modifié leur régime matrimonial comme suit :

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime légal de communauté et l'apport par M. Van de Ginste, Christian, de biens propres au patrimoine commun, étant : une partie de terrain sise rue des Rosières à 7532 Beclers, cadastré section C, partie 91 D, et partie de pâture sise au lieu dit : « Chef-Lieu », à 7532 Beclers, cadastrée section C 86 B, pour une contenance de quinze ares un centiare.

Tournai, le 9 juin 2009.

(Signé) Anne Gahylle, notaire.  
(26273)

Suivant acte reçu par le notaire Eric Losseau, de résidence à Solre-sur-Sambre le 29 mai 2009, il résulte que M. Plume, Marcel Ghislain, pensionné, né à Solre-sur-Sambre le 2 mai 1943 (RN 43.05.02 119-80), domicilié à 6560 Erquelines (Hantes-Wihéries), rue des Hayettes 57, et son épouse, Mme Bossart, Jacqueline Jeanne Ghislaine, employée, née à Charleroi le 4 novembre 1952 (RN 52.11.04 106-70), domiciliés rue de Sartiau 147, à 59149 Bousignies-sur-Roc (France), ont modifié leur contrat de mariage reçu par le notaire Etienne Losseau, ayant résidé, en date du 31 mai 1974, avec maintien du régime de la communauté réduite aux acquêts avec ameublement des biens : apport au patrimoine commun par M. Plume, Marcel, d'immeubles propres.

Solre-sur-Sambre, le 10 juin 2009.

(Signé) E. Losseau, notaire.

(26274)

D'un acte reçu par le notaire Augustin de Lovinfosse, à Florennes, le 30 avril 2009, il résulte que M. Toussaint, Edwin Renaud Victor, né à Anseremme le 13 janvier 1958, et Mme Delacroix, Nancy Jeannine Aimée, née à Charleroi le 9 mars 1978, domiciliés à 5620 Florennes, avenue de l'Europe 37, mariés à Florennes le 24 mai 2006, sous le régime légal de communauté, à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial, Mme Delacroix, ayant apporté un bien immeuble à la communauté.

Pour extrait analytique conforme : (signé) A. de Lovinfosse, notaire.

(26275)

D'un acte reçu par le notaire Augustin de Lovinfosse, à Florennes, le 4 mai 2009, il résulte que M. Collinet, Vincent Robert Nicolas Ghislain, né à Dinant le 6 décembre 1973, et Mme Hamoir, Bénédicte Claire Désirée Ghislaine, née à Dinant le 12 juin 1978, domiciliés à 5680 Doische, rue Martin Sandron 63, mariés sous le régime légal de communauté, à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial, M. Vincent Collinet, ayant apporté un bien immeuble à la communauté.

(Signé) A. de Lovinfosse, notaire.

(26276)

Bij vonnis door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 14 april 2009 werd gehomologeerd, de akte-wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Geertrui Van der Paal, te Gavere, op 18 april 2008, tussen de heer Michels, Giovanni, geboren te Tielt op 30 juni 1962 en Devoldere, Katty, geboren te Deinze op 24 september 1967, wonend te 9770 Kruishoutem, Bunderstraat 6.

Inhoudende : Wijziging van hun wettelijk stelsel in het stelsel van scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Michels-Devoldere : (get.) Geertrui Van Der Paal, notaris.

(26277)

Bij akte verleden voor notaris Patrick Coppieters 't Wallant, te Leuven, op 4 juni 2009, hebben de heer Van Eycken, Guy Eddy Marie André, bedrijfsleider, geboren te Bertem op 20 januari 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Metdenanct, Anne Marie Coleta Augusta, bediende, geboren te Grimbergen op 22 juli 1953, wonende te 3060 Bertem, Sint-Medardusstraat 24, hun huwelijkscontract gewijzigd door inbreng door beide echtgenoten van een onverdeeld onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

(Get.) P. Coppieters 't Wallant, notaris.

(26278)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Vincent Lesseliers, te Beveren, op 2 juni 2009, « Geregistreerd twee bladen één verzending te Beveren, Registratie, de 2 juni 2009, boek 441 blad 68, vak 3. Ontvangen vijftientwintig euro. Vr. De Ontvanger w.g. »

Dat de heer Smet, Gilbert Benoit Sylvia, elektronicus, geboren te Sint-Niklaas op 26 oktober 1945 (ID 590-0927047-44 - RR 45.10.26-093.45) en Mevr. De Backer, Jeannine Jacqueline Lea, zonder beroep, geboren te Sint-Niklaas op 30 april 1944 (ID 590-0927090-87 - RR 44.04.30-072.77), samenwonend te 8300 Knokke-Heist, Lippenslaan 200 bus 33.

1) Gehuwd waren voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Niklaas op 11 september 1965.

2) Gehuwd waren onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, hun stelsel hebben gewijzigd met behoud van stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Fernand Van Puyvelde, te Haasdonk, op 23 oktober 1979.

3) Hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd, door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Beveren, 9 juni 2009.

Voor gelijkkluidend ontleidend uittreksel : (get.) Vincent Lesseliers, notaris.

(26279)

Bij akte verleden voor notaris Herman Dessers, te Antwerpen, op 7 mei 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Cornet, Albert Marina Florent, geboren te Antwerpen op 7 augustus 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Ost, Margareta Louisa, geboren te Antwerpen op 14 december 1953, samenwonende te 2660 Antwerpen, Karel du Boislaan 5.

De echtgenoten Albert Cornet en Margareta Ost waren gehuwd te Antwerpen op 28 juli 1973, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract. Bij akte verleden voor notaris Herman Dessers, te Antwerpen, op 7 mei 2009, hebben de echtgenoten Cornet-Ost het stelsel van zuivere scheiding van goederen aangenomen zoals bepaald door de artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 4 juni 2009.

(Get.) Herman Dessers, notaris.

(26280)

Bij akte verleden voor notaris Olivier Van Maele, te Aalst, op 8 mei 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Verhaegen, Eddy Gustaaf Maria, geboren te Aalst op 22 augustus 1956, nationaal nummer 560822 253-28, en zijn echtgenote, Mevr. Maesschalck, Martine Maria Denis, geboren te Aalst op 13 april 1961, nationaal nummer 610413 282-55, wonende te 9308 Hofstade (Aalst), Zakstraat 20.

De echtgenoten Verhaegen-Maesschalck waren gehuwd te Aalst op 5 juni 1981 onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Paul Roosens, te Wichelen, op 3 april 1981.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Verhaegen Eddy, een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Aalst, 8 juni 2009.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Olivier Van Maele, notaris.

(26281)

Bij akten verleden voor geassocieerd notaris Fabienne Claeys Bouuaert, te Gent, op 20 mei 2009, hebben de heer de Fooz, François Jacques Marie-Thérèse, zaakvoerder, geboren te Gent op 5 juli 1965, wonende te 9052 Gent (Zwijnaarde), Klossestraat 26, en zijn echtgenote, Mevr. De Craene, Pascale Geneviève Gabrielle Rachel, bediende, geboren te Gent op 15 september 1966, wonende te 9052 Gent (Zwijnaarde), Klossestraat 26, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd; deze akten voorzien in de aanneming van het stelsel der scheiding van goederen en de vereffening-verdeling van het ontbonden gemeenschapsstelsel.

Voor de echtgenoten : (get.) Fabienne Claeys Bouuaert, geassocieerd notaris.

(26282)

De heer Bogaerts, Guido Maria August Philomena, geboren te Mortsel op 9 september 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Joris, Godelieve Virginia Josepha, geboren te Borgerhout (Antwerpen) op 5 juli 1937, samenwonende te 3583 Paal (Beringen), Wolfstraat 40, gehuwd te Schilde op 20 augustus 1960, onder het stelsel van gemeenschap van goederen beperkt tot de aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Fernand Harrewijn, te Antwerpen, op 17 augustus 1960.

Hebben een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel als bedoeld in artikel 1394 § 1 van het Burgerlijk Wetboek laten opmaken voor notaris Patrick Vandeputte, met standplaats te Borgerhout-Antwerpen, op datum van 13 mei 2009, «Geregistreerd twee bladen geen renvoeien te Antwerpen, Registratie 11, op 18 mei 2009. Boek 251 blad 82 vak 4. Ontvangen: vijftiengint euro. De eerstaanwezend inspecteur, (get.) Van Genegen, Marijke ».

De wijziging heeft betrekking op behoud van het bestaand stelsel, met afschaffing van een vergoeding bedongen in het oorspronkelijk huwelijkscontract, en met toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Patrick Vandeputte, notaris. (26283)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 5 mei 2009, hebben de heer Clerck, Jean Paul Arthur Charles Maximiliaan, geboren te Wilrijk op 14 januari 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Van Sanden, Godelieve Irene Willy, geboren te Deurne (Antwerpen) op 7 oktober 1958, samenwonende te 2500 Lier, Misstraat 126, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : zij bedingen dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch :

1. doen beide partijen inbreng van alle roerende goederen die de echtgenoten op heden bezitten in persoonlijke naam, dan wel die goederen die in onverdeeldheid toebehoren aan beide echtgenoten en met uitzondering van degenen die van persoonlijke aard zijn, zoals bedoeld bij artikel 1401 van het Burgerlijk Wetboek;

2. doet de heer De Clerck, Jean, inbreng van het roerend actief verkregen uit de nalatenschap van zijn moeder, Mevr. Mangin, Christiane.

(Get.) Philippe Goossens, geassocieerd notaris. (26284)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van 13 maart 2009, werd de akte inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Verbiest, Vincent Marie Daniel Henri, en zijn echtgenote, Mevr. Hendrickx, Claire Jacqueline Jozef, beiden wonende te Boechout, Jan Frans Willemsstraat 87, verleden voor notaris Albert Janssen, te Tienen, op 10 juni 2008, gehomologeerd.

De wijzigingsakte bepaalt dat voornoemde echtgenoten hun huidig huwelijksvermogensstelsel behouden, mits toevoeging van een beperkte gemeenschap.

(Get.) Albert Janssen, notaris. (26285)

Blijkens akte d.d. 4 juni 2009, verleden voor geassocieerd notaris Christophe Verhaeghe, te Ruislede, hebben de heer Meuninck, André Joseph, gepensioneerde, geboren te Ruislede op 24 juli 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Deleu, Anna Maria Antoinette, gepensioneerde, geboren te Ruislede op 31 augustus 1924, samenwonende te 8755 Ruislede, Guido Gezellelaan 3, hun huwelijksvermogensstelsel (zijnde het wettelijk stelsel), gewijzigd, ondermeer door inbreng door Mevr. Deleu, Anna van een eigen onroerend goed (woonhuis te 8755 Ruislede, Guido Gezellelaan 3), in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Chr. Verhaeghe, notaris. (26286)

De heer Van Landschoot, Marc Adelson Joseph Gabriël (identiteitskaartnummer : 590 1293282 07 - nationaal nummer : 62.09.27 347-14), geboren te Roeselare op 27 september 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Vandemoortele, Monique Maria Cornelia (identiteitskaartnummer : 590-1293240-62 - nationaal nummer : 63.01.27 344-79), geboren te Nieuwpoort op 27 januari 1963, wonende te 8670 Koksijde (Wulpen), Wulpendamstraat 4, hebben bij akte verleden voor notaris Vincent Van Walleghem, te Koksijde (Sint-Idesbald), op 20 mei 2009, hun huwelijksstelsel gewijzigd als volgt :

vereffening van het vorige stelsel en aanneming van het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Koksijde, 4 juni 2009.

Voor de verzoekers : (get.) Van Walleghem, notaris. (26287)

Uit een akte van wijziging verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 9 juni 2009, welke ter registratie werd aangeboden op het registratiekantoor te Geel, blijkt dat de heer Seykens, Jef Alfonsina Francis, geboren te Geel op 4 januari 1969, IK 590.8269451.33, RR 69.01.04 115-57, en zijn echtgenote, Mevr. Boeckx, Ingrid Maria Karel, geboren te Geel op 17 juli 1968, IK 590.7494046.46, RR 68.07.17 096-95, samenwonende te 2440 Geel, St.-Franciscusstraat 4, een notariële akte houdende wijziging van het huwelijksstelsel hebben laten opmaken op voormelde datum, waarin volgende wijzigingen werden in aangebracht : toevoeging van het keuzebeding; inbreng door Mevr. Boeckx van een onroerend goed te 2440 Geel, Roggendries; inbreng door de heer en Mevr. Seykens-Boeckx van een onroerend goed te 2440 Geel, St.-Franciscusstraat 4, overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van algehele gemeenschap, gehuwd te Geel op 14 augustus 1990.

Geel, 9 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) L. Moortgat, notaris. (26288)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 19 november 2008 werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Hoeven, Wilfried Joannes, metaalbewerker, geboren te Maaseik op 16 december 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Vrinsen, Christel Gertrudes, productiemedewerkster, geboren te Maaseik op 11 februari 1977, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3640 Kinrooi (Molenbeersel), Bouwensstraat 2, verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik, op 30 juli 2008, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Charles Van Cauwelaert, notaris. (26289)

Uittreksel uit de akte van wijziging aan het huwelijksstelsel van de Vanheusden, Raf Peter, geboren te Bilzen op 3 juli 1971, rijksregisternummer 710703-261-25, en zijn echtgenote, Mevr. Verzezen, Gudrun Karolien Roberta, geboren te Mol op 11 oktober 1971, rijksregisternummer 711011-158-06, samenwonende te Westerlo-Oevel, Dumpelstraat 1.

Opgemaakt om te worden meegedeeld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te Westerlo waar het huwelijk voltrokken is op 10 juni 1995, in uitvoering van artikel 1395, § 1, eerste lid en derde lid van het Burgerlijk Wetboek.

Opgemaakt om te worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* in uitvoering van artikel 1396 § 1 Burgerlijk Wetboek.

Uit deze wijzigende akte verleden voor mij, notaris Jan Van Hemeldonck, te Olen, op 28 mei 2009, geregistreerd te Herentals, Registratie, drie bladen zonder verzendingen, de 4 juni 2009, boek 5/146, blad 7, vak 14, ontvangen vijftiengint (25) euro, de ontvanger a.i. (getekend) V. Gistelynck, blijkt wat volgt :

de echtgenoten blijven gehuwd onder hun oorspronkelijk wettelijk stelsel;

inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed;

invoeging van een keuzebeding met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend letterlijk uittreksel uit de minuut in ons bezit, welke noch voorbehoud noch bedingen bevat strijdend met de inhoud van dit uittreksel.

(Get.) J. Van Hemeldonck, notaris. (26290)

Ingevolge akte verleden voor Wouter Nouwkens, notaris te Malle, op 26 mei 2009, hebben de heer Govaers, Eddy, geboren te Beerse op 18 juni 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Tamir, Bolor-Erdene, geboren te Ulaanbaatar (Mongolië) op 16 maart 1976, wonend te 2390 Malle, Hagelkruis 36, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een minnelijke wijziging aangebracht in de zin van artikel 1394 BW, door ondermeer de inbreng van een eigen onroerend goed door één der echtgenoten in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. 3 blade 0 verz., te Zandhoven, Reg., de 2 juni 2009, boek 114, blad 80 vak 12. Ontvangen : € 25,00. Get. de eerstaanwezende inspecteur, Hilde Houbrechts.

Malle, 10 juni 2009.  
Voor beknopt uittreksel : (get.) W. Nouwkens, notaris. (26291)

Uit een akte verleden voor notaris Cor Stoel, te Merksplas, op 2 juni 2009, blijkt dat de heer Wilhelm, Steven, geboren te Maasbree (Nederland) op 2 december 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Van Breugel, Petronella, geboren te Vught (Nederland) op 19 oktober 1942, wonende te 2370 Arendonk, Wampenberg 1Ab11, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte in de toevoeging van een keuzebeding betreffende de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Cor Stoel, notaris. (26292)

Ingevolge een akte verleden voor notaris Christian Maes, te Leuven, op 14 mei 2009, geregistreerd, hebben de heer Steenwerckx, Auguste Antoine, geboren te Leuven op 29 mei 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Schroyens, Lea Theresia Theodoor, geboren te Deurne (Antwerpen) op 9 december 1939, samenwonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Lijsterlaan 17, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, waarbij voormelde echtgenoten het wettelijk stelsel hebben behouden en waarbij de wijziging niet leidt tot de vereffening van hun vorig stelsel.

(Get.) Ch. Maes, notaris. (26293)

Ingevolge akte verleden voor het ambt van de notaris Peter De Schepper, te Roosdaal, op 4 juni 2009, de heer Pletinckx, Urbain Remi, geboren te Ninove op 15 februari 1948 (NN 480215 247-34), en zijn echtgenote, Mevr. De Bolle, Nicole Alice Paula, geboren te Ninove op 28 november 1951 (511128 39-07), wonende te 1760 Roosdaal, Berchemstraat 23, een aantal beschikkingen van hun stelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is en heeft Mevr. De Bolle, Nicole, inbreng gedaan van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) P. De Schepper, notaris. (26294)

Bij akte verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke, op 8 juni 2009, hebben de echtgenoten Vercruysse-D'Heedene Gentiel Timmerman Cecile, samenwonende te 8790 Waregem, Kwadestraat 12, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, waarbij onder meer door de heer Vercruysse-D'Heedene Gentiel, eigen onroerende goederen werden ingebracht.

Voor de verzoekers : (get.) Brigitte Vermeersch. (26295)

Bij akte verleden voor notaris Daniel Meert, te Erpe, op 10 juni 2009, hebben de heer Van Hoorebeek, Harry Jozef, geboren te Aalst op 21 maart 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Masson, Rita Diane, geboren te Gent op 2 november 1958, samenwonend te 9420 Erpe-Mere (Erpe), Ediksveldestraat 17, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het hierna beschreven onroerend goed door de heer Harry Van Hoorebeek.

Gemeente Erpe-Mere (eerste afdeling - Erpe)

Een woonhuis gelegen Ediksveldestraat 17, kadastraal gekend als : sectie C, nummer 1023/K, groot 10 aren 96 centiairen.

Namens de echtgenoten Van Hoorebeek-Masson : (get.) Daniel Meert, geassocieerd notaris. (26296)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Christophe Kint, te Staden, op 20 mei 2009, geregistreerd, dat Cappelle, Gabriel Robert, geboren te Colletot op 30 augustus 1932, en zijn echtgenote, Viaene, Maria Irma, geboren te Staden op 9 juli 1935, beide wonende te 8840 Staden, Cardijnlaan 4, gehuwd zijn te Staden op 24 juli 1964, onder het wettelijk bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

De wijziging omvat het behoud van het bestaande huwelijksstelsel, doch met inbreng door Cappelle, Gabriel, en Viaene, Maria, van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Christophe Kint, notaris. (26297)

Bij akte verleden voor notaris Jacques Hulsbosch, te De Pinte, op 30 mei 2009, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Brabandere, Bertrand Camiel, gepensioneerde, geboren te Schuiferskapelle op 15 februari 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Decordier, Bernadette Leona Gabrielle, apotheker op rust, geboren te Gent op 10 augustus 1946, samenwonende te De Pinte, hebben de echtgenoten De Brabandere-Decordier verklaard het stelsel van scheiding van goederen als huwelijksvermogensstelsel te behouden en werd :

een beperkt intern gemeenschappelijk vermogen toegevoegd;

eigen gerechtigdheden in het beperkt intern gemeenschappelijk vermogen ingebracht;

het beding van aanwas vervangen;

een verblijvingsbeding aangenomen.

De Pinte, 30 mei 2009.

Voor de echtgenoten Bertrand De Brabandere-Decordier Bernadette : (get.) Jacques Hulsbosch, notaris. (26298)

Bij akte opgemaakt door geassocieerd notaris Cleeremans, Christophe, te Ledegem, op 3 juni 2009, « 1e kantoor der registratie te Kortrijk. Geregistreerd op 3 juni 2009, drie bladen, nul renvooiens, boek 933, blad 07, vak 11. Ontvangen : vijftientig euro (€ 25). De e.a. inspecteur : (get.) L. Vanheuverzwijn », hebben de heer Vandoorne, Werner Gaston Adolf, zelfstandige op rust, en echtgenote, Mevr. Baekelandt, Rosa Marcella Juliana, huisvrouw, samenwonende te Ledegem, Rollegemstraat 142, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht, houdende :

inbreng door de man van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen zonder aanleiding te geven tot vergoeding;

aanvulling met een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Vandoorne-Baekelandt : (get.) Cleeremans, Christophe, geassocieerd notaris. (26299)

Uit een akte verleden voor notaris Tom Colson, te Maasmechelen, op 19 mei 2009, geregistreerd te Maasmechelen, op 25 mei 2009, boek 5-276, blad 18, vak 6, drie bladen, geen verzendingen. Ontvangen : vijftientig euro (€ 25). De e.a. inspecteur : (get.) Hauben, E., blijkt dat de echtgenoten, de heer Vansteenwegen, Pieter, geboren te Leuven op 9 november 1979 (N.N. 79.11.09 141-64), en zijn echtgenote, Mevr. Breesmans, Sofie Marjan, geboren te Leuven op 16 februari 1982 (N.N. 82.02.16 366-17), samenwonend te 3001 Leuven, Erasme Ruelensvest 57, bus 1, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd inhoudende ondermeer een inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap en een clause inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij overlijden.

Maasmechelen, 4 juni 2009.

Voor eensluidend beknopt uittreksel : (get.) Tom Colson, notaris.  
(26300)

Uit een akte verleden voor notaris Tom Colson, te Maasmechelen, op 12 mei 2009, geregistreerd te Maasmechelen, op 18 mei 2009, boek 5-276, blad 14, vak 6, drie bladen, geen verzendingen. Ontvangen : vijftientig euro (€ 25). De e.a. inspecteur : (get.) Hauben, E., blijkt dat de echtgenoten, de heer Vandamme, André Omer, geboren te Pervijze op 16 februari 1938 (N.N. 38.03.16 173-62), en zijn echtgenote, Mevr. Nijs, Yvonne Agnes Lambertina, geboren te Boorsem op 17 februari 1940 (N.N. 40.02.17 196-51), samenwonend te 3631 Maasmechelen (Boorsem), Opdekampstraat 45, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd inhoudende ondermeer een inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap en een clause inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij overlijden.

Maasmechelen, 9 juni 2009.

Voor eensluidend beknopt uittreksel : (get.) Tom Colson, notaris.  
(26301)

Er blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Joost Vercoouteren, te Beveren, op 26 mei 2009, geregistreerd te Beveren op 2 juni 2009, vier bladen, geen verzendingen, boek 441, blad 68, vak 11.

Dat de heer Van Geystelen, François Leontine, geboren te Beveren op 26 juni 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Scheers, Jeannine Albertine, geboren te Beveren op 29 augustus 1946, beiden wonende te 9120 Beveren, Kleine Kromstraat 2/a.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beveren op 30 april 1987.

Dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd zonder vereffening van het bestaande stelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beknopt en beredeneerd uittreksel : (get.) J. Vercauteren, notaris.  
(26302)

Er blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Joost Vercoouteren, te Beveren, op 27 mei 2009, geregistreerd te Beveren op 2 juni 2009, drie bladen, geen verzendingen, boek 441, blad 68, vak 12.

Dat de heer De Coster, Gunther Johan Renaat, geboren te Beveren op 8 maart 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Staut, Ingeborg Marcella Leon, Belg, geboren te Beveren op 11 maart 1966, beiden wonende te 9120 Beveren, van Brouchovenstraat 14, bus 10.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beveren op 4 juli 1991.

Dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel blijktens huwelijkscontract verleden voor notaris Karel Vercoouteren, te Beveren, op 1 juli 1991, hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd zonder vereffening van het bestaande stelsel door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beknopt en beredeneerd uittreksel : (get.) J. Vercauteren, notaris.  
(26303)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Henri Van Eeckhoudt, op 24 april 2009, blijkt dat de heer Raes, Jozef Maria Karel Louis Raymond, geboren te Ukkel op 5 juli 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderhasselt, Myriam Jeanne Renée, geboren te Asse op 4 december 1952, samenwonende te Ternat (Wambeek), Langestraat 20, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, dit stelsel behouden, en dat de heer Jozef Raes inbreng deed in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen te Ternat (Wambeek), en Mevr. Myriam Vanderhasselt inbreng deed in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen te Asse (Mollem).

Sint-Martens-Lennik, 9 juni 2009.

(Get.) Henri Van Eeckhoudt, notaris.  
(26304)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Henri Van Eeckhoudt, op 28 april 2009, blijkt dat de heer Wauters, Frans André, geboren te Itterbeek op 21 maart 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Cornelis Suzanne Jeanne Clementine, geboren te Vlezenbeek op 22 juni 1952, samenwonende te Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek), Konijnenstraat 5, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, dit stelsel behouden, en dat Mevr. Suzanne Cornelis inbreng deed in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen te Dilbeek (Itterbeek).

Sint-Martens-Lennik, 9 juni 2009.

(Get.) Henri Van Eeckhoudt, notaris.  
(26305)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking d.d. 22 april 2009 van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, werd Mr. Geert Reniers, advocaat met kantoor te 3600 Genk, Stoffelsbergstraat 4, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Jan Smuga, in leven wonende te 3665 As, Steenweg 191, overleden te Genk op 25 juni 2008.

De schuldeisers, legatarissen en schuldenaars van deze onbeheerde nalatenschap worden verzocht per aangetekend schrijven aan de curator kennis te geven van hun schuldvorderingen, rechten of schulden en dit binnen de drie maanden te rekenen vanaf deze publicatie.

(Get.) Geert Reniers, advocaat.  
(26306)

Bij beschikking d.d. 2 juni 2009 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd Mr. Lieve Maes, advocaat te 8500 Kortrijk, Noordstraat 50, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Noël Daniel Schollier, geboren te Jabbeke op 6 augustus 1951e, overleden te Kortrijk op 12 december 2008, in leven laatst wonende te 8500 Kortrijk, Cederlaan 66. De aangiften van schuldvorderingen dienen binnen de twee maanden na huidige publicatie ten kantore van de curator aangegeven.

(Get.) L. Maes, advocaat.  
(26307)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 29 april 2009 verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. A. van Lidth de Jeude, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Breestraat 21, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Edgard Arthur Diane Dubois, geboren te Antwerpen op 1 maart 1947, laatst wonende te 2000 Antwerpen, Stooftstraat 16, en overleden te Merksplas op 17 augustus 2008.

De griffier : (get.) N. Verhard.

(26308)

Op 7 oktober 2009 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Mattheessens, Monique, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 214-216*n*, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Lieselotte Seitler Recte Schottenfeld, geboren te Altona in Duitsland op 31 augustus 1914, weduwe van Franciscus Petrus Van Biezen, laatst wonende te Antwerpen (district Berchem), Floraliënlaan 400, en overleden te Antwerpen (district Berchem) op 1 november 2003, in vervanging van Mr. Ilse Caes, hiertoe aangesteld bij vonnis van de 2B kamer dezer rechtbank, d.d. 26 juni 2007.

Antwerpen, 9 juni 2009.

De griffier : (get.) Cox. C.

(26309)

Op 8 mei 2009 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Isabel Goris, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Ronald Wesley Fuller, geboren te Stekene op 22 juni 1948, uit de echt gescheiden van Bernadette Jeanne Marie Schrurs, laatst wonende te 2000 Antwerpen, Gorterstraat 21, bus 2, en overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 10 februari 2008.

Antwerpen, 9 juni 2009.

De griffier : (get.) Cox. C.

(26310)

Op 5 mei 2009 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Tony Van Rompaey is ontheven van zijn opdracht als curator over de onbeheerde nalatenschap van Waem, Herbert Walter Raymond, geboren te Antwerpen (district Antwerpen) op 13 augustus 1947, uit de echt gescheiden van Ingrid Maria Ooms, laatst wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Frans Hensstraat 44, bus 3/2, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 15 maart 2004, en waarbij Mr. Marc Bartholomeeusen, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Waem, Herbert Walter Raymond, geboren te Antwerpen (district Antwerpen) op 13 augustus 1947, uit de echt gescheiden van Ingrid Maria Ooms, laatst wonende te Antwerpen (district Antwerpen), Frans Hensstraat 44, bus 3/2, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 15 maart 2004, in vervanging van Mr. Van Rompaey, Tony, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Putlei 4, hiertoe aangesteld bij vonnis van de 2B kamer van deze rechtbank, d.d. 13 juni 2006.

Antwerpen, 9 juni 2009.

De griffier : (get.) Cox. C.

(26311)

## Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance rendue le 15 mai 2009 en la chambre du conseil, du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Sorel, Jean-Louis, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur à la succession vacante de M. Joseph Ida Albert Vanderborght, né à Anderlecht le 31 mai 1951, de son vivant domicilié à 1300 Wavre, Parc des Saules 5/010, et décédé le 6 février 2008 à Wavre.

Les créanciers ou légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Nivelles, le 15 mai 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse Ganty.

(26312)